

**VOCABOLARIETTO
ITALIANO-CIMBRO**

A

A prep. - ka, kan, kor: a Roma - kan Ròome, a Verona - kan Bèarn, a Rotzo - ka Rotz, a Asiago - ka Sléeghe, a Roana - kor Baan, a Mezzaselva - kan 'Toballe (Mittarballe).
 A me, te, lui, lei, noi, voi, loro - miar, diar, ìme, iar, izandarn, ogandarn, (oich andarn) innandarn.
 A questo, a quello - dizame, dème.
 Abbacchiare - tèkkalan, dressalan.
 Abbacchinare - dortünkhalan.
 Abbagliare - bikhalan.
 Abbalare - pillan.
 Abbaino - béestar bon dar dèche.
 Abbandonare - borlèssan.
 Abbassare - ùdaréenan.
 Abbastanza - ganùg.
 Abbattere - (case, alberi) tèkkalan, hàkhan übar, zaagan übar.
 Abbellire - machan söon, rüstan au.
 Abbeverare - trinkhan.
 Abbeveratoio - trokh.
 Abbicare - söbaran.
 Abbigliare - rüstan au.
 Abbisognare - nöotan, haban manghel.
 Abbonire - machan khèmmann guut.
 Abbrunire - tünkhalan, sbértzaran.

Abbrustolire - praatan.
 Abet-aià - boichtabalt, —e rosso = böichta.
 Abete bianco - tanna.
 Abitare - hèrbigan.
 Abito - 's gabànt.
 Abituare - gabéenan.
 Abortire - borliran (persona), dorborfan (bestia).
 Acca - nicht, non vale un'— ar ist bèart nicht.
 Accadere - gaségan.
 Accalappiare - snappan, bangan.
 Accanto - nàgane.
 Accapigliarsi - sàpfanzich, sùpfanzich.
 Accarezzare - édalàn, sliran, tekkan.
 Accartocciare - mutzalan inn, au.
 Accasciarsi - ballan in an haufen.
 Accatastare - hòifan.
 Accatone - pèttalar, döndar ba ghéet ummar.
 Accicare - dorplintan.
 Accendere - süntan aan, au, skripfan.
 Accennare (con gesto) - bénkhan.
 Acceso - gasüntet.
 Accetta - pall.
 Accettare - lemman, infangan.
 Acchetare - machan sbaigan.
 Acchiappare - bangan, snappan.
 Acciaio - ékkel.
 Accidia - naalassekhot.
 Acciocché - sòà dat.
 Accoltellare - stechan memme méssare.

Acconciare il letto - péttan au.
 Acccontentare - frònan, gheban
 naach.
 Accoppiare - töotan.
 Accorciare - khörtzaran.
 Accordo - òonig.
 Accorgersi - tüunzen baar.
 Accorrere - loofan sù.
 Accosciarsi - hukhanzich.
 Accostarsi - ghéenan nàgane.
 Accozzare - toppan inn, stòosan.
 Accudire - tüunan, luugan naach.
 Accumulare - hòifan, jukhan sù.
 Acerbo - séngarot, grüun.
 Acero bot. - àorn.
 Aceto - éssag.
 Acqua - bassar, —vite - prampen,
 —santa - baigabassar, —io -
 spüulheart.
 Acquattarsi - hukhanzich.
 Acquazzone - sbèardar réego, sla-
 bajuum.
 Acquietare - machan sbaigan.
 Acquirente - khóofar.
 Acquoso - bèssarot.
 Aculeo - péecht.
 Acuto - spitzigot.
 Adacquare - bèssaran, nétzan.
 Adagiare - léngaran lidar, au.
 Adagio - laize, destar.
 Addentare - paisan, snappan met
 sénnen.
 Addio - léebet bòol, haltabòol.
 Addomesticare - dorhòmalsan.
 Addormentare - dorslaafan dehlin.
 Adeguare - machan galatche.
 Adescare - snappan, priiustan.
 Adesivo - hangar.
 Adesso - hémmeest.
 Adiacente - nàgane.
 Adombrare - sàttaman.
 Adoperare - nützan.
 Adulta, —o - gròoses méennes.
 Adunare - zammalan.

Afa - hitze, béreme.
 Affamare - dorhúngaran.
 Affannarsi - painanzich.
 Affaticarsi - dormiüdanzich.
 Affettare - sniitan abe, aus.
 Affilare - bétzan, bétzan aus.
 Affine - galatche.
 Affliggere - láidigan, bolòodigan.
 Affumicare - röochan.
 Aggeggi - richanlen, prokken.
 Agghiacciare - gabriiran.
 Aggiogare - jòchan untar.
 Aggiungere - zunzaran aan.
 Aggiustare - richtan.
 Aggomitolare - khnòllan.
 Aggottare - söpfan.
 Aggrovigliare - sortiüdan, bikha-
 lan.
 Agguantare - snàppan.
 Agguato - pàitan aus.
 Agile - bohénar, réssar.
 Agli - in. Agli uomini = in man-
 nen.
 Aglio - khnòbaloch.
 Agnello - lamp.
 Ago - néntla, péecht.
 Agosto - agosten.
 Agro - zaur.
 Aguzzare - sláifan, bétzan.
 Aiuola - zórkala, zórkalle.
 Aiutante - hòlfar.
 Aiutare - hòlfan.
 Al - me. Bada al bambino = luug
 naach me khinne.
 Ala - bèttinkha.
 Alare s. - heartpòkh.
 Alba - mòrghen richte, taaghes.
 Albergiare - taagan.
 Alberella bianca - pérch.
 Albero - póom.
 Albume - baises m'òolen.
 Alimentare (fuoco) - süuran.
 Alimento - gheessach, spaize.
 Alito - aatom.

Alla (prep. art.) - dar, —o - me.
 Allargare - béetaran.
 Allattare - ghèban so tajan.
 Alle - umme. Alle ore cinque chia-
 mami = umme büf óarn rüuf-
 mar.
 Allestire - bardotan.
 Allo - me. Dai il libro allo scola-
 ro = ghit in libarn me suular.
 Aliocco - àul, hùhu, àubo.
 Allodola - lèbringa.
 Allungare - léngaran.
 Almeno - ammindor.
 Alquanto - éppasén.
 Altare - altar.
 Alto - hòach, gròas.
 Altra - àndara, —o - andar, andars.
 Altrimenti - àndarstibia.
 Altrove - éppada ba andarst.
 Altrui - bon àndarn.
 Altura - hòoghe, ékke.
 Alunna - suularen, —o - suular.
 Alveare - bessle pàjen.
 Alveo (fondo) - póodom.
 Alzare - hòoban.
 Amare - béllan hóol, liban.
 Amaro - séngarot, héntig, esse-
 re — séngaran.
 Ambedue - de péede.
 Amico - khséll, —izia - khselle-
 khot.
 Amido - amelméel.
 Ammaccare - dormèkkalan, mèk-
 kalan.
 Ammalarsi - dorziichanzich.
 Ammassare - zammalan, hoifan.
 Ammattare - dornèrran.
 Ammiccare - sbintzigan.
 Ammogliare - mègalan, boraatan,
 balban.
 Ammollo, mettere in — - bòochan.
 Ammucchiare - hoifan au.
 Amore - bòole, libekhot.
 Amoreggiare - puulan.

Ampio - gròas, bait.
 Ampliare - béetaran, gròosaran.
 Anacquare - bèssaran, nétzan.
 Anca - huff, galuun.
 Anche - och, anche! - norearst!
 Ancora - noch, ambidar, non —
 nochont.
 Ancora - skrampf.
 Andare - ghéenan.
 Anello - rénk, snalla.
 Anfratto - sbrikka, slunf.
 Angelo - éngel, (dim.) enghelle.
 Angolo - kantàun.
 Angoscia - bórte, borte.
 Angusto - énghe.
 Anima (di persona o cosa) - zéela.
 Animale - zàcha, biighe.
 Annaffiare - sprüitzan, nétzan.
 Annusare - smékhàn aan.
 Annaspere - hàspalan.
 Annebbiare - dornébelan.
 Annegare - dortrinkhan.
 Annerire - dorsbartzan, sbértza-
 ran, borémigan.
 Annidarsi - khràbalan inn, untar.
 Anno - jaar, pl. jaardar, dim.
 jèerle.
 Annodare - pintan, khnöpfalan.
 Annuvolare - gahilbaran.
 Ano - aars, dim. èerzle.
 Ansimare - priistan, plaazan.
 Anta (di erba falciata) - màdala,
 pl. màdel.
 Antico - alt, bon àltame, —mente
 - béels jaar.
 Antro - kùbala, loch.
 Anulare - rénk, bingar.
 Anziché - éntor, instét.
 Ape - paja, pl. pajen.
 Aperto - öffen.
 Apice - söbarst.
 Appartare (isolare) - boziintaran.
 Appartenere - zeinan éppadòome.
 Appassire - dorflàppan.

Appena - jüsto, kaum.
 Appendere - hangan au.
 Appettare - impestaaran.
 Appianare - ébanan naach, aus.
 Appiattare - ébanan, drukhan aus.
 Appicare - hangan, süntan aan.
 Appiccolire - dorkhlöndaran.
 Appié - sobuusate.
 Appoggiare - ldonan.
 Apprendere - liirnan.
 Apprestare - baröotan.
 Aprire - tüunan offen.
 Approvare - haltan süa, gheban recht.
 Appuntito - spitzlgot.
 Arare - päugan.
 Archetto - rakét.
 Architrave - trägapoom, huut.
 Arciprete - Pflistar.
 Arcobaleno - réegaborm.
 Arcolaio - haspel.
 Arcuato - gapükhart, khromp.
 Ardere - prönnan.
 Argent-are - zilbaran, —o - zilbar.
 Argin-are - röonan, —e - röan.
 Aria - luft, éar.
 Arido - trukhan, dorran.
 Ariete (montone) - héllö.
 Armare - armaaran.
 Arnesi - prökken.
 Arnia - pajabéssle.
 Aroma - gasmékh.
 Arrabbiarsi - ghéenan sóornig.
 Arraffare - skränfalan.
 Arrancare - gröttalan.
 Arretrare - ghéenan éerzing.
 Arricciare - ritzalan, — il naso - haltan briüubel.
 Arricchire - räichan.
 Arrotare - släifan aus.
 Arruffare - borünfalan.
 Arrugginire - machan rost.
 Artigiano - konsoléar.
 Acceso - das.

Ascugamano - trükhandä.
 Asino - éezel.
 Aspersorio - sprützar.
 Aspettare - spaitan, paitan.
 Assaggiare - borziuchan.
 Assai - bill, heftig bill.
 Asse - prêt, blékha.
 Assetare - machan dtürstan.
 Assicurare - zicharan.
 Assieme - mittanändar.
 Assiepare - söinan au, aus.
 Assimilare - missan au.
 Assistenza - hölfe.
 Assistere - hölfan, luugan naach.
 Assoggettare - haltan untar.
 Assolato - bolla zunnen.
 Assomigliare - galäichan.
 Assorbire - siigan inn, slübaran.
 Assordare - dosuurdan.
 Assottigliare - dünnan aus.
 Assumere - lemman so borhantan.
 Asta - stap, ruuta, prüughel, ghéart, bórf.
 Astuccio - skettalle.
 Attaccare - hangan, blikhan au.
 Attaccarsi - hanganzich aan.
 Attardarsi - machan speete.
 Atteccire - hangan inn, snäppan inn.
 Atterrare - dorlégan, jukhan iidar.
 Attimo - aatom, fra un — - sönname aatame.
 Attingere - sügan aufer, söpfan.
 Attilarsi - léganzich aan söon, siiganzich au.
 Attirare - siigan süa, lökhan.
 Attizzare (fuoco) - siuran au.
 Attorcigliare - ridalan umme.
 Attorniare - snäppan umme.
 Attraversare - ghéenan übar, übar-trettan.
 Augurare - günnan.
 Austria - Töitzen.
 Autunno - herbest.

Avanti - bóar, büar, börran, braan.
 Avanzare - ghéenan büar, börran.
 Avanzi - gabéntzarach.
 Avar-izia - skartzekhot, —o - héertar, séechar.
 Avello - grab.
 Avena - häbarn.
 Avere - haban.
 Avido - nädigar.
 Avvicinare - ghéenan nägane.
 Avvilire - dorslägan.
 Avvilluppare - mutzalan au, inn, umme.
 Avvicchiare - khräbalan au, umme.
 Avvizzare (pelle) - derran au.
 Avvizzito - flappot.
 Avvolgere - khnoilan, bentan au.
 Azzeccare - doraatan.
 Azzurro - plaabe.

B

Babbo - tatta, baatar.
 Bacca - péerle.
 Baccalà - stokhbiss.
 Baccano - tambaraarach, fare - tambaraaran.
 Baccello - serfa.
 Bacchetta - ruuta.
 Bacio - khüss.
 Badare - tendaran, hüutan.
 Badile - bodäl, säufala.
 Baffi mostéccen, triil paart.
 Bagnare - néztan, bóochan, bagnato - nass.
 Balbuziente - balbatar.
 Balcone - pozöol.
 Balenare - glizaman, glitzigan.
 Ball-are - tantzan, —o - bëersle.
 Balzo - sprunkh.
 Bambino - khint.

Bambola - tökha.
 Banchettare - machan hóosont.
 Banco - pankh, panken.
 Bandiera, baano, béenle.
 Bandolo - óart.
 Bara - päur.
 Baracca - höltzarans haus, hüta.
 Barare - spillan baltz.
 Baratro - tiifes löch.
 Barattare - tausan abe, bëksalan.
 Barba - paart.
 Barbacano - akselmaura.
 Barbieri - péertar.
 Barcollare - gröttalan, nõkkalan.
 Barella - sabéera.
 Barile - küüfle.
 Barra - latta (v. söinan met latten).
 Base (in fondo) - süntarst.
 Basso - khödan, idaraan.
 Basta - tüüt, —re - zeinan ganüg.
 Basto - zéetel.
 Bastonare - prügalan.
 Batacchio (battaglio) - khéechel.
 Battere - tekkalan, tangalan, trèpfan, gnèkkan, bälchan, jükhan.
 Battezzare - töofan.
 Battifuoco - skripfaze.
 Battistero - töofstöan.
 Batuffolo - mützalle.
 Baule - baiiul.
 Bavare - baaban.
 Bavero - rikh (risvolto).
 Beccare - snakkan.
 Becc-ata - snekh, —o - snekh, pökh.
 Befana - guute diibe.
 Beffare - lachan aus, spuutan, lemman so borhantan, tönnan.
 Bella - söona, —o - söondar, söos.
 Bellezza - söonekhot.
 Bene - hüppes, bóol, böole.
 Benda - pant.
 Benedire - bäigan.

Benfatto - bóol gatànt.
 Benvenuto - bóolkhent.
 Beone - trinkhar.
 Bere - trinkhan.
 Bernoccolo - poll.
 Bestemmia - zúnte, —re - sbéeran.
 Bestia - biighe - zacha, zèchle.
 Betulla - pillacha, pérch.
 Bevanda - gatránkh.
 Biada - habbarn.
 Bianco - bàis, bàises.
 Biscicare - mummalan.
 Biglia - kùgala, spòtcia.
 Bilancia - baaga.
 Bile - galla.
 Birbante - logaziin.
 Birra - birra, biarn.
 Bisbetica - tumpalaren, —o -
 tumpalar.
 Bisbigliare - sùtzalan.
 Bisogno - nõotan, haban manghel.
 Bivio - khròitzabekh.
 Blaterare - snèrran.
 Bocca - maul, —ccia - snèbara.
 Bocciale - krukha.
 Boccia - spòtcia, kùgala.
 Boccone, mumpfel.
 Bolla - plaatara, pléetarie.
 Bollire - zifdan.
 Bontà - böolekhot.
 Borbottare - brüntalan.
 Bordare - ghéenan umme naach.
 Borraccia - puula, pùttarokh.
 Borsa - zéekhel, zèkhle.
 Boschetto - bèllale, —co - balt.
 Bostrico - kepfar.
 Botta - stròach, pakka.
 Botte - kuufa, —aio - kuufar.
 Bottiglia - bòtza.
 Bottone - botuun, khnopf.
 Braccio - arm, èlla (cubito).
 Bramare - hùstan, gùnnan.
 Branda - biòda.
 Brandello - sintzalle, sòtzalle.

Brano - stükhle.
 Breccia - lukha.
 Bretelle - tirákken, krozaarn.
 Bricco - hùkhara, hùkharen, ga-
 melle.
 Bricconata - bodariisle.
 Briglia - brittel.
 Brillare - löichtan, glizaman.
 Brina - ràifo, ràifen.
 Brioso - lüstighes, lüstigar.
 Brivido - héenna-hàut.
 Brocca - hùkharen, ùlla.
 Broncio, fare il — - müuzan.
 Brontolare - tumpalan.
 Brucare - graazan, khuuzan.
 Bruciacciare - borsùzalan.
 Bruciare - prönnan, boprönnan.
 Bruciato - boprönnet, odor di —
 - prüusalan.
 Bruciore - gasmiirtzach, gaprön-
 nach, — di stomaco - prönnan.
 Brufolo - bökkalle.
 Brullo - órran, öode, nàkhont.
 Bruto - lèpigar.
 Brutto - órna, —o - órndar, ór-
 nes.
 Bubbone - òas, pòil.
 Buc-a, —o - lòch, kuf.
 Bucaneve - snèapluuma, snèapó-
 orar.
 Bucato - galöchart, fare il — -
 zéechtan.
 Buccia - sintla, sèrfa, sbucciare -
 sintalan.
 Budella - hüurste.
 Bue - ókso.
 Bugia - luughe, —rdo - lüuganar.
 Buio - tünkhel, tünkhale.
 Buono - guut, m. guutar, n. guuts,
 f. guuta.
 Burro - smaltz, —so - smaltzig.
 Bussare - trèpfan, tèkkalan.
 Buttare - jukhan, smettaran de-
 hlin.

C

Cacciare - jaagan, srékhan, trài-
 ban.
 Cadavere - làiches, tòats mènes.
 Cadere - ballan.
 Cagliata - lupp.
 Caglio - khéezaluppa.
 Cagna - kiitza.
 Calare - fidaréenan.
 Calcagno - bëerzinga.
 Calcare - drùkhan, sèmpalan fidar.
 Calce - khalch.
 Calci-are - treffan, —o - triff.
 Cald-aia - khéssel, —eraio - khés-
 salar.
 Calderone - zéechtakhéssel, khé-
 ezarkhéssel.
 Caldo - barm, hérmé.
 Calice - khèlch.
 Callo - kaalo, kaalen.
 Calma - làize, andare con — -
 ghéenan destar.
 Calpestare - sampalan ildar, un-
 tar.
 Calura - bérmé, hitze.
 Calvo - klatzot, klätzatar.
 Calza - hòza.
 Cambiare - bëksalan.
 Camera - khàmara.
 Camicia - fòat.
 Camino - khémming.
 Camminare - trèttan biar, triftan,
 taastan.
 Campan-a - klòkka, —ile - klòk-
 kenturm.
 Campanaccio - sella.
 Campanello - borandlin.
 Campo - akhar, kampen, kèmpel.
 Canaglia - slandruun.
 Canale - ball.
 Canapa - ràista, ràisten.
 Cancellare - ribalan aus, dehiin.
 Cancellò - gattaro, ghèttarie.

Candela - khéertza.
 Cane - hunt.
 Canestro - sòona.
 Cangrena - lèntigar béetag.
 Cant-are - zingan, —o - gazàng,
 — del gallo - khreéenan.
 Cantina - khèllar.
 Cantore - zingar.
 Canuto - griizot, griizatar.
 Canzone - kansüumle, lüid.
 Capanna - kazüumle, hüitta.
 Capell-i - haar, —o - héerle.
 Capestro - latz.
 Capezzolo - tüttalle.
 Capinera - sbartzböggale.
 Capire - hostéenan.
 Capitare - gaségan, khemman súa.
 Capitello - pill, pillale.
 Capo - khöpf, büurar.
 Capofitto - üntaruntübar.
 Capolino, fare — - kùkkaran.
 Capovolgere - khèeran übar, aus.
 Cappello - huut.
 Cappio - latz.
 Capr-a - gòas, —etto - khitzle.
 Capr-aio - gòasar, —one - pòkh.
 Cara, —o - liiba, liibar, liibes.
 Caraffa - hùkharen.
 Carbonai-a - pojat, —o - khóolar.
 Carbone - khòll.
 Cardare - khratzan.
 Cardine - pòllizo, pòllizen.
 Cardo - büzakhéze.
 Carestia - hùngarsait.
 Carezzare - édalán, gnògnalan.
 Cariare - dörböilan.
 Caricare - bassan au, siigan au.
 Caricato - gabàsset.
 Carico - puurda, gabàsset.
 Carn-accia - slambritz, —e - blòas.
 Carnevale - bàssonkh.
 Carota - bóstanàja.
 Carpine bot. - hagapuucha.

Carpire - stóolan zeganten odar stíllinghe, skránfalan aus bon hénten.

Carponi - khrábalnten.

Carradore - báganar.

Carriola - súprat.

Carro - baago, baaghen.

Carruccio - bèganle.

Carrucola - sarèlla.

Casa - haus, hòam.

Casaccio - fassing-fassong.

Casserola - téja.

Cassetta - kèssle.

Castagna - khésta.

Castello - khàstel, slòss.

Castrare - hòolan.

Catasta - khlaaftar, haufen.

Catena - khéttinga, héela.

Catenaccio - kanätz, slòss.

Caterva - zèltzana.

Catino - kaifn, bessasüsia.

Cattivarsi - gabènnan sùa.

Cattivo - làichte, pööze.

Cautelarsi - zìcharnzich.

Cavalcare - ràitan.

Cavall-etta - springar, —o - ròss.

Cavare (sangue) - lèmmen pluut.

Cavare (occhi, gheriglio) - hòolan aus.

Caverna - kùbala.

Cavezza - gavistar.

Caviglia - buusnussa.

Cavoio - kapütza, viirtza.

Ce - da (v. esempi parte II).

Cedere - ghèban inn, lèssan naach.

Cedrone - billar haano.

Celeste - plaabe, homme hüm-male.

Celiare - tóttaran nèrranten.

Celibe - ùngabaibet.

Cenare - insàinan.

Cenere - èssa, èssen.

Cenno (gesto con mano ecc.) - bénk.

Centine (cantili) - raaben.

Cento - hundart.

Centro - in mitten.

Ceppo - stamm, stuul, stokh.

Cera - baks, —re - baksan.

Cercare - züuchan.

Cerchi-are - ròofan, —o - ròaf.

Certamente - gabist.

Cervello - hiarn, zinne.

Cespuglio - sorka-dorn.

Cessare - riiban, háltn au.

Cesto - sòona, sporta.

Che - bittan, — grand'uomo! - bittan gròosar mann!

Che (pr. rel.) - ba, ba de.

Chetarsi - sbàlganzich.

Chi - bèar, — sei? - Bèar pisto?

Chiacchierare - tóttaran.

Chiamare - rüufan, lòkhan.

Chiaro - hòotar, tag.

Chiave - slüssel, chiavistello - luun.

Chiazza - klätza, striff, plöotza.

Chicche - tòballen.

Chicchera - süssalle.

Chicchessia - bèar 's bill.

Chicco - khorn, khörnle.

Chiedere - bóorsan.

Chiesa - khércha.

Chinare - pükharan, nìgan.

Chioccia - khlòkharen.

Chiocciare - khlükhan.

Chiocciola - korgnool.

Chiod-are - nàgalan, —o - naaghel.

Chioma - sùppala, sùppel.

Chiudenda - sàun, sléza.

Chiudere - spèrran.

Chiunque - béele, béeldar, bèar.

Chiuse - màdarn gasòlnt inn.

Ci pr. pers., es. dateci - ghèbetzich.

Ci avv. es., ci siamo - bar zeinda.

Ciabatta - slabàrka, altar suug.

Cianfrusaglie - gahòttarach.

Ciarlare - tóttaran.

Ciarlatano - slandruun.

Ciarlona - snàkkaren, —e - snàkkar.

Ciascuno - bordan, alle, ilchar.

Cibo - spàize, ghèssach.

Ciclone - sbantz.

Ciec-a - plinta, plintar, plintes.

Cielo - hümme, bèit.

Ciglio - óoghebrau.

Cigolare - gàigan.

Ciliegia - khèersa, —o - khears-póom.

Cima - spitz, söbarst.

Cimale - müpfel.

Cimbro - tzimbar, izimbrisar.

Cimice - bantzè, sècho.

Cimitero - bràithöff.

Cingere - snàppan umme.

Cinghia - górtala.

Cinquanta - büuskh.

Cinque - bümbe, büf, bümbane.

Ciocca - sùppala, striff haar.

Cioccole - kàghel bon öoben, ecc.

Ciotola - süssla, kuppa.

Cipolla - sabèllo, sabèllen.

Circa - borhèar, slar, umme nà-gane.

Città - stat.

Clava - ast, prüughel, stap.

Civetta - gùdala, haanalukh.

Coi - méttan, es. — figli - méttan züun.

Coabitare - léeban mittanàndar.

Coagulare - stóodan.

Coaro - (voce veneta) kunf.

Cocchiume - söpp, söppar.

Coccodè, fare — - khàllan.

Coccole - peerlen bon sorken, pöomen.

Cocuzzolo - ékkalle.

Coda - sbantz.

Codino - söpfle.

Coetaneo - gáltar.

Cogliere - lézan au, lèmmen au.

Cognat-a - sbaagaren, —o - sbaagar.

Cola-brodo - zàigaren, —re - zàigan.

Colazione - imbòrmesse, fare — - imbòrmessan.

Colei - dòl, — che guarda - dòl ba luughet.

Colino - zàigarle.

Collare - rikh, haltzrénk.

Colle - ékke, ékkalle.

Collera - sórnighe.

Collo - haltz, bèertle.

Colmare - büllan aan, au.

Colomba - tàupa.

Colonna - sàul.

Colorare - bèrban.

Colpevole - sullig, sulligar.

Colpo - stròach, — di sole - stro-ach zunnen, slag.

Coltell-o - méssar, —ino - més-sarle.

Coltivare - èrbatan d'èerda, ecc.

Comandare - borpòkhan, koman-daaran.

Comare - ghèmuutar.

Come - bia, — te - bia du.

Cominciare - hòban aan, börgan aan.

Comodo - dèstar.

Companatico - süje.

Compare - ghebaatar.

Comperare - khóofan.

Compiangere - gòilan tràu, tüu-nan ante.

Compiere - tüunan, machan.

Comprimere - drukhan sùa, ìldar.

Comportarsi - bortràganzich.

Comunale - bomme komòune.

Comunicare - machan bissan.

Comunicarsi - borìchtiganzich.

Comunque - as zèa bia 's bill.

Con - met, mettar, metten, mem-me.

Conca - gruuba, kuuf.
 Concavo - hòllot.
 Concedere - ghèban inn, naach.
 Concimare - mèstan.
 Concim-ala - mìsthauf, —e - mist.
 Condi-miento - zòff, —re - zòffan.
 Conducente - tràibar, bìturar.
 Condurre - bìturar.
 Confessare - pàndaran, khòdan de baarot.
 Confessarsi - pàchtiganzich.
 Professionale - pàchtstuul.
 Confine - mèrch.
 Confondersi - bìkhalan.
 Confrontare - borlàichan.
 Congedare - sìkhan hòam.
 Congelare - gabriiran.
 Conico - khéchalot.
 Conoscente - ba khénnetzich.
 Conoscitore - khénnar, bissar.
 Conservare - légan dehiin, haltan dakónten.
 Consolare - tròstan, triüstan, consolazione - trost.
 Consumare - nützan au, tragan abe, rümman.
 Contabile - séelar.
 Contadino - pauf, pòorle.
 Contagio - snapp béetag.
 Contaminare - dorlàichtan.
 Contare - séelan.
 Contenere - haltan, haban drin.
 Contentore - haltar.
 Contento - gafròant.
 Continuare - ghéenan saldo bìar.
 Contorcere - ridalan (v. torcere).
 Contro - bider; prò e — - bor un bider.
 Convocare - rüufan sùa.
 Coperchiare - dékhan met übar-lót.
 Coperta - dékhe.
 Coppa - kuppa, sàppanla.

Coprire - dékhan au, — di cenere - boèssan.
 Coratella - liingara.
 Corda - snüar, zòal, driimo.
 Coricarsi - léngarnzich au, tidar.
 Cornacchia - taaga, taaghen.
 Cornata - stòas.
 Corn-iolo - kornofèar, —ola - kornella.
 Corno - horn.
 Corpo - khorp, läip.
 Correre - loofan, sèertzan.
 Corsa - sèartz.
 Corsetto - polèkkle, rökhle.
 Cortecchia - sintla, rinta.
 Cortile - hòff.
 Cort-a - khortza, —o - khortzar, khortzes.
 Corvo - khraa.
 Cosa - ding, dingale, bas.
 Coscia - huff, huffe, pl. hüffe.
 Così - azò.
 Cospargere - béetaran aus.
 Costare - kòstan.
 Costol-a - ripp, —ina - ripple.
 Costretto - gasnàppet aan, bìar.
 Costruire - machan au.
 Cote - bétzar.
 Cotenna - shaarta.
 Cotone - bombaas.
 Cott-a, —o, —e, —i - gazòodet, gakhochet.
 Covare (uova) - prüüstan, (fuoco) témpfan.
 Covone - sóobar.
 Cozzare - stòosan drin.
 Cravatta - bèbarle.
 Creatur-a - mènes, —ina - nòjes khint.
 Credenza - khàstel.
 Credere - klóoban.
 Crepaccio - khlóop, sbrikka.
 Crepare - sklòppan.
 Crepitare - sklòpparan, tímman.

Crepuscolo - béne dar tag bìur-tet un stérbet.
 Crescere - baksan, khemman au.
 Creta - khrea.
 Crivello - krivèl, ràitata.
 Croccare (crocchiare) - khróspa-lan.
 Croce - khróitze.
 Crosta - rinta, ruff.
 Crudo (non cotto) - ròoghe.
 Cruna - óoghe bon dar néntel.
 Crusca - grüissen.
 Cucchiaino - löffel.
 Cucciolo - hüntle.
 Cucina - khòch-haus, - economica spaar-hèart.
 Cucinare - khòchan.
 Cucire - bìkhan, néenan.
 Cucitura - naat, néete.
 Cugino - néeve.
 Culla - bìiga, —re - bìigan.
 Cumulare - hòifan au, légan de-hiin.
 Cuneo - khàil.
 Cuoc-a - khòcharen, —o - khòchar.
 Cuoio - léedar.
 Cuore - hèertze, khèrn.
 Curare (badare) - luugan naach, — (granaglie) - bórban, ku-raaran.
 Curvare - khrómparan, pükharan.
 Curvo - khromp, gapükhart.
 Cuscino - pòstar.

D

Da - bon, — allora in poi - bon déne bìar.
 Da - ka, kan, — me - ka miar, — te - kan diar, ecc.
 Dabbene - hüppas-a, -ar, -es.
 Dacché - sódar béne.
 Danaro - bétze, ghèlt.

Danneggiare - saadan.
 Dal - bon, bomme.
 Dapprima - amnèarsten aan.
 Dare - ghèban.
 Dattorno - umme naach.
 Davanti - bóar, bórnaus, braan.
 Debito - sulle.
 Debole - làichte, sbach.
 Deformare - khrómparan.
 Defunto - èrme, gastòrbene, tòote.
 Delirare - bìkhalan, prèchtan aus.
 Demolire - jükhan tidar.
 Denudare - dornèkhan.
 Depressione (terreno) - graabo.
 Deridere - lachan aus.
 Desiderare - lüstan, güman.
 Desiderio - gabéllach, belànghe.
 Desinare - imbàisan.
 Desto - dorbékhet.
 Destra - rechte hant.
 Detrarre - sìgan èerzing, abe.
 Di - bon, bomme, bon dar; questo è meglio — quello - dis ist pèssor bédar des.
 Di - pa es. di giorno: pa taaghe - di notte: pàdar nacht.
 Diarrea - skidara.
 Dicembre - sègante maanont, di-semester.
 Diciannove - nòintzane.
 Diciassette - zibantzane.
 Diciotto - àchtzane.
 Dieci - sègane.
 Dietro - hénten, héntenniaach, hin-ten.
 Difendere - bohüutan.
 Difetto - taadel, difetten.
 Difficile - héerte, sbèar, héevig.
 Digiunare - bàstan.
 Digriagnare (i denti) - sannan.
 Dilaniare - sèrran, doràisan.
 Diluvio - fluut.
 Dimenticare - borghèssan.

Dimora - hòam, hèrbighe; —re - herbigan.
 Dio - Gott dar Heere.
 Dipanare - sorüudan aus.
 Diradare - sittaran aus.
 Dire - khödan.
 Diritto - slecht büar, recht.
 Dirupo - sbrikka, slunf.
 Discesa: in - in fidar, in abe.
 Discor-rere - prechtan; —so = gaprècht.
 Disfare - machan aus.
 Disobbedire - unbölgan.
 Disotterrare - bograaban àusar.
 Disparte - pozaiten.
 Dispiacere - tüunan ante.
 Disprezzare - khödan fidar.
 Dissentire - borkhèmmanzich net drau.
 Dissodare (terreno) - praachan.
 Distante - bèrre, bàit.
 Distendere - légan aus, béetaran aus.
 Distribuire - ghèban aus.
 Dita (delle mani) - bingare, (piedi) - sàichen.
 Ditale - bingarot, (bingar huut?).
 Dit-ino - bingarle, —o - bingar.
 Divenire - dorkhemman.
 Divertirsi - fröoligan.
 Diverbio - kontràst.
 Dividere - tòolan.
 Divisorio - bant.
 Divorare - bressan.
 Dodici - sbölbe.
 Doga - tàufa, —re - tàufan.
 Dolce - zifuse, züuses.
 Dolente - ante, bèa, smiirtzet.
 Dolere - smiirtzan.
 Dolore - bèakhot, gasmiirtzach.
 Domani - mörghen, —mattina - mörghen brüun.
 Domare - prèchan inn.
 Domenica - züntag, den züntighe.

Donare - sénkhan, ghèban dehiin.
 Donna - bàip, pl. bàlbar.
 Donnola - bròibala, dim. - bròiballe.
 Dopo - darnaaach, déenne.
 Dopotutto - darnaaach àllame.
 Doppio - düppel.
 Dosso - ékkalle.
 Dove - ba, da - bon bànnont.
 Dovere - missan, töoran: ich miss ghéenan, devo andare; ich tóar net, non devo, non oso.
 Dovunque - borambräl.
 Drappello - khüttle.
 Dritto - slècht, slèchtar.
 Dubbio - dubien.
 Dubitare, intendere - mdonan.
 Due - sbéan, —cento - sbéenhundert.
 Duemila - sbéentauzing.
 Dunque - azò, zaiten.
 Duplicare - düppalan.
 Durare - dàuran, duraaran.
 Duro - héerte, héertar.

E

E - cong. - un.
 Ebbene - un azò.
 Eccetera - un azò büar.
 Economia, fare - haltan porsüa, haltan dakónten.
 Edera - èapóom.
 Egli - èar, es. egli è - èar ist.
 Elemosina - àlmozen.
 Elemosinare - béggan, pèttalan.
 Ella pron. - zii, ze.
 Endice - pilghe, nèst-òa.
 Entrambi - de péede.
 Entrare - ghéenan inn.
 Eppure - unnòch.
 Erba - gras, pl. - grézar.

Erpice - hégata.
 Erica - hòdara, pl. hòdarn.
 Erta - làita, stikhel.
 Esangue - tòat, dorzàighet dehiin.
 Esausto - dorléghet.
 Esca - pàisa, prüusta.
 Escrementi - drèkhe, poldràkken.
 Esempio - ezèmplien.
 Esercitarsi - übanzich.
 Esile - dünne, maagar.
 Esofago - slunt.
 Espettorare - jükhan àufar katàrren.
 Esplodere - skopiaaran, sklòpparan.
 Essa - zii, de zélbe. (v. ella).
 Essendoché - zeinten.
 Essere - zeinan.
 Esso - is, 's zelbe.
 Estate - zuumar, zuumare.
 Estendere - légan aus, rékhan aus.
 Esterno - àusont, àusante.
 Estivo - zuumaran.
 Estraneo - brómadar.
 Estrarre - hóoban aus, siigan aus.
 Età - alt, altekhòt.
 Eterno - éevig.
 Evacuare - zòibarnzich, sàisan.

F

Fabbricare - màchan àu.
 Fabbro - smit.
 Faccia - mostàtz.
 Facile - rénghe, làicht, éeze.
 Faggio - puucha, rals.
 Fagiolo - fazöola, pl. - fazöol.
 Fagotto - pützel, fagòt.
 Falce - zéganzéga.
 Falcettare - strípfolan.
 Falchetto - zichala.
 Falciare - méenan.
 Falco - fikit.

Falegname - sràinar, maranguun.
 Falla - lukha, klóop.
 Fame - húngar, avere - húngaran.
 Famiglia - faméja.
 Fanciulla - diirnle.
 Fanciullaggine - gakhindarach.
 Fango - idam, làkken, khòat.
 Fantasma - virbus.
 Fardello - puurda.
 Fare - machan, tüunan, légan (uova).
 Farfalla - salèttale.
 Farina - méel, (bootzans un zörchans).
 Fascia - pant, béesa.
 Fasciare - béesan.
 Fascio - ghërba, sóop, strössop, plòigata.
 Faticare - maataran.
 Fauci - slunt, snaabel.
 Fava - pòan, —o - graaza, graazen.
 Favilla - glaastra, bèlbasa.
 Fazzoletto - tüuchle.
 Febbraio - hòrnich, febraaro.
 Febbre - bìlbar.
 Fede - klóobe, s. - rénk, vera.
 Fegato - lèbara.
 Felce - bèrmokh.
 Felice - fròo, gafròant.
 Femminile - bàiblich.
 Feretro - pàur.
 Feriale - (giorno -) bèertag.
 Ferire - buntan.
 Fermarsi - fermàranzich, haltan au.
 Fermo - bésten, stille.
 Feroce - pööze, pöözar.
 Ferrare (quadrupedi) - boslagan.
 Ferro - àizarn.
 Ferruccio - (da calze) - àizarnle.
 Festivo - (giorno) - baartag.
 Fetore - gastànk.
 Fetta - sniita, töolle, stükhle.
 Fiaccare - dormtüudan, dorlégan.

Fiacco - flappot, moal.
 Fiamma - bàmpa.
 Fibbia - snalla.
 Fiammifero - süntarle, sünt-höl-
 tzle.
 Fico - fàiga, fàigapóom.
 Fiele - galla.
 Fienile - dilla, sitza.
 Fieno - höobe.
 Fiero - prött, haltàr.
 Figlia - tochtar.
 Figliare - jüngaran.
 Figlio - zun, pl. - züüne.
 Figliocci-a - töoftochtar, —o -
 töofzan.
 Fignolo - bökkalle, öösle, das.
 Figurare - prodtiuran.
 Filare - spinnan.
 Filo - baadom, sbiarn, gaarn. —
 d'erba - hettalle gras.
 Filtro - zätgar.
 Finalmente - amme lésten.
 Fine - ende, inzóart, gariibet.
 Finestra - béestar.
 Fingere - màchan bënten.
 Finire - éntan, riiban.
 Fino a - fints, pis, fintsamài.
 Finora - fints hëmmest.
 Fio, pagare il fio - ghèltan in pòkh.
 Fioccare - bikhalan, snàiban.
 Fionda - slénka.
 Fiore - pluuma.
 Fiorire - pliuuman, pöppalan.
 Fischiare - bispalan.
 Fisso - fiss, héerte.
 Fitta (dolore) - stich.
 Fitto - dikhe, gabàssat.
 Fiutare - smékhan.
 Flauto - hülle, v. - höllan.
 Flessibile (pieghevole) - séech.
 Focaccia - fogàssa, kaséntza.
 Focaila (pietra) - skripfastòan.
 Focolare - hèart, hòam.
 Fodera - untarléghe.

Foglia - plaatza, —me - lóop.
 Fogna - drèkhlòch.
 Folata (vento) - stròach bint.
 Folla - khutta, zèltzana.
 Follare - bàlchan, tèkkalan.
 Folle - nerrar, aus bon dar zinne.
 Fondere - sorlöonan.
 Fondi (di caffè) - ténten.
 Fondamenta, —o - póodom.
 Fondo - tiif, süntarst, poodom.
 Fontana - rüütza, prómno.
 Fontana - rüütza, prómno.
 Foraggiare - fütaran.
 Forare - póoran.
 Forbici - searn.
 Forza - gábala.
 Forcella - grippala.
 Forchetta - ghéballe, pieruun.
 Foresta - balt.
 Forestiero - brómadar.
 Forma (di scarpe, ecc.) - lbast.
 Formaggio - khééze.
 Formic-a - àmasa, —olare = àma-
 san.
 Fornace - pàchloch.
 Fornaio - pàchar.
 Fornello - öbanle.
 Forno - óoben, pàch óoben.
 Forra - slunf, sbrikka.
 Forse - man zeinan.
 Forte - sterch, kaif.
 Fortuna - galükhe, —to - galükhet.
 Forzare - prèchan inn.
 Fossa - grab, graabo.
 Fra - süssen, - un mese - sónname
 månade, - 2 ore - son sbéen óarn.
 Fracassare - prechan au.
 Fragile - prüstig.
 Fragola - péera, pl. - péarn.
 Fragranza - gasmékh.
 Frammento - stikhle, tökkle.
 Frana - slóotza.
 Franare - ràtzalan, slóotzan.
 Franco - franko, pl. - franken.
 Frasca - risp, téetza.

Frascame (in fasci) - soop.
 Frassino - éss.
 Frate - fraar.
 Fratell-anza - priiudarkhot, —o -
 pruudar.
 Freccia - fritza.
 Freddo - khalt, avere - briizan.
 Fren-are - saaban, —o - saabar.
 Frequente - often, hòrtan.
 Fresco - brisse.
 Fretta - préssé.
 Friggere - süzalan, praatan, röö-
 stan.
 Frignire - pimpalan.
 Fringuello - finko, finken.
 Frittata - fortàja, gafannet ójar.
 Frittelle - frittiol.
 Frondi - ràmmen, téetzen.
 Fronte - éenne.
 Frotta - khutta, zèltzana.
 Frottola - luughe.
 Frugale - spàranten.
 Frugare - biüulan, züüchan.
 Frumento - bòotze, —ne - kinkel.
 Fruscante - rüspalot.
 Frusciare - tritzalan, khróspalan.
 Frusta - skürìa.
 Frusto (liso) - slàitzig.
 Frutta - frütten, óbes.
 Fu - gabéest, tòat.
 Fucil-are - siisan tòat, —e - sklop.
 Fuggire - inkéenan.
 Fuliggine - ruus.
 Fulmine - sitta.
 Fumare - pippan, rükhanan.
 Fumo - róoch.
 Funaiolo - zòolar.
 Fune - zdal.
 Fungo - sbamm, pl. - sbémme.
 Funicella - zöolle, snùar.
 Fuoco - bòar.
 Fuorché - aus bomme.
 Fuori - aus, —mano - ausonthiin.
 Furfante - logaziin.

Furuncolo - bökkalle.
 Fuscello - strööble, risp, sbizalle.
 Fuso - spinla.
 Futuro - sàit so khemman.

G

Gabbia - kèbia.
 Galla, a - obarnübar.
 Gall-ina - hémma, —are - haanan.
 Gallo - haano.
 Gamba - stínko, stinken.
 Gambale - skalfaròt, skalfaròtte.
 Gancio - haako, haaken.
 Garantire - garantüiran, zìcharan.
 Garbuglio - sorüüt.
 Gargarismi, fare - gòrgalan,
 spiüulan.
 Gatt-a - khatza, —o - khàttaro.
 Gazza - kréetza.
 Gelare - gabriiran.
 Gelo - brost.
 Gemelli - sbindallen.
 Gemere - bééban, góllan, snipfan.
 Gemma bot. - pöppala.
 Genero - óodom.
 Generos-a - guuta, —o - guutar,
 guutes.
 Genitori - àlten, baatar un muutar.
 Gennaio - ghenaar, genaaro.
 Gente - löite, bòlkar.
 Gentile - hüppases ménnes.
 Genuflettere - khnligan.
 Gergo - gaprècht.
 Germani - gasbistarde.
 Germania - Prussia.
 Germogliare - pöppalan, khàlman.
 Gesso - khràida.
 Gesto (cenno) - bénk.
 Gettare - jükhan, smèttaran de-
 hiin.
 Getto (d'acqua, ecc.) - sprütz.
 Gheriglio - khòrnle.

Ghiacciare - ghéenan in àise.
 Ghiaccio - àis.
 Ghiaccioli - àissökkallen.
 Ghignare - ràkkalan.
 Ghiotto - liistar, lèkhar.
 Ghisa - ghiiza, ghiizen.
 Già - za, norèarst! soon, soon.
 Giacca - rokh, jakétta.
 Giacché (poiché) - jada.
 Giacere - léngarnzich iidar, zeinan galéngart.
 Giallo - ghéel.
 Giammai - nimmar mèar.
 Giara - hùkharen.
 Giardino - pluumagaarten.
 Gilè - untarrökkhe.
 Ginepro - khrànabitta, bacche di - khrànapéarn.
 Ginocchi-arsi - khnilganzich, —o - khnia.
 Giocare - spiilan.
 Giogo - jòch.
 Gioi-a - fròo, —oso - fròollig.
 Giornale - jornaal.
 Giornata - tag, di - pa taaghe, giornata di lavoro - tàbarakh.
 Giovare - zeinan dèstar, khèmmann dèstar.
 Giovenca - khàlbala, « büssalle ».
 Giovedì - fiistag.
 Gioventù - jùnghekhòt.
 Girare - ghéenan umme naach, khèeran umme, ghéenan ummarantà.
 Gironzolare - klénkalan.
 Giù - abe, untar, iidar.
 Giudicare - richtan.
 Giudice - richtar.
 Giudizio - garicht.
 Giugno - praachot, jugno.
 Giuoco - spill, mòkken.
 Giuramento - dat, ait, —re - sbéeran drau.
 Giusto - jùsto, rèchtes ménnes.

Gli - me, es. dargli - ghèbame.
 Gnocco s. - gnòk, agg. - sòtzalo.
 Gnorri - stòosar, machan in billen.
 Gobbo - góobot, góobatar.
 Goccia - tröpfä, tröpfle, zünkalle.
 Godere - gòdaran, nützan.
 Gola - khéela, nàidekhòt.
 Goloso - liistar, nàidigar.
 Gomito - énghepoan.
 Gomitolo - khnàul.
 Gonfiare - plaazan au, impléenan.
 Gonfio - gasbèllet, gaplazet, impléent.
 Gonna - marzlaana. (v. sottana).
 Gorgheggiare - gòrgalan.
 Governare - governaaran.
 Gracchiare - kraakan.
 Gracidare - kriiukan.
 Gracile - dünne, kòttot.
 Gradino - skaliin.
 Gradire - haban ghèerne, haban liip, haltan bóol.
 Gradone - ròan.
 Graffiare - khrátzan, khròolan.
 Gramigna - khilèbarn.
 Gramolare - nòjan, khnèttalan.
 Granchio - khrab.
 Grande - gròas, gròosa, gròosar, gròoses.
 Grandin-are - sàuran, —e - sàur.
 Granello - khòrnle.
 Grano - khòrn, khòarn.
 Grappa - pràmpen, —ino - prèmpel.
 Grasso s. - bòas, agg. - bòosar.
 Grata - rajàtta.
 Gratis - umme nìcht.
 Grattare - khrátzan, saaban.
 Grattugia - saabakhatza.
 Grazia - borghibinghe.
 Grazie - bor bèis Gott. (vergelt 's Gott).
 Gregge - khutta öoben odar gòose.
 Greggio - ròoghe.

Grembo - sòose, sòosont.
 Gremito - bòll, gabàssat.
 Greppia - parm.
 Gridare - kòikalan, sràigan.
 Grigio - grilzot, grizatar.
 Griglia - rajàtta.
 Grilletto - grilét.
 Grondaia - gòrna.
 Grosso - dikhe, dikhar.
 Grossolano (farinacei) - gròobe.
 Grotta - kùbala.
 Gruccia - krukha.
 Grufolare - kriiukan.
 Grugnare - kriiukan.
 Guadagnare - gabènnan.
 Guail - bèa baart!
 Guaina - fòdara.
 Guaire - kàltzalan.
 Guancia - masèlla.
 Guanciaie - pòstar.
 Quanto - hantsuug.
 Guardare - luugan.
 Guarire - hàilan, gapéssaran.
 Guastare - prèchan, dorbbòilan.
 Guatare - glaazan aan.
 Guazzare - sbimman, pòtclan.
 Guerra - khriig.
 Gufo - gùdala.
 Guidare - biüuran.
 Guizzare - glitzan.
 Guscio - serfa.

I

I art. - de, es. i miei - de màin.
 Ibrido - gamisset, gakhróitzet.
 Iddio - dar Guute Hèere.
 Idioma - gaprècht.
 Idraulico - bàssarmann.
 Idrofobo - stéebeghenten.
 Ieri - ghéstan, - mattina - ghéstan mòrgande, - sera - nèchtan.

Ier l'altro - bòrgastan, (bóar ghéstan).
 Ignorante - àbarbissar.
 Il art. - dar, es. il sonno - dar slaaf.
 Illibato - zàubar, gantz.
 Illuminare - liichtan, löichtan.
 Imbastire - ingaziaaran.
 Imbattersi - trèffan drin.
 Imberbe - ane paart.
 Imbiancare - dorbbàisan.
 Imboccare - khòjan inn pa màule.
 Imboschire - dorbellaran.
 Imbrattare - bofinnigan, zòitalan.
 Imbrogli-are - lòochan, bàitzan, —o - lòach, —one - lòochar.
 Imbronciarsi - haltan briübel, müllan.
 Imbrunire - dortiinkhalan.
 Imburrare - bosmaltzan.
 Imbuto - müura.
 Immagine - bilt, lanküunle.
 Immergere - légan iidar so bòochan.
 Immobile - bésten, stille.
 Immondizie - gasòkkach.
 Immondo - finnik, finnikar.
 Immortale - umstérbante.
 Impagabile - man net zeinan goltet.
 Impagliare - ströoban.
 Impantanare - bolàkkan.
 Imparare - liirnan.
 Impastare - khnèttalan.
 Impaurire - machan dabòrte.
 Impazzire - dornèrran.
 Impiagarsi - dorbuntanzich.
 Impiccare - héngan.
 Impidocchiarsi - dorlòtanzich.
 Impigliarsi - dorhànganzich.
 Impolverarsi - bostòopanzch.
 Imposta - sküura, pl. - sküarn.
 Impostore - an bollar luughe.

Impoverire - dorèrmanzich.
 Impronta - drukk, mèrch, pèkka.
 Improvvisamente - alles àname
 stròche.
 Imputridire - dorbdilan.
 Inalare - siigan au po naazen.
 Inalzare - hòogaran.
 Inamidare - àmalan.
 Inanellare - ringaran.
 Inaridire - dèrran, dordèrran.
 Incalvire - dorklàtzan.
 Incanutire - dorgriizan.
 Incartare - mùtzalan in kaarten.
 Incatenare - khéttingan aan.
 Incavare - hóolan aus.
 Incendiare - ghèban bôar.
 Incensiere - róoch bèssle.
 Incenso - bàigaróoch.
 Incerare - baksan, bèksan.
 Incespicare - tòppan inn, hangan
 inn.
 Inchinare - niigan.
 Inchiodare - nàgalan.
 Inchiostro - teiòstarn, tinte.
 Incinta - tràganten.
 Incitare, urgere - ùtzan.
 Inclinare - nõogan.
 Incollare - hangan met kòal.
 Incollerire - ghéenan sóorning.
 Incolpare - sùlligan.
 Incolto (terreno) - öode, (perso-
 na) - abarbissar.
 Incompetente - sòkkar, grützigar.
 Incontentabile - nàidigar.
 Incontrare - borkhèmmann.
 Incontro - bènnanzich, andare -
 hòffan bìar, ghéenan inkégane.
 Incudine - hanapts.
 Incupirsi - dortünkhalnzich.
 Incurvare - pükharan.
 Indebitarsi - sùllanzich.
 Indemoniato - tòibaldar, gatòibelt.
 Indicare - sògan.
 Indietro - èerzing.

Indolen-te - mòal, agg. - mòoidar.
 Indossare - légan aan.
 Indumenti - aanléghe.
 Inerpicare - khràbalan au.
 Infagottare - mùtzalan inn.
 Infangare - bolàkkan, bofinnigan.
 Infarinare - boméelan.
 Infelice - ungfroant.
 Inferiore - süntarst, süntarste, ün-
 tare.
 Infermità - ziichekhot.
 Infermo - züches ménnes.
 Infernale - héllasen.
 Inferno - hélla.
 Infettare - fèstaran.
 Infiacchire - dorlégan, dorlégan-
 zich.
 Infilare (ago) - bàdaman.
 Infilzare - haakan, stèchan inn.
 Infinità - zèltzana.
 Inforcare - gabalan.
 Informare - machan bissan.
 Infortunarsi - tüunzich bèa.
 Infossare - bograaban.
 Infra - süssen.
 Infrangere - prèchan au, khrò-
 spalan.
 Infrascare - dékhan met téetzen.
 Inghiaiare - légan aus jaarn.
 Inghiottere - slüintan.
 Inginocchiarsi - khnüganzich.
 Ingobbire - khèmmann góobot.
 Ingombrare - ghèban briighe.
 Ingordo - nàidigar.
 Ingrandire - grössaran.
 Ingrassare - böö saran.
 Ingravidare - légan tràaganten.
 Ingrossare - dikharan.
 Innanzi - bôar, bìar; d'ora - bon
 hün bìar, —tempo - bôar sàiten,
 —tutto - bôar àllame.
 Innesto (antivaiolo) - bröol.
 Inoltrarsi - ghéenan bôrran.

Insaccare - zékhan, búllan aan
 zékhe.
 Insanguinare - bopliutan.
 Insaponare - zòochtan.
 Insegnare - liirnan, lécran.
 Inseguire - kóofan naach.
 Inselvatiche - khèmmann bèllarot.
 Insensibile - unhöorig.
 Insensibilità - unhöorighe.
 Insepolto - obarnübar, unbograa-
 bet.
 Insieme - méttanandar.
 Insipido (di sale) - pléebot.
 Insistere - sontestaaran.
 Insolazione - stròach zünnen.
 Insudiciare - bofinnigan.
 Insufficiente - nèt ganüg.
 Insultare - entfallan, shéeran sua.
 Intanto - bor hèmnest.
 Intasa-re - söppan, —to - gasöppet.
 Intelligente - guutar khöpf, zün-
 netar.
 Intendere - mòonan, bostéenan.
 Inter-amente - gantz, àitel, —o
 gantz.
 Interno - innante, innont.
 Interpellare - bóorsan.
 Interrare - bograaban, hóoban
 ùntar.
 Interstizio - khlóop.
 Intestino - búurste.
 Intiepidire - dorlaaban, khuulan.
 Intingere - dünkhan.
 Intingolo - dünkhe, knöchle.
 Intorbidare - dortriuban.
 Intorno - umme, umme naach.
 Intralciare - ghèban briighe.
 Introdurre - légan inn.
 Invecchiare - éltaran, khèmmann
 àlt.
 Invece - instét.
 Inverno - bintar, d' - amme bin-
 tare.
 Investire - stóosan inn.

Invetriare - gléezaran.
 Inviare - síkhan.
 Invidia - nàitekhot, —re - nàitan.
 Invitare - laadan, invitaaran, lò-
 khan.
 Invocare - rüufan sràiganten.
 Invogliare - liistan, plgan.
 Involto - püttel, mùtzal.
 Inzaccherare - bolàkkan.
 Inzuppare - dorbdöchhan, dorbaa-
 gan.
 Io - ich; — vivo - ich léebe.
 Ira - sórnekhot.
 Iracondo - sórnigar.
 Irridere - lachan aus, drau.
 Irrigare - bessaran, néztan.
 Iscrivere - sràiban aan, inn.
 Issare - siigan au, légan at de
 bìuse.
 Istigare - légan au éppadòome.
 Istruire - lèernan, istruiran.
 Italia - Bèlloslant.
 Italiano - bèllos, bèllasar.
 Ivi - da.

L

La art. - de; —notte - de nacht.
 Là avv. - da; —è buio - da is
 tünkhele.
 Labbro - triil, pl. triildar.
 Laborioso - guutar èrbatar.
 Laccio - latz.
 Lacerare - sèrran, doràisan.
 Laddove - da ba.
 Ladro - diip, stóolar.
 Laggiù - denaabe, iidar da.
 Laghétto - laaba, zéa.
 Lagnarsi - khlaagan.
 Lagrima - séega, —re - séegan.
 Lamentarsi - béeban, khlaagan.
 Lamiera - àizarnprètt.
 Lamp-aggiare - glitzigan, —o -
 glitz.

Lamponi - hénnapéarn.
 Lana - bòlla, bòllen, di - bòllana.
 Lanciare - jukhan, smèttaran.
 Lanterna - kamfiin.
 Lanugine - mòizahaar.
 Lapidare - stòonan.
 Largo - bàit, fare - machan da-
 bàite.
 Larice - lèrch.
 Larva - kòssa.
 Lasagne - lazègnen.
 Lasciare - lassar.
 Lassù - denàu, au òbarn.
 Lastra - platta.
 Lat-erale - pozàlten, —o - zàita.
 Latore - pringar.
 Latrare - pillan, lùunan.
 Latt-e - milch, —icello - sléega-
 milch.
 Lavamani - kalin.
 Lavare - bèssan, zéechtan, spiü-
 lan.
 Lavatura - gaspiulach.
 Lavoraccio - orna èrbot.
 Lavorante - èrbatar.
 Lavor-are - èrbatan, —o - èrbot.
 Le art. — de; — donne - de bà-
 bar.
 Leccare - lèkhan.
 Leccata - lèkhar.
 Legacci - snüüre, drilmen.
 Legame - gapintach, gapüntach.
 Legare - pintan, bèttan aan.
 Leggere - lèzan.
 Leggero - rénghe.
 Leggitore - lèzar.
 Legna (da ardere) - prönhöltz.
 Legname - gahültzade.
 Legno - berch.
 Lei - zii, ze, iart; es. lei finge - ze
 machet bènten, zii ist jung -
 (3 pers. f.) lei è giovane, lei
 piace (2 pers.) iart gabàllet.
 Lembo - zóom.

Lenticchia - linza, linzen.
 Lentigini - stöpfarlen, borbée-
 ghet.
 Lento - tréeghe.
 Lenzuolo - laldach, lailach.
 Lepre - haazo, haazen.
 Lercio - finnigar.
 Lesina - aala.
 Lessare - ziidan.
 Lesso - gazódans bíbas.
 Letam-aiò - mistafen, (misthau-
 fen) —e - mist.
 Letanie - létanjen.
 Lettera - littara, pl. littarn.
 Lett-ino - péttle, —o - pétte.
 Levare (alzare) - hòoban.
 Levigare - slitiran.
 Li - ze; es. li vide - ar hatze
 gazècht.
 Li avv. - da; es. sono li - ze zeint
 da.
 Liane - réeben, khràbalar.
 Libro - puch, libarn.
 Lievito - hébel.
 Ligneo - höltzarn.
 Lima - fàilla, —re - fàillan.
 Limosinare - pèttalan, ghéenan
 ummar.
 Limpido - hòotar.
 Lindo - zàubar, söon.
 Linfa bot. - zaaft.
 Lingua - sunga, gaprècht.
 Lino - lin.
 Liquefare - sorlöonan.
 Liquidare - ghèltan aus.
 Lira - franken, sbéen truun, khru-
 kha homme khéezar so hàkhan
 's lupp.
 Lisca - àgala.
 Lisciva - lóoga.
 Liso - slàitzig.
 Litigare - zèrgan, plòodan.
 Litro - littarn.
 Lo art. - dar, des.

Lodare - lòoban, lodaaran.
 Logor-are - sopaaran, —o - so-
 paart.
 Lontananza - bàitekhot, bèrre-
 khot, in - bon bàitame.
 Lontano - bèrre, bàitame.
 Lordare - bodrèkhan, löttaran.
 Loro - zòl, zàndare, Innàndarn.
 Lottare - stràitan, maataran.
 Lubrificare - öolan, smèeran.
 Lucchetto - lokét.
 Luccicare - glüzaman.
 Lucciola - lòichtarle, proat me
 lante.
 Lucerna - liichtle.
 Lucertola - éegaséega.
 Lucherino - fàifflé.
 Lucidare - machan lòichtan, slü-
 ran.
 Lucrare - gabèunan drin.
 Luglio - hùbiot, lùjo.
 Lui - èar, iime.
 Lumaca (chiocciola) - korgnööol.
 Lume - liicht, liichtle.
 Luna - maano, maan.
 Lunedì - méentag, den méentighe.
 Lung-a - lànga, —o - làngar, làn-
 ghes.
 Luogo - zàita, in qualche - éppa-
 dabà.
 Lupo - bolf, pl. bülvar.
 Lusingare - lòkhan, priüstan.
 Lussuria - sàntekhot.
 Lustrare - machan lòichtan.

M

Ma - bàdar, bedar.
 Macell-are - töotan, —aio - bekèar.
 Macerare - dorbòochan.
 Macigno - khnotto, stéela, stcia-
 baruun.
 Macina - müulstoan, —re - maalan,
 müulan.

Macinino - mazaniinle.
 Maciullare - nòjan, khòjan.
 Madia - sràin, multra.
 Madido - rinnanten bassar odor
 gasbitzsch.
 Madonna - Hòllighe Brau.
 Madre - muutar.
 Madrina - töofmuutar.
 Maestr-a - liirnaren, màistra, —o
 - liirnar, màistro.
 Maggio - màjo, moàjo.
 Maggiociondolo - iil.
 Maggiolino - formüll.
 Maggioranza - mèerasten.
 Maggiore - éltarste, grössarste.
 Magione - gröoses haus.
 Maglio - sléeghel.
 Mai - nia, —più - nimmarmèar.
 Maiale - sbàin.
 Mais - zórch.
 Malato - zlich, ziichar mann.
 Malattia - béetag.
 Maldestro - kréetzot, kréetzatar.
 Male - órran, bèa, brüubel, tüubel.
 Maledire - borsbéeran.
 Malessere - gnègnara.
 Malfermo - nokkalar; essere —
 nokkalan.
 Malinconia - plòodakhot.
 Malmenare - prügalan.
 Maisano - kòttot, ungazünt.
 Malva - pàppala.
 Malvisto - unbóol gazècht.
 Malvolentieri - unghèerne.
 Mamm-a - muutar, —ella - àutar.
 Manata - slèppa.
 Mancanza - nòat, nòote.
 Mancare - béelan, mankaaran.
 Manciatà - hàntfala, pèstle, gòffa-
 la.
 Mancino - sènkhe, sènkhot, sèn-
 khatar.
 Mandare - sikhàn.

Mandibola - khnibala.
 Mandria - mändara, khutta öoben,
 ecc.
 Mangia-re - èssan, —toia - parm.
 Mangime - puutar, fuutar.
 Mangione - brèssar.
 Mangiucchiare - khuuzan, mùm-
 malan.
 Manica - èrmel.
 Manico - hélbe, hàntafa, hénga.
 Maniglia - hàntafa.
 Manigoldo - logaziin.
 Manipolare - sökkan drumme.
 Maniscalco - khräppalar.
 Mannaia - päil, hàkha.
 Mano - hant.
 Mantello - bantel.
 Mantenere - bohàltan, mantenere
 la parola - hàltan 's bóart.
 Mantice - plaazar.
 Manubrio - hantafen, hörndar.
 Manzo - öko; öksans blöas.
 Marcare - mèrchan.
 Marcio - bàul.
 Mare - méar.
 Maritarsi - mègalnzich.
 Marmo - stalmen.
 Martedì - èrtag.
 Martora - martarèll.
 Marzo - maartzo, mèertzo.
 Maschera - bohüuta.
 Maschile - mänlich, mänlichar.
 Massaggiare - zälpan, ribalan.
 Massala - hàusbaip.
 Massimo - mèerorste.
 Mastello - bass, bèssle.
 Masticare - khòjan, sèppan.
 Matassa - strén, strénic.
 Materasso - pajuun, materätz.
 Materno - miutarot, bon dar
 muutarn.
 Matrigna - naachmuutar, marègna.
 Matt-a - billa, nèrra, —o - billar,
 nèrrar.

Matur-are - ràifan, —o ràif.
 Mazza - sléeghel.
 Mazzo - mätzen, mètze.
 Me - miar, mich.
 Meco - met miar, naach màin.
 Medesimo - zélbe.
 Medicina - mediziin.
 Medico - dotóar.
 Meditare - dénkhan tràu.
 Meglio - péssor, libor.
 Mela - öpfel, melo - öpfelpóom.
 Melanconi-a - mòolekhot, —co -
 mòal.
 Melodia - bàigle.
 Membrana - hòttle.
 Memoria - gadénkhe.
 Mendica-nte - pitòkh, —re - pèt-
 talan.
 Meno - mindor.
 Mensile - bon me mànade, maa-
 nont.
 Mente - zinne.
 Mentire - khòdan luughe.
 Mento - montasöol.
 Mentre - bàil, darpài (13 C. Ver.).
 Mercato - maarket, a buon —
 bòlbel.
 Merciaio - mersèar.
 Mercoledì - mittog, den mittighe.
 Merenda - marénne, piutarle.
 Meretrice - hurra.
 Merigiare - kuufan.
 Meritare - stéenan aan bóol.
 Merlo - sbartzar-bóoghel.
 Mesata - maanont, mese - maa-
 nont.
 Mescere - learan au, inn.
 Mesculio - mis-mos.
 Messa - misse.
 Mestare - missan, biulan.
 Mestol-are - söpfan, —o - khélla.
 Meta (obiettivo) - ziil.
 Metà - halba, halben, halbar, hal-
 bes.

Metro - metro, pl. mèttern.
 Mettere - légan, zétzan.
 Mezzo - hálbar, in — in mätten.
 Mi - miar, mich.
 Miagolare - gnàukalan.
 Micia - khètze.
 Miele - huunig.
 Mietere - snàidan.
 Miglio - màil.
 Migliorare - péssaran, gapéssaran.
 Migliore - péssor, péssardar.
 Mignolo - khòone bingar.
 Mille - tàuzing.
 Minacciare - dròoban.
 Minestra - manèstar.
 Miniera - màina, pl. miin.
 Minimo - dar mindorste.
 Minore - jüngor, mindor.
 Mio - màin, del — - darmàinsen.
 Mirare - züuchan, puntaaran.
 Mirtillo - sbartzapéerle.
 Mischiare - missan.
 Miseria - érmakhot.
 Misero - èrmar stokh.
 Misura - maas.
 Mittente - sikhar.
 Moccolo - stumpf, sarákka.
 Moglie - bàip, 's màin bàip.
 Mola - shiffastòan, —re - slàifan
 àus.
 Molla - sùsta, magnéeka.
 Mollare - lèssan ghéenan.
 Molle - linne.
 Mollificare - bòochan.
 Moltiplicare - düppalan àu.
 Moltitudine - zèltzana löite.
 Molto - bìil, hèftig.
 Momento - bàille, un — fa -
 intéent.
 Monaca - móniga, —o - fraar.
 Moncherino - stumpf, stümpfle.
 Mondaccio - órna bèlt, —o - bèlt.
 Mondana - hurra.
 Monello - logaziin.

Moneta (spicciola) - mius, müus-
 le.
 Montagna - pèrg.
 Montanaro - pèrgar.
 Montare - zétzan àu.
 Montone - kastràun, bello.
 Mora (frutto) - sbartzapéera.
 Morbido - mòrbiot.
 Mordere - pàisan.
 Moribondo - stérbante.
 Morire - stérban.
 Mormorare - fignarán, khòdan
 lidar.
 Morso - piss.
 Mortaio - stampf, mortèar.
 Mort-e - tòat, —o - tòote, làiches.
 Mosc-a - blòiga, —erino - blòì-
 galle.
 Moscone - tabaan.
 Mosto - mòst.
 Mostrare - sögan, lèssan zégan.
 Mota - làkken, pòtzen, lòam.
 Motto - bòart.
 Mozzare - hàkhan dehiin.
 Mucca - khüa, pl. khüu.
 Mucchio - hàufen, mazéera, gàn-
 na.
 Muffa - müffa, müffen.
 Muggire - liunan.
 Mugo bot. - müuga.
 Mul-a - mülla, —o - müll.
 Mulinello - rèdale.
 Mulino - müul.
 Mungere - mèlchan.
 Muovere - mòbaran.
 Mur-are - màuran, —o - màura,
 bant.
 Muricciolo - mòorie.
 Muschio - rakh.
 Muso - snaabel.
 Muta - span, —re - bèksalan.
 Mutare (le penne) - bostuutzan-
 zich.
 Muto - müütot, müütatar.

N

Nanna - slaaf, slaafan.
 Nano - sberg.
 Narrare - séelan àu.
 Nascere - bliurtan.
 Nascondere - logaaran.
 Nascosto - logaart, di — - stillin-
 ghe.
 Naso - naaza, kanippa.
 Naspo - hàspel.
 Nastro - pant, fiòkken.
 Natale - bàinacht, gabüart tag,
 hòlighe nacht.
 Natiche - hüffe.
 Nato - gabüurtet.
 Navicella (telaio) - traaga.
 Naviglio - bèrch, méer-holtz.
 Né - nèt, — questo — quello - net
 dis net des.
 Neanche - nennòch, net noch.
 Nebbia - nébel, böora.
 Necessario - nòtig.
 Necessitare - haban mànghel, nöo-
 tan.
 Negare - denegaaran.
 Negoziante - merkànt.
 Negr-a - sbàrtza, —o - sbàrtzar,
 sbàrtzes.
 Nemico - fáint.
 Nemmeno - nemmindor.
 Neppure - nennoch.
 Nero - sbartz, sbàrtzen.
 Nessuno - khòas, — luogo - khòo-
 na zàita.
 Nev-e - snèa, —icare - snàiban.
 Neve d'aprile - kukkasnèa.
 Nid-o - nèt, —ificare - nèstan.
 Niente - nicht, valere — - zeinan
 bèart nicht.
 Nientemeno! - norèarst!
 Nipote - m. nèffe, f. nètza.
 Nitido - zàubar, bóol galét.
 Nitrire - hichalan.

No - na, nèt, —n - net.
 Nocche - khnöttale.
 Nòcciolo - khorn, seme del noc-
 ciòlo - khòrnle.
 Nocciola - hàzelnussa.
 Noce - sbèlbalsnussa, nusspoom.
 Nodo - khnopf.
 Noi - bàndare, bar àndare.
 Noia - mòlekhòt.
 Nom-e - naamo, —inare - naaman.
 Non - nèt, — ti scordar di me -
 borghiss mich nèt.
 Nonna - bóarmuutar, nóona.
 Nonno - bóarbaatar, nóono (èr-
 mar nóono!).
 Nonnulla - nichtsame.
 Nono - nòinte.
 Nostalgia - bétag bon hòome.
 Nostro - ògnar, ùnsar, del — -
 darògnarsen.
 Noto - gakhànt, gabist.
 Nott-e - nacht, —ata - gantzà
 nacht.
 Novanta - nòintzig.
 Novello - nòjar, nòjes.
 Novembre - november, nòinte
 maanont.
 Novilunio - nòje maano, nòjen
 maan.
 Nozze - hòosont.
 Nube - böora, pl. böarn.
 Nubile - ungamànnèt, ungamè-
 gheft.
 Nuca - hénten me khòpfe.
 Nud-a, —o - nàkhont.
 Nudo (liscio, schietto) - plòas.
 Nulla - nicht.
 Numerare - séelan, mèrchan, nüm-
 maran.
 Nuocere - saadan.
 Nuora - snüar.
 Nuota-re - sbimman, —tore -
 sbimmar.
 Nuov-a - nòja, —o - nòjar, nòjes.

Nuovamente - ambidar, bon nò-
 jame.
 Nuvola - böora, —oso - gahilbe.

O

O - bedar, odar, éttar.
 Obbedire - bòlgan.
 Obeso - bòosar, bòffot, bòffatar.
 Obliare - borghèssan.
 Occhiali - otcéele, gléezar.
 Occhiata - luugar.
 Occhiello - ògale.
 Occhi-o - óoghe, —ata - luugar.
 Occidente - kamasaaabasen.
 Occorrere - haban mànghel, nöo-
 tan.
 Occultare - logaaran.
 Occupare - ghéenan drau.
 Odi-are - lòotan, —o - lòat.
 Odorare - smékhàn aan.
 Offendere - entfàllan, sbéeran sùa.
 Offendersi - hàltan briubel.
 Offuscare - tünkhalan, trüuban
 àu.
 Oggi - hòite, — otto - hòite acht-
 taaghe.
 Ogni - éttar, — genere - bodar-
 hånne.
 Ognissanti - allar hòlighen.
 Ognuno - éttar, boròan, alle, il-
 char.
 Olezzare - mòttan, stinkhan.
 Olio - òol, — d'oliva - olliven-òol.
 Oltre - béetor büar, mèeront büar.
 Omaccione - mannàtz.
 Ombellico - naabel.
 Ombra - saatom, sàtame.
 Ombrello - ombreela, sèrme.
 Ombroso - bolla saatom, sprizgot.
 Omettere - lassan àus.
 Omicida - fòotar lòite.
 Omogeneo - galàiche.

Omonimo - memme zélben naa-
 men.
 Oncia - untza.
 Onde - ba, d'— - bon bàmont.
 Onnipotente - almachtig.
 Onnisciente - albissar.
 Onorare - hèeran, hèerhalten.
 Onta - sante, séeme.
 Opaco - stintzig.
 Opera - èrbot, —re - tüunan.
 Operai-a - èrbataren, —o - èrba-
 tar.
 Oppure - odar.
 Ora - óora, pl. óarn.
 Ora (adesso) - hèmmest.
 Oratore - pridigar.
 Orazione - gapéet.
 Orcio - hùkkhara, ulla.
 Ordinare - òrdaran, ordinaaran.
 Ordire - séttalan aan.
 Orecchiare - lüzanan àus.
 Orecchio - òar, pl. òarn.
 Orecchino - òar-snellale.
 Orefice - gòltsmit.
 Orfano - böozo, dim. böozle.
 Organ-ino - fàifle, —o - òrgala.
 Oriente - sommòrgande.
 Origliare - lüzanan inn.
 Orina - gazòochalach, —re - zòo-
 chalan.
 Orizzontale - ébane, platt, galén-
 gart.
 Ori-are - zóoman, —o - zóom.
 Orma - triit, pèkka.
 Ornare - rüstan àu.
 Oro - gòlt, d'— - güllans.
 Orologio - orlòjjo, sàlt-mèesar.
 Orso - pèero, pèeren.
 Orsù - ait-àù.
 Ortica - éssala, éssel.
 Orto - gaarto, gaarten.
 Ortolano - gaartnar.
 Orzo - ghèersten, — mondo - prà-
 jen.

Osare - töoran, mögan.
 Oscillare - klémpan, biigan.
 Oscurare - tünkhalan au.
 Oscuro - tumkhel.
 Ospedale - züch-häus.
 Ossa - pöndar, —o - pöan.
 Oste - tabarnar, —ssa - tabarna-
 ren.
 Ostentare - söganlich, haltanzich.
 Osteria - tabèrna.
 Ostetrica - khint höobaren, ma-
 maana.
 Ostia - hölighes pröat.
 Ostruire - ghèban briighe, spèr-
 ran äus.
 Ottanta - askh.
 Ottav-a, —o - ächtete.
 Ottimo - hëftig guut.
 Otto - achte, oggi — - höite ach-
 taaghe.
 Ottobre - achte maanont, oktöbar.
 Otturare - söppan.
 Ottuso - éerzing, salöp.
 Oviola - légaren.
 Ovile - stall, höff bon öoben.
 Ovvero - ódar.
 Ovvio - gabist, höotar.
 Ovunque - boranbräl.

P

Pacc-hetto - püttalle, —o - püttel.
 Padella - fanna, fannan.
 Padre - baatar, tatta.
 Padrino (battesimo) - töofbaatar.
 Padron-a - biarta, —e - biart, pa-
 truuna, patriun.
 Paese - lant, lante.
 Pagare - ghèltan.
 Pagina - platt, plëttar, plëttale.
 Paglia - ströach, —io - ströach-
 häufen.
 Pagliuolo - bülla.

Pagliuzza - strööble.
 Pagnotta - laaba pröat.
 Paio - paar.
 Paiuolo - khéssel, khéssalle.
 Pala - säufala, bodàil.
 Palanca (soldone) - viar markit-
 ten.
 Palato - gaumo, gäumen, dach
 bomme mäule.
 Palco - päiko, päiken.
 Palesare - pändaran.
 Paletta - söifalle.
 Paletto - stëkhle.
 Palizzata - säun.
 Palla - kùgala, plätara.
 Pallido - plöach.
 Pallino - ballin.
 Pallottola - kùgala.
 Palmo, spanna - innante bon dar
 hénte.
 Palo - stëkho, stëkhen.
 Palpeggiare - gräifan au, pöitalan
 au.
 Palpebra - öoghe übarlot.
 Panca - pankh, zidala.
 Pancetta - maagar-spëkh.
 Panciotto - untar-rökhle.
 Pancia - päuch, —one - tripuun.
 Pane - pröat (v. pröat me lante).
 Panino - pröotle.
 Panna - raam, —rola - säppanla.
 Pann-i - gaplëttarakh, —o - tuuch.
 Pannocchia - panötcen.
 Pannolini - hüddarn, hüddarlen.
 Pantaloni - pruuuch, prüuche.
 Pantano - pötcen, läkken.
 Pantofole - pantöfel.
 Papa - baabost (töat an baabost).
 Pappa - ghëssach, panèdale.
 Paradiso - hümmel.
 Parecchio - biil, langhe (sàit).
 Pareggiare - machan galäiche, pat-
 ta.
 Pareggio - patta.

Parente - bröint, —la - bröointe-
 khot.
 Parete - mäura, bant.
 Pargoletto - junghe khint.
 Pariglia - paar, spanna (öksen,
 ecc.).
 Parità - galäiche, ébane.
 Parl-are - prëchtan, —ata - ga-
 prëcht.
 Parlatore - prëchtar.
 Parola - bóart, —ccia - órnes
 bóart.
 Parricida - baatar-töotar.
 Parte - zäita, una — - an töal,
 mettere a — - légan pazäiten.
 Partecipare - partesiparaan.
 Parteggiare - hältan aan éppadó-
 ome.
 Particella - töolle.
 Partire - ghéenan, partiiran.
 Partorire - légan at dar bëlte.
 Pascere - graazan, khuuzan.
 Pascolare - äizan, paskolaaran.
 Pascolo - äiza, paskol.
 Pasqua - Ostartag, —lini - pröo-
 barlen.
 Passare - ghéenan inn, büar, bör-
 ran.
 Passatempo - büarbäigan de sàit.
 Passeggiare - taastan, säskalan,
 sbämpalan, —tina - sbëmpalle.
 Passera - spaatza.
 Passio - pässien, —ne - passiuun.
 Passo - trilt, trilfe.
 Pasto - pasten ghëssach, maal.
 Pastore - saafar, dim. séefarle.
 Pastume (impasto) - ghëssach,
 töakh, bözama.
 Patata - pataata, pl. pataaten.
 Patente agg. - höotar, gapändart.
 Paternostro - ögnarbaatar, unsar-
 baatar.
 Patire - päinan, prèngan mànhel.
 Patria - baatarlant.

Paura - bürte, borte.
 Pavimento - zöllar, pöödom.
 Pavone - pavuun.
 Pazzia - billekhot, nërrekhot.
 Pazzie - gabillarach.
 Peccato - sante, zünite.
 Peccare - züntan.
 Pece - pëch, pégol.
 Pecora - öoba, öoben.
 Pedaggio - trëttabetze.
 Pedale - buuspret, pedaal.
 Pedata - triff, triffe.
 Pedone - öondar sobuuse.
 Peggio - biirstor.
 Pegola - pégol, sbärtzes pëch.
 Pelare - rupfan, séelan, sintalan.
 Pell-ame - léedar, —e - häut.
 Pelle d'oca - hénna-häut.
 Pelo - haar, héerle, möizahaar.
 Peluria - möizahaar.
 Pena - ante, mi fai — - de tüust-
 mar ante.
 Penare - päinan.
 Pendente - hänganten, stikhel.
 Pendere - nöogan, löonan.
 Penna - bëdara.
 Pennello - pharst, penëil.
 Penombra - häiba tünkhale.
 Pensare - dénkhan, pensaaran.
 Pensiero - pensiiro, pensiiren.
 Pentecoste - Finkesten.
 Pentirsi - tüunzich ante, pentiiran-
 zich.
 Pentol-a - haabo, dim. hëbanle.
 Penzolare - klémpan.
 Pepato - gafëffart, pepe - fëffar.
 Per - bor, naach, po, per me -
 bor mich, per Roma - naach
 Röome, su per le scale - au po
 prukken.
 Pera - piira, —o - piarpöom.
 Perché - ambrümme, bonabassa-
 me, ambia.
 Perciò - bon demme, azò.

Percorrere - dorghéenan, dorlò-fan.
 Percossa - stròdach.
 Percuotere - ghèban stròche, ni-stalan.
 Perdere - borliiran.
 Perdita - borlóart drin.
 Perdon-are - borghìban, —o - borghìbinghe.
 Perdurare - silgan büar, du-raaran.
 Peregrinare - ghéenan ùmmaran-tà.
 Perfino - éeben, — tu, ti lamenti! - éeben du, khlaaghest!
 Perforare - póoran, prèchan àus.
 Pericolo - prüugal, —so - prüiga-lot.
 Periferia - àusonthiin.
 Periodo - pròkhle sàit.
 Permaloso - hàltar brüubel.
 Permettere - lassan.
 Permutare - bèksalan, tàusan.
 Pernice - réebe-huun.
 Pernottare - dornächtan.
 Perquisire - züuchan àus.
 Persistere - haltan héerte.
 Persona - ménnes.
 Pertica - latta, pl. latten.
 Pertugio - kükkarle, béestarle.
 Pervertire - borkhèeran.
 Pesante - sbèar.
 Pesare - béegan.
 Pesca - pèrsiga, —o - pèrsighèar.
 Pescare - bissaran.
 Peso - péezen, puurda.
 Pestare - nõjan, sàmpalan.
 Pestello - nõjar.
 Pettinare - khèmpan, stréelan.
 Pettine - khamp, filtzar.
 Petto - prüst, pizamen.
 Pezza - pletzo, stukhe tauch, —o - stukhe, stükhle.

Piacere - gabàllan, haban liip, galüst, fare un — - tüunan an böole.
 Piaga - bunta, —re - buntan, —to - bolla buntan.
 Piagnucolare - snipfan, pìmpalan.
 Piagnisteo - gnàukalar.
 Piana - ébane, spianare - ébanan.
 Pianella - sapéja.
 Piangere - göllan, sràigan.
 Piano - làize, platt, ébane, öoba.
 Pianta (albero) - pòom.
 Piantare - zétzan, légan iidar, ün-tar.
 Pianto - gagöllach, gakhlaagach.
 Piatto - ébane, piàtten, kuppa, plat-süssla, plat.
 Piattola - sècho.
 Picchetto - stèkhle.
 Picchiare - tèkkalan, rüuran.
 Picchio s. - pagòts.
 Piccin-a, —o - khlòona, khlòas.
 Picco (piccone) - spitzaba.
 Piccola, —o - khlòona, khlòondar.
 Pidocchio - laus, —so - bolla làize.
 Piede - buus.
 Piega - falda, brutta — - órnen stàig.
 Pieno - boll, sovráp — - übaràbe.
 Pietà, perdono - borghìbinghe.
 Pietoso - éllans, mondo — - éllana belt.
 Pietra - stòan, khnotto, —me - khnotten, stciàbarn, — colorata - stalmen.
 Pigiare - drukhan, sàmpalan, sèmpalan.
 Pigliare - lèmmàn, snàppan.
 Pigna (di pianta resinosa) - süur-tza.
 Pignatta - haabo, hùkharen, téja.
 Pigolare - piipan.
 Pigr-a - tréega, —o - tréegar, tréeghes.

Pigrizia - làichtakhot.
 Pigrone - tréegar, pénghef.
 Pino - pìin.
 Pinzette - sèngallen.
 Piogg-erella - règanle, dözalle, —ia - réego, réeghen.
 Piombo - plèar.
 Piovana (acqua) - règanbassar.
 Piovere - règanàn, —igginare - dözalan.
 Pipa - pippa, fumare la — - pip-pan de pippa.
 Pipistrello - blüdarmaus.
 Pipita - pobla.
 Pira - hàufen sàitar odar sibarn.
 Pirata - stóolar ins méar.
 Pisciare - zòochalan, —one - zò-ochalar.
 Pisello - èrbasa.
 Pitoccare - pèttalan, —o - pèt-talar.
 Pitt-ore - bèrbar, —rice - bèrba-ren.
 Più - mèar, mèeront.
 Piuma - bèdara, bèdarn.
 Piuolo - stèbale.
 Piuttosto - éntor.
 Piva - gàigar, gàigarle.
 Pizzicare - pützigàn, fikkan.
 Placenta - gròan.
 Plenilunio - bollarmaano.
 Plurale - mèerare.
 Poco - mìntzig, pròkhle.
 Podere - stükhle èerden.
 Poggiare - lóonan, ràstan.
 Poggio - ékkalle.
 Poi - dèenne, darnaach.
 Poiché - zeinten, habauten.
 Polenta - pulta, pulten.
 Poliziotto - órdarmann.
 Pollaio - hénmahoff, hénastall.
 Pollice (mano) - gròose bìngar, — (piede) - gàuomo.

Pollo - huun, hüüne, hüundar.
 Polpaccio - pùppala.
 Polso - polso, polsen.
 Polvere - stóop, pùlbar.
 Pomice - saldàm.
 Pomo - öpfel, — di Adamo - slunt.
 Ponderare - dènkhan dràu.
 Ponce - punkh, (spintone) nel-l'ingl. punch (cazzotto).
 Pont-e - prukka, —icello - prükle.
 Popolo - löite, bölk, pl. bölkar.
 Poppa - àutar, —re - tajan.
 Porcile - sbàinstall.
 Porgere - rékhan, ghèban.
 Porro (verruca) - bèertza, pl. bèertzen.
 Porta - tüar, —icina - tüarle.
 Portare - tràgan, prìngan.
 Portasecchi (bigollo) - sikkeltap.
 Portico - hoff.
 Portone - tóar, tóorle.
 Porzion-cina - tóolle, —e - tòal.
 Pesare - béegan, sbèeran.
 Posare (fare uova) - légan.
 Posatoio (pollame) - ruust.
 Poscia - dèenne, darnaach.
 Posdomani - übarmorghen.
 Possidente - bakaan, ràichar.
 Posteriore - hén-ten-héntare, dar-naach.
 Posto - galét, gastànt.
 Potabile - trìnkhbassar.
 Potare - snòtzalan.
 Potere - mögan, in mio — - in de màin hén-te.
 Pover-etto, —ino - èrmar stokh.
 Pozza, —nghera - laaba.
 Pozzo - prònno, prònnen.
 Pranzare - imbàisan.
 Frat-erie - bilzen, —o - bliza.
 Precario - unzichar.
 Precedere - ghéenan bóarnàus.
 Precipitare - ballan obarnàbar.

Precludere - lassar àus, spèrran aus.
 Preda - snapp.
 Predica - prìdighe.
 Predire - borkhòdan.
 Preferenza, di — - éntor.
 Pregare - péetan, pìttan.
 Pregoniera - gapéet, gapéetach.
 Prematuro - bóar sàiten.
 Premere - drukhan naach, béllan draaten, bohénne.
 Prendere - lemman.
 Preparare - baròotan.
 Pressare - drukhan sùà, naach.
 Presso - nàgane, kan, kamme.
 Pressura - drukh.
 Prestare - làigan àu, àus.
 Presto - palle, bohénne.
 Prete - faff, faffe.
 Prevedere - bóarzégan.
 Prezzo - khòst, prètzen.
 Prigione - parzàun, spèrhaus.
 Prima - bóar, — di tutto - bóar allame.
 Primavera - lànghe, làngase.
 Primeggiare - zeinan bon éersten.
 Primo - éerste, bóar allen.
 Principio - ammèersten aan.
 Privo - ane, une.
 Processione - prossiun.
 Procinto - darnaa, so borhàntan.
 Prodigare - ghèban ghèerne.
 Profanare - bozàltan.
 Profondare - tiifan, —o - tiif.
 Progenitore - stambaatar, bóarbaatar.
 Proibire - borpòotan.
 Prole - khindar, jùnghe.
 Prolungare - siigans léngor.
 Promettere - borhòosan.
 Promiscuo - gamisset.
 Pronto - baròotet.
 Propendere - nõogan.

Prorogare - dorlèngaran.
 Prosa - pròza, pròzen.
 Proseguire - ghéenan biar.
 Prosperare - pròoban.
 Prossimità - nàgane, —o - prìdare, il mese —o - dar maanont ba de khimmet, dar khèmmante maanont.
 Prostituta - hurra, àubo.
 Proteggere - bohüutan.
 Protuberanza - òas, pòll.
 Provenire - khèmman bon.
 Prugnola - sléega, —o - sléegadorn.
 Pubblicare - machan bissan sràlbanten.
 Pudore - sanie, gaséemach.
 Puerile - khindarot.
 Pugnare - khriigan.
 Pugno - hàntfala, niistel, bòista.
 Pulce - blòach, blòoghe.
 Pulcino - hùunle.
 Puli-re - zòibaran, —to - zàubar.
 Pullulare - pòppalan àufar.
 Pulpito - pùlpiten.
 Pungere - hékhan, stèchan.
 Punire (corporalmente) - bàlchan.
 Punta - spitz, a — - spitzigot.
 Punta (fitta) - stich.
 Puntare - sògan, puntaaran.
 Puntellare - stützan àu.
 Puntello - pontèll, stützar.
 Punteruolo - spitz-àlzarnle.
 Puntino - stöpfarle.
 Punto - stich, —ura - stich, hékh.
 Punzecchiare - stichan, pützigan.
 Pupazzo - hàmpel-ménle.
 Pupille - linzen bon óoghen.
 Puramente, semplicemente - plòas.
 Pure - och, io — - ich och.
 Purificatoio - khèlch-tuuch.
 Pus - khòat.

Putrefare - dorbòilan, ghéenan damaal.
 Putrido - bàul, dorbòilt.
 Puzza - gastànk, —re - stinkhan, — di bruciato - prüusalan.

Q

Qua - hia, di — e di là - hia un da.
 Quadrato - met viar kantòin.
 Qua dentro - hia innont.
 Quaggiù - hia untarn.
 Quaglia - bàchtala.
 Qualche - antia, — volta - antia an bòtta.
 Qualcuno - antòal, éppadòas.
 Quale - béela, béeldar, béels.
 Quando - béenne.
 Quanto (in tutti i casi) - biibel.
 Quaranta - viarskh.
 Quaresima - bast-sàit.
 Quarta - viarte.
 Quarto - viartle, frèkkalle.
 Quasi - siar.
 Quassù - hia òbarn, àufar hia.
 Quattordici - viartzane.
 Quattrini - bétze.
 Quattro - viare.
 Quell-a - dòl, —o - dear, des.
 Quell-e, —i - diil, di — - dèrdar.
 Quercia - àicha.
 Querelare - « machan rüufan », quèrelaaran.
 Quest-a - diiza, —o - diizar, ditzan.
 Quest-e, —i - diize.
 Qui - hia, da — innanzi - bon hia biar.
 Quindicesimo - biusante.
 Quintale - quintàl, sbòahundart libarn.
 Quinto - hümbe.
 Quota - tòal, töolle.

R

Rabberciare - légan sùà, rìchtan àu.
 Rabbia - hiuna.
 Rabbuiarsi - dortiinkhainzich.
 Raccapizzare - khèmmàn dràu.
 Raccattare - lézan àu.
 Racchetta - rakét.
 Raccogliere - lemman àu, zàm-malan, lézan àu.
 Raccolla - snàttara.
 Raccontare - séelan au.
 Raccorciare - khörtzaran.
 Racimolare - légan sùà, ràspan sùà.
 Radrizzare - slèchtaran àu, àus.
 Raddolcire - dorziusan.
 Raddoppiare - dùppalan.
 Rader-e - pèertan, —si - pèertanzich.
 Radice - buurtza.
 Rafforzare - stércharan.
 Raffreddare - khèmmàn khalt, khuul.
 Raffreddore - gabrüst.
 Ragazz-a - diirna, —ina - diirnle.
 Ragazz-ino - piuble, —o - puube.
 Raggio - spàicha, striif (zinnen).
 Raggiungere - snàppan.
 Ragionamento - hùppases gaprècht.
 Ragionare - prèchtan dràu.
 Ragione - rècht.
 Ragliare - hichalan, ràkkalan.
 Ragn-atela - taragniina, —o - spin-nar.
 Rallegrare, trastullare - bolüstigan.
 Rallentare - ghéenan lézor.
 Rame - koffar, di — - köffarn.
 Ramarro - égaritza.
 Rammarcarsi - tiunan ante.

Rammendare - blükhan, plètzan àu.
 Rammontare - gadénkhan.
 Rammollire - bdochan.
 Ramo - ast, ramma, rammen.
 Ramoscello - sbizalle, gòzala.
 Rampica-nte - khràbalar, —re - khràbalan.
 Rampognare - pòchan, khòdan àu.
 Rampone - haako, haaken.
 Rana - bross, pl. brösse.
 Rancido - héntig, ràntzig.
 Ranco, storpio - skrànkalo.
 Randellare - prügalan.
 Rannicchiarsi - smùkhanzich.
 Rannuolare - gahilbaran.
 Rantolare - ròokan.
 Rapa - raaba, riüba.
 Rapire - stòolan, sèrran dehin.
 Rare - sittare, — volte - sittare béerte.
 Rarefare - sittaran àus.
 Raschiare - khràtzan, saaban.
 Rasoio - razóar, paart-méssar.
 Raspare - ráspar.
 Rastrellare - rèchan, —o - rècho.
 Rattenere - hàltan èerzing.
 Ratto - groosa màus, pantegaana.
 Rattoppare - plètzan àu.
 Rattristare - bomòolan, botrüüban.
 Raucedine - ròoka, ràntega.
 Ravvisare - zégan drin.
 Ravvolgere - mùtzalan.
 Razzolare - khràtzan, büulan.
 Re - khuuneg.
 Recedere - hàltanzich èerzing.
 Recente - bon dar lésten sait.
 Recipiente - halt-dinghe, haltar.
 Recitare - prèchtan hòach, resitaran.
 Redarguire - pòchan, khòdan àu.
 Regalo - gasénkh.
 Reggere - haltan àu éppasen.
 Religione - gakióobach, religiun.
 Resina - pèch.
 Respingere - silpan èerzing.
 Respirare - àtaman.
 Restare - bolàiban.
 Restituire - ghèban èerzing.
 Resto - bolàibane.
 Rete - gaarn, rajatta, ghèrn.
 Retro - hénten, èerzing.
 Retrocedere - ghéenan èerzing.
 Rettile - hékh-borm.
 Riavere - haban bon nòjame.
 Riccio - rissot, ritzalot.
 Ricevere - bangan, snàppan.
 Richiamare - rüufan èerzing.
 Ricominciare - hòoban aan bon nòjame.
 Ricondurre - biüuran èerzing.
 Riconoscere - dorkhénnan.
 Ricotta - pobàin.
 Ridacchiare - ràkkalan.
 Ridere - làchan, — sopra - làchan dràu.
 Riempire - büllan aan, büllan àu.
 Rigettare - bòrfan, güllan.
 Rigrirare - khèeran ummarunime.
 Rigovernare - spüulan àu.
 Riguardo - aanzéghe.
 Rilegare - pintan bon nòjame.
 Rimanere - bolàiban.
 Rimbombare - tümmalan.
 Rimbeccare - snàkkan aan, sua.
 Rimpatriare - khèeran hòam (bon àuslant).
 Rimpinzare - stülparan, büllan aan, dréenan aan.
 Rimproverare - pòchan, khòdan àu.
 Rimuginare - dénkhan dràu.
 Rimuovere - lèmmen bùddar, dehin.

Rinascere - biüurtan bon nòjame.
 Rincrescere - tüunan ante.
 Rinfocolare - süuran, stützan àu.
 Ringhiare - snèrran.
 Ringiovanire - dorjüngaran.
 Ringraziare - khòdan borbeis Gott.
 Riparare - richtan.
 Ripartire (fare le parti) - tóolan.
 Ripensare - dénkhan dràu.
 Ripid-ezza - stükhalte, —o - stükhel.
 Riporre - légan èerzing.
 Riposare - ràstan.
 Ripostiglio - khèstalle, khèllarle.
 Riprendere - lèmmen èerzing.
 Riscaldare - dorbèrman.
 Risciacquare - sbéntzigan, réntzan.
 Risparmiare - spaaran.
 Risparmiatore - spaarar, —mio - spaaringhe.
 Rispetto - respèkt.
 Risplendere - lòichtan, glizaman.
 Rispondere - aanbóartan.
 Rissa - sròa, —re - khrifigan.
 Risuonare (echeggiare) - sellan, loitan.
 Risuscitare - dorlèntigan.
 Risvolto - rikh, dantza.
 Ritornare - khèeran èerzing.
 Ritroso, a — - héntenèerzing.
 Ritto - slechtàu.
 Riva (pendio) - làita, ròan.
 Rivelare - pàndaran.
 Rizzare - lóonan, légan at de büuse.
 Robe (cose) - gaplèttarakh.
 Robette - dingalen.
 Robusto - stèrch, stèrchar.
 Rocca (fuso) - ròkhont.
 Rocchetto - spuula, rokèelle.
 Roccia - stéela, khndtto.
 Rodere - naagan.
 Rogna - rüube, skàbien.
 Rogo - gròoses offen bóar.
 Roma - Ròome, a — - kan Ròome.
 Rompere - prèchan.
 Roncola - rankàun.
 Rondine - sbàlbala, —lla - sbèlballe.
 Ronzare - zòizaran, bümpan.
 Ronzino - rösste.
 Rosa - ròza, — canina - skittzardorn.
 Rosario - tèersle.
 Rosolare - praatan, borsüzalan.
 Rospo - àffa, khróota.
 Rosso - ròat, ròotar, ròotes.
 Rotella - rüdalle.
 Rotolare - ròdalan, bégalan.
 Rötolo - röödel.
 Rotondare - pümmalan, —o - pümmalot.
 Rotto - gapròchet.
 Rovello - dornerrach.
 Rovente - glüun.
 Rovesciare - jükhan übar, süttan.
 Rovescio - ébazog.
 Rovina - haltabóol, borbàipe.
 Rovistare - züuchan àus, büulan àu.
 Rozzo - ròogar.
 Rubare - stóolan.
 Ruga - rünkalle.
 Ruggine - rost.
 Rugiada - tòogabassar.
 Rullare - ròdalan, —o - röödel.
 Ruminare - intrükhanan.
 Ruota - rat, ròdala.
 Rupe - stéela, sbrikka.
 Ruscello - pèchle.
 Russare - snàrkalan.
 Ruttare - kròtzigan.
 Ruvido - rüspalot, khrüspalot.

S

Sabato - zaastag.
 Sabbia - zant.
 Sacchetto (della ricotta) - kar-néar.
 Sacco - zakh.
 Sacrestano - mézandar.
 Sacro - hòolig, hòlighes.
 Saetta - sitta.
 Saggezza - kluughekkhot.
 Saggiare - borziuchan.
 Salame - salaaden.
 Sala-re - zàltzan, —o - gazàltzet, tóar.
 Salario - soít.
 Saldare - ghèltan àus.
 Sale - zaltz, —iera - zaltzbèssle.
 Salire - ghéenan àu, stáigan.
 Salita - stikhalte, láfta.
 Saliva - gaspóbalach.
 Salma - làiches, tòote.
 Salone - saluun.
 Saltare - springan.
 Saltatore - springar.
 Salto - sprunkh.
 Salut-are - griüsan, —o - griüs.
 Salute - gazünt, gazüntekhot.
 Salvietta - tissalkhle.
 Salvare - salvaaran.
 Sanare - gapéssaran, hàilan.
 Sangue - pluut.
 Sano - gazünt, résse.
 Santino (immagine) - lanküunie.
 Santo - hòolig, hòlfigar, hòlighes.
 Saper-e - bissan, — fare - khén-nan tüunan.
 Saperne, impicciarsi - impissan-zen.
 Sapien-te - bissar, —za - bisse-khot.
 Sapone - zóochta, zóochten.
 Sapore - giüsten.
 Sarchiare - jèttan.

Sart-a - sròotaren, —o - sròotar.
 Sasso - khnòtto, stòan.
 Sbadigliare - gòonan.
 Sbagliare - béelan.
 Sbalzo - sprunkh.
 Sbassare - idaréenan.
 Sbattere - smèttaran, slòttaran.
 Sbavare - baaban.
 Sbercia - sòkkar.
 Sbiadito - gaslàghet àus.
 Sbilanciarsi - trégan übar.
 Sboccat-a - snàbala, —o - snàbalo.
 Sbocconcellare - pròkhan.
 Sboscare - kàkhan àus bèllar.
 Sbottonare - khnöpfolan àus.
 Sbracciarsi - tràiban d'erme.
 Sbriciolare - pròzaman.
 Sbrigare - riüban àu, jùkhan büar, béertigan àu.
 Sbucciare - séelan, sintalan.
 Scacciare - tràiban, srékhan.
 Scala - stiiga, —e - prukka, pruk-ken.
 Scalciare - truffan, trèffan.
 Scaldino - bèrmar.
 Scalfi-re - skritzan, —tura - skritz.
 Scalpello - hakh-àizarnle.
 Scalzo - pàrbos (par-buus).
 Scambiare - bèksalan, tàusan.
 Scamozza - éezel.
 Scampan-are - lòitan, —ellare - khningalan.
 Scampare - trágans àus.
 Scannare - hòitan àbe.
 Scanno - pènkhle, stuul.
 Scansare fatiche - mützan.
 Scapigliare - dorkhémpan, stròipalan.
 Scapitare - borhíran drin.
 Scapolo - ungabàibet.
 Scappare - inkéenan.

Scappellare - hòoban, lèmmán abe in huut.
 Scarabocchiare - skritzan.
 Scarafaggio - khaabar.
 Scaraventare - smèttaran.
 Scaricare - bassan abe.
 Scarno - maagar, dùnne.
 Scarp-a - suug, —etta - stigale.
 Scarseggiare - zèinan skaartz.
 Scarso - skaartz.
 Scartare - skartaaran.
 Scassare - prèchan àu, inn (tüu-dar).
 Scavalegno - sktiuba, mòotzel.
 Scavalcare - griitalan übar.
 Scavare - hóolan, hòoban, bìulan.
 Scegliere - sornéeran.
 Scèndere - ghéenan abe, zètzan abe.
 Scervellato - une hiarn, ane zünne.
 Scheggia - siina, —re - slàppan abe.
 Scherzare - nèrran.
 Schiacciare (noci) - prèchan, (pa-tate) - nõjan, (... pedone) - dor-drùkhan.
 Schiaffeggiare - slèppan.
 Schiarire (nebbia, nuvole) - hòotaran.
 Schiena - rùkko, rùkken, —le - spràngala.
 Schietto - hòotar, hòotars.
 Schifo - lòat.
 Schioppetta-re - tümmalan, —ta - tümmel.
 Schioppo - sklòpp.
 Schiribizzo - skritz.
 Schiudere - slòssan òffen, tüunan òffen.
 Schiuma - bòam, —re - bòoman, sbimma.
 Schiumatoio - bòam-khélla, raam-khélla.

Schivare (evitare) - bàichan.
 Schizzare - sprützan.
 Sciacquare - rénsan, hòotaran.
 Sciancato - skrankalo.
 Sciarpa - sèrpa.
 Scindere - trénnan, khliipan.
 Scintilla - glaastra.
 Sciocchezze - gabillarach, gakhin-darach.
 Sciogliere - pintan abe, àus.
 Sciogliere (da denso a liquido) - sorlòonan.
 Scivolare - skliiban, ràtzalan.
 Scodell-a - süssla, —ona - skérpa.
 Scogliera - stéela, stéel.
 Scofare - lèmmán abe de hàut.
 Scoiattolo - skiràt, hàzel-khatza.
 Scolare - tròpfan, rüunan.
 Scolar-a - suularen, —o - suular.
 Scolatoio - zàigar, rüunar.
 Scommettere - béttan.
 Scompiaggiare - stròipalan, sorliu-dan.
 Sconquassare - prèchan in stù-khen.
 Scontrare - stòosan, süpfan.
 Sconvolgere - khèeran untarun-tiübar.
 Scopa - pèzamo, pèzamen, —re - khéeran.
 Scoperchiare - dékhan abe.
 Scopetta - pèzamle.
 Scoppiare - sklòppan òffen.
 Scoppiettare - sklòpparan.
 Scoprire - dékhan abe.
 Scorciare - dorkhòrtzaran.
 Scordare - borghèssan.
 Scornare - stòosan.
 Scorpacciata - skérpa.
 Scors-a, —o - dorgànghene, pas-saart.
 Scorticare - sintalan.
 Scostare - légan pozàiten, légan àus asbèg.

Scossa - süttalar, sukh.
 Scottare - prönnan, boraaran.
 Scovare - bennan àusar, ziuuchan àusar.
 Screpolare - dorkhlóopan.
 Scricchiolare - ghuigan, gàigan.
 Scritt-a - gasràibach, —ore - sraib-
 bar.
 Scrivania - sraibttiss.
 Scrivere - sraiban.
 Scrocc-are - lappan abe, —one -
 lappar abe.
 Scrollare - süttalan.
 Scrosciare (pioggia, ruscello) -
 lèeran.
 Scucire - trénnan àus, dortrénnan.
 Scuola - suul.
 Scuotere - süttalan àu.
 Scure - pàil, hákha.
 Sdebitarsi - ghèltan de sulle.
 Sdegnato - sòornig.
 Sdraiarsi - léngarnzich iidar, àu.
 Sdruciolare - skliiban.
 Se - as, an, es.: se vengono - as
 ze khèmmment; se vieni - an de
 khimmest.
 Sè - zich, zèlbort; fare da —
 tüunan zèlbort, per sè - bor
 zich.
 Sebbene - éeben as, éeben ande.
 Secchio - sikkala, — di rame -
 katarèll.
 Secc-are - dèrran, —o - dörre.
 Seco - met iime, met iar, ecc.
 Secolo - hündart jaar, opp. jaar-
 dar.
 Secundare - haltan aan, haltan
 súa.
 Sedano - sèlinen.
 Sedere - v. zétzan, s. aars.
 Sedia - stuul, zétzel, kréega.
 Sedici - zèchtzane.
 Sega - zaaga, —re - zaagan.

Segala - rokken, pan di — - rok-
 kenpròat.
 Segatura - gazaagach.
 Seghetta - zègale, —re - sòkkan
 mèmme zègalen.
 Segnalegno - mèrchaze.
 Segnare - mèrchan, sògan.
 Segno - mèrch, — di croce - zè-
 ganan, zèganzich.
 Segreto - stülinghe, une lassan
 bissan.
 Seguace - fòlgar, ghéenan naach.
 Seguir-e - fòlgan, —mi - àil na'
 màin.
 Sei - zèkse, —cento - zekshundart.
 Seimila - zèkstàuzing.
 Selciare - saliizan.
 Sella - zàttala, zàttel, —re - zàt-
 talan.
 Sellino - zèttalle.
 Selva - balt, —ggio - bèllarot.
 Selvatico - bille (balt, gòas, hén-
 na, haano).
 Sembrare - préeran.
 Seme - zaamo, zaamen.
 Semina - zaat, —re - zéenan.
 Semola - sobèntarlen.
 Sempliciotto - sòtzalo.
 Sempre, saldo, hòrtan.
 Sennò - odar àndarst.
 Senno - zinne, fuori di — - àus
 nèrre.
 Seno - briüst, püzamo, püzamen.
 Sensato - bòllar zinne.
 Sensibile - hòorig.
 Sensibilità - hòorighe.
 Sentiero - tréttabègale.
 Sentire - hòrran.
 Senz-a - une, ane, —altro - gabist.
 Separare - trénnan, légan pozàt-
 ten.
 Sepolcro - grap.
 Seppellire - bograaban.
 Sepprima - nontbòar.

Sera - maal, aabend, ieri — -
 nèchtan.
 Serbare - haltan èerzing, haltan
 pozàlten.
 Sereno - hòotar, hòotare.
 Serico - zàidan, zàidane.
 Sermone - pridighe.
 Serrare - spèrran, slòssan.
 Serratura - slòss.
 Serv-a - diinaren, —o - diinar.
 Servire - diinan, serviiran.
 Sesto num. - zèkste.
 Seta - zàida, zàiden.
 Setacciare - bòoban.
 Sete - dùarst, avere — - diiurstan.
 Setola - piarst-héar.
 Sette num. - zibane.
 Settembre - zibante maanont, sep-
 tembar.
 Settimana - bòcha, bòchen.
 Settimo num. - zibante.
 Sfiacciato - nàidigar.
 Sfamare - lèmmen in hùngar.
 Sfangare - khòotan abe.
 Sferico - pùmmalot.
 Sfiatarsi - borliiran in aatom.
 Sfilare - àusnèntalan.
 Sfinito - dorléghet.
 Sfogliata - prèt (lazègnen).
 Sfondare - prèchan inn, iidar.
 Sfondo - siintarst, inzòart.
 Sforzare - lèmmen àusar m'òba-
 ne.
 Sfrattare - tràiban àus bon hàuze.
 Sfrègare - ribalan, skripfan.
 Sfrondare (sramare) - snòtzalan.
 Sfuggire - skliiban àus.
 Sgarrare, sbagliare - béelan.
 Sghignazzare - ràkkalan.
 Sgiogare - jòchan àus.
 Sgocciolare - tròpfan, rinnan.
 Sgomberare - ghéenan àus, zòiba-
 ran àu.
 Sgonfiare - plaazan àus.

Sgorgare - rüützan àus, àusar.
 Sgozzare - stèchan abe, hákhan
 in haltz, lèmmen pluut.
 Sgranocchiare - naagan abe
 khòrndar.
 Sgravarsi - jüngaran.
 Sgretolare - ghéenan in «taufen».
 Sgridare - pòchan, khòdan àu.
 Sgrossare - dünnaran àus.
 Sgualcire - rümpfalan.
 Sguardo - luukh, luugar.
 Sgusciare - sérfan, skliiban.
 Si - ze, zich; es.: si dice - ze khò-
 dent, farsi male - tüunzich bèa.
 Si - ja, jòoh; io sì - ich bull, bulle.
 Sia - as zèa; es.: sia come sia -
 as zèa bia 's bill.
 Sibil-are - bìspalan, —o - bìspalar.
 Sicario - ménnes-tòotar.
 Sicché - azò.
 Siccità - dörre.
 Sicuro - zichar.
 Siderea (luce) - lücht bon stèarn.
 Siepe - sàun.
 Sigar-etta - spagnoletta, —o - sì-
 gara.
 Significare - mòonan.
 Signo-ra - bràu, —re - heere,
 —rina - bròille, —rino - hèerle.
 Silenzio - stille, sbàighet!
 Simpatic-a, —o - gabàllantes mén-
 nes.
 Simultaneo - zèlbe sàit, mittanan-
 dar.
 Sindone - làichentuuch.
 Singhiozzare - snipfan, hétzigan.
 Singhiozzo - hétziga.
 Sinistra (mano, luogo) - sènkhe.
 Sirena - lökbaren, tuuta.
 Sitibondo - duurstig.
 Sito - zàita, éppadabaa.
 Slacciare - snüuran àus, pintan
 àus.
 Slargare - béetaran.

Slattare - gaspéenan.
 Slavina - slóotza.
 Slegare - pintan abe, pintan aus.
 Slitta - slíto, slíten.
 Smarrire - borliiran.
 Smascherare - dékhan abe.
 Smerciare - borkhóofan.
 Smiettère - háltan àu, riibans.
 Smidollare - hòolan àusar.
 Smilzo - maagar, dùnne.
 Sminuire - dormindaran.
 Sminuzzare - dorkhlöndaran.
 Smoccolare - zòibaran 's pobéar.
 Smontare (scendere) - zètzan abe.
 Smozzicare - pròkhan, pròkhan
 iidar.
 Smussare - dormèkkalan, släppan.
 Snidare - trälban aus bomme nè-
 ste.
 Snobbare - machan in buulen.
 Sobbalzare - springan, süttalan.
 Sobillare - siüuran met bóart, le-
 gan àu.
 Soccorrere - hòffan biar.
 Sodo - héete, tener — - háltan
 héerte.
 Soffiare - plaazan, (il naso) - snòti-
 zan, (nelle orecchie) - süttalan.
 Soffice - linne, dèstar.
 Soffietto - plaazar, bisparle.
 Soffitta - dilla.
 Soffocare - dorstikhan.
 Soffreddare - khuulan.
 Soffregare - ribalan rénghe.
 Soffriggere - rööstan látze, süza-
 lan.
 Soffrire - pàinan, — di solitudi-
 ne - löonan.
 Soggiogare - háltan untar 's jòch.
 Soglia - soaal.
 Sognare - trööman, —o - trööm.
 Solaio - staadel.
 Solco - borg.
 Soldato - zöllanar.

Sole - zunna, col sole - méttar
 zünnen.
 Sol-etto, —o - anlòan.
 Solit-ario - anlòan, —udine - an-
 lòanekhot.
 Solito - zélbe, il — - dar zélbe,
 — fare qualcosa - gabòont tüu-
 nan éppasen.
 Solleticare - kitzalan.
 Sollevare - hòoban.
 Soltanto - anlòan, plòosa; es. da
 solo - anlòan, polenta liscia
 (senza companatico) - pülten
 plòosa.
 Somar-a - ézala, —o - éezel.
 Somiglia-re - galàichan, —nte -
 galàichet.
 Sonaglio - sèlla, borandifn.
 Sonnechiare - nàpfan.
 Sonno - slaaf, avere — - haban
 umme an slaaf.
 Soppiatto - stülinghe, àusonthiin.
 Sopra - òbarn, sotto — - untar-
 untübar.
 Sopracciglio - òoghepluuma.
 Sopradetto - òbarnkhöt.
 Soprannome - òbarnaamo, òbar-
 naamen.
 Soprappiù - òbarmèeront, übar-
 mèeront.
 Soprattutto - übarallame.
 Sopravveste - übarrüst.
 Sopravvivere - übarléeban.
 Soquadro - untaruntübar, pa-
 rèar.
 Sorbire - siigan inn, slübaran.
 Sorcino - mòizle.
 Sorella - sbéstar.
 Sorgente - prönno, pröndale.
 Sorgere (sole) - stéenan àu.
 Sorpassare - übarlóofan.
 Sorreggere - háltan àu.
 Sorridere - lèchalan.
 Sorsata - làkkarle.

Sorvegliare - bachan, hiütan.
 Sospendere - háltan àu, héngan
 Sospeso - gabénghet àu.
 Sospirare - zòichtan, zoiftan.
 Sospiro - zòicht, zòift.
 Sossopra - untaruntübar.
 Sostare - háltan àu, stéenan bé-
 sten.
 Sostegno - stap, stémpel.
 Sottana - marzlaana, marzlaan.
 Sotterra - untar èerden, —re - bo-
 graaban.
 Sottile - dünne.
 Sotto - untarn, — in su - untarn-
 àu.
 Sottoscrivere - untarsràiban.
 Sottrarre - stóolan abe, siigan
 abe.
 Sovente - öften, hòrtan.
 Sozzare - bofinnigan.
 Spaccare - prèchan, hàkhan, khlii-
 pan.
 Spada - sbèart.
 Spago - pintasnüar, draat.
 Spalare - säufalan.
 Spalla - àksala, pl. àksel, vivere
 alle spalle del prossimo - léeban
 abe bon den àndarn.
 Spalmare - zàlpan àu, übar.
 Spandere - süttan, zünkalan.
 Spanna - offen-hant.
 Spannare - raaman abe.
 Sparagnare - spaaran.
 Sparare - siisan, tümmalan.
 Spargere - béetaran.
 Sparire - dorplintzigan, sbintan.
 Sparlare - fignaran, snàbalan.
 Sparo - tümmel.
 Sparpagliare - béetaran aus.
 Sparso - gabéetart.
 Spartire - tòolan, tòolan abe.
 Spavent-are - dorkhlüpfan, —o -
 khlüpf.

Spaventapasseri - spaatzen-sré-
 khar.
 Spaurire - machan dabòrte, dor-
 khlüpfan.
 Spazio - dabàite, fare — - machan
 dabàite.
 Spazzacamino - khémming-khé-
 rar.
 Spazzare - khéeran.
 Spazzola - püarst, püursta.
 Specchi-arsi - spigalnzich, —o -
 spüighel.
 Speculare - spekulaaran.
 Spedire - sikhhan.
 Spegner - léesan.
 Spengersi (persona) - zàigan de-
 hiin.
 Spegnitoio - léesar.
 Spelonca - kùbala.
 Spendere - séeran.
 Spenna-cchiarsi - dorstutzanzich,
 —re - rüpfan.
 Spera-nza - hòffe, —re - hòffan.
 Spesa - spàize, fare la — - ma-
 chan de spàize.
 Spese (le uscite) - séeringhe.
 Spessezza - dikhedne.
 Spesso - fiss, dikhe, öften.
 Spettinare - stròipalan, p. p. ga-
 stròipelt.
 Spezzare - prèchan in stükhen.
 Spia - spiuun.
 Spianare - béetaran aus, ébanan.
 Spiare - kùkkaran.
 Spicchio (d'aglio) - khàitle.
 Spicciarsi - dorbèertiganzich.
 Spiccioli - müus.
 Spicco (fare —) - süon zégan.
 Spiedo - spiss.
 Spiegazzare - hortümpfalan.
 Spiga - éegar.
 Spigolare - lèzan àu d'éegare.
 Spill-a - spòrnle, —one - naatla.

Spina - dörn, khéertza, — dorsale
- rükkapöan.
Spinaia - sorka-dörn.
Spinetta - fäifle.
Spingere - siipan, supfan.
Spinta - supf, punkh, stöas, siipar.
Spiraglio - khlöople, klikkarle.
Spirare (morire) - zäigan dehiin,
— (aria, vento) - siigan.
Spirito - gäist, virbus, spiriten.
Splendere - löichtan, glizaman.
Spogliarsi - siiganzich abe.
Spola - spuula, fare la — - ghé-
enan büar un èerzing.
Spolverare - dorstöopan aus.
Spoppare - dorspéenan.
Sporc-are - bofinnigan, —o - fin-
nig, stintzig.
Sporgersi - pükharnzich aus, nõo-
ganzich.
Sportello - tüurle.
Sposa - jünga bräu.
Sposare - mëgalan, boraatan.
Spossare - dorlégan.
Spercare, sperperare - stròipalan.
Spremere - drukhan, drükhan
aus, ràidan.
Sprizzare - sprützan.
Spugna - méarsbamm.
Spulciare - blöogan aus.
Spuntare - sögan áufar, pèertzan.
Sput-are - spóibalan, —o - spóo-
bel.
Spuntoni di pietra - skrötze.
Squadrare - pénkhan aus, abe.
Squartare - hákhan öffen.
Squillare - löitan, khningalan.
Squittire - kiikan, pífan.
Sradicare - siigan áusar metten
buurtzen.
Sramare - snótzalan.
Staccare - lëmman abe, bëttan
aus.

Stacci-are - silpan, böoban, —o -
silp.
Stagionare - trükhanan, dèrran.
Staiò - stèar.
Stall-a - stall, —one - staluun.
Stamane - hòite mòrgande.
Stambecco - billa göas.
Stampa - drukh, —re - drukhan
àu.
Stampo - drukhfóorm.
Stanare - srékhan aus bon löch-
arn.
Stanc-are - dormüudan, —o -
miüde.
Stanga - latta, latten.
Stanotte - häintenächt.
Stantio - alis, bon áltame.
Stare - stéenan, — bene - stéenan
bóol.
Stasera - hànt.
Stato (nazione) - staat, staaten.
Stecc-a - stap, —o - dórrar ast,
priüghel.
Stella - stèerna, stèarn.
Stendere - rékhan, légan, béeta-
ran.
Stentare - maataran, siigans dün-
ne.
Sterco - mist, drèkhe, poldrækken,
péttol, kàghel.
Sterile - galt, lèar.
Sternutare - nilzan.
Sterrare - hóoban áusar, iidar.
Stess-a, —o - zélbe, zélben.
Stia - klukha-sòona.
Stilla - tröpfa, tröpfe.
Stimmate - bunten.
Stingersi - slágan aus.
Stipo - khèstalle.
Stirar-e - áizaran aus, —si - stèch-
tarnzich aus.
Stitichezza - drukh.
Stizzito - pöoze, sóornig.
Stoccafisso - stókhbiss.

Stoltezza - gabillarach.
Stoppa - stuppe.
Stoppino - pabéar.
Storcere - ridalan umme.
Stordito - stöornig.
Stormire - gabéénach bon plaat-
zen.
Storpio - khrómpar, gróttalo, sot-
tarar, skránkalo.
Storto - khrómp, khrómpar.
Stracciare - ràisan àu, sèrran,
sintzalan.
Stracciato - dorsträtzet.
Stracco - miüde, dorléghet.
Strad-a - bèg, baan, —ella - striin.
Strafare - übartüunan.
Strame - ströobe.
Strangolare - dorstükhan.
Strappare - sèrran, sukhan.
Strattone - sukh, serrar.
Straziare - doráisan, sopaaran.
Strepitare - machan bakaan, tam-
baraaran.
Strepito - tambaraarach.
Strett-a - énghe, —ezza - énghe.
Strettoio (arnese) - pintar.
Stridere - kritzigan, gáigan.
Striglia - strilghel, —re - striga-
lan.
Strill-are - sráigan, kliikan, —o -
sráikh, kiikar.
Striminzit-a, —o - gasóoghet sua.
Stringere - drukhan, háltan
héerte, strénzaran, siigan sua.
Strisciare - khrábalan.
Stritolare - khròspalan, dornójan.
Strizzare (occhio) - sbintzigan.
Strofinaccio - bessatuuch.
Strofinare - ribalan, skritzán, skri-
pfan.
Strutto - sorlöont böoses bon me
sbáine.
Stuccare - söppan naach.
Stucchevole - háltarguut, prott.

Stucco - stukken.
Studente - suular.
Stufa - spaar-hèart.
Stuolo - khutta, zeltzana.
Stupidaggini - gabillarach.
Sturare - siigan aus in söpp.
Su - àu; es.: lassù - denàu öbarn.
Subito - draaten, hèmmeest.
Subodorare - smékhan.
Succedere - gaségan.
Succhiare - tàjan, tútzalan.
Succhiello - richanle, póorarle.
Succinto - khórtz, rénghe.
Succo - zaaft.
Sudare - sbítzan.
Sudicio - finnig, —ne - finnigar.
Sugna - smèar, böoses.
Suicida - zèlp-tóotar.
Suine (carni) - sbánans blöas.
Suo - zàin, bon iime, iar, ecc.;
del suo - darzáinsen.
Suocer-a - madòona, —o - messif-
re.
Suola - zóola, zóol.
Suolo - èerda, èerden, Kódeghen.
Suonare - fáifan, löitan, sellan,
khningalan.
Suono - láut, galòit.
Suora - móniga, sbéstar.
Superare (malanni) - tràgans aus.
Superbia - háltakhòt.
Superfice - obarnübar, söbarst.
Superiore - hòoge, höogare, höo-
garste.
Supino - galéngart fan rukken.
Supremo - höogarste.
Suscettibile (pauroso) - sprizigot.
Susin-a - fráuma, —o - fráum-
póom.
Sussurrare - siützalan.
Suturare - stèchan àu.
Svaligiare - stóolan aus bon hòl-
zarn.
Svegliare - dorbékhan.

Svelt-a - bohénna, —o - bohénнар.
 Svenire - dorlächтан.
 Sventrare - hähkan offen in
 päuch.
 Svergognare - dorséeman, borsän-
 tan.
 Svernare - bintaran äus.
 Svestirsi - sliganzich abe.
 Svezzare - dorspéenan.
 Sviare - sögan in órnen bég.
 Svilupparsi (delle mammelle col-
 la maternità) - inklaasan.
 Svista - dorzècht.
 Svogliato - klénkalar, sléntz, läl-
 ko.
 Svolazzare - blü daran.
 Svolgere - khmóllan äus, stréenan
 äus.
 Svolta - khèar, —re - khèeran
 umme.

T

Tabacco - tabàkh, — da fiuto -
 snupf tabàkh.
 Tabarro - bántel.
 Tacca - hakh, tappa.
 Tacere - sbàigan.
 Tagliare - hähkan, tuuzan.
 Taglio - hähk, —la - balla.
 Tagliuzzare - sérkalan, sintzalan.
 Talamo - mègalpétt.
 Tale - zóttan, zóttans, zóttana;
 òone: il — disse - dar òone
 hat khót.
 Talento - talénten.
 Tallero - taalar.
 Tallone - véerzinga, bèerzinga.
 Talmente - azò, hèftig.
 Talora - antia an bòtta.
 Talpa - biuular.
 Taluno - antia òas.

Talvolta - éppadan bòtta.
 Tanfo - gastànk, órnes gasmékh.
 Tanghero - grützigar, pénghel.
 Tantino - mintzig, net biil.
 Tanto - biil, — quanto - zòbel bia,
 — è - zòbel iis, — vale, sarebbe
 - zòbel bürs.
 Tappa - rast, rast-sàit.
 Tappare - söppan.
 Tappo - söpp.
 Tarchiato - dikhar, hèftigar.
 Tardare - bolàiban spéete.
 Tardi - spéete, più — - spéetor.
 Tardo agg. - éerzing, salòp.
 Tarl-are - koróolan, —o - koróol.
 Tarpare - pèertzan hähkan.
 Tartagliare - prèchtan tòppanten,
 tòttaran.
 Tasca - karsella.
 Tasso - daks, bot. àiba. Il — è
 l'albero della morte - de àiba
 ist dar póom me tòote.
 Tastare - gràifan aan, riuran aan.
 Tatto - takt, takten.
 Tavola - tiss, blékha; a — - so
 tisse.
 Tazza - süssalle, tètze.
 Te - dich, diar, per — - bor dich,
 a — - diar.
 Teatro - teàtarn.
 Teco - met diar, naach dàin.
 Tedesco - tòitz, tòitzar.
 Tegame - téja.
 Tegola - tégola, tégol. In doi sàit,
 de hòizar zeint khèmmet gadé-
 khet met stròobe odar prèttar.
 Tela - tuuch, —io - talèar.
 Temere - börtanzich.
 Tempaccio - órna sàit.
 Temperare - temperaaran, spitzi-
 gan.
 Tempesta - saur, órnes bèttar.
 Tempia - slaaf.

Tempio - tèmpel. De néganor me
 tèmpel de béetor bomme Guu-
 ten Hèeren - più vicini al —
 più lontani da Dio.
 Tempo - sàit, il — è oro - sàit ist
 golt.
 Tempo (atmos.) - sàit, il — si
 mette in peggio - de sàit ombit-
 tart, il — si mette in meglio -
 de sàit stighet äu.
 Temporale - bèttar, órnes bèttar.
 Temporeggiare - siigans büar.
 Tenaglia - sanga.
 Tendere (le mani) - ghèban, ré-
 khan.
 Tenebre - tünkhalé.
 Tenere - háltan, — duro - háltan
 stèrch, héerte.
 Tenero - linne.
 Tentare - probaaran, ziuchan.
 Tentennare - ghéenan làize, kréet-
 zot, nõkkalan.
 Tenuta (terra) - stükhe èerden.
 Tenuto pp. - gahàltet.
 Tepore - bérme.
 Tergo - rükken, da — - bon hén-
 ten.
 Terminare - riiban.
 Termine - mèrch, konfin.
 Terra - èerda, per — - in dentidar.
 Terrazza - terätz, —ino - pazóol.
 Terremoto - èerdensüttel.
 Terreno - èerden guuts.
 Terriccio - gaarten èerden.
 Terrina - hühkarle, gamèelle.
 Terso - hòotar, zàubar.
 Terz-a, —o num. - dràite.
 Teschio - tòoténkhöpf, krèppa.
 Tessere - bórchan.
 Testa - khöpf, essere alla — - zèi-
 nan braan, bornäus.
 Testamento - bille, testamenten.
 Testardo - héertar khöpf.
 Testata - stòas.

Testimonia-re - söigan, —za - ga-
 söighe.
 Testo-lina - khöpfle, —ne - gròosar
 khöpf.
 Tetto - dach, un — - an hèrbighe.
 Ti pron. - diar, dich.
 Tibia - stinkapòan.
 Tiepido - laabe.
 Tiglio - linta.
 Timido - sprizigatar, börtar, sée-
 mar.
 Timone - àiksala, essere al — -
 zèinan braan, bornäus.
 Tinello - stuuba.
 Tingere - bèrban.
 Tino - sàmpelbass.
 Tint-a - bérbe, —o - gabèrbet.
 Tirante - sigata, hòrn-driimen.
 Tir-are - siigan, —one - sukh.
 Tirolese - tiróolar.
 Titolo - titel.
 Tizzone - prant, gluut.
 Tò imp. - zèa, lim, luukh.
 Toccare - riuran aan.
 Togliere - lèmmen dehiin, bùdar.
 Tollerare - borbéeran.
 Tomaia - òbarsuug, pèst.
 Tomba - grap, grab.
 Tonto - billar, salòp.
 Top-aia - mòizanest, —o - màus.
 Toppa - slüssel-loch.
 Torace - bruust, pèttén.
 Torbido - triübe.
 Torcere - ridalan.
 Torcicollo - héertar haltà.
 Torciere - löichtar.
 Torello - stiar, tóorle.
 Tormentarsi - pàinanzich.
 Tornante - khèar.
 Torrente - pach.
 Torrido - hitze, gròosa bérme.
 Torso (di cavoli) - stinghel.
 Torta - kasèntza.
 Torto - ünrecht.

Tortora - tàupa.
 Tortuoso - khromp un stikhel.
 Tosa-re - sèeran, —tore - tuuzar.
 Totale - totaal, gantz, boll.
 Tovagl-ia - tissalakh, —iolo - tis-
 salchle.
 Tozzo (pane) - stükhle, mùnpfel.
 Tra - süssen, — due fuochi - süs-
 sen sbéen bôordarn.
 Traballare - nôkkalan, grittalan.
 Traboccare - ghéenan übaràbe.
 Trabocchetto - kojanàtia.
 Tracollo - untàrüntübar.
 Tradire - forràtan, tradìran.
 Traditore - forràtar, traditôar.
 Tradurre - tradüuran, übarzetzan.
 Tralasciare - lèssan èerzing.
 Tralcio - pòlga, pòlghen.
 Trama (telaio) - lèona, gaarn.
 Tramontana - nòrdenbint.
 Trampoli - khrùkhen.
 Tranello - tranèl, balla, pàisa.
 Trangugiare - slüntan éppasen
 làutar.
 Tranne - àusonthlin bon.
 Transalpino - übaràlpen.
 Transitare - ghéenan bor.
 Trapan-are - póoran, —o - póorar.
 Trapiantare - übarzétzan.
 Trappola - pàisa, balla, tranèl.
 Trasandat-a - tàuta, —o - jàut,
 kaarlo.
 Trascinare - silgan naach.
 Trascorso - borgànghene, borgàn-
 ghet.
 Trascrivere - übarsràiban.
 Trascurare - untèndaran.
 Traspirare - sbitzan, rìnnan.
 Trasportare - prèngan éppadabaa.
 Trastullare - machan mòkken.
 Trattenero - haltan abe, àu, èer-
 zing.
 Tratto - stròdach, tutt'un — - alles
 aname stròchoche.

Tratturo - bèg bon zàchen.
 Trave - póom, — portante - trà-
 gapóom, biarst.
 Traveggole (avere le —) - bikha-
 lan.
 Traversa (di ferrovia) - sbèllar.
 Tre - dràl, —dici - dràltzane, —di-
 cesimo - dràltzante.
 Trebbia - drissala, —re - drès-
 salan.
 Treccia - sòpf, kriükel.
 Trecento - dràihundart.
 Tremare - sittaran.
 Tremila - dràitauzing.
 Trent-a - dràiskh, —esimo - drài-
 skhte.
 Trepidamente - met bôrte.
 Triangolare - mét drài kantòin.
 Tribù - stamm, stémme.
 Triduo - drài taaghens gapéet.
 Trifoglio - dràilöopar.
 Trigesimo - dràiskhte.
 Triillare - kiikan, piipan.
 Trinciare - hàkhan àu khlöan.
 Trippa - trippa, trippen.
 Triste - mòal, —zza - mòolekhot.
 Tritare - hàkhan àu khlöan.
 Triturare - khròspalan, nòjan.
 Trivell-a - póorar, —ina - richanle.
 Trogolo - trokh, trögale.
 Tromba - hòrn, hòrne.
 Troncare - prèchan in stukhen.
 Tronco (albero) - bèrch, sòll, (di
 strada) stukhe.
 Troppo - sobill, — poco - sobiil
 müntzig.
 Trottole - mòskell, mòskalle.
 Trovare - bènnan.
 Trucioli - sòtallen, sòtel.
 Trugolo - tròkh, pl. tröogar.
 Truppa - khutta zòllanar.
 Tu - du, de. es.: — sola - du
 anlöan, se vieni — - an de
 khimmest.

Tugurio - rotaara, órnes hàus.
 Tumefarsi - impléenanzech.
 Tumulare - légan ins grab.
 Tumulto - kan-kan.
 Tunica (sacerdotale) - balaada.
 Tu-o, —a - dàin; del tuo - dardàin-
 sen.
 Tuono - tòndar.
 Tuppò (tuppè) - kriükel.
 Turacciolo - sòpp.
 Turba - zèltzana, sbarm, khutta.
 Turbare - trüuban, ghèban brii-
 ghe.
 Turchino - plaabe.
 Tutt-a - alla, —o - allar, alles, —e,
 —i - alle.
 Tuttora - noch hèmmeest.

U

Ubriaco - trünkhan, —ne - trün-
 khandar.
 Uccell-ino - bögalle, —o - bóoghel.
 Uccidere - töotan.
 Udire - hòrran.
 Uguagliare - machan galàiche.
 Uguale - galàiche, alles òas.
 Ultima-re - riiban, —to - garlibet.
 Ultimo - léste, — giorno - léste
 tag.
 Umettare - nétzan, ümmalan.
 Umid-ità - ümmale, —o - ümmale,
 ümmalot.
 Umore - zaaft, hümor.
 Uncin-are - haakan, —o - héekle.
 Ungere - zàlpan, smèeran.
 Unghia - khröola, pl. khröol.
 Unire - légan súa, pintan súa.
 Un-a - òona, —o - òondar, es.: —
 di queste - òona bon dizen,
 — di quelli - òondar bon den.
 Unto - gazàlpet, sbàinans bòoses.
 Untore - zàlpar.
 Uomo - mann, pl. manne.

Uovo - òa, öole, pl. òjar, öolen.
 Uragano - sbantz.
 Urogallo - billar haano.
 Urlare - kòikalan, sràigan, Hüman.
 Urtare - sùpfan, pünkhan, stüm-
 pfan.
 Usare - nützan, tràgan.
 Usciare - tilarhütar.
 Usciare - ghéenan àus.
 Ustionare - boraaran.
 Utile - nòotig, dèstar.
 Uva - bàimarn.

V

Vacante - lèar, òffen.
 Vacca - khüa, —ro - khüjar.
 Vacillare - nôkkalan, ballan.
 Vagabondare - klénkalan.
 Vagire - béeban, sràigan, goilan.
 Vaghi-are - béenan, —o - ràitata.
 Vaio - laas, ràtzala.
 Valanga - lèona.
 Valere - zàinan bèart, farsi — -
 machanzich bostéenan, machan-
 zich bòrran.
 Valicare - ghéenan übar, grittalan
 übar.
 Vall-e - taal, —icella - tèllale.
 Valore - khòst.
 Valuta - bètze, ghèlt.
 Vanaglorioso - hàltar, pròtt.
 Vaneggiare - prechtan aus, bi-
 khalan.
 Vang-a - hàu, —are - hàuan.
 Vanità - aitelne.
 Vapore (acqueo) - lóoch.
 Varcare - grittalan übar.
 Varco - lukha.
 Vasca - bass, bèssle.
 Vaso (di fiori) - stòtz.
 Vassoio - prètt, prèttale.
 Ve - ach, es.: — lo dissi - ich
 hanzach khòt.

Vecchi-a - alta, —etta - alts bàible,
—o - altar mann, —etto - alts
ménle.
Ved-ere - zégan, —uto - gazècht.
Vedov-a - bittaba, —o - bittabar.
Veduta - gazicht, gazècht.
Vegetare - bàksan, pröoban.
Vegliare - bachan, hüutan.
Vegnente - khèmmaente.
Veleno - tootdinghe, tòssighen.
Vena - aadar, pl. aadarn.
Vendere - borkhóofan.
Venerdì - bràitag.
Venezia - Venédighe.
Venire - khèmmán. Ar khimmet,
ròotig? = Verrà, no?
Venti num. - sbòanskh.
Vento - bint, —so - plaazanten.
Ventre - pàuch, mal di — - bèa
me pàuche.
Venuta - gakhèmmach.
Verbo - verbum, verben, bóart.
Verde - grüun, ai — - hòllot, ga-
próchet.
Verdura - khràut, gaarten grüuns.
Verga - ruuta, stap, ghéart, ast.
Vergogna - sànte, —rsi - séeman-
zich.
Ver-ità - baarot, —o - baar.
Verme - borm, kóssa.
Verona - Bèarn, a — - kan Bèarn.
Verruca - bèertza.
Versare - lèeran abe, àu, àus.
Versegiare - machan versen.
Verticale - àu slècht, slèchtàu,
kastàu.
Vertice - söbarst, spitz.
Veruno - khòas, khòone.
Vescica - plaatara.
Vescovo - bissof.
Vespa - bèspa, bèspen.
Vespero - assaabasen.
Vest-e - gabànt, —ire - rüstan.

Vetro - glas, pl. gléezar.
Vetta - spitz, söbarst.
Vettura - bèganle.
Vezzeigiare - puulan.
Vi - òich, ach, es.: vi saluto - ich
grüusach (grüuse òich).
Via s. - bèg, baan; avv. budar,
dehiin.
Viadotto - prukka.
Viatico - borichtighe.
Vibrare - stigan, — un colpo -
stigan an stròach.
Vicenda, a — - òas des àndar.
Vicenza - Viséntz, a — - ka Vi-
séntz.
Vicino - nàgane, — a me - nàgane
màr.
Vicoletto - striin.
Vienna - Biin.
Vigilare - bàchan, hüutan.
Villaggio - lant, lentle.
Vimine - bid, bidale.
Vinaio - bàinmàchar.
Vinc-ere - gabèmmán, —ita - ga-
bàinne.
Vino - bàin, pl. baine.
Violino - gàigar, gàigarle.
Viottolo - bègale, trettabègale.
Vipera - hèkhborm, nàttar.
Virgulto (arbusto) - pòlga.
Virile - ménlich.
Viscere - bùurste.
Vischio - làim.
Visita - beziuch, —re - beziuchan.
Viso - mostàtz.
Vita - làip, làibar, galéebach.
Vite - bàinrèeba.
Vitell-a - khàlbala, —o - khalp,
khèlballe, büssalle.
Viticcio - réeba, réeban.
Vitto - spàize, ghèssach.
Vivente - lèntig, léebanten.
Vivere - léeban.
Vivo - lèntig, nõchont tòat.

Vocabolario - bóartpuch, bóartar-
libarn.
Vocale - vokaal.
Voce - ruufe, corre — - ze khö-
dent.
Vociare - tòttaran.
Voglia - lüst, aver — - lüstan,
gabelle.
Voi - iart, artàndare (iart àn-
dare).
Volare - blüdaran.
Volere - béllan, — dire - mòonan.
Volgare - finnigar.
Volgere - dréenan, khèeran.
Volontà - gabille, — di ferro -
àizarna gabille.
Volpe - buks, furbo come una — -
baltz bia an buks.
Volta - botta, piú volte - mèeront
béerte.
Voluttà - lüste.
Vomero - màus me fluughe.
Vomitare - güllan, bòrfan.
Vorace - brèssan nàidig.
Voragine - slunf, tilfes lòch.
Vostr-a, —o - óar, — madre -
d'óar muutar, del vostro - da-
ròorsen.
Votare - votaaran.
Vuiva - sante, mutza.
Vuotare - lèeran àus.
Vuoto - lèar, hòllot.

Z

Zabaione - gaslòttarne ójar.
Zaino - rukzakh.
Zamp-a - satta, sèttle, —ettare -
tritzalan.
Zampill-are - rüutzan, —o - rüu-
tza.
Zampino - triitle, héntle.
Zampogna - zaaft-fàifle.
Zampone - buus bon me sbàine.

Zangola - khüubel.
Zanna - sanna bomme billen sbà-
ne.
Zappa - hàuga, —re - jèttan, hàu-
gan.
Zavorra - zant, jaarn.
Zeffiro - bintle bon aabende.
Zeppo - bòll, gastülpart.
Zero - zèero, nicht.
Zi-a - àmada, gnégna, —o - barba.
Zig-zag - zighe-zaaghe.
Zimarra - làngar ròkh.
Zimbellare - lòkhan.
Zimbello - lòkh-bóghel, sambèll.
Zinco - zinghen.
Zingar-a - sigàinaren, —o - sigài-
nar.
Zitella - alta diirna.
Zitt-ire - machan sbàigan, —o! -
sbàig!
Zizzania - khèlbarn, pòzes gras.
Zoccol-i - sòkkef, sapèel, —o -
khròola.
Zolfanello - skripfhòltze, fomi-
nànt.
Zolla (terra) - baazo, (zucchero)
plette.
Zonzo, andare a — - ghéenan um-
marantà.
Zopp-icare - sòttan, —o - sòttot,
sòttatar.
Zucca - sükkà, héertar khòpf.
Zuccher-are - sükkaran, —o - sük-
karn.
Zuccone - héertar khòpf.
Zufol-are - bispalan, kükkan,
—otto - kükkle.
Zuppa - bröode me blöoze odor
smàltze.
Zuppiera - süssla,
Zuppina - züpple.
Zuppo (fradicio) - dorbòochet,
dorbaaghet.
Zurigo - Tzürig.

**VOCABOLARIO
CIMBRO-ITALIANO**

AVVERTENZA: Ho trascurato l'indicazione del genere dei sostantivi quando esso concorda con quello italiano, limitandomi a registrare i nomi di genere neutro, nonché quelli che non concordano nel maschile o femminile.

A

Aabend m. sera. **Guuten aabend** = buona sera; **kan aabende ròat, de zéechta baròat** = rosso di sera, prepara il bucato.

Aadar f. vena. **De khröol zèint ane aadarn** = le unghie sono senza vene.

Aala f., pl. **aaln** lesina. **Dar suustar nützet d'aala so póoran 's lédar bóar stèchan àu de suughe mémme draate** = il calzolaio si serve della lesina per forare il cuoio prima di cucire le scarpe con lo spago.

Aanbórtan rispondere. **Aanbóorte bóol odar sbàig** = rispondi bene o taci.

Aanléghe f. indumento. **Amme bintare, péssor an aanléghe mèeront bédar òna mindor** = d'inverno, meglio un indumento in più che uno in meno.

Aanlòone-g solitario; **Aanlòone-khot** solitudine, unicità. **Léehan in lóonekhot tíut bóol khòome** = vivere in solitudine non fa bene a nessuno.

Aanriufa-n avallare; **aanriufa-r** avallo. **Dar baatar hat aangariufet de sulle 'me zuune** = il padre ha avallato i debiti del figlio.

Aapar spoglio di neve; **aaparan** spogliarsi della neve. **Amme langhese, béenne ista khòondar snèa, ghéeban lezan plüumlen in de blizen un bèllar** = in primavera, quando non c'è più neve, andiamo a raccogliere fiori nei prati e nei boschi. **Ghéenan àus bor d'éepare** = andare lungo le zone spoglie di neve.

Aars m., pl. **èerze**, dim. **èerzie** sedere, ano. **Habanten 's plüuble net gabòlghet, dar baatar hamme ghet sbéen slepplen fan aars** = non avendo il ragazzino obbedito al padre, questi gli diede due sberlette nel sedere.

Aatom m. alito, respiro, fiato. **Bénne dar aatom khimmet net mèar, haltabóol** = quando il respiro non arriva più, addio!

Aatom m. attimo. **Ich khimme sònname aatome** = verrò fra un attimo.

Abar giù. **Ail abar** = vieni giù; **àu un abar** = su e giù.

Abarbissar m. ignorante. **An abarbissar bisset mindor odar sbéen zöttane** = un ignorante ha minor conoscenza che non due della stessa specie.

Abarkhemmar discendente. **Bàndare zèinan abarkhent bon ògnarn baatarn** = noi siamo discendenti dei nostri padri.

Abe avv. giù. **Zitz abe** = scendi (da cavalcatura o veicolo); **ghéenan (abe) kan Ròome** = andare (giù) a Roma; **(abe) ka Pàdobe** = a Padova; **abe ka Viséntz** = (giù) a Vicenza.

Abedékhinghe scoprimento, scoperta. **De abedékhinghe bon dar Amèriken missabarze me Colomben; de abedékhinghe bon hòizarn missabarze me sbàntze** = la scoperta dell'America la dobbiamo a Colombo; lo scoperchiamento delle case lo dobbiamo al ciclone.

Achte otto, achtete ottavo. **Achte zèint sbéen béerte viire** = otto sono due volte quattro; **dar achtete khimmet darnaach me zibanten: gadénkhet bóol** = l'ottavo viene dopo il settimo; ricordatevelo bene.

Achtsane diciotto. **De sàit benne puuben un diarn bissent bas mòant puulan** = l'età in cui i giovani sanno cosa significa l'amore.

Affa f. rospo. **De affa ist an órnes bàdar nòotighes zèchle** = il rospo è un animaletto brutto ma utile; **tòotets net** = non uccidetelo.

Agale f. lisca. **'s biss bör péssor ane** = il pesce sarebbe preferibile senza lisca.

Agòsten agosto. **Dar maanont bon bèttardarn** = il mese dei temporali.

Aiba bot. tasso. **De àiba ist dar póom 'me tòote** = il tasso è l'albero della morte.

Alcha bot. quercia. **De aicha ist dar hòlghe póom** = la quercia è l'albero sacro.

Aiksala f. timone. **An aiksala bilda zèinan in àllame** = un timone necessita in ogni cosa.

Ais n. ghiaccio. **'z àis ist bassar gabróart** = Il ghiaccio è acqua gelata.

Ais-bint m. vento gelido. **Bénne ar plaazet stéetzich bóol innont in de bérme** = quando soffia si sta bene in casa, al tiepido.

Aisnaaghel m., pl. àisnègale = chiodi infissi nei tacchi per non scivolare.

Aissokkel f. pl. ghiaccioli. **Amme bintare zéghetzgaze och untar de trillpèertar bon mannen** = D'inverno si vedono anche sotto i baffi degli uomini.

Aitel tutto, per intero. **Ditzan blòas ist aitel slambritz** = Questa carne è tutta carnaccia. **Aitel bóart un mìnztzig èrbot** = Tante parole e poco lavoro.

Aiza f. pascolo. **De àiza ist bor de zàchen so khuuuzan, bàil de biiza ist gaméent** = Il pascolo è per gli animali da brucare, mentre il prato è falciato.

Aizar-an v. stirare. **Darnaach 's gaplèttarakh ist gabèssset un gatrùkhent, khimmets ga-àizarnt** = Dopo che le robe sono lavate e asciugate, vengono stirate col ferro. **Aizarn n. ferro. Hòite memme àizarne machantza bon àllame, éeben bèttinkhen bon blòighen** = Oggi col ferro fanno di tutto, persino ali di mosche.

Aizarnle n. ferruccio. **Ganützet so machan hóozen** = Usato per fare la calza.

Aizarnprett pl. - prettar n. lama, lamiera.

Aizarnstèkh-o pl. àizarnstèkhen = sbarra di ferro appuntita ad una estremità per forare il terreno onde facilitare la collocazione dei pali di legno, mentre dall'altra è tondeggiante a pestello per caffè, pepe, sale, ecc.

Akhar pl. èkhare dim. ekharle campo. **An akhar öode machet net bröode** = Un campo incolto non produce brodo.

Aksala, àksel spalla. **Dar Sansuun, metten àkseln, hat gajukhet lidar in tèmpien** = Sansone, con le spalle, ha abbattuto il tempio.

Akselmàura f. barbacano. **De krùkha bon màurn** = La grucciona delle mura.

Albissig onnisciente. **Dar Guute Hèere anlòan is albissig** = Solo il Buon Dio lo è.

Alfabet m. alfabeto. **Dar alfabet ist de stiiga bon littarn** = l'alfabeto è la scala a piuoli delle lettere.

All-a tutta, alle tutti, tutte, allar tutto, alles n. tutto. **Altaaghe** = tutti i giorni; **alle béerte** = ogni volta; **bon àllame** = di tutto.

Alles àname stròoche = improvvisamente, tutto ad un tratto.

Almachtig onnipotente. **Bèar mans zèinan?** = chi può esserlo?

Almozen f. elemosina, carità. **Machet almozen, bènne ar mòghet** = fate la carità, quando potete.

Alt vecchio. **An alta brau** = una anziana signora; **an altar mann** = un uomo vecchio; **an altes baip** = una donna vecchia; **alte lòite** = persone anziane; **de bèit ist alt** = il mondo è vecchio.

Altaborg vecchio borgo; località sopra Castelletto di Rotzo.

Altekhòt vecchiaia. **De àltekhòt is bìrstor dan de èrmakhot** = la vecchiaia è peggiore della povertà.

Altar s. m. altare, agg. vecchio. Anche una località sopra Mezzaselva.

Altarkhuotto (scoglio dell'altare) località sulle alture di Rotzo, dove un tempo i pagani eseguivano sacrifici umani.

Altes agg. vecchio (neutro). An altes ménle = un vecchietto.
 Amada zia. An amada, benne 's nöötet, ist och an muutar = la zia,
 nel bisogno, è anche una madre.
 Amalan inamidare. Béels jaar häbentza ga-àmelt 's baise gaplèttarakh
 mèeront dan hèmest = in passato inamidavano la biancheria
 più di oggi.
 Amasa formica. De amasen zeint guute èrbataren = Le formiche
 sono buone lavoratrici.
 Ambia cong. perchè. Ich isse net ambia ich han khoán hungar = Non
 mangio perchè non ho fame.
 Ambidar avv. ancora, nuovamente. Pisto ambidar hia untar de biuse?
 = Sei ancora qui fra i piedi?
 Ambralle ovunque. Vedere borambral.
 Ambrümme avv. interrog. perchè. Ambrümme pinnich saldo ane
 bëltze? = Perchè sono sempre senza soldi?
 Amelméel n. amido. 'z amelméel is net mear ganützet zobia (azò bia)
 an botta = La farina di amido non è più usata come un tempo.
 Ammearst dapprima, innanzitutto. Ammearst Gott dar Hèere hat
 gamàcht in mann, denne 's bàip = Prima il Signore Iddio fece
 l'uomo, poi la donna.
 Ammearstenaan in principio. Ammearstenaan ista gabéest de tünkhale,
 denne is khèmmet 's lücht = Prima non vi erano che tenebre,
 poi venne la luce.
 Ammelésten finalmente, alla fine. Ammelésten isse khèmmet = alla
 fine venne (3 pers. femm.).
 Ammindor almeno. Ammindor zé habent an háus = almeno hanno
 una casa.
 An art. ind. un, uno, una. An gamégalndar mann = un uomo sposato.
 An cong. che. Khömme an dar sbàighe = digli che stia zitto.
 Andar altro, altra. Diizar is péssor dan dar andar = questo è meglio
 dell'altro. An andarn tag khümmich so bennandich = un'altro
 giorno verrò a trovarti. Dar mann ich han gazècht ist an andar,
 net diizar = l'uomo che vidi è un altro, non questo. An andars
 khint is khèmmet at dar bëlte = un altro bambino è venuto al
 mondo. Gott dar Hèere anldan man haban gamàcht de bëlt,
 bëar andarast? = Solo Dio può aver creato il mondo, chi altri?
 Andarn altri. Lassabar net bissan den andarn 's gazèrgach bon
 hòome = non permettiamo che altri conoscano i nostri litigi
 di famiglia.
 Andarstba altrove. As dar net gabàlet hia, gasin andarstba = se non
 ti piace qui, vai altrove.
 Andarstbia altrimenti, sennò. Bilmar bóol, hat khöt dar óone son
 dar Italien, andarstbia ich sèrradar aus 's hèertze = amami,
 disse quel tale all'Italia, altrimenti ti strappo il cuore.

And-e cong. se. And'ich khümme, hölfadar = se vengo, ti aiuto.
 Andich net khümme, halts net brüubel = se non vengo, non
 avvertene a male.
 Ane senza. Bèar hat bëtze séertze un bëar ist ane spaart = chi ha
 i soldi li spende e chi ne è senza ... risparmia.
 Anest-a, anesto, pl. aneste = nipote f., nipote m., nipoti.
 Anldan solo, soletto, soltanto. Gasin anldan = vai da solo; an glézale
 anldan = un bicchierino soltanto; ar ist anldan zobia an èrmar
 bòozo = è solo soletto come un povero orfano.
 Ante dispiacere, pena. 's tiumar ante habandich gamàcht spàitan =
 mi dispiace averti fatto attendere.
 Antia qualche, talvolta, taluno. Antia an bòtta = qualche volta;
 antia óas = taluno, qualcuno; antia óona = qualcuna; antia
 óan opp. óondar = qualcuno.
 Antóal qualcuno, una parte. Antóal klóobent nòchont dat d'èerda
 ghéet umme = alcuni non credono ancora che la terra giri.
 Antóal khódent an haufen luughe = qualcuno dice un sacco di
 bugie.
 Anza f. serpentello. De snáidaren is khènt gahékhet bónnara anzen
 = la mietitrice è stata morsa da un serpentello.
 Aorn bot. acero. Dar aorn is mèeront bëart bédar de bòichta = l'acero
 vale più dell'abete.
 Ar abbr. del pron. èar. Ar khümmet lóofanten = egli viene correndo.
 Aràbe avv. in discesa. Ghéenan aràbe = andare in discesa. Ghéenten
 aràbe alle de hòlighen hölfent = in discesa tutti i santi aiutano.
 Aràn avv. in salita. Ghéenan aràn = andare in salita. Ghéenten aràn
 hölftar zèlbort = andando in salita aiutati da solo.
 Arm pl. èrme braccio. An langar arm rékhet bëetor = un braccio
 lungo va più in là.
 Arm povero; armakhot = povertà. Bèar ist arm hat nicht so borliran
 = chi è povero non ha nulla da perdere. Bittan armakhot! =
 che povertà, che miseria!
 Armaaran armare. Bèar ist armaart bardotet in khriig = chi è ar-
 mato prepara la guerra.
 Arsot arido. D'èerda ist arsot = la terra è arida.
 As, cong. se, che. As ze àlle khódent azò misses zèinan baar = se
 tutti dicono così deve essere vero; as zèa bia 's bill = che sia
 come vuole essere.
 Askh ottanta. Askh machet viar bëerte sbòanskh = ottanta è quattro
 volte venti.
 Aspag Albaredo, fraz. di Rotzo, abit. aspar.
 Asàbasen di sera. Asàbasen khemment ausar de blüdarrotze = di
 sera escono i pipistrelli.

Asbèg fuori mano, fuori strada, alla deriva. **Bèar ghéet àus asbèg,** palle odar spéete, ríibet órran = chi è fuorviato presto o tardi finisce male.

Ast m., pl. éste ramo di conifera. **Dar ast ist guuts holtz so prönnan** = il ramo delle conifere è ottima legna da ardere.

Ataman = respirare. **Alles ba léebet, atamet** = tutto ciò che vive, respira.

Atte (at de) su, in. **Ar ist gastànt àu atte büuse de gantze misse** = rimase in piedi per tutta la durata della messa.

Atz maggiorativo di mann: **mannatz, e bàip: bàipatz** (omone, donna).

Au su. Au un abe = su e giù; **àu kastàu** = in piedi; **àu, àu** = orsù.

Aubo allocco, donna malvestita. **Z'ist galét aan zobia an aubo** = è vestita alla carlona.

Aufar quassù. Ail aufar hia = vieni quassù.

Aufar averla con qualcuno. Ich hans aufar met òtch = ce l'ho con voi.

Aul m., allocco. Dar aul khimmet àusar padarnacht = l'alocco esce di notte.

Aus fuori. Ghéébar aus àusont = andiamo fuori all'aperto; **àusonthiin** = fuorimano; **aus néntalan** = sfilare l'ago.

Ausonte esterno. De ausonte tûar sölte saldo zeinan gaspèrret = la porta esterna dovrebbe essere sempre chiusa; **de ausonten maurn zeint dikhor dan de innanten** = i muri esterni sono più grossi di quelli interni; **àusont is khéltor dan innont** = all'esterno è più freddo che all'interno.

Ausonthiin periferia. Ausonthiin dar stéete = in periferia della città.

Ausonthiin bon tranne, fuorchè. Alle de puuben machent in zòllanar, àusonthiin bon den ba zeint kòttot = tutti i giovani fanno il militare, all'infuori di coloro che sono fisicamente minorati.

Aussòppan stasare. Dar bàssarmann hat ausgasòppet in tuuben 'me bàssare = l'idraulico ha stasato il tubo dell'acqua.

Autar n. poppa, mammella. De milch machetzich ins àutar bon müutarn = il latte si forma nella mammella delle madri.

Avrell, avrelle aprile. Avrell ist dar viarte maanont bomme jaare = aprile è il quarto mese dell'anno.

Azò cosl, sicché. Ttia azò bia ich = fai come faccio io; **'s lèkhamar, azò ghimmar éppasen so trinkhan** = ho delle voglie, sicché dammi qualcosa da bere.

B

Ba pr. rel. che, avv. dove. Dar faff ba de prídighet = il sacerdote che predica; **ba pisto gabéest in gántzen tag?** = dove sei stato tutto il giorno?

Baaban sbavare. Alle de khindar baabent = tutti i bambini sbavano.

Baabost papa. Dar baabost ist braan allen faffen = il papa è capo di tutti i preti.

Baada f. copertina di tela per raccogliere gli aghi fradici delle conifere.

Baadom, m. filo, cavo. Dar baadom ist dünne zobia sbiarn = il filo è sottile come il refe; **pl. bèdame, dim. bèdamle, sin. draat.**

Baaga = bilancia, stadera, baagan pesare. **De baaga ist ganützet so béegan abe bon àllame** = la bilancia serve per pesare ogni cosa.

Baago carro. Dar baago hat viar ròdel = il carro ha quattro ruote; **pl. bègane.**

Baal canale di scolo. Elchar stall hat an baal so büturan àusar àusont 's làutare = ogni stalla ha un canale per condurre all'esterno il liquido.

Baalmandarn (chiuse del canalone) località alpestre del comune di Roana.

Baane, béene, béenle bandiera. **Elches lant hat de zain baane** = ciascun paese ha la propria bandiera.

Baar vero, baarot verità. **Antia an botta is pessor sbàigan dan khòdan de baarot** = qualche volta è meglio fare che dire la verità. **De khimmest, is baar?** = tu vieni, nevero?

Baart, dim. bèertle collo (unità di misura), riferibile a due secchie d'acqua. **An bèertle bassar** = un collo d'acqua.

Baartag m., pl. baartighe giorno festivo. **Dar baartag ist gamàcht so rastan** = il giorno festivo è fatto per riposare.

Baatar padre. An baatar forrätet mia de zain khindar = un padre non tradisce mai i propri figli.

Baatarlant n. patria. 's baatarlant is des ba òas is gabüurtet = la patria è il paese dove si è nati.

Baatartòotar parricida. **De gròosarste bon zünten** = il più grave dei peccati.

Bachan vegliare, badare. **Bachan mòant och borliiran slaaf** = vegliare significa anche perdere sonno.

Bächtala f. quaglia. De bächtala machet 's nest in de bitzen = la quaglia fa il nido nell'erba dei prati.

Bàdaman infilare. **Alte loite maatarnt bàdaman de néntla** = persone anziane faticano a infilare l'ago.

Bàdar cong. ma. 's main baip is khòdan bàdar ze bilmar an gròosa böole = mia moglie è piccolina ma mi vuole un gran bene.

Badüss, badüssot, badüssata, badüssates negletto nel vestire, sciatta, sciatto. An badüssata diirna mèghelt an badüssaten puuben un siighet àu badüssate khindar = una ragazza sciatta sposerà un giovane sciatto e alleverà dei figli altrettanto sciatti.

Bafel m. tumulto. Ze habanten gamàchet de baibar ba habent gabélt de prukka = lo hanno fatto le donne che « vollero » il ponte di Roana.

Bàgala agg. donna rotondotta, bassotta e grassoccia.

Bàgalot agg. ovale. Bàgalte kùgallen ròdelnt zobla trùnkhanè hüenlen = palline ovali rotolano come pulcini ubriachi.

Bàibanzich prendere moglie. Darnaach gabàibet hàttar galét zinne = dopo aver preso moglie, mise giudizio.

Bàibarar donnaiolo. An bàibarar mèghelt nia = un donnaiolo non si sposerà mai.

Bàiblich femminile. De zunna is bàiblich in tzimbris bàdar ménlich in bellos = il sole è femminile in cimbro ma maschile in italiano.

Bàichan schivare, evitare, cedere. An politìkar bìurur bàichet saldo abe de baarot = un dirigente politico evita sempre di dire la verità; bàichan de sitten = scansare i fulmini; bàichan de béetighe = schivare le malattie.

Bàiga-bassar = acqua santa; bàiga-prönno = acqua santiera; Bàigan = benedire; Bàigaróoch = incenso.

Bàiglen melodie. De bàiglen bìurtenant benne dar mann ist halbar trùnkhan = le melodie nascono quando l'uomo è brillo.

Bàil avv. mentre. Bàil de khatza nàpfet de mòize spilint = mentre la gatta sonnecchia i topi se la spassano.

Bàille momento. An de spàitèst an bàille khimmich met diar = se aspetti un momento (attimo) verrò con te.

Bàimarn uva. Mettar bàimarn màchetzich in bàin och = con l'uva si fa anche il vino.

Bàin vino. Dar bàin ist « och » gamàcht mettar bàimarn = il vino è fatto « anche » con l'uva; bàimarnréeba = vite.

Bainacht Natale. Dar hògorste baartag me jaare = la festa più solenne dell'anno.

Bàip n. pl. bàibar, dim. bàible = donna, moglie. An bàip tòttart mindor dan sbéen bàibar = una donna chiacchera meno che due donne.

Bàis bianco. An bàisa fòat = una camicia bianca; an bàisar mann = un uomo bianco; an bàises tüuchle = un fazzoletto bianco; de milch un dar snèa zèint bàis = il latte e la neve sono di colore bianco; ich han an bàisen huut = io ho un cappello bianco; bia rüufetzich in bellos 's bàise bom' öolen? = come si chiama in italiano il bianco dell'uovo?

Bàisan vedi dorbaisan opp. béésaran imbiancare; bàise = biancore.

Bàit largo, ampio. Dar bèg is bàit = la strada è larga; an bàitar bèg = una strada larga; gasint saldo naach me bàitten béeghe = percorrete sempre la strada larga. Talvolta « bàit » è sinonimo di « berre » lontana.

Bàitekhot opp. bèrrekhot lontananza. Bon bàiteme = da lontano.

Bakaan tumulto, baccano, possidente terriero. An bakaan 'me tòibale = un baccano d'inferno.

Bàkkaro m. beone (al quale piace il vino); òondar ba trinkhet ghèerne is gariufet azò = uno che beve « volentieri » è chiamato così.

Baks m. cera. Oftan dar baks machet sklìiban zobla de hàut bon banaan = spesso la cera fa scivolare come la buccia della banana.

Baksan dare la cera, crescere, vegetare. De bàibar baksent de zöllare bon hòizarn = le donne danno la cera ai pavimenti delle case; alles bakset amme lèngase = tutto vegeta in primavera.

Balaada tunica, veste talare. An faff sòlte nia machanzich zégan una balaada = un sacerdote non dovrebbe mai farsi vedere senza veste talare.

Balbatar agg. balbuziente. De khlüpfe habanten gamàcht khemman balbot = gli spaventati gli hanno provocato la balbuzie.

Bàlchan = punire corporalmente, picchiare, colpire, follare.

Bàlchans tuuch tela greggia. Bàlchans tuuch is gamàcht in hàuse = la tela greggia è fatta in casa.

Baliin pallino. Bèar jukhet in ballin jukhet och d'èerste spòtcia = chi lancia il pallino lancia anche la prima boccia.

Balla trappola, tagliola, saltarello. De màus is gasnàppet untar de balla = il topo è preso sotto la trappola; de balla is gahöbet àu met dar snüure = il saltarello viene sollevato con la cordicella.

Ballan cadere, precipitare. Dar khlobone khéezar, bàil hòbanten àusar an gròses stukhe khéese, izar gabàllet inn in khéssel = Il piccolo casarò, mentre portava in superficie una pesante pezza di formaggio, è precipitato nel calderone; 's hàus, zeinten alt, is gabàllet in an hàufen = la casa, essendo vecchia, crollò.

Balt m. pl. bèllar, dim. bèllale bosco, selva. Dar balt rüstet de perghe un ghit herbìghe in bògallen = il bosco veste i monti e dà asilo agli uccelli.

Baltz furbo, falso, finto, baltzar = furbacchione. Dil bètze zèint baltz = quei soldi (quel denaro) sono falsi.

Bampa fiamma. 's machet sòon zégan bènne de bampa khràbèlt süssen in prenten un lèkhet in póodom 'me hàbane, bàdar bènne zé lüunt un prönnet de hòizar bon èrmen lóiten, démne màchetze göllan un sittaran bon bòrte = è bello a vedersi quando la fiamma striscia fra i tizzoni del focolare e lambisce il fondo della

pentola, ma quando urla e brucia le case della povera gente, fa piangere e tremare di terrore.

Bàndare pr. noi, noialtri. **Bàndare béllan bóol in khindarn** = noi vogliamo bene ai bambini; **bàndare zeinan net zàndare** = noi non siamo loro.

Bangan ricevere, prendere. **De suular habent gabànghet an libarn** = gli scolari hanno ricevuto un libro.

Bankét pranzo battesimale.

Bànnont da dove, d'onde. **Bon bànnont khimmasto?** = da dove vieni?

Bant parete, divisorio. **De bénte zeint de innanten màurn bon hòizarn** = le pareti sono i muri interni delle case.

Bant f. pl. **bénte** misura di 12 braccia. **Drài bénte màchent an lóoden** = tre di queste misure formano il carico massimo per un telaio.

Bàntel tabarro, mantello. **De bèntale haltent àus de khélte** = i mantelli « tengono » fuori il freddo.

Bàntzala cimice. **De bàntzel tùtzelnt 's pluut bon loiten un zàchen** = le cimici succhiano il sangue degli uomini e degli animali.

Bar noi, ce, ci. **Bar zeinan bèllase** = noi siamo italiani; **bar zeinda** = ci siamo; **bar hàbanze galùmmet** = le abbiamo prese (tolte).

Barba m. zio. **De barben zeint zòbia béetare** = gli zii sono come padri.

Barm caldo, calura. **Hòite machetz barm** = oggi fa caldo; **amme zuumare machets an gròosa bérme** = d'estate fa gran caldo.

Baròotan preparare. **Baròotet so imbàisan** = preparate il desinare; **baròotan in tiss** = allestire, preparare la tavola; **ich pin baròotet** = io sono pronto-a; **baròat dich** = preparati.

Bas pron. che, che cosa. **Bas khòsto?** = che cosa ne dici?

Bass s. n. pl. **bèssar**, dim. **bèssle** = mastello, vasca. **De bàibar habent gabèsset àu an bass gaplèttarakh** = le donne hanno lavato un mastello di indumenti; **de lòite, amme bintare, habent galét dehiin an bèssle kapùtzen** = la gente, d'inverno, ha approntato un mastello di cavoli in salamoia.

Bassan caricare. **Dar pàur basset 's hòobe àu fan baaghen un bassets** **abe da in de dilla** = il contadino carica il fieno sul carro e lo scarica presso il fienile.

Bassar, n., pl. **bèssardar** acqua. **Trinkh-bassar** = acqua potabile.

Bassarman idraulico. **Dar bassarman richtet (un prichet) de tuuben 'me bàssare** = l'idraulico aggiusta (e rompe) i tubi dell'acqua.

Bàssonkh carnevale. **De sàit bénnè dar mann och hichelt** = la stagione in cui anche l'uomo raglia.

Bàstan digiunare. **Prèchan bàsten** = rompere il digiuno.

Bàst-sàit quaresima (tempo di digiuno).

Bàtziga-n bazzicare; **bàtzigar** = uno che vive di espedienti.

Baufe basta, pieno, ingombro. Voce ricorrente nel gergo dei boscaioli per indicare che sulla pista dei legni c'è un intralcio e che, pertanto, bisogna sospendere l'avvio di altri legni per permettere di liberare la pista stessa.

Bàul marcio, putrido. **As de póome bomme dàin hàuze zeint bàul bèksalze àus** = se le travi della tua casa sono marce, cambiale.

Bàitul m. = baule. **Benne dar bàitul màchet in koròol, ghimme bôar** = quando il baule fa il tarlo, brucialo.

Bèa haart! guai! **Bèa haart diar an de tüst azò** = guai a te se fai ciò.

Bèakhot m. dolore, male fisico. **De züch-hòizar zeint bolla bèakhot** = gli ospedali sono pieni di dolore.

Bèar pr. chi. **Bèar züuchet binnet** = chi cerca trova; **as zèa bèar 's bill** = chiunque sia.

Bèara-n proteggere, difendere, **bèarar** = difensore, protettore.

Bèarn città di Verona. **De tzimbrise sunga ist gaprechtet in bill lèntlen bon Bèarn noch hòite** = la lingua cimbra è parlata in molti villaggi di Verona ancor oggi.

Bèart valore. **De bètze bon hòite zeint bèart mintzig** = il denaro di oggi ha poco valore.

Bèart l'anno passato. **Bèart pinnich gabéest an jaar jüngor dan hòar** = l'anno scorso ero un anno più giovane di quest'anno.

Bèbarle n. cravatta. **An plaabes bèbarle met bàisen stöpfarien ist sôon** = una cravatta blu con puntini bianchi è bella.

Bèdar sin. dan, che. **De zunna lòichtet mèeront bèdar dar maano** = il sole illumina più della luna; **bèdar ze prectet odar sbàighet, z'ist an bàip ba gabàllet** = che parli o taccia, è una donna che piace.

Bèdara penna. **De bèdarn zeint ganützet so haltan barm, bludaran un sràiban** = le penne servono a riscaldare, volare e scrivere.

Béeban = gemere. **Dar béetag hatten gamàcht béeban de gantzè nacht** = la malattia lo fece gemere l'intera notte.

Béegan pesare. **De züinte anloan khèmmet net gabéeghet** = soltanto i peccati non vengono pesati.

Béel-a quale. **Béel-a diirna mèghelt hòite?** = quale ragazza si sposa oggi? **Béeldar puube mègheltze?** = quale giovanotto la sposa? **in béels hàus ghéentza so léeban?** = in quale casa vanno ad abitare? **Béeln faff lèmmenza so mègalnze?** = quale sacerdote prendono per sposarli? **Béels jaar** (negli anni passati) **de lòite zeint gabéest érmor dan hòite pataaghe** = in passato la gente era più povera di oggi; **béeln tag hanich gazècht an bròiballe** = giorni fa ho visto una donnola; **béele zeint de dàin, de màin?** = quali sono i tuoi, i miei?

Béelan mancare, sbagliare. **Béelanten lirnnetzich** = sbagliando s'impara.

Béelme di chi, a chi. **Béelme zeintza diize khindar?** = di chi sono questi bambini?

Béenan vagliare. **Darnaach gadresselt, dar bòotze khimmet gabéent so zòibarnen bon dar büllen** = dopo la trebbiatura, il frumento viene vagliato per separarlo dalla pula.

Béenan stormire. 's **gabéenach bon plaatzen** = lo stormire delle foglie.

Bèersle ballo, giro di danza. **An bèersle tüt bóol** = un giro di danza fa bene.

Bèertag pl. **bèertighe** giorno lavorativo. **In bèertag alle èrbatent, in baartag net** = nei giorni feriali tutti lavorano, in quelli festivi no.

Béertigan sbrigare, riassetare. **Béertighedich!** = sbrigatili!

Bèertle n. = collo, due secchie. **An bèertle bassar** = due secchie d'acqua.

Bèertza = verruca. **Ande hast bèertzen in de hente ba ghèbent briighe, gasin inn in an brómada khércha, lég de hant inn ins bàigabassar un zègandich: de bèertzen ghéent dehiin zèlbort. Hakh net drumme!** = Se hai delle verruche nelle mani, che ti danno fastidio, visita una chiesa di altra parrocchia, immergile nell'acquasanta e fatti il segno di croce: le verruche se ne andranno da sole. Non tagliuzzarle!

Bèerzinga opp. **vèerzinga** calcagno. **Alle de hóozen màchent löchar in de bèerzinghen** = tutte le calze fanno i buchi nei calcagni.

Béesa fascia, benda. 's **khint is gabéeset** = il bambino è fasciato; **de innanten bñnten manzich net béesan** = le piaghe interne (moralì) non si possono fasciare.

Béesaran imbiancare. **Vedere baisaran, o baisan.**

Béestar n., pl. **Béestardar**, dim. **Béestarle** finestra. **Hòizar une béestardar zeint zobla pròmnen ane bassar** = una casa senza finestre è come una sorgente senza acqua.

Bèerzinga f. calcagno. **De héntare zàita bomme buuse** = la parte posteriore del piede.

Béetag m., pl. **béetighe** malattia. **Lèntigar béetag** = fistola, piaga incangrenata; **pñozen béetag** = epilessia. **De béetighe màchent daborte** = le malattie fanno paura.

Béetaran slargare, allargare. **Ze béetarnt in bèg** = allargano la strada; **béetaran 's hóobe** = allargare il fieno.

Bèg pl. **béeghe**, dim. **bègale**. **Dar bèg is lang** = la strada è lunga.

Bégala fastello di legna a forma di pallone, per lo più di ginepro, in modo da poterlo « **bégalan** » (rotolare) lungo il pendio.

Bègale n. viottolo. 's **bègale ist énghe** = il viottolo è stretto.

Bèganle n. vettura, vetturetta. **An khòondar baago** = un piccolo carro.

Béggan chiedere la carità. **Bégghet bèar ist gabóont** = chiede l'elemosina chi ne ha fatto una professione.

Béggar mendicante, accattone.

Bekèar macellaio. **Dar bekèar borkóofet blòas** = il macellaio vende carni.

Bèksalan cambiare, scambiare, mutare, permutare.

Belànghe f. desiderio. **De belànghe bor an khint** = il desiderio di avere un bambino.

Bèlbasa, bèlbasen, bèlbasle favilla. **De bèlbasen zèint rénghe un bludarnt par èar** = le faville sono leggere e volano in aria.

Bèllan volere. **Bèllan bóol** = volere bene, amare. **Serve anche per formare il futuro semplice dei verbi.**

Bèllarot selvatico, selvaggio. **An hénna, an khatza** = una gallina, un gatto.

Bèllo ariete, il maschio integro della pecora. **An guutar bèllo « springhet » fintz dràihundart öoben in ànara nèchte** = un buon ariete copre persino trecento pecore in una notte.

Bèll-os italiano. **Ich prèchte bèllos** = io parlo italiano; **zi ist an bèllasa** = essa è italiana; **èar ist an bèllasar** = egli è italiano; **an bèllases bàip** = una donna italiana; **bèllase stéetar (stéete)** = città italiane; **Bèllostant** = Italia.

Bèlt f. mondo. **Z' ist an órna bèlt** = è un brutto mondo, un mondanaccio.

Bènkhan = fare cenno. **Ar hatten gabènkhet so ghéenne naach** = ha fatto a loro cenno di seguirlo.

Bènnan pp. **gabünnet** trovare. **Bèar binnet haltet** = chi trova tiene.

Bénne avv. quando. **Bénne 'snàibet stéet innont** = quando nevica state in casa.

Béntan àu, **béntan abe** = avvolgere, svolgere (tela).

Bènten pl. finta. **Màchan bènten gòilan** = fingere di piangere.

Bèrba-n colorare, tingere, dipingere; **Bèrbar** = tintore, pittore, imbianchino.

Bèrbe f. colore, tinta. **De bèrbe haltet net** = il colore non tiene.

Bèrch n., pl. **bèrchar** legno, tronco d'albero di 4 m. e rotti, naviglio.

Bèrm-ar scaldino; **bèrme** = tepore, calura; **stéetzich azò bóol in an bèrmes péttel!** = si sta così bene in un letto caldo!

Bèrmont, loitan bèrmont = suono di campane al pomeriggio del sabato per invitare i fedeli a prepararsi per il giorno del Signore.

Bèrre avv. lontano, distante. **Bèrre is net nàgane** = lontano non è vicino.

Bèspa vespa. **De bèspa hékhet zobla an paja** = la vespa punge come l'ape.

Bèssa-n lavare; **bèssaran** = anacquare, adacquare; **bèssarot** = acquoso.

Bèssa-süssla f. catino; **bèssatuuch** = strofinaccio.
Bèssle n. mastello, mastellino; **bèssle bon pajen** = alveare, arnia.
Bèsten fermo. **Ande net stéest bésten jukhadar** = se non stai fermo ti picchio.
Béttan scommettere. **Hüppase ménnase béttent net** = le persone dabbene non fanno scommesse.
Béttan untar, béttan aus = attaccare, staccare gli animali dai veicoli.
Béttar n., pl. **béttardar** temporale, uragano. **An béttar machet saldo dabòrte** = un temporale fa sempre paura.
Béttinkha ala. **De béttinkhen zeint so blüdaran** = le ali servono a volare.
Béttan aguzzare, fig. imbrogliare. **Béttan 's méssar** = affilare il coltello. **Béttabar d'òoghen un de zinne, as bar net béllan lassan zich ... béttan** = aguzziamo gli occhi e l'ingegno, se non vogliamo lasciarci imbrogliare.
Béttar cote. **De zégan-zéga is gabéttzet mémme béttare, (pl. béttardar)** = la falce è affilata con la cote.
Béttze denaro. **De béttze zeint nia soblil** = il danaro non è mai troppo.
Béar hat **béttze ghéet kan Ròome un béar hat khòone stéet in de hòome** = chi ha soldi va a Roma, chi non ne ha sta con mamma.
Béttzo una marchitta veneziana, mezzo soldo, due centesimi e mezzo.
Bezuuch m. visita, **bezuuchan** visitare. **Haban beziituche, haban vi-siten** = avere visite.
Biarst = colmo del tetto. **Biarst póom** = trave maggiore.
Biart, -a = padrone, padrona. **An biart ist net hiart** = un padrone non è servo.
Bid pl. **biddar**, dim. **bidale** = vimine. **An bidale ist séech** = un vimine è pieghevole, ma resistente.
Bidar contro. **Bor un bidar** = pro e contro.
Biibar n. febbre. **An de hast 's biibar péttich** = se hai la febbre mettiti a letto.
Biibel quanta, -e, -i, -o. **Biibel böole ich bildar!** = quanto bene ti voglio!
Biiga culla. **As 's khint net slaafet, biighes** = se il bambino non dorme, cullalo. **Biigan** = cullare.
Biighe n. animale, bestia. **An khùà ba stóuset ist an órnes (ódar en póozes) biighe** = una mucca che scorna è una bestiaccia.
Biighel m. biglia. Pietra fatta a piramide, collocata verticalmente sopra il « künf », foro nel terreno dove è riposta la posta del gioco. Se il lanciatore riesce con la propria lastra ad allontanare la biglia dal « tesoro », vince, altrimenti viene effettuata la rimessa con un « àu biighel ».
Biil = molta, -e, -i, -o. **Biil lòite fignarnt** = molte persone parlano.

Biin Vienna. **Biin ist an söona stat** = Vienna è una bella città.
Bilra, biarn birra. **De bilra in Bèllosiant is tòar** = la birra in Italia è cara (costosa).
Biirstor agg. comp. peggiore. **Dar biirstorste** = il peggiore.
Biirtza opp. **viirtza** = cavolo dalle foglie crescate.
Biltza = un vegetale tra il pisello e la lenticchia dai grani nerastri.
Biitza pl. **biitzen**, dim. **biitale** = prato. **De biitzen grüunt** = i prati verduggiano.
Biizakhéeze cardo. **De biizakhéeze hékhent** = i cardi pungono.
Biizapóom m. pressello, stangone che si fissa con funi per contenere il carico di fieno o legna.
Biizighèelo un poco di buono e inadatto al lavoro. **Sin. Grützigar.**
Bikhalan = delirare, vaneggiare, abbagliare, confondere.
Bikhalan nevicare, fioccare. **'s hat gabikhelt an gántza nacht** = è nevicato (fioccato) tutta la notte.
Bikhel, pl. **bikhele** fiocco, falda (di neve).
Biild opp. **pilt** n. ritratto, immagine. **'s biild 'me sant'Antòonem ist in alle de stèllar** = l'immagine di sant'Antonio è in tutte le stalle.
Bilghe f. vigilia; **borpòotene bilghe** = vigilie comandate.
Bill sin. **testamentén** = testamento, volontà espressa su carta.
Bill-a matta, **billar, billes** = matto, **bille** = matte, matti.
Bill-a gòas stambecco, **Billa hénna** = gallinaccia, **billar haano** = uro-gallo, **billar halt** = bosco ibrido.
Biit immagine. **De bildar in de khérchen gabállent saldo** = le immagini nelle chiese piacciono sempre.
Bingar dito della mano, pl. **bingare**, dim. **bingarie**; **bingarot** = ditale.
Bint vento; pl. **binte**, dim. **bintle**. **Dar bint plaazet** = il vento soffia.
Bintar inverno. **Amme bintare machets khalt** = d'inverno fa freddo.
Bintaran aus svernare. **De bùular bintarnt aus untar èerden** = le talpe svernano sotterra.
Bintle n. zeffiro. **De bintlen gabállent amme zuumare** = i venticelli piacciono d'estate.
Biòda branda, giaciglio. **'s pétte bon érmarsten** = il letto dei più poveri.
Bispala-n zufolare, fischiare; **bispalar** = zufolotto, fischio.
Bisparle dim. di **bispalar** = **An bisparle bor in àrbìtren** = un fischietto per l'arbitro.
Biss m., pl. **bissar** = pesce; **bissaran** = pescare.
Bissan sapere; **bissar** = sapiente; **bissakhot** = sapienza; **bissanzen** = saperne, intendersene.
Bissof, pl. **bissofe** = vescovo. **Dar bissof ist braan dar diosezen** = il vescovo è alla guida della diocesi.
Bittaba, bittabar = vedova, vedovo. **« De lüstighe bittaba »** = la vedova allegra.

Bittan agg. che. **Bittan söona diirnal** = che bella ragazza!; **bittan örna säit!** = che tempaccio!; **bittane guute löite!** = che buone persone!

Blékha asse, tavola, plancia; pl. **blékhen** = tavolame.

Bükhan rammendare, cucire a mano. **De muutar hat gabliket au de löttara 'me prüuchlen** = la madre cucì la « löttara » dei calzoncini.

Blöach m. pulce, pl. **blöoghe**. **As bar möchtan springan bia de blöoghe!** = se potessimo saltare come le pulci!

Blöas n. carne; 's **blöas tüüt böol och röoghe** = la carne fa bene anche cruda.

Blöiga mosca, **blöigalle** = moscerino. **Ist de blöiga nöotig?** = è la mosca necessaria?

Blöogan spulciare. **Blöogan ist an sbëera èrbot** = spulciare è lavoro duro.

Blüdaran volare, svolazzare. **Blüdarnt de bögalien** = volano gli uccelli.

Blüdarmaus f. pipistrello. **De blüdarmaus blüdarnt pàdar nacht** = il pipistrello vola di notte.

Bo prefisso, **bograaban** (seppellire), **bohüutan** (custodire, proteggere) ecc.

Bo cong. **Bo mèront hatzich, bo mèront bilzich** = più abbiamo, più vogliamo.

Böam m. schiuma. **Dar böam khimmet obarnübar** = la schiuma viene in superficie.

Bóar pl. **bóordar**, dim. **bóorle** = fuoco. **Amme zuumare, machet net aan bóordar in de bëllar** = d'estate non fate fuochi nei boschi.

Bóar avv. e prep. prima. **Ich pin khëmmet bóar** = sono venuto prima. **Ich pin khëmmet bóar dàin** = sono venuto prima di te; **bóar àllame** = prima di tutto, innanzi tutto.

Bóar-häus cucina. Vedere anche **khoch-häus**.

Bóar-khëmmar antenato. **Dii ba zèmt gabüurtet bóar izàndarn** = quelli che sono nati prima di noi.

Bóar-muutar = nonna; **Bóarbaatar** = nonno.

Bóar-naus davanti, in testa. **Gasin bóar-naus** = vai davanti, in testa.

Bóar-sàiten innanzitempo, prematuro, 's **khint ist gabüurtet bóar sàiten** = il bambino è nato prematuramente.

Bóart n., pl. **bóortar**, dim. **bóortle**. **Khëmmar an bóortle** = dimmi una parolina.

Bóartlibarn vocabolario. **An bóartlibarn ghittar de bóortar** = un vocabolario ti dà le parole.

Bóas agg. grasso. **An bóosa khüa** = una vacca grassa; **an bóosar mann** = un uomo grassotto; **an bóoses sbàin** = un maiale grasso.

Böcha pl. **böchen** settimana. **An böcha hat ziban taaghe** = una settimana ha sette giorni.

Bodail m. pala, badile. **Dar bodail, amme bintare, ist ganützet so saufalan in snëa** = il badile, d'inverno, è adoperato per spalare la neve.

Bódarhanne = di ogni colore e genere. **Ze hamme khöt au bódarhanne** = (lei) gliene disse (a lui) di ogni colore e genere.

Bódariisle n. briconata. **Alle de jünghen machent antia an bódariisle** = tutti i giovani commettono qualche briconata.

Böffot obeso, grassone innaturale. **An böffotar mann is net gazünt** = un uomo obeso non è sano.

Böfännig-an sporcare, lordare; **böfännighet** = sporco, tinto.

Bögäntzen f. geloni. **De löite snäppentze in de biluse un in de hénte och** = le persone li portano ai piedi e anche alle mani.

Bograaban interrare, seppellire, sotterrare, infossare.

Bohüuta maschera. **Dar diip hat gatraghet an bohüuta** = il ladro portò una maschera.

Bohüutan difendere, proteggere. **Guutar Hëere, bohüutmich** = Buon Dio, proteggimi.

Böichta f. abete rosso. **De böichten zeint söone póome** = gli abeti rossi sono belle piante.

Böista f. pugno, mano chiusa; **böistan** = prendere a pugno.

Bökhellen pigne e semi delle famiglie del platano e del faggio.

Bökkala, bökkel, bökkalle gemma vegetale. **De bökkallen bon pluumen** = gemme dei fiori.

Bökkalle n. foruncolo. **De bökkallen stóolat de söonekhot bon jünghen bāibarn** = i foruncoli rubano la bellezza delle giovani donne.

Bolāiban restare, rimanere. **Is bürstor bolāiban une bēte odar ane bāip?** = è peggio rimanere senza soldi che senza moglie?

Bolāibane resto, avanzo. **Nützan bas in bolāibet** = consumare gli avanzzi.

Bolākkan = infangare, inzaccherare. **Bolākkane suughe** = scarpe infangate.

Böibel a buon mercato, buon prezzo. **Borkhöof böibel un de bāibar khöofent net** = vendi a buon prezzo e le donne non comperano.

Bölf, bölve lupo. **Bëar léebet metten bölven lürnet tüuman** = chi vive coi lupi impara ad urlare.

Bölgan ubbidire, obbedire. **Bölghet, benne ar möghet, in öarn alten** = obbedite, quando potete, ai vostri genitori.

Bölk pl. **bölke, bölkar** popolo, gente. **Alle de bölkar bon dar bēte zeint khindar bomme Guuten Hëeren** = tutti i popoli del mondo sono figli del Buon Dio.

Böll pieno, gremito, carico, gravida. **Ar ist böll** = è pieno (solitamente di vino); 's **hāus is bölla löite** = la casa è piena di gente;

dar pèttalar is bòlla lèize = il mendicante è carico di pidocchi.
 De khua is boil = la mucca è gravida.
 Bòlla lana. An strénle bòllen, an bülana foat, an bülans tüuchle = una matassa di lana, una camicia di lana, un fazzoletto di lana.
 Bòlla mòkken scherzoso. De khètzlen zeint = lo sono i gattini.
 Bòllarmaano plenilunio. An bòllarmaano hat galbichtet d'èerda = una luna piena illuminò la terra.
 Bolöödigan affliggere, rattristare. De khruighe bon mannen bolöödighent de gantzè belt = le guerre fra uomini rattristano il mondo.
 Bolöoman infangare, intonacare le pareti col fango.
 Bollüstigan dare piacere, gioia, rallegrare, trastullare. De khindar bollüstighent de belt = i bambini rallegrano il mondo.
 Bombaas cotone. Bombaazane hoozen zeint mèeront gazünt dan bòllane = calze di cotone sono più salutari di quelle di lana.
 Bomélanzich infarinarsi. Dar müular boméeltzich = il mugnaio s'infarina.
 Bomme dal, del, dallo. De hüdarn bomme khinne zeint nass = i pannolini del bambino sono bagnati.
 Bon da, delle, dei, degli. Bon bännont khèmmatar? = da dove venite?
 Bon béeme piisto? = di chi sei?
 Bon den ändarn l'altrui; 's gaplèttarakh bon dennändarn tüut nia bóol = la roba altrui non fa mai bene.
 Bon bàssame per quale motivo; bon bàssaame hàsto gatànt des? = perché hai fatto ciò?
 Bon demme perciò, per quella ragione. Ze hat gabist dat èar ist gabéest ane bétze, bon demme hatzen galasset = lei seppe che lui era senza denaro, per quella ragione lo lasciò.
 Bööban setacciare. De khöcharen böobet 's méel bóar machan de pulta = la cuoca setaccia la farina prima di fare la polenta.
 Bööchan mettere in ammollo. De bèssaren hat galét so bööchan 's gaplèttarath = la lavandaia mise in ammollo le robe.
 Bööghel pl. bógale, dim. bögalle. De mèerorsten bógale machent 's nest àu in de póome = la maggior parte degli uccelli fa il nido sugli alberi.
 Böökan belare. D'ööba rüufet me lèmplen böökanten = la pecora chiama l'agnello belando.
 Bööol bene. An èrbot böol gatànt = un lavoro ben fatto; de müutare béint böol in zàin khindarn = le mamme vogliono bene ai propri figli.
 Bööle f. bontà, amore, piacere. Tüumar an böole = fammi un piacere; ze bilme an gròosa böole = ella gli vuole un gran bene; de böole bon zàchen ist zobia doi bon loiten = l'amore delle bestie è pari a quello delle persone.

Bööolkhèmmann dare il benvenuto. Zeint böolkhèmmet, opp. böolkhent = siate il benvenuto, opp. i benvenuti.
 Bööoche zona inguinale.
 Bööoneg pianto, mestizia.
 Bööorsan domandare, chiedere. Benne de hast manghel, bóars = quando ti trovi in bisogno, chiedi.
 Bööosar agg. obeso, grassone. An böosar is gariufet öondar ba hat an gröosen päuch = obeso è chiamato uno « dotato » di un pancione.
 Bööosaran ingrassare. böosaran àu an sbàin = ingrassare un maiale.
 Bööoses n. sugna, strutto. 's böose is ganüztet so zöffan = la sugna serve per condire.
 Bööotze frumento. Memme böotze màchetzich 's pròat = col frumento si fa il pane.
 Bööozle n. orfanello. De böozlen zeint bon khòome = gli orfani non sono di nessuno.
 Bööprönnan distruggere col fuoco. Dar balt prönnet = il bosco brucia.
 Bööraanzich scottarsi, ustionarsi. 's khint is boraart memme ziidanten bàssare = il bambino si è scottato con l'acqua bollente.
 Bööraatan sposare. De péede zeint boraatet = i due sono sposati.
 Bööranbral ovunque, ogni dove. Gott dar Hèere is bóranbral = Dio è ovunque.
 Böörandiin campanello, sonaglio. Dar börandiin khninghelt = il campanello squilla.
 Böörbàn pulire granaglie, ecc.
 Böörbart l'altr'anno, due anni fa. Vedi Bèart.
 Böörbéeghet essere coperto di lentiggini. De zàin hàut is börbéeghet = la sua pelle è cosparsa di lentiggini.
 Böörbèis Gott (da bavarese vergelt 's Gott) = grazie.
 Böörchàn tessere. Béels jaar alle de bàibar habent gabörchet = in passato tutte le donne tessavano.
 Böörell m. legno grosso e cilindrico; fig. grassone, obeso. Ar is dikhe bia an börell = è grosso come un tronco d'albero. Sin. soll, trüll.
 Bööremigan sporcarsi di fuliggine, annerirsi. Öondar ba khéart in khémming böremighetzich = colui che spazza il camino si annerisce.
 Böörf f. l'asta alla quale è fissata la falce. Dar méenar hat gaprochet de börf bon dar zéganzéghen = il falciatore ha rotto l'asta della falce.
 Böörfan rigettare, vomitare. De khua hat dorborfet = la vacca ha abortito. 'S khint hat gabórfet = il bimbo ha rigettato.
 Böörg solco, börgan aan = tracciare il primo solco.
 Böörgànghene trascorso. Dar börgànghene maanont = il mese scorso.
 Böörgastan (bóar ghéstan) = l'altr'ieri.

Borghessan dimenticare. **Hasto net borghèsset éppasen?** = non hai dimenticato qualcosa?

Borghiban perdonare. **Ich han gabéelt, borghimmar** = ho sbagliato, perdonami.

Borghibinghe, bóorsan borghibinghe = chiedere pietà, perdono.

Borhàntan, lèmma so borhàntan an èrbot = assumere un lavoro; **dar baatar hat galümme so borhàntan in zun ba hat net gatànt bóol** = il padre ha «preso da parte» il figlio recalcitrante; **lèmma so borhàntan éppadome** = prendere in giro, beffarsi di qualcuno.

Borhèar circa, quasi. **'Z ist borhèar sàtt ghéenan slaafan** = è quasi l'ora di andare a dormire.

Borhèmmest pertanto, intanto. **Borhèmmest bolàip hia** = intanto rimani qua.

Borhòosan promettere. **Ich borhòose so mègalndich** = prometto di sposarti.

Borichtighe comunione, viatico. **Léganzich so borichtighe** = ricevere la prima comunione; **dar faff borichtighet de klóobar** = il sacerdote comunica i fedeli; **borichtigan** = dare la comunione, salvare.

Borkhèeran convertire, persuadere. **De libaten bôortar bon dar müutare habent borkhèart de tòchtar** = le amabili parole della madre convertirono la figlia.

Borkhèmma incontrare. **Sbéen galàiche borkhèmmenzich** = due uguali s'incontrano.

Borkhòdan predire. **Alle habent éppasen so borkhòdan** = tutti predicono qualcosa.

Borkhóofan vendere. **Bèar khóofet un bèar borkhóofet** = chi compra e chi vende.

Borlàichan confrontare. **Dar pàur borlàichet de zàin khüu met den bomme nàganen** = il contadino confronta le proprie vacche con quelle del vicino.

Borlæssan abbandonare. **De pauru borlæssent d'èerda** = i contadini abbandonano la terra.

Borliiran perdere, smarrire. **Züuchanten 's bàip hattar borlóart in bèg** = cercando la moglie perdette la strada; **borliiran in khöpf** = perdere il senno; **borliiran drin** = rimetterci in un affare.

Borliiran abortire (di donna).

Bórm pl. **börme verme**. **Dar bórm 'me fluughe** = il legno che è fissato nella parte concava del vomero; **hékhborm** = rettile, vipera.

Bórmanediirtar, il termine è intraducibile ma ha qualche analogia con la parola «accidentaccio»: **bórmanediirtar ràkkalar** = accidenti a te, ridacchione. Maledetto, nei peggiori casi.

Bormòolan rattristare. **Ar ist hèftig mòal ...** = è talmente rattristato ...

Bornàus davanti, in testa. **Gasin bornàus** = va avanti, in testa.

Bornébelt danneggiato dalla nebbia. **Bornébelne fazool raifent net** = fagioli anneriti non maturano.

Boràan ciascuno. **An triff boràan un denne hòam** = una pedata ciascuno e poi a casa.

Borpòchan comandare. **De zòllanar zeint saldo borpòchet** = i soldati sono sempre comandati.

Borplüutan insanguinare, v. **plüutan**.

Borpòotan vietare, proibire. **'s borpòotach antia an bòtta saadet** = il divieto, talvolta, nuoce.

Bórra conifera scadente. **Silgan àbar an bórra bomme balle** = trascinare una conifera scarta dal bosco. Sin. **dèrrar**.

Börran avanti, oltre. **Ailt börran** = venite avanti; **gasin börran!** = va avanti!

Borsàntan svergognare. **Ze hatten borsàntet braan allen** = lo svergognò in presenza di tutti. Sin. **borséeman**.

Borsbéeran maledire. **Borsbéeran ist züntan** = maledire è peccare.

Borstràtzan stracciare. **Dar borstràtzane mann** = lo straccione.

Borstuutzan spennacchiare. **De borstuutzane henna** = la gallina spennacchiata.

Borsükhan sforzare, strappare. **Ar issich borsükhet an buus** = si è procurato uno strappo ad un piede.

Borsüzalan bruciacciare. **Léasanten 's bôar hàtarzich borsüzelt 's haar** = spegnendo il fuoco si bruciacciò i capelli.

Borte, bôrte paura, timore, angoscia. **Don Chisciote is gabörtet bon khòome** = Don Chisciote non ebbe paura di nessuno; **ich bor-temich 's khümme so snàiban** = temo che nevichi; **börtanzich bon dar èrmekhòt** = avere paura della povertà.

Bortràganzich comportarsi. **Bèar bortràghetzich bóol binnet böole** = chi si comporta bene, trova bontà.

Bórtzan emettere aria dall'ano. **De rössar bórtzent benne z'èssent in hàbarn** = i cavalli emettono aria quando mangiano l'avena.

Borümpfalan spiegazzare, sgualcire. **De marzléenlen bon hòite pataaghe borümpfelnt net** = le gonnelle di oggi non si sgualciscono.

Boruun, m. tronco d'albero essicato in piedi.

Borzégan prevedere. **As bar möchtan alles borzégan!** = se potessimo prevedere tutto!

Borziüchan assaggiare. **Borziüchet bóar èssan** = assaggiate prima di mangiare.

Bosèftiganzich (ghèbanzich so tüunan) = affaccendarsi, darsi da fare.

Boskittan il lordare degli animali da cortile.

Boslàgan ferrare. **Boslàgan de ross** = ferrare i cavalli.

Bosmältzan imburrare. **Bosmältzan 's pròat** = imburrare il pane.
Bostanàja carota selvatica ma buona, che vegeta nelle zone di montagna.
Bostéenan capire. **Häbatar bostànt?** = avete capito?
Bostóopan impolverare. **De hòizar bon stéetarn zèint bostóopet mèeront bédar dii bon khòan lèntarn** = le case di città sono più polverose che non quelle dei piccoli villaggi; **bostóopanzich àu** = impolverarsi; **bostóopanzich àus** = spolverarsi; **tèkkalan àus in stóop** = spolverare col battipanni.
Bostròipalan spettinare, scompigliare. **Bostròipelt zobia dar sbantz m'ézale** = spettinata come la coda dell'asino; **de bèllasen zeint bostròipelt àus boranbràl** = gli italiani sono sparpagliati ovunque.
Bostuutzan mutare le penne. **De hénnen bostuutzentzich** = le galline si spennacchiano; **an bostuutzans bàible** = una donnuccia male in arnese.
Botéega negozio. **Hòite pataaghe zèinta bill botéeghen un botégalen** = oggidì ci sono molti negozi e negozietti.
Boteghiar, boteghiira = colui, colei che gestisce il negozio.
Bòtta pl. béerte volta. **An bòtta, sbéen béerte** = una volta, due volte.
Botuum pl. botiune, dim. botiunle bottone.
Bòtza pl. bòtzen, dim. bòtzle bottiglia. **An bòtza bòlla bàin is péssor dan sbéen lèere** = una bottiglia piena di vino è meglio di due vuote.
Bozàltan profanare. **Bozàlt net de Hòlighen** = non profanare i Santi.
Bözama bozzima. **De bözama ist ganützet béenne de bàibar borchent** = la bozzima è adoperata dalle donne quando tessono.
Bozòltaran sporcare, lordare, inzaccherare, insudiciare.
Bozùntar a parte, in disparte. **Mann un bàip, habanten gazèrghet, màchent s'èssan bozùntar** = marito e moglie, avendo litigato, fanno da mangiare separatamente; **spaar un lég bozùntar bor in réeghentag** = risparmi e metti da parte per il giorno di pioggia.
Braan davanti, in testa, dirimpetto. **Gott dar Heere ist braan allen** = il Signore Iddio è davanti a tutti; **dondar braan dar andar hénten** = uno avanti l'altro dietro; **dar alte mann hatzich gabèrmet braan 'me bóore** = l'uomo anziano si riscaldò dirimpetto al fuoco.
Bràitag venerdì. **Den bràitighe zégabarzich** = ci vedremo venerdì.
Bràithoff cimitero. **Ba alle de tóoten rāstent** = dove tutti i morti riposano.
Bràu = signora, sposa. **Z'ist an hüppasa bràu** = è una signora dabbene; **de hòlighe Bràu** = la Madonna; **bràun mòant och ràiche bàibar** = signora significa anche donne ricche.

Brèntle misura di capacità imprecisata fatta a piramide. **An brèntle làutara pobàin** = una misura di ricotta liquida.
Brèssan divorare, gozzovigliare. **Dar bòlf hat gabrèsset 's lèmple** = il lupo ha divorato l'agnello; **de prùdare habent gabrèst àus alles** = i fratelli hanno consumato tutto gozzovigliando.
Briif m., briiffe, briiffe lettera. Oggi in disuso e si dice « littara, littarn, littarle. **Sikhan an littara** = spedire una lettera.
Brighe impedimento. **Ghèban brighe** = ostacolare, impedire ingombrare. **Gasin àus bon bìusen: hia ghisto grighe** = vai fuori dai piedi: qui sei di ostacolo.
Briizan avere freddo. **Dii ba net èrbatent, briizent mèeront** = coloro che non lavorano sentono di più il freddo.
Briizar individuo allergico al freddo. **Ar ist an briizar, saldo gabéest bon jungame arau** = è allergico al freddo fin dall'infanzia.
Brisse, f. fresco. **Òjar un milch, so zèinan brisse, sòltan zèinan nòch barn** = uova e latte, per essere freschi, dovrebbero essere ancora « caldi ». **Hòite màchets brisse** = oggi fa fresco.
Brissinghe calore, amore. **De khua ist son brissinghe, traibetze so stiar** = la mucca è in calore, portatela al toro; **z'ist sostiar** = è in calore.
Brittel briglia. **Ane brittel 's ross man ghéenan ba 's bill** = senza briglia il cavallo va dove vuole.
Bròiballe, n. donnola. **'s bròiballe tützelt 's pluut bon hénneu** = la donnola succhia il sangue delle galline.
Bròille n. dim. di bràu signorina. **An bàip nòchout gamèghelt** = una donna non ancora sposata.
Bròint pl. bròinte parente amico. **De bròinte zeint dii ba béntzich mèeront bóol** = parenti e amici sono coloro che ci vogliono più bene.
Bròintekhot amicizia, parentela. **De baare bròintekhot màchet 's galéebach züuse** = la vera amicizia rende la vita piacevole.
Bròmade estranei. **An bròmadar hunt man dich pàisan** = un cane estraneo può morderti.
Bròode n. brodo. **Bròode 'me blòoze odar 'me smaltze** = brodo di carne o con burro.
Bròol prato, brolo che circonda la casa; innesto antivaiolico.
Bross n., pl. brössar rana, ranocchio. **De brössar zeint guut so èssan as ze zeint bóol gakhòchet** = le rane sono buone da mangiare se sono ben cucinate.
Bròst m., pl. bròste freddo, gelo. **Dizzen bintar hats gamàcht an órnen bròst** = quest'inverno ha fatto un gran freddo (gelo).
Bròzama brina. **Amme bintare, de gléezar bon béestardarn màchent àu de bròzama** = d'inverno, i vetri delle finestre si coprono di brina.

Brüja opp. **brüjana** misse la prima messa domenicale. **Hörran de brüjane misse** = ascoltare la messa mattutina.

Brümmalan conferire, giovare, soddisfare, fare bene. **Alles bas ich isse un trinkhe, brümmalmar** = tutto ciò che mangio e bevo, mi fa bene.

Brüskalan = caduta di pulviscolo nevoso. **Bóar snáibau, brüskeltes** = prima di nevicare, viene il nevischio.

Brüubel (bor üubel) a male, per male. **Antia an méennes haltet brüubel bor nichsame** = alcune persone si offendono per un nonnulla.

Bruust petto, seno, torace. **De jünghe muutar hat in bruust bölla milch** = la giovane madre ha il seno turgido di latte.

Büar avanti, innanzi. **Ghéebar büar** = andiamo avanti; **saldo büar** = sempre avanti; **büar un èerzing** = avanti e indietro.

Büarbàigan passare. **Bor hia manzich net büarbàigan** = di qui non si può passare.

Büarst f., pl. **büurste** budello. **De büurste och bénta zeinan** = anche le budella ci vogliono.

Büdar via, lontano. **Gasin büdar** = via, vattene; **büdar bàit** = lontano.

Buks m. volpe. **De bükse zeint baltze zèchlen** = le volpi sono bestie furbe. **Ze machent buksakhèerlen och** = fanno anche delle giravolte.

Bull stortura di bóol (bene) sì. **Iime bull** (opp. **bulle**) **hölfasto, miar net, sbaar?** = lui sì lo aiuti, me no, nevero?

Bülla, pula, loppa. **De bülla ist 's bëntalle 'me khórnen böotze** = la loppa è il mantello del chicco di grano.

Büllan riempire. **Büllanzich aan** = satollarsi; **büllan àu an kuufa** = riempire una botte.

Bümbte cinque. **Però: büf khindar zeint gabüurtet** = cinque bambini sono nati; **hèmmest zeinabar in bümben** = adesso siamo in cinque.

Bümbte quinto. **Dar bümbte khimmet darnaach me viarten** = il quinto viene dopo il quarto; **darnaach me bümbten khimmet dar zèkste, un azò büar** = dopo il quinto viene il sesto, e così via.

Bümpala calabrone; **bümpalan** = ronzare degli insetti.

Bunta piaga, ferita. **De bunten plüütent** = le ferite sanguinano; **de bunten bomme Guuten Hèeren** = le stimmate del Signore; **buntan** = ferire, piagare.

Büssalle n. vitella; fig. ragazzotta bella e formosa da marito.

Büulan frugare, rovistare. **De diibe habent gabüult àu 's gantze hàus** = i ladri hanno frugato tutta la casa.

Büular m. talpa. **Dar büular büult tag un nacht** = la talpa fruga giorno e notte.

Buulo superbo, fiero, uno spaccamonti.

Büuran condurre, guidare. **Büuran an plüntén** = guidare un cieco.

Büuran èerzing ricondurre. **De müutare büarnt èerzing hòam de khindar** = le mamme riconducono a casa i bambini.

Büurar capo, guida. **Dar büurar, antia an bötta, «büart» de zàin löite kamme tòlbale** = il «capo», qualche volta, porta la sua gente al diavolo.

Büurste pl. di **buarst** intestino, budella, viscere.

Büurtan = nascere. **Bèar büurtet, stérbet och** = chi nasce muore.

Buurta, buurtzen, büurtzie, radice. **Dar póom léebet bon buurtzen** = l'albero si nutre dalle radici.

Büusan-e quindici; **büusante** = quindicesimo; **büusan jaardar** = quindici anni.

Büusk cinquanta. **Sbeen beerte büusk machet hündart** = due volte cinquanta fa cento.

Buuspret pedale, pedana in legno.

Buus-rat bicicletta, (ruota a pedale) pl. **buus-réedar**.

Büutzar m. ghiro. **Dar büutzar saadet me balle** = il ghiro danneggia il bosco.

D

Dà avv. là, lì, ivi. **Dà règhents** = là piove; **dà hirnnetzich** = ivi s'impara.

Dabàite largo, spazio. **Machet dabàite** = fate largo, fate spazio.

Dabòrte paura, spavento. **Dar tóndar machet dabòrte** = il tuono spaventa.

Dach f. tetto. **De dèchar dékhent de hòizar** = i tetti coprono le case.

Dàin tua, tuo, tue, tuoi. **De dàin hénte zeint plaabe** = le tue mani sono bluastre; **de dàin trildar zeint ròat** = le tue labbra sono rosse.

Daks tasso. **Dar daks jaaghet mòize un ghiiren** = il tasso caccia topi e ghiri.

Damaal guasto, avariato. **Milch un blòas ghéent damaal bohénne** = latte e carne si guastano in breve tempo.

Dan di. **Ich limme libor diiza dan dòl** = prendo più volentieri questa di quella; **dis is pessor dan des** = questo è meglio di quello, sin. **bédar**

Dantza risolto, sottorlo della gonna.

Dar art. m. il, lo. **Dar mann is stérchor dan 's bàlp** = l'uomo è più forte della donna; **dar tòibel hat borlóart in sbantz** = il diavolo ha perduto la coda. **Dardàinsen** = del tuo; **darmàinsen** = del mio; **darògnarsen** = del nostro; **daròorsen** = del vostro; **darzàinsen** = del suo; es. **ich isse darmàinsen** = io mangio del mio.

Darbàil nel mentre, intanto. **Darbàil khómmar bas de bissest** = intanto dimmi ciò che sai.

Darmilte con esso ecc. **Met zöbel bêtze, bas tiusto darmilte?** = con tanti soldi, che cosa ne fai?

Darnaach dopo, in procinto. **Du khimmest darnaach main, opp. mar** = tu vieni dopo di me; **ich pin darnaach ghéenan hòam** = sono in procinto di (sto per) andare a casa; **darnaach allame** = dopotutto.

Darümp = dunque. **Darümp, libata, ba ghéebär häint?** = dunque, cara, dove andiamo stasera?

Darümme (darnaach) intorno, circa, di. **Ar hämmar gaprèchtet darümme dar zàin töchtare** = mi parlò di sua figlia.

Darsüa inoltre. **Darsüa hättarmar khöt:** = inoltre mi disse:

Dat cong. che. Net alle de löite klóobent dat d'èerda ist pümmalot = non tutti credono che la terra sia rotonda.

Däumo, däamen dito pollice. **Dar däumo ist dar èerste bingar bon dar hénte** = il pollice è il primo dito della mano.

Dàuran durare. **'s jaar dàurt (duràrt) sbölf mänade** = l'anno dura dodici mesi.

De art. f. e pl., la, le, i, gli. De diarn zeint bille un de puuben noch mèeront = le ragazze sono sciocche, i giovanotti lo sono ancora di più.

Dèar agg. dimostr. quello. **Dèar ist an èrmar stoch** = quello è un povero diavolo; **dèar bisset sobiil** = quello sa troppo.

Débel debole. **De bàibar zeint débelor ódar (ódor) de manne** = le donne sono più deboli degli uomini.

Dékhan **abe** scoprire, scoperchiare. **Ze habent gadékhet abe de bodariislen bon jünghen snódararn** = hanno scoperto le marachelle dei giovani mocciosi; **'s háus is noch gadékhet abe** = la casa è ancora scoperchiata; **dékhet àu alles** = coprite tutto.

Dékhe coperta. **Pessor an dékhe mèeront dan òna mindor** = meglio una coperta in più che una in meno.

Dèllont al di là. **Dèllont me taale** = al di là, oltre la valle.

Dèllont al di là, oltre la valle. **Ich pin gant übar dèllont so khóofan an óoba** = sono andato oltre valle per comperare una pecora.

Den prep. a. **Den zaastighe ghéech (ghèa ich) inn ka Sléeghe** = sabato vado ad Asiago.

Denaabe **laggiù. Hótte pinnich gabéest abe ka Slàit, denaabe règhents** = oggi sono stato a Schio, laggiù piove.

Denaan là (alla località indicata ma sempre nello stesso villaggio).

Denaan machantz' au an nòjen stall = là fanno una nuova stalla.

Denàu lassù. **Denàu söbarst me pèrghe habar gazecht bille góose** = lassù in cima al monte abbiamo visto degli stambecchi.

Denàus là (a ponente). **Denàus kan Bèarn habantzä guuten bàin** = (fuori) a Verona hanno del buon vino.

Dénegaaran negare, confutare. **De bàibar dénegarnt saldo bas ze habent khót bóar** = le donne negano sempre quello che hanno detto prima.

Deninn là dentro. **Deninn kor Baan péetentza mèeront dan kan Tobàlle** = là dentro a Roana pregano di più che non a Mezzaselva.

Dénkhan, dénkhan **dräu** pensare, riflettere, ponderare. **Dénkh mich, bastó?** = pensami, sai?; **lass mich dénkhan dräu** = lasciami ponderare, riflettere.

Dénne poi, dopo, allora. **Dénne habentza khöt** = poi dissero; **dénne khimmich** = dopo vengo; **dénne tiut bia ar bétt** = allora fate come volete.

Denórch là, là in fondo, che equivale al veneto « là oltre ». **Denórch** sottintende una distanza, rispetto a chi parla, superiore ai 60-70 metri. Dal punto dove scrivo dirò: **denórch in de khércha zeintza darnaach péetan** = in chiesa (là in fondo) stanno pregando.

Denübar al di là, oltre la valle. **Sin. übar dellont. Hótte pinnich gabéest übar fan Ròan; denübar ista och 's Komàun Häus** = oggi sono stato a Canove; là c'è anche il municipio.

Denümme intorno, distanza più breve di « denórch ». **Ich pin gabéest ümme kan dar àmaden; denümme zeintza darnaach èssan** = sono stato (di là) dalla zia; là stanno desinando.

Dèrdar di quelli, di quelle. **Dèrdar hanich khòone** = di quelli non ne ho.

Dèrra essiccatoio. **'s hòltz, bóar prönnans, sölte zeinan gatrükhent in de dèrra** = la legna, prima di essere bruciata, dovrebbe essere asciugata nell'essiccatoio.

Dèrran essiccare, asciugare. **'s höobe miss khèmmän gadèrret bóar légans in de dilla** = il fieno deve essere essiccato prima di metterlo nel fienile.

Dèrrar m. albero essicato in piedi.

Des pron. n. quello. **Des ist 's khünt dar main sbéstare** = quello è il bambino di mia sorella; **des röss is net main** = quel cavallo non è mio; **des ist an guuts bàip** = quella è una buona donna.

Dèssen di quello. **Ich bill net dèssen, àndersen** = non voglio di quello, dell'altro.

Dèstar utile, con calma. **An guuts bàip ist saldo dèstar in háuze** = una buona donna è sempre utile in casa; **gasint naach dèstar** = procedete con calma.

Diar pron. a te. **Ich ghibes diar** = lo do a te.

Dii quelle, quelli. **Dii zeint sléegar, de àndarn zeint rónar** = quelli sono asiaghesi, gli altri sono di Canove.

Diibe befana. **De guute diibe hammar gapràcht an tókha** = la befana mi ha portato una bambola, v. **Guuta diibe**.
Diina-n servire, **diinar** = servo, **diinaren** = serva; **ich diine** = io servo.
Diip ladro, pl. **diibe**. **De diibe èrbatent pàdar nacht** = i ladri lavorano di notte.
Diirna pl. **diarn**, dim. **diirnle** = ragazza, fanciulla. **An guuta diirna ist an gasénkh bomme Guuten Hèeren** = una buona ragazza è un dono del buon Dio.
Diiza, **diizar** questa, questo. **Diiza gabàllamar, diizar net** = questa mi piace, questo no.
Dikharan ingrossare. **An bàip ba is tràganten, dikhart** = una donna incinta, s'ingrossa.
Dikh-e grosso, **dikhar** = grassotto. **Dikhe zobla an kuufa** = grosso come una botte. **Dikhar** è anche sin. di « **salòp** » = semplicitto.
Dikhedne grossezza, spessore. **De dikhedne bon màurn** = lo spessore dei muri.
Dilla soffitta, fienile. **'s hooòbe, béenne z'ist dórre, khimmet gapràcht in de dilla** = il fieno, quando è essiccato, viene posto nel fienile.
Ding n. pl. **dingar**, dim. **dingale** cosa, oggetto, indicato solitamente col diminutivo « **dingale** ». **Ich han an paar dingalen so sògandar** = ho un paio di cosette da mostrarti.
Dis, **ditzan**, pron. n. questo. **Ditzan ghéemar** = questo mi va.
Disember (sègante maanont = decimo mese) dicembre.
Dissasen di questo. **Gabàllamar net dissasen (dissen) khéeze, ghimmar dèssen** = non mi piace questo formaggio, dammi di quell'altro.
Doi quella. **Diiza un doi bor mich zeint galálche** = « questa e quella, per me pari sono ». **Doi is màin, diiza net** = quella è mia, questa no; **doi memme langhen haare gabàllamar** = quella dai capelli lunghi mi piace.
Dor op. **Dort** (durch) attraverso. **De mèrchar dor de biizen** = le pietre confinarie attraverso (lungo) i prati.
Doraatan azzeccare, indovinare. **Doraat, luuganten bon hénten, béeldar bon péden ist dar sùppalo un béela ist de sùppala** = indovina, guardando da tergo, quale dei due è il capellone e quale la ... capellona.
Doràisan stracciare. **Ar ist gant ummarantaa mettar priiuche doràiset hénten** = andava a zonzo coi pantaloni stracciati nel sedere.
Dorbaagan intridere, inzuppare. **Ze zeint khèmmet hòam dorbaaghet** = sono rincasati bagnati fradici; **dorbaaganzich** = inzupparsi.
Dorbàisan imbianchire, imbiancare. **Amme lèngase de lòite dorbàisent de hòizar** = in primavera la gente imbianca le case.
Dorbèertganzich spicciarsi, sbrigararsi. **De muutar, hàbanten dorbèerti-**

ghet àu d'èrbot bon hàuze, isse gènghet slaafan metten khindarn = la madre, avendo sbrigate le faccende di casa, andò a letto coi figli.
Dorbékhan svegliare, scuotere. **Dorbékhet net àu 's bàip pàdar nacht, ze mòchte snèrranach sùa** = non svegliate la moglie nel sonno notturno, potrebbe ringhiarvi contro.
Dorbèllaran rimboschire. **Ba d'èerda is net ghèrbatet, dorbèllartze** = dove la terra non è coltivata, si rimboschisce.
Dorbèrman riscaldare. **Dorbèrmet àu 's hàus bóol andar bélt léeban hùppes** = riscaldate bene la casa se volete vivere bene.
Dorbìllaran inselvaticchire. **Bénne an khatza ghéet fan balt, dorbìlertze** = quando un gatto va nel bosco s'inselvaticchisce.
Dorbissan pescare, sorprendere. **Ich handich dorbisset** = ti ho pescato.
Dorbòilan marcire, imputridire. **Méttar sàit dorbòilnt de khnòtten och** = col tempo marciscono anche le pietre.
Dorbòochan macerare. **Héertes pròat stéet bóol gabòochet** = pane duro va macerato.
Dorbòrfan abortire degli animali. **De màin khùa hat dorbòrfet** = la mia vacca ha abortito.
Dorbùntanzich impiagarsi. **Dar òone is bolla bùnten ambia ar hal-tetzich net zàubar** = il tale è tutto piagato perchè non si tiene pulito.
Dorderran inaridire. **D'èerda ist alla dorderret àu bondar trùkhane** = la terra è tutta inaridita dalla siccità.
Dordrùkhan schiacciare. **Dar póom, bàllanten, hat dordrùkhet idar 's hòizle** = l'albero, cadendo, schiacciò la casetta.
Dorèrmanzich impoverirsi. **Bèar is net ràich man net dorèrman** = chi non è ricco non può impoverire.
Dorflàppan appassire. **Dorflàppane pluumen** = fiori appassiti.
Dorfòttamen in maniche di camicia (fòat èrmeln). **D'èrbatar 'me bàlle zeint saldo in dorfòttamen** = i lavoratori del bosco sono sempre in maniche di camicia.
Dorganghet scorso, passato. **Dar dorganghene maanont ist gabéest dar khéltarste 'me bintare** = lo scorso mese è stato il più freddo dell'inverno.
Dorghéelan ingiallire. **Alte bildar dorghéelnt** = immagini vecchie ingialliscono.
Dorghéenan passare, percorrere, sorvolare, soprassedere. **Lass dorghéenan des bas ar hat khòt, ar bisset èar och ar hat gabéelt** = sorvola su ciò che ha detto, lo sa anche lui di avere sbagliato.
Dorgriizan incanutire. **Mémme dàim gatùmpalach machastomich dorgriizan bóar sàiten** = col tuo brontolare mi fai incanutire anzitempo.

Dorhànganzich impigliarsi. **Dar mariätz ist zobia an sòrkadorn: béne de dorhànghestich drin skritzastodich au** = il matrimonio è come una spinaia: quando ti sei impigliato ti laceri le carni.

Dorhòlighen Ognissanti. **Dar tag bon dorhòlighen (allen hòlighen) ist an hòogar baartag** = il giorno di Ognissanti è festa solenne.

Dorhòmalsan addomesticare. **Manzich dorhòmalsan an héna: an bàip nia** = si può addomesticare una gallina: una donna mai.

Dorhùngaran affamare. **Alle hùngarbar bor éppasen bar mögan net haban** = tutti siamo affamati di qualcosa che non possiamo avere; **dorhùngaran khèndar un alte lòite ist de bürstarste bon zünten** = ridurre alla fame bambini e persone anziane è il più grave dei peccati.

Dorjüngaran = ringiovanire. **Béne de lòite möghent dorjüngaran, bas bill gaségan?** = quando la gente potrà ringiovanire, che cosa succederà?

Dorkhèmmen divenire, diventare. **As 's màin bàip dorkhèmmate ràich!** = se mia moglie diventasse ricca!

Dorkhénnan riconoscere. **Zeint dorgànghet bìil jaardar bàdar ich dorkhénnedich** = sono passati molti anni ma ti riconosco; **ich dorkhenne so haban gabéelt** = riconosco di avere sbagliato.

Dorkhlöndaran sminuire, sminuzzare, rimpicciolire, abbassarsi. **Dorkhlöndardich an de bill zeinan bóol gazècht** = abbassati se vuoi essere ben veduto; **dèar lazègnastap, zeinten sobiil dikhe un sbèar, ist net dèstar so tékkalan in dàin mann: machen dorkhlöndaran** = quel mattarello, essendo troppo grosso e pesante, non è « comodo » per battere tuo marito, fallo ridurre.

Dorklóopan screpolare. **Bèar nützet in pàll hat saldo de hénte dorkhlóopet** = chi maneggia la scure ha sempre le mani screpolate.

Dorkhlüpfan spaventare. **Dorkhlüpf nia khòome: an khlüpf man saadan an ménnes bor in gantzen làip** = non spaventare mai nessuno: uno spavento può danneggiare una persona per tutta la vita.

Dorklätzan incalvire. **Bìil manne dorklätzent zeinten noch jung** = molti uomini incalviscono essendo ancora giovani.

Dorlaaban intiepidire. **Lass dorlaaban 's manèstar bóar essans** = lascia intiepidire la minestra prima di mangiarla.

Dorlàichtan contaminare, rendere di cattivo sapore. **Sobiil khòbalokh dorlàichtet an guuts khöchte** = troppo aglio guasta un buon intingolo.

Dorlàichtan dehiin svenire, andare in affanno. **D'èrme alte, ballanten, ist dorlàichtet dehiin** = la povera vecchia, cadendo, è svenuta.

Dorlégan spossare, fiaccare. **Sbèere èrbot dorléghent de stércharsten och** = i lavori pesanti fiaccano anche i più forti; **ich pin dorléghet** = sono molto affaticato, sfinito; **dorléganzich** = spossarsi.

Dorlèntigan risuscitare. **Dorlèntighent dii ba zeint gabéest nia tòat** = risuscitano soltanto coloro che non sono mai morti.

Dorlèntzan impigrire. **An ménnes ba net èrbatet dorlèntzetzich palle** = una persona che non lavora impigrisce (impoltronisce) presto.

Dorlòizanzich impidocchiarsi. **Dorlòizanzich bìil mòonan zeinan gabàsset met lòizen** = impidocchiarsi significa essere carico di pidocchi.

Dormèkkalan = spuntare, smussare. **An dormèkkalndar pàil hat mânghel khèmmen gaslàifet** = una scure ammaccata ha bisogno di essere arrotata.

Dormindoran sottovalutare, sminuire. **Dormindorbar net de guutekhòt bon den àndarn** = non sottovalutiamo i meriti degli altri.

Dormiüdan stancare. **Zeinten net gabóont èrbatan izar dormiüdet bohène** = non essendo abituato a lavorare, si stancò subito.

Dörn, dórne, dórnele spina, spino. **Dar bèg bomme hümmele is gadékhet met dórnen** = la strada del paradiso è cosparsa di spine.

Dornächtan pernottare. **Habanten 's zàin bàip gaslòsset de tüar, hàttar dornächtet àusont** = avendogli la moglie chiusa la porta, pernottò fuori.

Dornékhan denudare.

Dornèrran ammattire, impazzire. **Bìil lòite dornèrrent naach nìchtsame** = molte persone ammattiscono per un nonnulla.

Dornojan pigiare, schiacciare. **De bàlmara, so machan in bàin, ist gandjet inn ins sàmpelbass** = l'uva da vino viene pigiata nel tino.

Dorpàrmanzich bor eppadòome = avere pietà per qualcuno.

Dorplintan accecare. **Béelnten in haazen hattar dorplintet in hunt** = sbagliando la lepre accecò il cane.

Dörre secco, asciutto, essicato. **'s hòltz is dörre** = la legna è secca.

Dörre aridità, siccità. **In des jaar hats gamàcht an gròosa dörre** = in quell'anno ha fatto una grande siccità.

Dorsbàrtzan annerire. **Habanten gazòibart in khèmminkh hatarzich dorsbàrtzet àu àllar** = avendo pulito il camino si è annerito tutto.

Dorséeman svergognare. **Dar finnighe sbàin hat dorséemet d'èrme diirna** = lo sporco cialtrone ha svergognato la povera ragazza.

Dorslaafan addormentare. **Bèar ist müude dorslaafet dehiin pèllort** = chi è stanco si addormenta prima.

Dorslàgan avvilito, scoraggiare. **Sobiil èrbot hatze dorslàghet** = il troppo lavoro la scoraggiò.

Dorspéenan svezzare, spoppare. **Dorspéent d'òarn khèndar po sàiten, spàitet net sobiil langhe** = svezzate i vostri bambini in tempo, non tardate troppo.

Dorstikhan soffocare, strangolare. **De nàidighen anlòan dorstikhentzich** = soltanto gli ingordi si soffocano.

Dorstóopanzich spolverarsi. **Dorstóopanzich de suughe** = spolverarsi le scarpe.

Dorsträtzet stracciato, coperto di cenci. **Dar pèttalar ist gant umma-rantaa dorsträtzet bia khòas** = l'accattone girava stracciato come nessun'altro.

Dorstròipalan scompigliare, scapigliare, sparpagliare; **'s zàin haar ist khèmmet dorstròipelt bómme binte** = i suoi capelli vennero scompigliati dal vento.

Dorsuurdan assordare. **Dar stóanmaalar dorsuurdet** = il frantoio assorda.

Dortrénnan sdruccire. **Springanten hattar dortrénnet de pruuch** = saltando si sdrucci i pantaloni.

Dortrínkhan annegare. **Péssor dortrínkhanzich met bàine dan met bàssare** = meglio annegarsi nel vino che nell'acqua.

Dortriüban intorbidire; **'s bassar bon dar laaben is gabéest dortriübet** = l'acqua della pozza era intorbidita.

Dortüinkhalan imbrunire, incupire; **'s hōobet aan dortüinkhalan** = comincia a imbrunire, cala la notte; **de sàtt dortüinkhelt** = s'incupisce.

Dorzégan vedere in modo non corrispondente al vero. **Ich han dor-zecht; han galümmet d'òoba bor an gòas** = ho visto male: ho scambiato la pecora per una capra.

Dorzüichan ammalarsi. **An de dorzüichest, légdich ins pétte** = se ti ammali mettiti a letto.

Dorzüusan raddolcire. **Dorzüuset net sobtil in kafè m'òarn manne** = non raddolcite troppo il caffè di vostro marito.

Dotóar medico. **Dotóar, gapéssar dich zèlbort** = medico, guarisci te stesso.

Dözalan piovigginare; **dözalle** = pioggerella; **bóar règanan, dözelts** = prima di piovere, pioviggina.

Dòzel-pòan n. pomo di Adamo. **Alle habar an dòzel-pòan** = ognuno ha il pomo d'Adamo.

Draat spago, filo. **Dar suustar nützet in draat so bìkhan àu de suughe** = il calzolaio adopera lo spago per cucire le scarpe.

Drài tre; **dràihündart** = trecento; **dràiskh** = trenta; **dràitauzinkh** = tremila.

Dràilöopar trifoglio. **Dar dràilöopar impléent de khüu** = il trifoglio gonfia le vacche.

Dràit-e terzo; **Dràitzane** = tredici; **Dràitzante** = tredicesimo.

Dréenan torcere, contorcere. **As ze net bōlgamar dréenigar abe in haltz** = se non mi obbedisce le torco il collo. **Sin. ridalan.**

Dréenanzich aan rimpinzarsi di cibo e di bevande.

Drèkh escremento. **De drèkhe hon ross zeint garüufet kégale, dñi bon khüu poldràkken** = gli escrementi dei cavalli si chiamano « kégale », quelli dei bovini « poldràkken ».

Drèkhlöch fogna, pozzo nero.

Drèssalan trebbiare. **Töorzich net drèssalan 's bàip, in bōotze bulle** = non è lecito « trebbiare » la moglie, il frumento sì.

Driimen legacci di pelle. **De driimen zeint ganützet so pìntan bonål-lame** = i legacci di cuoio servono per legare ogni cosa! Tiranti posti sulle corna dei bovini per trainare o frenare la spinta del veicolo.

Driimo, driimen briglione dei bovini, legaccio di cuoio.

Drinn dentro. **Mänzich net lèmmen àusar bas is net drinn** = non si può cavare (estrarre) ciò che non c'è.

Dròoban minacciare. **Péssor dròobanzich zèlbort** = meglio minacciare se stessi.

Druk m. impronta, stampa, torchio, stitichezza.

Drukhan stringere, spremere, **drukhan àus** = appiattare, **drukhan lidar** = calcare, pressare, **drukhan naach** = spingere, urtare, **drukhan stia** = pressare. **Drukhan de hente** = stringere le mani.

Drümmel, drümmalo = grasso, rotondo. **An drümmaltar mann** = un grassotto.

Du pron. tu. Attenzione alle particelle pronominali: **khinnmasto?** = vieni?

Duarst m. sete. **Lindar in duarst trínkhan ten brisses bàssar** = togli ti la sete bevendo dell'acqua fresca.

Dunkhan intingere. **Dunkhet àu méttar pùlten** = intingete con la polenta.

Düinkhle n. intingolo. **Guut ditzan düinkhle!** = buono questo intingolo!

Dünnan àus assottigliare. **Habanten gadréent sobill bédame bōllen, de zèlben zèint khènt gadünnet àus** = avendo attorcigliato troppi fili di lana, si dovette assottigliarli.

Dünne smilzo, sottile, esile. **Z'ist dünne zobia 's hélbe bōnname pèzamen** = è sottile come il manico di una scopa.

Düppel doppia, doppio; **düppelan** = raddoppiare. **Ich düppale, du düppelst, èar düppelst. Nützet an düppels zòal** = adoperate una doppia fune.

Duraaran durare. **Azò mans net duraaran** = così non può durare.

Düurstan avere sete. **Ich düurste, ghimmar trínkhan** = ho sete, dammi da bere.

Dorstóopanzich spolverarsi. **Dorstóopanzich de suughe** = spolverarsi le scarpe.

Dorsträtzet stracciato, coperto di cenci. **Dar pèttalar ist gant ummarantaa dorsträtzet bia khòas** = l'accattone girava stracciato come nessun'altro.

Dorstròipalan scompigliare, scapigliare, sparpagliare; **'s zàin haar ist khèmmet dorstròipeft bómme binte** = i suoi capelli vennero scompigliati dal vento.

Dorsuurdan assordare. **Dar stòanmaalardorsuurdet** = il frantoio assorda.

Dortrénnan sdruccire. **Springanten hattar dortrénned de pruuch** = saltando si sdrucci i pantaloni.

Dortrínkhan annegare. **Péssor dortrínkhanzich met bàine dan met bàssare** = meglio annegarsi nel vino che nell'acqua.

Dortriüban intorbidire; **'s bassar bon dar laaben is gabéest dortriübet** = l'acqua della pozza era intorbidita.

Dortünkhalan imbrunire, incupire; **'s hëobet aan dortünkhalan** = comincia a imbrunire, cala la notte; **de sàit dortünkheld** = il tempo s'incupisce.

Dorzégan vedere in modo non corrispondente al vero. **Ich han dorzecht: han galümmet d'öoba bor an göas** = ho visto male: ho scambiato la pecora per una capra.

Dorziichan ammalarsi. **An de dorziichest, légdich ins pétte** = se ti ammali mettiti a letto.

Dorziüsan raddolcire. **Dorziüset net sobiil in kafè m'òarn manne** = non raddolcite troppo il caffè di vostro marito.

Dotóar medico. **Dotóar, gapéssar dich zèlbort** = medico, guarisci te stesso.

Dözalan piovigginare; **dözalle** = pioggerella; **bóar rëganandözalts** = prima di piovere, pioviggina.

Dòzel-pòan n. pomo di Adamo. **Alle habar an dòzel-pòan** = ognuno ha il pomo d'Adamo.

Draat spago, filo. **Dar suustar nützet in draat so blikhan àu de suughe** = il calzolaio adopera lo spago per cucire le scarpe.

Drài tre; **dràihündart** = trecento; **dràiskh** = trenta; **dràitàuzinkh** = tremila.

Dràilöopar trifoglio. **Dar dràilöopar impléent de khüu** = il trifoglio gonfia le vacche.

Dràit-e terzo; **Dràitzane** = tredici; **Dràitzante** = tredicesimo.

Dréenan torcere, contorcere. **As ze net bôlgamar dréenigar abe in haltz** = se non mi obbedisce le torco il collo. **Sin. ridalan.**

Dréenzich aan rimpinzarsi di cibo e di bevande.

Drèkh escremento. **De drèkhe bon ross zeint gariüfet kégale, dñ bon khüu poldrækken** = gli escrementi dei cavalli si chiamano « kégale », quelli dei bovini « poldrækken ».

Drèkhlöch fogna, pozzo nero.

Dréssalan trebbiare. **Töorzich net dréssalan 's bàip, in bòtze bulle** = non è lecito « trebbiare » la moglie, il frumento sì.

Driimen legacci di pelle. **De driimen zeint ganützet so pìntan bonà-lame** = i legacci di cuoio servono per legare ogni cosa! **Tiranti** posti sulle corna dei bovini per trainare o frenare la spinta del veicolo.

Driimo, driimen brigliano dei bovini, legaccio di cuoio.

Drinn dentro. **Mànzich net lèmmen àusar bas is net drinn** = non si può cavare (estrarre) ciò che non c'è.

Dròoban minacciare. **Péssor dròobanzich zèlbort** = meglio minacciare se stessi.

Druk m. impronta, stampa, torchio, stitichezza.

Drukhan stringere, spremere, **drukhan àus** = appiattare, **drukhan iidar** = calcare, pressare, **drukhan naach** = spingere, urtare, **drukhan sùa** = pressare. **Drukhan de hénte** = stringere le mani.

Drümmel, drümmalo = grasso, rotondo. **An drümmaltar mann** = un grassotto.

Du pron. tu. Attenzione alle particelle pronominali: **khimmasto?** = vieni?

Düarst m. sete. **Lindar in düarst trínkhan ten brisses bàssar** = togli ti la sete bevendo dell'acqua fresca.

Dunkhan intingere. **Dunkhet àu méttar pùlten** = intingete con la polenta.

Dünkhe n. intingolo. **Guut ditzan dünkhe!** = buono questo intingolo!

Dünnan àus assottigliare. **Habanten gadréent sobiil bédame bollen, de zèlben zeint khènt gadünned àus** = avendo attorcigliato troppi fili di lana, si dovette assottigliarli.

Dünne smilzo, sottile, esile. **Z'ist dünne zobia 's hélbe bónname pèzamen** = è sottile come il manico di una scopa.

Düppel doppia, doppio; **düppelan** = raddoppiare. **Ich düppale, du düppelst, èar düppelt. Nützet an düppels zòal** = adoperate una doppia fune.

Duraaran durare. **Azò mans net duraaran** = così non può durare.

Düurstan avere sete. **Ich düurste, ghimmar trínkhan** = ho sete, dammi da bere.

E

- Eapóm** m. edera. **Hang umme mich zobia dar éapóom** = avvinghiati a me come l'edera.
- Ear** pron. egli. **Ear billar bóol un zii mánnen net gazégan** = egli le vuole bene e lei non può vederlo (non lo tollera).
- Ear f. aria.** **Ghéenan parèar** = andare in aria; **springan parèar** = saltare per aria; **blüdaran parèar** = volare per aria.
- Eart, èartar, èertile** stipite. In àltame, de èartar zèint gabéest höltzarne, spéetor stönnarne = anticamente gli stipiti erano di legno, più tardi di pietra.
- Eartz (ghéartz)** ramino, orciolo. **De khòcharen hat gasöpfet àus 's manèstar mémme ghéertze** = la cuoca ha versato la minestra col ramaiolo.
- Ebanan** spianare, livellare. **Amme làngase ébanet àus de hòiflen bon biularn** = in primavera spianate i mucchiotti delle talpe.
- Ebane** pianeggiante, pari, parità. **Hèmmest zeinbar ébane** = ora siamo pari.
- Ebara, èbarn, èbarle** cresta, dente della chiave. **D'èbara 'me slüssele is gapròchet** = la cresta della chiave si è rotta.
- Ébazog** rovescio. **Hàbatar nia galét aan de pruuch ébazog? Ich bulle** = avete mai indossato i pantaloni alla rovescia? Io sì.
- Ébigasa** sòona stia. (più comunemente chiamata « khlükhasòona »).
- Édalan** carezzare, accarezzare. **De mèerarsten bàibar édelnt libor de khatza dan in zàin mann** = la maggioranza delle donne preferisce carezzare il gatto piuttosto che il proprio marito.
- Édel** liscio, delicato. **An édelna hàut** = una pelle liscia, delicata.
- Eeben** sebbene, anche. **Eeben an de khòs göllnten, klóobadar net** = anche se lo dici piangendo, non ti credo.
- Eeben** perfino, persino. **Eeben du khlaaghest** = perfino tu ti lagni.
- Eegar** m. spiga. **Z'èrme bàible bon khòme is gant lèzan àu d'éegare** = la povera donnetta di nessuno andò a spigolare.
- Eerda** terra. **D'èerda is pümmalot** = la Terra è rotonda; **bàssar un zünnen machet bàksan d'èerda** = acqua e sole fanno germogliare la terra.
- Eerden-süttel** terremoto. **An èerden-süttel machet an hàufen saade** = un terremoto provoca enormi danni.
- Eerdöpfel** m. patata. Sin. patata. Si dice, però, « patàttana pulta » = polenta di patate.
- Eerste** pl. èersten = prima- o. **D'èersten zeint de lésten (göltet)** = i primi sono gli ultimi (pagati).
- Eerzing** indietro, arretrato, tardivo. **Halt dich èerzing** = fatti indietro; **ar ist bolàibet èerzing bon jüngame** = è rimasto indietro dall'infanzia.

- Éevig** eterno. **Éevigar lànghes ba machet plüuman bitzen un bèllar** = eterna primavera che fa fiorire prati e foreste.
- Éeze** facile, comodo. **Z'ist éeze so khòdan, sbèar so tüunan** = è facile a dirsi, difficile a farsi.
- Éezel** asino, scamozza. **Dar éezel hat langhe òarn** = l'asino ha le orecchie lunghe; **darnaach me khéeze khümmet dar éezel** = dopo il formaggio viene la scamozza.
- Égaritza** ramarro. **D'égaritza is grössor un grüunor dan de égaséga** = il ramarro è più grosso e più verde della lucertola.
- Égaséga** lucertola. **In egaséghen gabàllet de zümna** = alle lucertole piace il sole.
- Égata** erpice. **D'égata is ganützet so prechan àu de vaazen** = l'erpice serve a rompere le zolle.
- Ekke** n. pl. ékkar, dim. ékkalle = collina, dosso, poggio, cocuzzolo.
- Ekke** (toponimo) altura sopra le frazioni di Roana e Mezzaselva.
- Ekke** (toponimo) contrada Valle di Rotzo. Si noti il contrasto dei nomi.
- Ékkel** m. acciaio. **Ékkel ist héertor dan àizarn** = l'acciaio è più duro del ferro.
- Elchar** ognuno, ciascuno. **Elchar mann hat 's zàin tòal** = ogni uomo ha la sua parte; **élcha khüa ghít milch** = ogni mucca fa latte; **élches khint sölte haban an baatarn** = ogni bambino dovrebbe avere un padre.
- Ella** braccio, cubito. **An élla tuuch** = un braccio di tela (60 cm. e rotti).
- Éllana, éllans** misero, meschino. **An éllana bèlt** = un mondo meschino; **z'ist an éllans** = è pietoso. **Ar machet éllant** = fa pietà.
- Éllastap** misura di un braccio. **Diizar jaardarn, (opp. béels jaar) hàbentza gamèeset 's tuuch mémme éllastaabe** = in passato hanno misurato la tela col cubito.
- Elle**, n. nuca, coppa, 'z **élle ist in 's hintare tòal 'me khöpfè** = la nuca si trova nella parte posteriore della testa.
- Éltaran** invecchiare. **As bar net stérban jung, éltarbar** = se non moriamo giovani, invecchiamo.
- En-a, Eno** nonna, nonno. **Bàndare khòdan néono un nóona och** = noi diciamo anche nonno e nonna.
- Enghe** stretto, angusto. **Trag net énghe suughe** = non portare scarpe strette.
- Enghel** Angelo, angelo. **Enghele un tóibale möghentzich net zégan** = angeli e demoni non possono vedersi.
- Enghepòan** n. gomito. **Dar arm pükhartzich ins enghepòan** = il braccio si piega al gomito.
- Enne** n. fronte. **An hòoghes éne pandart an hòoga zinne** = una fronte spaziosa palesa una mente elevata.

Énte fine. De énte bon dar bèlte = la fine del mondo.
Éntor piuttosto, di preferenza. **Dòl diirna, éntor dan mègalan, is gamàcht móniga** = quella ragazza, piuttosto che maritarsi, si fece monaca.
Eppad-a qualche. **Eppadabaa** = in qualche parte; **éppada bia** = in qualche modo; **éppadòna, éppadóas, éppaddondar** = qualcuna, qualcuno. **Eppadóas khimmet** = qualcuno viene; **éppadóas gòilt** = qualcuno piange.
Eppasen qualcosa. **Du ghistmar éppasen, ich ghübedar éppasen** = tu mi dai qualcosa, io ti do qualcosa.
Érbasa f. pisello. **D'èrbasa is khlöndor dan de fazöola bàdar grössor dan de linza** = il pisello è più piccolo del fagiolo ma più grosso della lenticchia.
Erbatan lavorare, **èrbatar** (pl. invariato) lavoratore, lavorante, operaio; **èrbot** lavoro, opera. **An gròosa èrbot** = un'opera imponente.
Ermakhòt miseria, carestia. **Bar borzégan dat bon hia büar lassetzich aus an gròosa èrmakhòt** = si prevede, d'ora innanzi, una grave carestia.
Ermar stokh poveretto, povero diavolo. **Dar èrme stokh ist gastòrbet bon hüngare** = il poveretto morì di fame.
Ermel m. manica. **Ze pringhet (traghet) fòote ane èrmale** = indossa camicie senza maniche.
Ermel bracciata. **Ar hat ghet àu dar khüu an paar èrmale hööbe** = diede alla mucca un paio di bracciate di fieno.
Ertag martedì. **Dar ertag ist süssen me méentighe un me mittighe** = il martedì cade fra il lunedì e mercoledì.
Ess bot. frassino. **Mémme esse manzich machan bill èrbot** = col legno di frassino si possono fare molti lavori.
Essa cenere. **D'ögnarn alten, méttar essen hàbentza gamàcht àu de Ióoga** = i nostri vecchi, con la cenere facevano la lisciva.
Essentaal Valdassa, valle che solca l'Altopiano dei 7 C.
Ess-ag aceto, **éssigot** acetoso, che sa di aceto.
Essala ortica. **D'éssel gabàllent in khüun** = le ortiche piacciono alle mucche.
Essan mangiare. **Bèar net mèar isset, stèrbet** = chi non mangia più, muore.
Essighe in aceto. **Dar bàin gamàcht méttan pülbarien ghéet net in éssighe** = il vino fatto con le polverine non va in aceto.
Et avv. ora. **Et Ióofet dar hunt et dar haazo** = ora corre il cane ora la lepre.
Etlech-a, etlechar, etleches alcuno, qualcuno. Più comune **antia óas, ecc.**
Éttor o, oppure, ognuno, ciascuno. **Éttor met miar odar met ilme** = o con me o con lui; **éttor des zain** = a ciascuno il suo.

Ézala asina. **D'ézala ràkkelt zobla dar ézeel** = l'asina raglia come l'asino.
Ezèmpien esempio. **Bor ezèmpien** = per esempio; **ghèban ezèmpien** = dare esempio.

F

Faada fata. **De faaden zèint garüstet bàis un sènkhent tröome àllen den ba klóbeten** = le fate sono vestite di bianco e regalano sogni a quanti credono in loro.
Fabrisiar fabbriciere. **De fabrisiire, an botta, zèint gaéest patruun màchan àu sulle bor de khércha; hòlte zèintza patruum ghèltanze abe** = una volta i fabbricieri erano padroni di contrarre debiti per la chiesa; oggi sono padroni di saldarli.
Fagòt, fagòtte fagotto. **Ar hat gahàt àu an fagòt finnighes gaplèttarach** = portava un fagotto di panni sporchi. **Sin. pützel.**
Faff prete. **De faffen lughent naach dar zéel bon lòiten** = i preti curan l'anima della gente.
Faifan suonare strumenti a fiato o corda. **Faifan 's hòrn** = suonare il corno.
Faifé n. l'armonica. **'s faifé ist gafàifet mémme màule** = la spinetta è suonata con la bocca.
Faiga f. fico. **Dar faigapoom léebet net in de perghe** = il fico non vive sui monti.
Fàlla lima. **De fàlla pròzamet z'áizarn** = la lima sbriciola il ferro.
Fàint nemico. **Biibel péssor möchte zeinan de bèlt as da börn khòone fàinte** = quanto meglio sarebbe il mondo se non vi fossero nemici.
Faméeja famiglia. **De faméeja ist dar hèart bómme léebinghe** = la famiglia è il focolare della vita.
Falda piega, strada. **De marzlaan, in dòl sàit, zeint gabéest bàit un bòlla falden** = le sottane, in quel tempo, erano larghe e « piene » di pieghe; **dèar puube hat gasnàpt (gasnàppet) aan an órnen bèg** = quel giovanotto ha imboccato una brutta strada.
Fan prep. di luogo, su, a. **Au fan tiss** = sopra la tavola; **übar fan Ròan** = a Canove; **àu fan perg** = su sul monte.
Fanna padella. **In d'alte fanna manzich khochan bonàllame** = nella vecchia padella si può cucinare ogni cosa.
Fassin-fassòn a casaccio. **De khindar habent gahòlfet àu 's holtz fassin-fassòn** = i bambini ammicchiarono la legna a casaccio.
Fazöola pl. fazöol fagiolo. **Ghèenan àu un lidar zobla de fazöol in haaben** = andare su e giù come i fagioli nella pentola.

Fèffar n. pepe. **Ditzan manèstar is sobill gafèffart** = questa minestra è troppo pepata; 's feffar màchet niizan = il pepe fa sternutare.

Fèrie, ûntar Fèrie = Erio di sotto; **òbar Fèrie** = Erio di sopra. Nomi di due malghe sulle alture di Mezzaselva e Roana.

Fèstaran infettare, fare infezione. **An bùnta fèstartzich an de rüurze aan met finnighen hénтен** = una ferita fa infezione se la tocchi con le mani sudicie.

Fignarán sparlare, mormorare. **Zeinta lóite ba möghent net prechtan une fignarán** = vi sono persone che non possono parlare senza mormorare.

Fiistag giovedì. **Dar fiistag khimmet bóar me bràitighe** = il giovedì viene prima del venerdì.

Fikit falco. **Dar fikit srekhét de hénnen** = il falco spaventa le galline.

Fikkan pizzicare, stuzzicare. **In nèrrasen puuben gabället fikkan de diarn** = ai giovani mattoidi piace stuzzicare le ragazze. Si pensa che in origine abbia avuto un significato più grossolano.

Filtzar pettine spaziato. **Dar filtzar ist ganützet so stréelanzich, bóar me khémpe** = il pettine spaziato si adopera prima dell'altro.

Finchésten pentecoste. **Dar baartag me Hólighen Spiriten** = la festa dello Spirito Santo.

Finko fringuello. **De finken finkent lüstig** = i fringuelli cinguettano allegramente.

Finnigar lercio. **Dar finniche binnetzich memme finnighen** = il lercio va d'accordo col sudicione.

Fintz = fino a. **Ich khimme met diar fintz ka Sléeghe** = vengo con te fino ad Asiago.

Fiss fisso, duro, sodo, fitto. **Dar balt is fiss** = il bosco è fitto; **de plarn zeint fiss** = le pere sono sode, dure.

Fiizarándala rotella giocattolo azionata con spaghetti: girandola.

Flaada lastra di ghiaccio, di pietra, ecc. **Bàndare jünghen zeinan gant ráitan in d'éepare met flaaden àis gabàkhet àus bon laaben** = noi giovani andavamo sui pendii sgomberi di neve a « pattinare » seduti su lastre di ghiaccio ricavate dalle pozze gelate.

Flappan sventolare, agitare. **De zollanar flappent de bandiarn** = i soldati sventolano le bandiere; **de làidachar (làilachar) galét àus so trükhanan habent gafflappet bon dar snüure** = lenzuola messe ad asciugare svolazzavano dalla corda.

Flàppatar indolente, fiacco. **An zóttan flàppaten mann hanich nia gakhant** = un uomo così fiacco non l'ho mai conosciuto.

Flàppot avvizzito. **De plaatzen bon vürtzen zeint darnaach khémman flàppot** = le foglie dei cavoli stanno avvizzendo.

Flechtaran raddrizzare, anche moralmente. **Dar baatar hat gaffèchtart àus in zuum ba hat net gabòlghet** = il padre « raddrizzò » il figlio che non obbediva.

Flimm fiume. **De flimme zeint gróose pèchar** = i fiumi sono grossi torrenti.

Fluut allagamento, inondazione, diluvio. **Dar bèlt-fluut hat ghet so tüunan me Noè och** = il diluvio diede da fare anche a Noè.

Fòat, pl. fòote, dim. fòotle = camicia. **Hóite pataaghe de bàrbar léghent net mear aan fòote** = oggi giorno le donne non indossano più camicie.

Fòdara guaina, federa. **De fòdara ist dar zàkh ba haltet ian in pòstar** = la federa è il sacco che racchiude il guanciaie.

Fólga-n seguire. **Fólgabar béeme büurtzich (büurt izandarn)** = seguiamo chi ci guida; **fólgar** = seguace, s' bàip « sòlte » fólgan in zàin mann = la moglie « dovrebbe » seguire il proprio marito.

Fólk, fólkar popolo. **Gróose fólkar zeint dii ba habent mindor so léeban** = grandi popoli sono quelli che hanno meno mezzi per vivere.

Foraatan tradire. **Dar Juuda hat foraatet in Kristen** = Giuda tradì il Cristo. **Sin. tradiiran.**

Forbèeran tollerare, resistere. **De àraben, diize taaghe, habanten net mear gamócht forbèeran de izraliéne, habentzen gamacht in khriikh** = gli arabi, in questi giorni, non avendo più potuto tollerare gli israeliani, hanno fatto a questi la guerra.

Formüll maggiolino. **De formülle khémment àusar béenne höobet aan dar zuumar** = i maggiolini escono quando comincia l'estate.

Forpòot fantasma. **De khindar bon hóite pataaghe börtentzich net mear bon forpòoten** = i bambini di oggi non hanno paura dei fantasmi.

Fortàja frittata. **An fortàja machetzich net met òjarn anlòan** = la frittata non si fa soltanto con le uova.

Fraar pl. fraarn, dim. frèerle = frate. **De fraarn stóolnt net, ze bòor-sent anlòan** = i frati non rubano, chiedono soltanto.

Frakass tumulto, baccano, rumore, strepito. **Alle bissabar bas 's mòant** = tutti sappiamo cosa significa.

Franko lira. **Sbéen truun odar viarskh markitten habent gamacht an franken** = due « trune » oppure quaranta « marchitte » facevano una lira.

Fratta, **fratten** nome generico di luoghi montani con cespugli di frutta selvatica.

Fràuma prugna, susina; **fràumpòom** = prugno.

Fréetaran irritare della pelle, arrossarsi, piagarsi. **De khindar in béesen zeint bohénne gafréetart** = i bambini in fasce si piagano facilmente.

Frèkkalle quartino. **An frèkkalle ist 's viarte toal bómme littarn** = il quartino è la quarta parte del litro.
Früide pace. **Nimmarmèar früide in Hölighelant!** = mai più pace in Terrasanta!
Frikh formaggio sminuzzato e arrostito in padella.
Frittol frittelle. 's **màin bàip khan màchanze** = mia moglie sa farle.
Fritza freccia. **De fritzen, hòite, zeint net mèar ganüzzet so jaagan** = le frecce, oggi, non sono più usate per cacciare.
Fròo contento, felice. **De bétze, anlöan, machent net froo** = il denaro, da solo, non rende felici; **fròonan** = accontentare; **fròo-üganzich** = divertirsi.
Früitten sin. óbas frutta. **De früitten haltentzich gazümt** = la frutta ci tiene sani; **an früitten fan tag iss, an de mag** = un frutto al giorno mangia se puoi.
Füulan (hòrran) sentire fisico. **Ich füulmich (hòrmich) nìcht bóol** = non mi sento bene; **ich füule in bròst (de khélte)** = sento il freddo.
Fuutar n. mangime, foraggio; **fuutaran** = foraggiare.

G

Gaarn n. filato. **Bénne 'stüppe is gaspünnnet khümmets gaarn** = quando la stoppa è filata diviene del filato.
Gaart-o orto, giardino. **Gaartenderden** = terriccio; **gaartengrüüne** = ortaggi; **gaartnar** = ortolano; **èrbatan 's ghèertle** = lavorare l'orticello.
Gàbala forca. **De gabel habent drài odar viar sènne** = la forca ha tre o quattro denti; **'s ghèballe ist klöndor** = la forchetta è più piccola.
Gabàlchans tuuch tela di cotone casalinga a colori alternati.
Gabàllan = piacere. **Dòl diirna gabàllet allen in mannen** = quella ragazza piace a tutti gli uomini.
Gabàllantes méennes una persona simpatica.
Gabànt n., pl. **gabèntar** vestito, abito. **Khötzich dat 's gabànt machet in ... hölighen** = dicesi che l'abito fa il ... santo.
Gabàssset = carico, caricato. **De bègane zeint gabàssset met hōobe** = i carri sono caricati di fieno; **Dar pōom ist gabàssset met khèersen** = l'albero è carico di ciliege.
Gabéenan pp. **gabòont** = abituare. **Gabéendich ghéenan slaafan palle** = abituati ad andare a letto prestino.
Gabéest pp. del verbo **zeinan**. **Ich pin gabéest kan Rōome** = sono stato a Roma.

Gabéetart allargato, sparso. **Ze habent gabéetart in bèg** = hanno allargato la strada; **béetaran 's hōobe so dèrrans** = spargere il fieno per seccarlo.
Gabéille volontà. **Haban an àizarna gabéille** = avere una volontà di ferro; **khōona gabéite** = nessuna voglia.
Gabènnan guadagnare, vincere. **Bèar èrbatet gabinnet och** = chi lavora guadagna anche; **khōas gabinnet an khriikh** = nessuno vince una guerra.
Gabéntzarach n. avanzzi, rimasugli; **'s gabéntzarach me khōch-hāuze khimmet ghèst bon hūnten, khatzen un hénnen** = gli avanzzi di cucina vengono mangiati dai cani, dai gatti e dalle galline.
Gabillarach n. stoltezza, idiozie, stupidaggini, insulsaggini. **De salōppe anlöan prechtent au gabillarach** = gli sciocchi soltanto dicono insulsaggini.
Gabingartle n. anello. **Prenghent's gabingartle gamègalne bāibar anlöan** = portano l'anello al dito soltanto le donne sposate.
Gabist ovvio, notorio, risaputo. **Z'ist gabist dat àname bāibe gabàllets net haban in mann saldo hénnten in bèerzinghen** = è ovvio che ad una moglie non piace avere il marito sempre alle calcagna.
Gabrüfran congelare, gelare. **Bénne 's bāssar ist gabróart, khimmets àis** = quando l'acqua è gelata diventa ghiaccio.
Gabrüst n. raffreddore. **'s gabrüst khimmet une züuchans** = il raffreddore viene senza cercarlo.
Gabüurtet nato. **Ar ist gabüurtet untar an pōoza stèerna** = è nato sotto una cattiva stella.
Gabüartnacht (bàinacht) Natale. **De Gabüartnacht ist an hòogar baartag** = il Natale è una festività solenne.
Gabüart-tag compleanno. **Dar gabüart-tag, bor de manne, bāllet an bōtta 's jaar; bor de bāibar alle drài jaardar** = il compleanno, per gli uomini, scade ogni anno; per le donne ogni tre anni.
Gadénkhan ricordare, rammentare. **Gadénkhet bas gabàllatach, borghèssset alles z' àndare** = ricordate ciò che piace, dimenticate tutto il resto.
Gadénkhe memoria, ricordo. **Ich han an khörtza gadénkhe** = ho la memoria corta.
Gafróant accontentato, reso felice. **Gafróant dòl och, hatze khöt de muutar darnaach ze hat gamèghelt àus de tochtar** = accontentata anche quella, disse la madre, dopo avere maritata la figlia.
Gagōilach pianto. **Memme gagōilach de khindar mōghent haban bas ze bélnet** = col pianto, i bambini possono ottenere tutto quello che vogliono.
Gahénghet appeso. **Dar spiighel ist gahénghet àu in de bant** = lo specchio è appeso alla parete.

Gahilbaran rannuvolare. **De sàit gahilbartzich** = il tempo si rannuvola; **dar hümmel ist gahilbe** = il cielo è nuvoloso.

Gahöttarach cianfrusaglie, robaccia, spazzatura.

Gahültzade legname da lavoro. **'s gahültzade ist tóar** = il legname è costoso.

Gaiga-n cigolare. **De ròdel me bàgane gàighent** = le ruote del carro cigolano. **Gàigarle** = violino, piva.

Gajaardot abbondante. **Péssor haban ghèssach gajaardot dan zèinan skaartz** = meglio avere il cibo abbondante che esserne scarso.

Gajàbarach oggetti e persone di poco conto; cianfrusaglie, marmaglia.

Gakhànt noto, conosciuto. **Ze zeint alle gakhànt** = sono tutti conosciuti.

Gakhèmmach venuta. **'s zàin gakhèmmach hat gabèkselt alles** = la sua venuta ha cambiato ogni cosa.

Gakhindarach fanciullaggini. **Bas ar tiüt un khöt ist àitel gakhindarach** = ciò che dice e fa son tutte fanciullaggini.

Galàchach riso. **'s galàchach ... hàilt och alle de bünnten** = il riso ... guarisce anche tutti i mali.

Galàichan somigliare. **An khint man galàichan me zàin baatarn och** = un bambino può somigliare anche a suo padre.

Galàiche uguale, identico. **Gasin odar stèa, bor mich is galàiche** = vai o rimani, per me è la stessa cosa.

Galavèrna (anche kalavèrna) pareti interne con ghiaccio. Formazione di umidità interna prodotta dall'azione caldo-freddo e viceversa. **De innanten màurn màchent àu de galavèrna** = i muri interni sono coperti di umidità.

Galéngart coricato. **Galéngart fan rükken** = coricato supino; **galéngart in lidar** = coricato bocconi, a faccia in giù; posizione orizzontale.

Galét (gastànt) dato, posto che. **Galét dat de libbest mich, ich megaldich** = ammesso che (giacchè) mi ami, ti sposo.

Galla = fiele, bile. **Ze hat an gròoses hèertze bàdar an grössora galla** = ha un cuore grande ma un fiele ancora più grande.

Galt sterile. **An galta khua is bèart nicht** = una vacca sterile non vale.

Galòit, galòitach suono. **Lèere süssel habènt an höogors galòit, un azò de khöpfe** = scodelle vuote sono più sonore, come le teste vuote.

Galtar coetaneo. **De sbindallen och zeint galtar** = anche i gemelli sono coetanei.

Galükhe fortuna. **De galükhe hat gabéset d'òoghen** = la fortuna ha gli occhi bendati.

Gallist n. piacere, gioia. **'s gallist 'me galéebach** = la gioia di vivere.

Galuun, pl. galüune anca, femore. **Bohiutabar d'ògnarn galüune** = proteggiamo le nostre anche.

Gamèelle n. terrina. **Ziidan de milch ins gamèelle** = bollire il latte nella terrina.

Gamisset misto, promiscuo, mischiato. **De pultha is gamisset** = la polenta è mischiata; **bar prechtan an gamissana sunga** = parliamo una lingua mista; **ze léebent gamisset** = vivono in promiscuità.

Gamüuzet, p. p. di müuzan avere il broncio. **An ménnes ba is gamüuzet préart net bòol** = una persona imbronciata sfigura.

Ganna cava (e deposito di pietrare): una località in quel di Albaredo di Rotzo.

Gantz intero. **Handich gaziüchet in gantzen tag** = ti ho cercata l'intero giorno; **'s tóorte is noch gantz** = il torello è ancora integro.

Ganützet adoperato, logoro, frusto. **'s gabànt ba ar hat gapràcht is gabéest ganützet àus** = il vestito che indossava era logoro.

Ganzéga l'etimologia di questa parola è ancora incerta, comunque, in pratica, si espone una frasca sul tetto appena ultimato di una nuova costruzione; dopodichè gli operai sono invitati alla tradizionale cena. Forse « ganzéga » da gantz zégan = veduta intera.

Gapàinach n. sofferenza. **'s zàin gapàinach hatten gabtiart fan tòat** = la sua sofferenza lo condusse alla morte.

Gapàndart paiese, manifesto. **'s zàin galéebach ist gapàndart** = il suo modo di vivere era paiese.

Gapéet n. preghiera, orazione. **Alle maal 's bàip hat gapéetet bor in zàin mann och** = tutte le sere la moglie pregava anche per il proprio marito.

Gaplèttarakh n. robe, cose. **De muutar léghet àus so triikhanan 's gaplèttarakh bon khindarn** = la madre mette ad asciugare le robe dei bambini.

Gaplètzet rattoppato. **De zàin pruuch ist alla gaplètzet àu** = i suoi calzoni sono interamente rattoppati.

Gaprècht n. parlata, linguaggio. **'s tzimbrise gaprècht ist khent ganützet noch in de sàit bomme Adàmen** = il linguaggio cimbro è stato parlato ancora ai tempi di Adamo; **haltan an gaprècht** = tenere un discorso.

Gapròchet rotto, infranto. **Dar èardsüttel hat gapròchet àu alles** = il terremoto infranse ogni cosa.

Gapiükhart curvato, arcuato. **Dar hint hat gapiükhart in junghen póom** = il vento piegò l'alberello.

Garantiiran garantire. **Dar pàur hat garantiart dat de khua stòset nef** = il contadino garantì che la mucca non tirava di corna.

Garicht n. giudizio, verdetto. **'S garicht ist gabéest bidar iime** = il giudizio non fu a suo favore.

Garüst n. panni, indumenti. **Amme bintare rüst dich mèeront dan amme zuumare** = d'inverno vestiti più che non d'estate.

Gasbistarde germani. **Doi diirna un dèar puube zèint gasbistarde** = quella ragazza e quel giovanotto sono germani (sorella e fratello).

Gasbizalach n. ramaglia minuta. 's bôar ist gasüntet mémme gasbizalach = il fuoco è acceso con ramaglia minuta.

Gaségan = succedere, accadere. **Bas gaséghet hia, hattar khôt somme bàibe dar mann, ghéenten hòam trünkhan** = cosa succede qui, disse il marito alla moglie, rincasando ubriaco.

Gasénkh regalo. **Sénkh nia dehiin an gasénkh ba de hast gabànghet** = non mai regalare ad altri un regalo che hai ricevuto.

Gaslàghet aus = stinto.

Gaslòttarne ôjar zabaione. Gaslòttarne ôjar siighent àu = lo zabaione ristora.

Gasmékh n. odore, aroma, profumo. **Bas smékhét bóol sölte zeinan guut so éssan och** = ciò che ha buon odore dovrebbe essere buono anche a mangiare; 's **gasmékh bon frütten is guut** = il profumo della frutta è buono.

Gasòighe f. testimonio, testimonianza. **De gasòighe töart net zèinan baltz** = la testimonianza non deve essere falsa.

Gasòkkach n. rifiuti, immondizie. **Gasòkkach ist des ba bar khéeran aus** = è tutto ciò che fa parte della spazzatura.

Gaspéenan slattare, svezzare. 's **khint is gaspéent** = il bambino è slattato.

Gaspóbalach n. = saliva. **Unnòch, ane gaspóbalach manzich net léeban** = eppure, senza saliva non si può vivere.

Gaspüulach n. broda, brodaglia, l'acqua nella quale si lavano le stoviglie.

Gastànk n. fetore, puzza. **De bròiballen nützent 's zain gastànk so tràiban d'ándarn zachen** = la donnola si serve della propria puzza per tenere lontano gli altri animali.

Gastròipelt spettinato, sparso, scarmigliato, scapigliato.

Gastülpart pieno, zeppo. **De khércha is gastülpart met löiten** = la chiesa è zeppa di gente.

Gatóppans gaprècht parlata con pronunzia difettosa.

Patrànkh n. bevanda. **Ghit me khinne rénghes patrànkh** = dai al bambino bevande leggere.

Gàttaro, gattarn, ghèttare, ghèttarle cancello. **Spèrret in gattarn** = chiudete il cancello.

Gaumo palato. **Dar gaumo is de dach 'mè màule** = il palato è il tetto della bocca.

Gavistar n. cavezza. **Büar 's ross pamme gavistare** = conduci il cavallo per la cavezza.

Gazaagach n. segatura. **Mémme gazaagach zòibar de zöllare** = con la segatura pulisci i pavimenti.

Gazàlpet unto, lubrificato. **De stérbanten zèint gabéest gazàlpet** = i morituri hanno avuto l'unzione.

Gazàltzet salato. **Hasto gazàltzet de pulta?** = hai salato la polenta?

Gazégach vista. 's **zàin gazégach is sbach** = la sua vista è debole.

Gazicht n. vista, pupilla. **Mémme gazichte zégabar de gróose èrbot bon dar Natüarn** = con la vista contempliamo il grande lavoro della Natura.

Gazódans bldas carne lessa.

Gazóffet condito. **Gazóffene pataaten** = patate schiacciate e condite.

Gazóochalach n. orina. 's **gazóochalach bon khindarn ist zóbel bàigabassar** = l'orina dei bambini è tanta acquasanta.

Gazünt sano. **Gazünte löite** = persone sane; **gazüntan** = sanare, guarire.

Ghéart m., pl. **ghéerte** = bacchetta fissata nel terreno a sostegno dei legumi. **An ghéart ist och an traib-stap** = una bacchetta può fare da bastone o frusta.

Ghéartz m. mestolo di rame, con beccuccio per attingere l'acqua.

Ghebaatar compare. **Zóbel gatóofane, zóbel ghebéetare** = tanti i battezzati e tanti i compari.

Ghèban dare. **Ich ghìbe, du ghìsmar, èar ghìmmar** = io do, tu mi dai, egli mi dà. **Péssor dan azò ...** = meglio di così ...

Ghèban bôar dare fuoco, incendiare, **ghèban èerzing** = restituire; **ghèban naach** = cedere, allentare.

Ghebòot, ghebòote = comandamento. **Bòlgabar, béenne bar mögan, de sègan ghebòote** = obbediamo, quando possiamo, i dieci comandamenti.

Ghebròche f. uso, usanza, guisa, foggia. **De ghebròche bìll 's zàin tòal** = l'usanza vuole la sua parte.

Ghedingan sperare. **Vedere hòffan, hòffe.**

Ghéel giallo. **Ar hat an mostätz ghéel bìa an sbamm** = ha una faccia gialla come un fungo.

Ghéenan andare. **Ghéebar odar stéebar** = andiamo oppure rimaniamo.

Ghéenan aus uscire; **ghéenan àu naach** = accostarsi; **ghéenan bor** = transitare; **ghéenan büar** = proseguire; **Ghéenan dràu** = occupare; **Ghéenan èerzing** = retrocedere; **ghéenan naach** = seguire, assecondare; **Ghéenan sóornig** = arrabbiarsi, incollerirsi; **Ghéenan übaraabe** = traboccare.

Ghéersta f., **ghéersten** orzo vestito. **Dar prajo khimmét bon dar ghéersten un ist ane bèntalle** = l'orzo « svestito » è senza loppa.

Ghéghen contro, verso (acc.). **Ghéenan ghéghen de ghebròche** = andare contro gli usi, i costumi.

Ghèltan pagare. **Ghilt de sulle** = paga i debiti.

Ghèltan àus liquidare. **Ghilt** àus d'èrbatar = liquida gli operai, salda.

Ghemuutar comare. **De hōobaren och is garüufet azò** = anche la levatrice è chiamata con quel nome.

Ghenifanzich (salvaaranzich) salvarsi. **Dar Guute Hēere ghenitze de bèlt bon khrighen** = il Buon Dio salvi il mondo dalle guerre.

Ghenùg abbastanza. **De bètze anlōan zeint nia ghenùg** = soltanto i soldi non bastano mai.

Gherba fascio di frumento o altri cereali. **An gherba bōotze** = un fascio di spighe di frumento: éegare.

Ghërbe aspro, crudo, acerbo. **De slēeghen zeint ghërbe** = le prugne sono acerbe.

Ghèrn, ghèrndar, ghèrne, n. rete. **Sōinan met ghèrn** = cintare con rete.

Ghèssach, n. gnessag cibo, alimento; **'s ghèssach bon èrmen** = cibo dei poveri.

Ghèstan, decl. **ghèstinghe ieri. Ghèstan mōrgande** = ieri mattina; **ghèstan asābasen** = ieri sera.

Ghīgan scricchiolare. **Ghīghent de suughe** = scricchiolano le scarpe.

Ghīza, ghīzen ghisa.

Ghīzan smaniare, appetire. **Vedere hīngaran** = avere fame, « appetito ».

Glaastra favilla, scintilla. **De pēchtar bon prōnmanten khrānabitten sprūtzent glaastarn** = gli aghi di ginepri ardenti sprizzano scintille.

Glaazan guatare, fissare. **Glaaze net zōbel aan, ze mōchte dorplīntandich** = non fissarla tanto, potrebbe accecarti.

Glas n., pl. **glēzar**, dim. **glēzale** = vetro. **An glas, opp. an tatza, bāin** = un bicchiere di vino; **de glēzar 'me béestre** = i vetri della finestra; **sbēen glēzalen prāmpen** = due bicchierini di grappa; **glēzar** = occhiali, lenti.

Glèerle n. ghìro. **Ar ist boas sobia an glèerle** = è grasso come un ghiretto.

Glēzaran invetriare. **De béestardar zeint gaglēzart** = le finestre sono invetriate.

Glitz lampo, **glitzigan** = lampeggiare; **darnaach 'me glitzighe khimmet dar tondar** = dopo il lampo viene il tuono.

Glitzan guizzare. **Glitzan zobia an biss** = guizzare come un pesce.

Glizaman luccicare, brillare. **De stēarn och glizament** = anche le stelle luccicano.

Glük fortuna. **Manzich zeinan glüklich une bètze och** = si può essere fortunati anche senza denaro; **an glükliches jaar** = un anno fortunato.

Gliun rovente. **Tèkkel 'z àisarn bāil 'z ist gliun** = batti il ferro mentre è caldo.

Gluit m. brace. **Sūnt 's bōar metten gliuten** = accendi il fuoco con la brace.

Gnāukalan miagolare. **Benne de khàtza gnāukelt lassetze ghéenan àus bon hāuze** = quando la gatta miagola, lasciatela uscire di casa.

Gnāukalar piagnisteo. **An gnāukalar ghīt brīghe allen** = un piagnisteo dà fastidio a tutti.

Gnāuzan mangiucchiare controvoglia, senza avere fame.

Gnégna sin. amada zia. **Amada odar gnegna ...** = zia o zietta ...

Gnègnera febbretta, malessere. **Ich han umme an gnègnera** = ho addosso un malessere.

Gnìgnalan scimmiottare. **Gnìgnel net àu naach in lōiten** = non scimmiottare i tuoi simili.

Gnèkkan picchiare, comprimere, pestare. **Sin. bālchan.**

Gnōgnalan carezzare, viziare, assecondare. **Gnōgnalan sobiil an ménnes, ist gabéelt** = viziare una persona si commette un errore.

Gnūnkalan piagnucolare; **gnūnkalar** = piagnone.

Gōas capra, pl. **gōose**, dim. **gōosle**; **billa gōas** = stambecco.

Gōdaran godere. **Gōdar de bilt fintz de mag** = godi la vita finchè puoi.

Gōffala doppia manciata. **'s guute bāible hat ghèt me pèttalar an gōffala méel** = la buona vecchietta diede al mendicante una doppia manciata (a due mani) di farina.

Gōllan piangere. **Bāibar un khīndar gōllnt, an mann nia** = donne e bambini piangono, un uomo mai.

Golt, gold oro. **An güllans khéttingle** = una catenella d'oro; **goltsmīt** = orefice.

Gomarjaal grembiule. **An dīrna ba prīnghet an bāisen gomarjaal préart sōon** = una ragazza col grembiule bianco fa bella figura.

Gōonan sbadigliare. **Bēar gōant hat mānghel slaafan** = chi sbadiglia ha bisogno di dormire.

Gōrgala gola, strozza. **De gōrgala ist dar baal 'me ghèssighe** = la gola è il canale del cibo e delle bevande. Un insetto casalingo.

Gōrgalan gorgheggiare, fare gargarismi.

Gōrna grondaia. **'s bassar bon gornen is net so trīnkhan** = l'acqua delle grondaie non è da bere.

Gōrtala cinghia. **Sāit èerzing, de gōrtala is khēmnet ganūtzet och so bālchan éppadōome** = un tempo, la cinghia serviva anche per punire qualcuno.

Gott Dio. **Gott dar Hēere** = il Signore Iddio; **Guutar Hēere, lūzen àus 's mām gapéet** = Signore, ascolta le mie preghiere.

Governaaran governare. **Governaaran hōlte is net azò rénghe zobia an botta** = governare oggi non è così facile come una volta.

Gōzala ramoscello d'olivo, palma.

Graaban, sotterrare. **Bograaban de tòoten** = seppellire i morti.
Graabo m. depressione. **In de graaben 's gras is linnor** = nella depressione, l'erba è più tenera.
Graaza f. favo. **De graaza bon pàjen** = il favo delle api.
Graazan brucare. **D'òoben graazent aus naach in ròon** = le pecore brucano lungo gli argini.
Gràmo pentito. **Ich pin gràmo haban gatànt des** = mi pento di aver fatto ciò.
Grap n. tomba. **De gréabar bohüütent d'ògnarn tòoten** = le tombe custodiscono i nostri morti.
Gràifan aan toccare, tastare. **Gràifan àu** = palpeggiare.
Gras n. erba. **An hètalle gras** = un filo d'erba; **de gréazar** = le erbe.
Graspa f. grappolo. **Essan an graspa bàlmarn** = mangiare un grappolo d'uva. **Sin. klankala, klenkalle.**
Gréezot greggio, ruvido, grossolano. **An gréezotes tuuch** = una tela ruvida.
Gréssing m. conifera scarta, **Dar gréssing is guut so màchan prònholtz anlòan** = una conifera scarta è buona soltanto per legna da ardere.
Griitalan divaricare, griftalan über scavalcare. **Griitalan über in sàun** = scavalcare la siepe; **màchan langhe griitalar** = fare dei passi lunghi.
Grizot canuto. **An altar, griizatar mann** = un vecchio uomo canuto; **khèmmanten alt, khimmetzich och griizot** = invecchiando si incanutisce.
Grilét grilletto. **So siisan, siig in grilét** = per sparare tira il grilletto.
Gritz graticcio fatto di canne od altro materiale per fare pareti interne.
Grippala forcilla. **Metten grippeln machetzich och höltzarne gabel** = con le forcelle si fanno anche forche di legno.
Gròan n. placenta degli animali. **De khùa hat gagròont** = la vacca si è liberata della placenta.
Gròas grande. **Dar gròose bingar** = pollice della mano; **gròoses hàus** = palazzo, magione; **gròoses ménnes** = persona adulta; **grössaran** = ingrandire; **grössor** = più grande; **grössarste** = maggiore in grandezza, altezza.
Gröobe greve, grossolano. **'s méel ist gamaalt sobiil gröobe** = la farina è macinata troppo grossolanamente.
Gròttalan arrancare. **Làize, làize hattar gagròttelt hòam** = adagio, adagio arrancò fino a casa.
Griibalan smuovere, scavare. **Griibalten untar èerden hanich gabünnnet an biular un drài formülle** = scavando sotterra trovai una talpa e tre maggiolini.

Grüssa, grüssen forfora. **Zaubare khöpfar màchent net grüssen** = teste pulite non producono forfora.
Grüssen crusca. **Metten grüssen böosartzich net** = con la crusca non si ingrassa.
Grützigan il lavorare lento, non sbrigativo; **grützigar** = uomo lumaca.
Gruuba forra. **In de bèllar zeinta gruuben un grübalen** = nei boschi vi sono grandi e piccole forre.
Gruumont n. secondo taglio di fieno, o taglio estivo.
Grüun verde. **Méen 's gras bàil noch grüun** = falcia l'erba mentre è ancora verde; **grüunan** = verdeggiare.
Grüus saluto. **Grüusmar de dàin** = salutami i tuoi; **grüusan** = salutare.
Güdala civetta, gufo. **De güdala ist an órndar bóoghel** = la civetta è un uccellaccio.
Güllan vomitare. **Dar trünkhane hat gagüllet** = l'ubriaco ha vomitato.
Güllà f. = vomito.
Güllan, güllans di oro. **An güllan rénk** = un anello d'oro; **an güllans gabingartie** = una vera d'oro.
Günnan augurare. **Günnan an khint** = desiderare un bimbo. **Günnan allen galükhe** = augurare fortuna a tutti.
Günnan desiderare, bramare. **Günn net 's bàip bon den àndarn as z'ist bóol gadékhet** = non bramare la donna altrui quando è ben vestita.
Güsten sapore, gusto. **Dis ghèssach hat khòan güsten** = questa vivanda non ha alcun sapore.
Gütciaröl astuccio-cannello per la custodia degli aghi.
Guut buono. **An guuta nacht** = una buona notte; **an guutar mann** = un buon uomo; **an guutes ross** = un buon cavallo; **an guuten tag** = una buona giornata; **guute lòite** = buona gente.
Guuta Dìibe Befana, la « moglie » di Nikolàus; (arriva la notte dell'Epifania).
Guutar khöpf (il contrario di « héertar khöpf » = testa dura) intelligente.
Güute bontà, compiacenza, altruismo, gentilezza.

H

Haabo m. pl. haaben, dim. hèbanle = pentola di bronzo che serviva anche a cucinare il pane; un tipo di « camp oven » usato ancora da gente che vive lontano dai centri abitati.
Haakan agganciare; **haakan drin** = « attaccar bottoni »; **haako** = gancio; **héekle** = uncinetto, attizzatoio; **haakanzich aan** = agganciarsi, congiungersi.

Haanan gallare. **De òjar zeint net alle gahaant** = non tutte le uova sono gallate.

Haano gallo. **Alle de haan béint borpòchan de hénnen** = tutti i galli vogliono comandare alle galline.

Haanos condizione della crosta nevosa che resiste al peso dell'uomo. **Dar snea haltet haanos** = la neve regge (è dura pel gelo).

Haar n. capelli, capello. **'s haar stéet bòol gastréit** = i capelli stanno bene pettinati.

Haazan odiare. **Gott, dar Hèere hat khöt: Lòat net!** = Dio disse: non odiare! Sin. **Lòotan**.

Haazo m. lepre. **'s hèzale bòlghet de haazen** = il leprotto segue le lepri.

Haban = avere. **Haban khalt** = avere freddo; **haban presse** = avere premura; **haban èerzing** = riavere; **haban ghèerne** = gradire.

Habarn m. avena, biada. **Ghit in habarn me rosse** = dai l'avena al cavallo.

Hàgapuucha f. carpine. **De hàgapuucha is guuts holtz** = il carpine è buona legna.

Hàkalan marciare, camminare, arrancare. **Ar hat gahàikelt saldo ummarantà (ummar un da)** = camminava sempre di qua e di là.

Hàllan guarire, sanare. **De sàit hàilt alles** = il tempo guarisce tutti i mali.

Hàint stasera; **hàintenacht** stanotte. **Hàint khimmich** = stasera vengo.

Hakha-spèkh assicella pestalardo, nonché coltello pestalardo.

Hàkhan tagliare. **Han gamàcht an hakh in de hant** = ho fatto un taglio nella mano.

Hàkha mannaia. **De hàkha is net mèar ganützet: péssor azò** = la mannaia non è più adoperata: meglio così.

Hakh-àizarn ferro fatto a taglio per forare la pietra; **Hakhàizarnle** = scalpello; **hàkhan dehiin** = mozzare; **hàkhan offen** = sventrare.

Halb-a, halbar, halbes, halbe metà. **Halbe lòite zèint ziich** = metà gente è ammalata.

Haltabòol è la fine, addio. **Haltabòol alles!** = Tutto è finito!

Haltan tenere, conservare, mantenere. **Haltan 's bóart** = mantenere la parola; **haltan aan** = parteggiare; **haltan àu in zakh** = reggere il sacco; **haltan àu d'èrbot** = cessare il lavoro; **haltan àu ép-padóome** = sorreggere qualcuno; **haltan èerzig** = rattenere, trattenerne; **haltan héerte** = tenere duro; **hàltan brüubel** = offendersi, averne a male, essere permaloso.

Haltan porsua fare economia di companatico ed altro.

Hàltar recipiente; agg. stucchevole, vanaglorioso.

Hàltekhot superbia. **Ar ist bòlla hàltekhot** = è pieno di superbia.

Haltz collo. **De bötzen bon hòite habent sobiil langhe hélzar** = le bottiglie di oggi hanno il collo troppo lungo.

Haltz 'me buuse (ràifo) caviglia. **An sòondar haltz 'me buuse ist bèart sògan** = una bella caviglia merita di essere messa in mostra.

Hampelmann pupazzo, fantoccio, burattino, omiciattolo.

Hànapus m. incudine. **Khminghelt dar hanapus** = squilla l'incudine.

Hàngan appendere, appiccicare. **Hàngan àu éppasen** = appendere qualcosa; **hangan aan met kòal** = appiccicare con adesivo.

Hànne colore, genere. **Ze hamme khöt àu àllar hènne opp. bódar hènne** = gliene disse d'ogni colore.

Hant, hénte, hénle mano. **An hant bèsset d'ándar** = una man lava l'altra; **'s màin bàip hat güllane hénlien** = mia moglie ha manine d'oro.

Hàntafa f. manico, maniglia, manubrio. **An sikkala ane hàntafa ist net destar so prèngan** = un secchio senza manico è scomodo da portarsi.

Hàntfala manciata. **Sòa màchanze sbàigan hàttara ghet an hàntfala sbèlbasnussen** = per farla tacere le diede una manciata di noci.

Hàntsog, hàntzighen (hant-suug) guanto. **Dar hàntsog bohütet de hant** = il guanto protegge la mano.

Hàspalan annaspere; **hàspel** = aspo, naspo, àrgano.

Hattala f. filo d'erba; dim. **hétalle**.

Hàu vanga; **Hàuan** = vangare. **Dar gaarto hat mànghel hàuan** = l'orto ha bisogno di essere vangato.

Hàufen dim., **hòifle** mucchio, quantità. **An hàufen haazen zeint khènt galast àus bor de jaagar** = una quantità di lepri è stata liberata per i cacciatori.

Hàuga zappa; **hàugan** = zappare; sin. **jèttan, rejaaran**.

Hàus n. casa, pl. **hòizar**, dim. **hòizle**; **hàusbàip** = massaia.

Hàut, hòite, hòitle pelle. **Ar ist an hàut** = è una «buona lana», fig. un birbante.

Hàzel-khàtza scoiattolo; **hàzelnussa** = nocciola.

Hèar qui, qua, nel senso che viene da là, cioè da una distanza approssimativa di cento metri, tanto per «hèar» quanto per «òrch».

Du khimmest hèar bon dar khérchen um ich ghèa òrch (in de khércha) hèmment = tu vieni dalla chiesa e io ci vado adesso.

Hèart focolare; **spaarhèart** = cucina economica.

Hèartle stipite. **De stönnarne hèartlen màchent sòos zégan** = gli stipiti di pietra sono belli a vedersi.

Hèartpòkh alare. **'s holtz prönnet süssen in hèartpòkhen** = la legna arde fra gli alari.

Hèchalan cardare, gramolare lana, canapa, ecc.

Héeka gancio al quale si appendeva la pentola alla catena del focolare.

Héela catena del focolare che reggeva la pentola.

Héeran, héerhalten onorare. **Héerhalt Gott in Héeren** = onora Dio.
Hèere signore. **Dèar hèere ist érmor dan ich** = quel signore è più
povero di me.
Héertar duro, avaro, tirchio; **héertar khöpf** = testardo, cocciuto.
Héerte sodo, duro, difficile; **halten héerte** = tener duro.
Héerten haltz torcicollo. **Luuganten àu in de stèarn hànich gasnàpt**
an héerten haltz = guardando le stelle mi buscai un torcicollo.
Héertlen gli stipiti delle finestre e delle porte.
Héerlich onesto. **An héerlichar mann** = un galantuomo.
Héertze n. cuore. **Héertzliche griuse** = cordiali saluti; **biil lòite zeint**
une ... héertze = molte persone sono senza ... cuore.
Hèftig assai, tanto, talmente. **Z'ist hèftig sòon ...** = è talmente bella ...
Hèftigar tarchiato, robusto. **An hèftigar mann** = un uomo robusto.
Hégata erpice, livellatrice del terreno atto alla semina.
Hékh morso di serpe, pungiglione di ape, ecc. **Lasdich net hékhan**
bónname hékhborne = non lasciarti mordere da un rettile.
Hélbe n. manico. **'s bàip hat saldo in pèzamen po me hélbe** = la
donna ha sempre la scopa per il manico.
Hélla n. inferno. **De péede habent an héllanes galéebach** = i due han-
no una vita infernale.
Héllig (da hòllot) vuoto, non nutrito, dai fianchi infossati degli ani-
mali. **De khüu zeint héllig** = le mucche sono denutrite.
Hèmmara bot. elleboro bianco. Nome di località sopra Albaredo di
Rotzo.
Hèmmest adesso, subito, ora. **Hèmmest ghéebar hòam** = ora an-
diamo a casa; **hèmmest-dénne** = tra poco (entro un'ora).
Hénga n. manico arcuato di recipiente: secchio ecc. nonché gancio
del « bigollo ».
Héngan impiccare, appendere, agganciare. **Habanten net gamöcht**
héngan àu de sikkala, hátarze dortrunkhet = non potendo ap-
pendere (che vale anche impiccare) il secchio, lo annegò.
Hénna-hàut pelle d'oca, brivido.
Hènnapéera lampone. **De hènnapéarn zeint gaziüchet** = i lamponi
sono ricercati.
Hénten dietro, di dietro. **Dar sòttate ist bolàibet hénten** = lo zoppo
è rimasto indietro; **dar hìntarste ist dar léste** = il più arretrato
è l'ultimo; **de khindar braan, de gròosen hénten** = i bambini
davanti, i grandi di dietro.
Héntenèrzing all'indietro, a ritroso. **Habanten net dabàite so khéeran**
umme, izar gant héntenèrzing = non avendo spazio per girarsi,
camminò all'indietro.
Hénten naach dietro. **Ghéebar hénten naach lime** = andiamo dietro
a lui.

Héntig amaro, acerbo. **De sléeghen zeint héntig** = le prugne sono
acerbe.
Hèrbest autunno. **Amme hérbaste ballent de löopar** = d'autunno
cadono le foglie.
Hèrbigan abitare. **Bar hèrbigan in an alts hàus** = abitiamo in una
casa vecchia. **An sòona hérbighe** = una bella dimora.
Héttalle n. = filo d'erba; da hattala.
Héztiga f. singhiozzo. **Dorkhlüpfze un ze ghéet** = spaventalo e se ne va.
Hévig difficile. **Bostéenan an bàip, och, ist hévig** = anche capire una
donna è difficile.
Hia qui, qua. **Bon hia un da** = da qui e là.
Hìarn n. cervello; **hürndar** = cervella; **hürnle** = cervelletto.
Hiart servo; pl. **hürte**; dim. **hürtle**. **An hürtle tüüt, sbéen tüüt nicht**
= un servitorello fa, due (insieme) non fanno nulla.
Hichalan nitrire, ragliare, **Bas bills 's ross bènne 's hìchelt? Un dar**
ézeel? = cosa vuole il cavallo quando nitrisce? E l'asino?
Hìllont al di qua. **Hìllont un dèllont 'me taale** = di quà e di là della
valle.
Hìnten dietro; **dar hìntare** = quello di dietro; **dar hìntarste** = l'ul-
timo, quello di coda. **Dar hìntare is net dar braane** = quello di
dietro non è alla testa.
Hitze afa; **hitzigot** = torrido. **Bittan hitze!** Che caldo torrido!
Hòach, comp. **höogor**, sup. **höogarste** alto. **De khércha ist hòach** =
la chiesa è alta.
Hòam casa propria, focolare. **Hòam, màina hòam** = casa, casa mia.
Hòambéetag nostalgia di casa propria, del proprio paesello.
Hóar quest'anno. **Hóar billich sràlban éppasen** = quest'anno scriverò
qualcosa.
Hóban aan cominciare. **Hóban aan an èrbot** = cominciare un lavoro.
Hóbel lievito. **Memme hóbale machetzich 's pròat** = col lievito si
fa il pane.
Hóchala, hóchalo dicesi di persona alta e allampanata. **An hóchalo**
un an hóchala bènnezich = due persone allampanate s'incon-
trano.
Hódarn pl. erica. **Metten hódarn habar gamacht ströobe bor de khüu**
= con l'erica si faceva lo strame per gli animali da stalla.
Hoff cortile. **De hóffe zeint gamacht bor de khindar so spìllan drin**
= i cortili sono predisposti affinché i bambini possano giocarvi.
Hoffan sperare; **hoffe** speranza. **De hoffe borlöart, alles borlöart** =
la speranza perduta, tutto è perduto.
Hóifan ammassare, accatastare, ammucchiare. **De alten züüchent**
hóifan, de jünghen stròipalan = i vecchi cercano di ammuc-
chiare, i giovani di sparpagliare (sprecare).
Hóitan abe scoiare. Si dice anche: « **lèmmen abe de hàut** ».

Höite oggi. **Höite acht taaghe** = oggi otto; **höite pa taaghe** = oggi-giorno; **höite morgande** = stamattina.

Höitle membrana. 's **höitle bohütet 'z òa, de sèrfa hütet 's höitle** = la membrana protegge l'uovo, il guscio protegge la membrana.

Höifan aiutare, assistere, soccorrere. **Höif den ba habent manghel** = soccorsi i bisognosi; **höifar** = aiutante.

Höife f. aiuto. **Bénne 's nöötet, rüuf höife** = quando occorre, chiama aiuto.

Höliga santa, **höligar** santo, pl. de **hölighen**; **Hölighe Bräu** = la Madonna; **hölighes præat** = ostia consacrata.

Hölla flauto; **höllan** = suonare il flauto.

Höllot cavo, concavo. **Dar soll is höllot** = il tronco di legno è cavo; fig. **ich pin höllot** = ho le tasche vuote, sono in bolletta.

Höltz legna; **prönhöltz** = legna da ardere; **holtz-khopf** = testa di legno.

Höltz-khraa m. picchio. Sin. **pagòts**.

Höltzle pezzetto di legno lungo una spanna, con due occhielli, in uno dei quali viene fissata una estremità della fune e l'altra estremità passata per il secondo foro per stringere e fissare il carico, generalmente composto di erba o fieno.

Höltzle bon àizarnlen = cannello di legno che le donne infilano nella cintura per sostenere il ferro da calza.

Höoban scavare, lavorare di piccone; **höoban àusar** = estrarre con piccone.

Höoban sollevare, alzare. **Hööpmich àu** = alzami; **höop aan** = comincia.

Hööbar alzata, « passaggio ». **Ghèbatamar an hööbar?** = Mi date una « alzata », un « passaggio »? (in macchina, trattore o veicolo spaziale).

Hööbaren ostetrica. **Ze hat gahöobet 's khint une maataran** = « sollevò » il bambino senza « fatica » (semmai, la « fatica » l'ha fatta la puerpera).

Hööbe n. fieno. **De milch khimmet bomme höobe** = il latte viene dal fieno.

Hööbel m., pl. **höbale** pialla, dim. **höballe**, inf. **höbalan** = piallare. **Ich höbale, du hobelst**, ecc.

Höögaran inalzare, rialzare. **Höögaran 'z ögnar gapéet** = inalzare le nostre preghiere.

Höögor più in alto. **Dar baabost ist höögor dan dar bissof** = il papa è più in alto del vescovo; **dar höögarste ist Gott dar Hëere** = il più alto, il supremo, è il Signore Iddio.

Höolan castrare, cavare, scavare. **De zàchen söltan zeinan gahòalt béenne ze zeint jung, de manne söltan khëmman gahòalt béenne ze zeint alt** = gli animali dovrebbero essere castrati mentre

sono giovani, gli uomini dovrebbero esserlo quando sono vecchi; **de khree habent gahòalt àusar d'òoghen bon dar töoten göose** = i corvi hanno cavato gli occhi alla capra morta; **höolan àusar 's khörnle bon nussen** = cavare il gheriglio dalle noci.

Höolig sacro-a. **De khércha ist höolig** = la chiesa è sacra.

Höorig sensibile; **höorighe** = sensibilità. **An höorighes ménnes** = una persona sensibile.

Höosont f. nozze. **Bénne de höosont?** = a quando le nozze?

Höotar chiaro, limpido, sereno, terso, schietto. **Prèchtabar höotar** = parliamo chiaro: **höotar zobia bassar 'me prönnen** = chiaro come acqua di fonte; **dar hümmel ist höotar** = il cielo è terso.

Höotaran schiarire, sciacquare. **De bëssaren höotart 's gaplèttarakh** = la lavandaia sciacqua i panni; **de sàit höotart** = il tempo si schiarisce.

Hööza pl. **höozen**, dim. **hözale** calza. **Büllane höozen haltent barm de büuse** = calze di lana tengono i piedi caldi.

Hörn corno, tromba. **Dar saafar rüufet in öoben mémme home** = il pastore chiama le pecore col corno. pl. **hörndar**, dim. **hörnle**.

Hörnlich febbraio. **Dar khörtzaste maanont 'me jaare** = il mese più breve dell'anno. Oggi chiamato anche « febbraio ».

Hörran sentire, udire. **De söordaten hörnt net** = i sordi non sentono.

Hörtan sempre, costantemente. Usato in quello di **Rötzo**.

Höttaran avere rapporti sessuali. L'uso di questa parola è estinto, ma ... ahinoi!

Hübiot luglio, oggi chiamato « lùjo ».

Hüdarà, pl. **hüdarñ**, dim. **hüdarle** pannolino per bambini. Si noti l'analogia con « **hödarn** » e che entrambi rappresentano la « lettera ».

Huff f. pl. **hüffe**, dim. **hüffle** coscia. **De bàibar bon höite séementzich net sögan de hüffe** = le donne odierne non si vergognano a mettere in mostra le loro cosce.

Hükhanzich accosciarsi, accovacciarsi. **De hénnen hükhentzich béenne ze léghent** = le galline si accovacciano quando posano le uova.

Hükhara giara. **De hükhara galàichet dar tullen un de péede zeint eerdane** = la giara assomiglia all'orcio ed entrambe sono di terracotta; **hükharle** = terrina.

Hümmel cielo, paradiso. **Dar hümmel is bor de guuten** = il cielo è per i buoni.

Hündart cento; **hündart jaar** = un secolo.

Hüngaran aver fame. **Ista noch hüngar àttar bëlte** = c'è ancora fame nel mondo.

Hunt cane, pl. **hunte**, dim. **hüntle** = cucciolo.

Hunt bomme sklöppe percussore del fucile.

Hüppes bene, in buona salute. **Stéetar hüppes?** = state bene?

Hüppeses *ménnes* persona gentile, dabbene.
Hürra meretrice. **Oona ba borkhóofetzich** = una che si vende.
Hüüta baracca. **An háus gamàcht met höltze** = una casa fatta di legno.
Hüütle tugurio, capanna. **Péssor an hüütle dan an palatzen** = meglio una capanna che un palazzo.
Huuko, kuuken, hüukle gancio del « bigollo ».
Huun pollo. **Dar huun ist an gahòldar haano** = il cappone è un gallo castrato.
Hüüne pl. di huun, dim. **hüünle**, pollame. **Bassar huun** = beccaccino.
Huunig miele. **An bëssle bölla huunig** = un'arnia piena di miele.
Hüünle pulcino. **De hüünlen zeint hénnen so khémman** = i pulcini sono le future galline.
Huursta tosse; **huurstan** tossire. **De huursta hümnet in slaaf** = la tosse toglie il sonno.
Huut cappello, architrave. **Dar huut 'me khöpfe un dêar bon dar tüure** = il cappello della testa e quello della porta.
Hüütan sorvegliare, vigilare, custodire, badare. **Ich hüüte** = io vigilo.

I

Iar a lei. **De bétze ich gabinne ghíbich iar** = i soldi che guadagno li do a lei (a mia moglie).
Iart voi; **iarvàndare** voi altri; **artvàndare (iarvàndare)** un vàndare (**barvàndare**) = voi altri e noi altri.
Ich io. **Ich zelbor** = io stesso, personalmente; **du un ich** = tu ed io.
Iidar giù, sotto, in basso. **Gasin idar süntarst** = va giù in fondo.
Iidaréenan abbassare, calare, sbassare. **Iidaréen an mìntzig** = sbassa un pochino.
Iil bot. laborium alpinum, maggio ciondolo. Pianta le cui foglie, anche seccate, sono un ottimo foraggio per le pecore.
Iime a lui, da lui. **Ghitz iime** = dallo a lui; **gasin kan iime** = vai da lui.
Imbàisan desinare, pranzare. **Hasto imbàist? Nìet, nòchont** = hai pranzato? No, non ancora.
Imbòrméssan (im borm éssan) fare colazione; **imbòrmesse** colazione.
Immasle pranzetto intimo di poche persone, anche fra bambini.
Indar dentro. **All indar** = entra; **àilt indar** = entrate.
Infàllan offendere. **Bèar infàllet, palle adar spéete ballet** = chi offende, presto o tardi cade (si ravvede).
Infàngan accogliere, accettare. **Infàngan de nòjen bròlnte** = accettare i nuovi parenti il giorno dello spozalizio per iniziativa degli sposi; atto che comportava un reciproco baciamento.

Ingang entrata, ingresso; **inn ghéenan** = entrare. **Ghéébar inn** = entriamo.
Ingaziaaran imbastire tessuti in lavorazione.
Inkéenan fuggire, scappare. **'s bàip ist inkànghet bon hòome** = la moglie è fuggita da casa.
Inkééane incontro. **Ghéenan inkééane 'me bàibe ba khèart hòam** = andare incontro alla moglie che ritorna a casa.
Inklaasan sviluppare. **Ze hòobet aan inklaasan** = comincia a svilupparsi (la poppa delle mammifere che indica il progredire della maternità).
Innàndarn a loro, da loro. **Ghìts innàndarn** = dallo a loro; **ar is khent bon innàndarn** = è venuto da loro.
Innante interno. **De innante hàut is linnor dan de àusante** = la pelle interna è più tenera di quella esterna.
Innont al di dentro. **Amme bintare stéetzich péssor innont dan àusont** = d'inverno si sta meglio al di dentro che al di fuori.
Inpestaaran appestare. **'s gastànkx 'me bëéghe hat inpestaart àu 's háus** = il fetore della strada appestò la casa.
Inpléenan zich tumefarsi, gonfiarsi. **De khüü, habanten ghest in dràt-löopar, zeintzich inpléent** = le mucche, avendo mangiato trifoglio, si gonfiarono.
Insòkezan l'usanza delle madri di visitare la figlia, sposata il giorno precedente, per « prendere la pelle » (?).
Instéet invece, anziché. **Ar hôte gabàt so mègalan dòì, instéet hàttar gamèghelt d'andar** = doveva sposare quella, invece sposò quell'altra.
Intéent poc'anzi, un momento fa. **Ich hanze gazècht intéent** = l'ho vista poc'anzi.
Intràgach la trama del telaio.
Intrèffan imbattersi, incespicare. **Ghéenten ùmmarantà in de tünkhele, izar introffet (inn) in an sèrka** = camminando al buio, incespicò in un cespuglio.
Intròomanzich = sognare, sognarsi.
Intrùkhanan = ruminare. **An khua ba intrùkhent, stéet bool** = una mucca che ruminava sta bene.
Inzòart sfondo, in fondo, all'estremità. **Inzòart dar bèlte manzich net ghéenan, habanten de bèlt khòas óart** = in fondo al mondo non si può andare, perchè esso non ha limiti.
Is pron. n. esso. **Is ('s khint) ist nòchont gatóofet** = esso (il bambino) non è ancora stato battezzato.

J

- Ja sì. Ja, ja, gasin, an de bill ghéenan = sì, sì, vattene, se vuoi andare.
- Jaagan cacciare, dare la caccia. Bèar jaaghet zèchlen un bèar éppasen àndarst = chi caccia animali e chi qualcos'altro.
- Jaar anno, pl. jaardar, dim. jéerle. Béels jaar = anni fa, in passato.
- Jaarn ghiaia, zavorra. Jaarn zeint khnòtten gapròcht àu khòan = la ghiaia è il prodotto di sassi frantumati.
- Jadà giacchè, poichè. Jadà de pist hìa, limm dis = poichè sei qui, prendi questo.
- Jaut trasandato, dimesso nel vestire. De pist da zobia an Jaut = sei vestito come un Jaut (personaggio storico di Mezzaselva).
- Jech coltro (parte dell'aratro). Erpice a lama singola.
- Jech n. morsa provocata dalla chiusura del legno mentre si sega o si spacca, bloccando il ferro che compie l'operazione.
- Jettan sarchiare. Jettan de kapützen = sarchiare i cavoli.
- Jòa morsa, morsetto. So fàllan an àzarn, mistós légan in de jòa = per limare un ferro, devi metterlo nella morsa.
- Jöch, pl. jöchar, dim. jöchle giogo. Légan aan 's jöch in khiun = aggiogare le vacche, ecc.
- Jöich (probabilmente iugero). Biibel mettarn is an jöich? = a quanti metri ammonta un jöich?
- Jornaal, pl. jorneele giornale. De jorneele, bill béerte, khödent àu an hàufen luughe = i giornali, molte volte, dicono un sacco di bugie.
- Jükhan picchiare. De pöoze muutar hat gajükhet me khinne = la madre cattiva picchiò il bambino.
- Jukhan àbar rilassamento dei muscoli genitali delle mammifere indicante i segni del parto a breve scadenza.
- Jükhan dehtin buttare, gettare; jükhan iidar = demolire; jükhan eerzing = scartare.
- Jükhan übar rovesciare. 's khint hat gajükhet übar 's zaltz = il bambino rovesciò il sale.
- Jüngaran figliare. De kiitza hat gajüngart = la cagna ha figliato; però, sempre nel mondo degli animali, si dice: de khüa hat gakhélpert = la vacca ha figliato; de göas hat gakhitzart = la capra ha figliato; d'öoba hat galémpart = la pecora ha figliato.
- Jünghekhót gioventù, giovinezza. De jünghekhót is khortz = la giovinezza è breve.
- Jüsto appena. Ze zeint jüsto khènt, opp. khèmmet = sono appena arrivati.

K

- Ka prep. a. Ka Sléeghe, ka Rotz, ka Slàit = a Asiago, a Rotzo, a Schio; ka miar = da me; àil ka miar = vieni da me.
- Kaaghel, pl. kégale escrementi di cavallo e simili.
- Kaalo, kaalen callo. Triitmar net àu in de kaalen = non pestarmi sui calli.
- Kabrítza intruglio di farine e latte di cui i bambini sono ghiotti.
- Kàgala, pl. kàghel escrementi di capre, pecore, topi, ecc.; pene.
- Kàif molto, assai. Ar is kàif lustig = è molto allegro. Sin. hëftig.
- Kaiin lavamani. Dar kaiin is gabéest an höltzarna kuppà = il lavamani era una coppa di legno.
- Kàitzalan guaire del cane e ... uomo. De khàtza hatten gakhróolt un dar hunt hat gakhàitzelt = la gatta lo ha graffiato e il cane guai.
- Kàkarlaka scarafaggio pozzuolo, che emette odore sgradevole.
- Kàkerle n. capinera, beccofino. 's kàkerle hat an sbartzes khöpfle = la capinera ha la testina nera.
- Kalavèrna (v. anche galaverna). Formazione di ghiaccio alle pareti interne.
- Kal-braitag = venerdì santo.
- Kamasaabasen a ponente. Kamasaabasen is alles tünkhel = a ponente è tutto buio.
- Kampìgol m. radura. 's gras 'me kampìgol is péssor odar des 'me balle = l'erba della radura è migliore di quella di bosco.
- Kan, prep. a. Kan Ròome = a Roma; kan Bèarn = a Verona; kan Triin = a Trento; kan diar = a te, opp. da te; kan dàin = dai tuoi (familiari).
- Kanàbola specie di gogna (collare di legno) con la quale si «adorna» il collo della capra durante la mungitura. Fig. una persona tirchia.
- Kanàtz, pl. kanétze catenaccio. De tüar is gaspèrret mémme kanàtze = la porta è chiusa a catenaccio.
- Kang-kang frastuono. Zòbel kang-kang bor nìchtsame = tanto rumore per nulla.
- Kanippa accrescitivo e spregiativo di naaza (naso).
- Kansünle canzone. 's trünkhane ménle hat gazünghet an kansünle = l'omino ubriaco cantò una canzoncina.
- Kantàun angolo. De viar kantòine bomme hàuze = i quattro angoli della casa.
- Kanuun, pl. kaniune = tubo, cannone.
- Kapütza f. cavolo. Zàure kapützen zeint guut = i crauti sono buoni.
- Karitz m. fibra vegetale per fare sedili delle sedie.
- Karnéar, karnéere, karnéerle sacchetto di tela bianca nel quale si versa la ricotta appena tolta dal calderone. Sin. zéekhel.
- Karsella tasca. Haban lèere karsellen = avere le tasche vuote.

Karta, karten carta. **Spillan in karten** = giocare a carte.
Kar-tag giorno e pranzo del funerale che usavasi in tempi passati.
Kasëntza torta fatta con farina di granturco, cotta sotto la cenere.
De kasëntza is gakhòchet untar de gliüte = cotta sotto le braci.
Kastàu in piedi, verticale. **Pisto noch kastàu?** = sei ancora in piedi?
Kastràun montone, ariete, « testa dura ». **Ar ist an gantzar kastràun**
 = è un gran testardo, cocciuto.
Katzadóar; katzadóore cacciatore. **Metten katzadóarn bon hòite, haltabóol bögallen** = coi cacciatori d'oggi, addio uccellini. Sin. **jaagar**.
Katzarèl secchio di rame. **De katzarèlle zeint dehiin** = i secchi di rame sono spariti.
Kàum appena, soltanto. **Ar is gabéest hia kàum hòite mòrgande** = era qui appena stamattina.
Kazàtta, kazàttan, kazàttile formaggio appena tolto dal calderone, dal quale si tagliano fettine da mettere in tegame, chiamate « tozèllen ».
Kazuun, kazùune, kazùunle capanna dei pastori e boscaioli.
Kèbia gabbia. **De kèbien sóltanda net zeinan** = le gabbie non dovrebbero esserci.
Kéeghel m., pl. **kégale** escremento di cavallo e simili.
Kégalan gioco di bambini che consiste nel « rotolare » col corpo lungo i pendii. Si dice anche **bégalan**.
Ken, kédar termine di confronto in luogo di **dan, odar, bèdar**. **Ear ist éltor kédar ich** = egli è più vecchio di me.
Kèpfar bostrico, parassita delle conifere. **Dar kèpfar machet sklòppan de bòichten** = il bostrico fa morire gli abeti.
Kèpple (baritle) berretto. **De mèerorsten zòllanar prènghent noch kèpplen** = la maggioranza dei militari porta ancora il berretto.
Kèssle n. cassetta. **Han gakhóofet an kèssle bàimarn** = ho comperato una cassetta di uva.
Khaabar, pl. **khèbare**, dim. **khèbarie** nome generico degli insetti. **'s hàus is bòlla khèbare** = la casa è piena di insetti.
Khàicha (khràista) asma.
Khàichalan dehiin svenire. **D'èrme muutar, hàbanten gahòrt bas is gasècht me zuume isse gakhàichelt dehiin** = la povera madre, avendo sentito cosa è accaduto al figlio, svenne.
Khàil cuneo. **De khàile zeint ganützet so khilipan de sölle** = i cunei servono per spaccare i tronchi d'albero.
Khàiman = il germinare della patata. **De pataaten khàiment amme lánghese** = le patate germinano in primavera.
Khàitle n. spicchio. **An khàitle khnòbalokh tüüt bóol** = uno spicchio d'aglio fa bene.
Khàibala, pl. **khàibel**, dim. **khèlballe** giovenca.

Khalch calcina. **De khnòtten zeint gapàchet in khalche** = le pietre sono ridotte in calce alla fornace.
Khàllan il fare coccodè delle galline. **De hénnen khàllent darnaach haban galét 'z öole** = la gallina fa coccodè dopo aver deposto l'uovo.
Khalp, khèlpar, khèlple vitello. **De khèlplen zeint söone zéchlen** = i vitelli sono animali simpatici.
Khalt freddo. **Hóar hats gamàcht an gròosa khélte** = quest'anno ha fatto un gran freddo. **Bèart och is gabéest khalt** = anche l'anno scorso fece freddo.
Khàmara camera. **Hòam habar drài khàmarn** = a casa abbiamo tre camere.
Khamp pettine, pl. **khémpar**, dim. **khèmple**. **De muutar is darnaach khémpan 's tüchtarle** = la madre sta pettinando la figlioletta.
Khàstel, khèstale, khèstalle credenza, armadio, ripostiglio, castello.
Khàttaro gatto. **'s gazingach 'me khàttaren ghéet umme 's hèertze in lóften och** = il « canto » del gatto tocca anche il cuore delle persone (più commovente se le sue espansioni amorose sono eseguite nel cuor della notte).
Khatz tappeto di aghi fradici delle conifere. E' anche un albero latifoglio.
Khatz = pianta della famiglia del frassino. Sin. **faifa**.
Khatza, pl. **khatzen**, dim. **khètze** gatta. **De khatzen bon hòite lassent léeban de móize** = i gatti odierni lasciano vivere i topi.
Khèar tornante, svolta. **De làiten zeint bolla khèerdar** = i pendii hanno molte svolte, o tornanti.
Khéchalot sferico, nonchè conico.
Khéechel battaglia, pallino, bambino grassottello. **Dar khéechel bon klòkken** = il battaglia delle campane; **dar khéechel bon spotcen** = il pallino delle bocce; **'s màin khéechelle hat viar jaar** = il mio piccolo grassottello ha quattro anni.
Khéela gola, faringe. **Hàbanten de khéela gaplèent maatartze àtaman un ... prèchtan** = avendo la faringe gonfia, stenta a respirare e ... parlare.
Khèeran svoltare, girare, ritornare, rigirare e rigirarsi. **Khèerbar umme** = ritorniamo; **khèeran àu de naaza** = arricciare il naso.
Khèeran èerzing ritornare. **Ar is gant bìar an paar trilte, dèenne izar gakhèart èerzing; khèeran èerzing hòam** = ritornare a casa, rimpatriare; **khèeran übar** = capovolgere; **khèeran àus** = rovesciare (indumenti); **khèeran untaruntübar** = sconvolgere, sovvertire.
Khèeran scopare. **Khéart nef sobill, ar nützet àus in pèzamen** = non scopate troppo, consumate la scopa.
Khèersa ciliegia. **De khèersen missent ràifan àu in khèerspòom** = le ciliege devono maturarsi sul ciliegio.

Khéertza candela. **An khéertza is bèart mèeront khéertzen** = una candela vale più candelina. Spina o candela del timone.

Khéezaluppa f. caglio naturale, nonché quello preparato chimicamente.

Khéezar casaro. **Dar khéezar machet in khéeze** = il casaro fa il formaggio.

Khéeze formaggio. **Dar khéeze is gamàcht mettar milche** = il formaggio è fatto col latte.

Khèlballe vitellina. **'s khèlballe ist an junga khàlbala** = la vitellina è una giovenca di poche settimane.

Khèlch calice. **Dar khèlch haltet in kousakraart bàin** = il calice contiene il vino consacrato.

Khèlchtuuch purificatoio.

Khèlla f. mestolo, mestolone. **Mèttar khèllen sôpfatzich 's làutare ghèssach** = col mestolo si scodellano le vivande non solide.

Khèllar, m. dim. **khèllarle** cantina. **In de khèllare dar bàin ràffet pessor** = nelle cantine il vino matura meglio.

Khèllarle ripostiglio, spesso intimo, dei bambini.

Khèlparan il parto delle mucche. **De khùà hat gakhèlpart** = la mucca si è sgravata.

Khèmmàn venire, diventare. **Khèmmesto ka Sléeghe?** = Vieni ad Asiago?

Khèmmàn dràu raccapazzarsi, risovvenire, ricordare. **Lass mich khèmmàn dràu** = fammi ricordare; **Khèmmàn góobot** = ingobbire.

Khèmmante vegnente, prossimo. **De khèmmante bòcha**, opp. **de bòcha ba de khèmmet** = la prossima settimana.

Khèmming camino. **Dar khèmming is dar bèg 'me róoche un rùkhent benne ist aan 's bôar** = il camino è la strada del fumo e fuma quando il fuoco è acceso.

Khèmming zôlbarar spazzacamino.

Khèmpàn pettinare. **Khèmpàn un stréelan mòant de zélbe èrbot** = pettinare e strigliare è lo stesso lavoro.

Khènnàn conoscere, sapere. **Khènnesto in bèg ba de bìart kan Trôogarn?** = conosci la strada che porta agli Alvei? **Ich khènne khòome** = non conosco nessuno. **Khando prèchtan bèllos?** = sai parlare l'italiano?

Khércha, dim. **Kherchle** chiesa. **Béels jaar de khérchen habentzese gamàcht àu in d'ékkallen** = in passato costruivano le chiese sulle colline.

Khèrn m. **khèrndar** il cuore, l'anima dell'albero, la parte centrale.

Khèrra-ch pianto, **khèrran** piangere. **'s ganèrrach ríibet in gakhèrrach** = il gioco finisce in pianto.

Khèzara casara, la stanza dove il casaro produce e lavora il formaggio.

Khéssel, pl. **khéssèle**, dim. **khésselle** = paiolo, caldaia, calderone.

Légabar au in **khéssel bon dar pùlten** = mettiamo sul fuoco il paiolo della polenta.

Khéssalle dong frutto del biancospino somigliante, nel colore e nella forma, alla rosa canina ma molto più piccolo, polposo e saporito.

Khèsta castagna. **Lèmmàn de khésten àusar bon glüuten** = togliere le castagne dalla brace.

Khèstalle stipo, canterano. **An möballe ba léghetzich khlòas gaplettarakh** = un mobiletto dove si mettono le cose più care e minute.

Khéttinga catena; **khéttingan aan**, opp. **àu**, incatenare.

Khèzarle rifugio dei vaccari, dormitorio.

Khètzle micia, gattina. **'s khètzle ist an khaiza ba hat noch so Hírnan khratzan** = la micia è una gatta che non ha ancora imparato a graffiare.

Khíllàn rendere docile, mansueto. **Ande hast an khíllates bàip khlaag net** = se hai una moglie docile non lamentarti. Agg. **khíllot**.

Khíndaràn operare da bambini, commettere fanciullaggini.

Khínt, pl. **khíndar** bambino; **khíndarot** = puerile, infantile.

Khítz n., pl. **khítzar** = capretto. Dim. **khítzle**. **An khítzle hat nòchont de hòrn** = un capretto è ancora senza corna.

Khlaagan lagnarsi. **Klòop net àname khaagar** = non dare retta ad un piagnone.

Khlàchtar, **khlàftar** unità di misura di lungh. (4 piedi = m. 1,20) e vol. (1,20 x 1,20 x 1,20) usata per legna, fieno, ecc.

Khlàmara, **khlàmar** gràffa, grappa. **De hòltzar zèint gahàltet mitta-nandar méttèn khlàmar** = i legni sono tenuti insieme con le graffe.

Khlàpfàn sottrarre, usurpare, farsi dare con lusinghe, con astuzia. **Ar hamme gakhlàpfet abe alles bas ar hat gahat** = gli sottrasse con astuzia tutto ciò che possedeva.

Khlàbara gramigna, zizzania. **Dar zaat is bolla khlàbarn** = la messe è invasa dalla zizzania.

Khlítàn spaccare, fendere. **Gazaaghet 's hòltz, misses khèmmàn gakhlòopet** = segata la legna, questa deve essere spaccata.

Khlààn piccolo, piccino ecc. **Priches àu khlààn** = spezzettalo minutamente; **de khlàone diirna ist éltor dan de gròose**; la ragazza piccola è più anziana della grande; **an khlàondar mann man zeinan pèssor dan an gròosar** = un uomo piccolo può essere migliore di uno grande; **an khlàos khínt hòlte, morghen an mann** = un bambino oggi, domani un uomo.

Khlàkhan pulsare (provocato da suppurazione puroletta). **Dar bìngar gastòchet bomme dørne khlàkhamar** = il dito punto dallo spino mi duole.

Khlóop m., pl. **khlóope** fessura, crepaccio, screpolatura. **Bor òan ba d'èrbatet, de khlóope màchentzich och in de hénte** = chi lavora si screpola le mani.

Khjúkhan chiocciare; **khjúkharen** = una gallina che chioccia.

Khjúkha-sòona stia. **De khjúkha-sòona bohüütet muutar un hüüulen** = la stia protegge la chioccia e i pulcini.

Khjúpf pl. **khjúpfe** spavento. **Ze hat gasnappet àu an órnen khjúpf** = ha preso un brutto spavento.

Khnúul, pl. **khnoile** = gomitolo. **De khatza hat gamàcht abe in khnúul** = la gatta sfilò il gomitolo.

Khnettalan gramolare, impastare. **De guuten bàibar khnettelt de lazègnen da hòam noch hòite** = le brave donne impastano ancora le tagliatelle in casa.

Khribala mandibola. **De khribala och khnettelt** = anche la mandibola gramola.

Khribalan lavorare, passare. **'S toakh ist gakhribelt metten bingarn anlòan so machan de tajòlen** = la pasta viene passata appena fra le dita nel preparare i tagliarelli.

Khniigan inginocchiarsi. **De khércha is bolla lòite, alle gakhnóoghet** = la chiesa è piena di fedeli, tutti inginocchiati.

Khningalan suonare, squillare (campanello). **Dar borandiin khninghelt** = il campanello suona.

Khnoilan aggomitolare; **khnoilan àus** = svolgere gomitolo.

Khnopf nodo. **An snùar, an stap bolla khnöpfe** = una corda, un bastone pieni di nodi.

Khnöpfalan annodare. **Dar mariàtz och is gakhnöpfelt** = anche il matrimonio è annodato.

Khnöttel pl., dim. **khnöttalen** nocche delle mani. **Ich pin une khnöttale** = fig. sono senza soldi.

khnötto, m. **khnötten** = sasso, pietra. **Khnötten boranbràl** = sassi ovunque; **Dàvid hat gatòtet in Gòlia met àname khnötten** = Davide ha ucciso Gòlia con un sasso.

Khnuughel ricciolo; **khnuughelan** = arricciare i capelli.

Khòarn, n. cereale. **Memme khòarn machetzich pròat** = coi cereali si fa il pane.

Khòas nessuno, veruno. **Khòas bisset biibel hòach is dar hümmel un hia tif is de hélla** = nessuno sa quanto alto è il cielo e quanto profondo è l'inferno.

Khòat n. pus. **De bunta machet khòat** = la ferita fa del pus.

Khòchan cucinare. **De pulda is gakhòchet** = la polenta è cotta.

Khòchar, **khòcharen** = cuoco, cuoca.

Khòch-hàus n. cucina. **Ba èrbatet dar khòchar** = dove lavora il cuoco.

Khöchle pranzetto intimo preparato da fanciulle, al quale ognuna contribuisce con i più disparati ingredienti.

Khòdan dire. **Khòdan iidar** = disprezzare; **Khòdan borbèts Gott** = ringraziare.

Khòjan masticare. **Khòjet bóol 's ghèssach** = masticate bene i cibi.

Khòll carbone, pl. **khòlle**. **Dar khòolar màcheten** = lo fa il carbonaio.

Khóofan comperare, acquistare. **Béltara khóofan?** = volete comperarne?

Khóofar compratore, acquirente. **Dèar ba khóofet** = colui che compera.

Khóolan il covare lento del fuoco, dicesi anche **témpfan**. **Khóolan** è propriamente l'arte di fare carbone.

Khóolar carbonaio. **Dèar ba khóolt** = quello che produce il carbone.

Khòondar mann, **khòona diirna**, **khòone lòite** = nessun uomo, nessuna ragazza, nessuno.

Khòotan àu, **khòotan abe** = infangare, togliere il fango.

Khòrn grano. **An khòrnle bóotze** = un chicco di frumento; **lèzet àu de khòrndar** = raccogliete i grani.

Khòrnle chicco, gheriglio, nocciolo. **Slínt net de khòrnlen bon khèersen** = non inghiottire i noccioli delle ciliege.

Khòrp corpo. **Béeldar is dar khòrp un béeldar is dar làip?** = Quale è il corpo e quale è la vita?

Khòrtz corto, breve. **Dar bèg is khòrtz** = la strada è breve; **de marzléenen zeint ... khòrtzor** = le gonne sono ... più corte.

Khòrtzaran accorciare, raccorciare. **Alles manzich noch khòrtzaran: de marzléenen net mèar** = tutto si può ancora accorciare: meno le gonnelle.

Khòst, m. frammento di legno fatto staccare dall'albero con la scure. **Dar pàil machet sprützan de khòste** = la scure fa sprizzare i frammenti di legno.

Khòstan costare. **'s gapippach khòstet** = il fumare costa.

Khòt suffisso che corrisponde al -ità italiano; es. **èrmar** = povero; **èrmakhòt** = povertà; **billar** = stupido; **billekhòt** = stupidità.

Khraa m., pl. **khree** corvo. **Benne de khree kraakent ombittarts** = quando i corvi gracchiano il tempo si mette al peggio.

Khràbalan strisciare, inerpicarsi. **Khràbalan àu bor an póom** = inerpicarsi su per un albero; **alle de khèbare khràbelat** = tutti gli insetti strisciano; **khràbelt dar mann och** = striscia anche l'uomo.

Khràida f. gesso. **Béels jaar, so sràiban habentza ganützet khràiden** = in passato, per scrivere hanno adoperato del gesso.

Khràista tosse solitamente infausta; **khràistan** = schiarire la voce o la gola.

Khrànebitta f. ginepro. **Péerlen bon khrànebitten tümt bóol me pàuche** = le bacche di ginepro fanno bene alla pancia (intestino).

Khrantz n. corona, serto, ghirlanda. **'s khrantz bon kùnegen ist sobill sbèar** = la corona dei re è troppo pesante.

Khràppala ferro che si applica allo zoccolo dei quadrupedi, nonché alla scarpa dell'uomo per camminare su terreno ghiacciato; pl. **khràppel**. De **khappel bon ross** = gli zoccoli del cavallo.

Khràppalar maniscalco.

Khratz m., pl. **khrètze**, dim. **khrètzele** = graffio.

Khràtzan graffiare, raschiare. De **khàtza hat ghèt an khratz me khàttaren** = la gatta diede un graffio al gatto; de **lòtte khratzent ane nützan de khrööl** = le persone graffiano senza adoperare le unghie.

Khrèa creta. Dar **man is gamacht met khrèa** = l'uomo è fatto di creta. **Khree** pl. di **khraa**.

Khréenan il cantare del gallo. Dar **haano khréent un de hénna khàllet** = il gallo canta e la gallina fa coccodè.

Khrifig = guerra, rissa; **khrifigan** = fare la guerra. De **khrifighe ghèttent nia** = le guerre non rendono mai; de **péede habent gakhriighet naach nichtsame** = i due se le sono date per un nonnulla.

Khròitzabèg bivio, crocevia. **Ich spàitedar fan khròitzabèg** = ti aspetto al crocevia.

Khròitze, n. croce. Alle **prènghent 's zàin khòitze** = tutti portano la propria croce.

Khrómp storto, tortuoso. **Légan aan an khrómpes hélbe** = metter un manico storto; **'s bègale is stikhel un khrómp** = il sentiero è ripido e tortuoso.

Khrómparan curvare, piegare legno, ferro ecc.

Khröola unghia umana e dei bovini; **khröolan** = graffiare.

Khróota rospo di pozzanghera. De **khróoten krüukent** = le rane gracidano.

Khròspalan tritare, croccare, crocchiare, schiacciare. **Khròspalan an dórres pröotle** = tritare (coi denti) un pane biscottato; de **dórren plaatzen khròspelnt untar de büuse** = le foglie secche crocchiano sotto i piedi.

Khrukha stampella, trampolo. **Bèar man net nützan de büuse, nützet de khrukhen** = chi non può servirsi dei piedi, adopera le stampelle. Vedi anche **Krukhen** (trampoli).

Khrukha lira. Arnese col quale il casaro sbriciola la cagliata prima di toglierla dal calderone in forma di formaggio.

Khsell amico. An **khsell bon màindarn** = un mio amico; **àitel guute khselle** = tutti buoni amici.

Khüa, pl. **khüu**, dim. **khüule** = mucca. Dar **khüjar hütet de khüu** = il vaccaro custodisce le mucche; **khüja-bögalle** = uccellino che spulcia le mucche al pascolo.

Khümazamo seme o semi di cumino, ingrediente per la confezione del pane.

Khüss, pl. **khüsse**, dim. **khüssle**. De **khüsse zeint böbel** = i baci costano poco.

Khutta, pl. **khutten**, dim. **khüttle** folla, frotta, schiera. An **khüttle zòllanar** = un drappello di soldati.

Khüubel m. zangola. Dar **khüubel is ganützet so machan 'smaltz mémme raame bon dar milche** = la zangola serve per fare il burro con la panna del latte.

Khuulan soffreddare. **Lassan khuulan 's manèstar** = lasciar soffreddare la minestra; **hàint is khuul** = stasera l'aria è fresca.

Khüule f. fresco. **Leg de milch in de khüule** = metti il latte al fresco.

Khüule n. polso dolente. **Han gasnapt 's khüule** = ho il polso dolente (per il maneggio della scure). Agg. **khüule** = fresco.

Khuuneg re, **khuuneghen** = regina.

Khuuzan brucare, il mangiucchiare di persone.

Kiikan squittire, strillare acuto, stridere. De **màin sbéstar kiiket zobia an junghes rössle** = mia sorella nitrisce come una puledra; an **kiikar**, an **kiikaren** = uno strillone, una strillona.

Kiitza, pl. **kiitzen**, dim. **kiitzale** = cagna.

Kija trabiccolo sul quale si « batte » la canapa.

Kinkel frumentone. **Kinkel méel** = farina di frumentone.

Kitzala una capretta ancora « nubile ». An **kiizala ist an gòas ba hat nòchont gakhitzart** = è una capretta che non ha ancora figliato.

Kitzalan solleticare. **Kitzel net de khindar** = non solleticare i bambini.

Klàmara graffa di ferro piccola; dicesi « hunt » se è grande.

Klànkala discorso lungo e tedioso. **Ar hat gasóoghet naach an klànkala** = la tenne tanto lunga.

Klànkala striscia, fila. An **klànkala bàimarn** = un grappolo d'uva; an **klànkala àmasen** = una lunga fila di formiche.

Klapf soffione (malerba). An **ghéela pluuma ba saadet in biizen** = un fiore giallo che danneggia i prati.

Klàpfan scroccare. **Ze hämme gaklàpfet abe àlles bas ar hat gahat** = gli scroccò tutto ciò che possedeva.

Klatza chiazza, calvizie, agg. **klatzatar**, **klatzot**. **Dèar is klàtzot** = quello è calvo.

Klémpan penzolare. **'s bèrt 'me Damokle klémkart bor alle hôte och** = la spada di Damocle penzola per tutti ancor oggi; **de gràspen bàimarn klémparnt bon dar réeben** = i grappoli d'uva penzolano dalla vite.

Klénkalan peregrinare, andare a zonzo, gironzolare. **Klénkalan ummarantà** = gironzolare di qua e di là.

Klénkallen grappoli pendenti di frutti o fiori selvatici.

Klòkka, pl. **klòkken**, dim. **klòkkie**; **'s klòkkie lóitet bóar ghéet 'au de misse** = la campanella suona prima che cominci la S. Messa.

Klòkturm campanile. **Dar klòkturm is saldo höogor dan de khércha** = il campanile è sempre più alto della chiesa.

Klóoban credere. **Ich klóobe in Gott dar Baatar Almächtighe** = credo in Dio Padre Onnipotente.

Klóobe fede. **Bor dii ba de kloobent, 's galéebach is meeront renghe** = per coloro che credono, la vita è resa più facile. **Ich khénne de dain khóobe** = conosco la tua fede.

Klüntzigan verbo che indica bassi e lugubri rintocchi di campane. **De klòkken klüntzighent bor d'èrmen tòoten** = le campane suonano per i poveri morti.

Klüntzigar è quella specie di battaglio agganciato sotto la parte posteriore dei carretti a due ruote per impedire, da fermo, l'eventuale sbilanciamento all'indietro del carretto stesso.

Kluughekhòt saggezza. **An kluugatar mann** = un uomo saggio. **Un dar Guute Hèere hat ghet me Salomon de kluughekhòt ditzar hat gabóorset** = e il Buon Signore concesse a Salomone la saggezza che questi gli chiese.

Kódego suolo, terreno fondo. **Dòì bliiza hat an làichten kódeghen** = quel prato ha un fondo scadente.

Kóffer m. rame. **Kóffarne süssel zèint net mèar ganlitzet** = le scodelle di rame non si adoperano più.

Kòikalan gridare, urlare. **Bénne de prèchtest àname suurdaten, kòikel net: ar möchte haltans brüubel** = quando parli ad un sordo, non gridare: potrebbe impermalosirsi.

Kojanàtta trabocchetto fatto con la neve e che diverte i giovani.

Komàun, pl. **komòine** = comune. **Komàun hàus** = municipio; **hàkhan hòltz in des 'me komàune** = tagliare legna in territorio comunale.

Konkànfara, konkànfarn erba prativa mangereccia dal sapore di « pane e vino ».

Konsoléar, konsoléere artigiano, artefice. **An smitt och ist an konsoléar** = anche un fabbro è un artigiano.

Kor, prep. a. **Ich ghèa inn kor Baan** = vado a Roana.

Korèll, korèlle mattone. **De korèlle zèint gapàchet in d'òbane** = i mattoni vengono cotti nelle fornaci.

Korgnòol, m. chiocciola, lumaca. **De korgnòole khèmmen àusar àmme lènghe** = le chioccioline escono di primavera.

Korlétta arnese per filare la lana, con ruota all'altezza della filatrice che lavora stando in piedi.

Kornèlla corniola; **kornoléar** = corniolo.

Koròol tarlo; **koròolan** = parlare; **de tíar is koròolt** = la porta è parlata.

Korpiuun « tromba » del fieno. **'S höobe, bon dar dillen, is gafükhet**

àbar bor in korpiuun = il foraggio, dal fienile, viene calato lungo la « tromba » del fieno.

Kóssa, pl. **kóssen** = insetto che guazza, larva. **De kóssen sbimment ins mistabròde** = le larve guazzano nel liquido della letamaia.

Kot, pl. **kòtte**, dim. **kòttle** = gracile, malaticcio. **Des khint ist an èrmes kòttle** = quel bambino è malaticcio; **kottan** = trascinarsi in un male fisico; **ar hat gakòttet bon jungame aràu** = è malaticcio dall'infanzia.

Kraakan gracchiare. **De khree prèchtent kraakanten** = i corvi parlano gracchiando.

Kraft, kréfte forza. **Kréftighe manne** = uomini forti. Vedi « stèrch ».

Kréega, kréeghen sedia. **Péssor zètzan àu fànan kréega odar àu fànan stuul** = meglio sedersi sopra una sedia che sopra un ceppo.

Kréetza gazza. **De kréetza ghit sàffan in àndarn bógheln** = la gazza molesta gli altri uccelli.

Kréztatar persona colle mani malferme, tremanti, tentennanti. **Ich pin kréetzot** = ho le mani che tremano; **an kréetzates ménle** = un omino dalle mani malferme; **an höobaren tòar net zèinan kréetzot** = una levatrice non può permettersi di essere malferma di mani.

Krèkkaran scricchiolare, scoppiettare. **Krèkkarut de khésten in de fanna** = scoppiettano le castagne nella padella.

Krèkken grumi che si formano sulle ciglia non pulite. **De zàin óoghen zèint bolla krèkken zobla dii bóname alten hunte** = i suoi occhi sono pieni di grumi come quelli di un cane vecchio.

Krèn bot. radice utilizzata per salsa piccante.

Krèppa, krèppen teschio. **Krèppen bill mòonan tòote** = teschi significati morti.

Krézime cresima; **krézimaaran** = impartire la cresima.

Krist dar Jézus Gesù Cristo. **Andar möghe Ear bohütan alle de lòte bon dar bèlte** = possa Egli difendere tutte le genti del mondo.

Kritzigan digrignare, arrotare. **Dar trùnkane mann hat gakrìtzighet de sènne** = l'uomo ubriaco arrotò i denti; **de ròdel 'me bàgane habent gakrìtzighet òbar de khnotten** = le ruote del carro stridavano contro i sassi.

Krivèl setaccio da grano, non da farina.

Kròff m., gozzo. **Khòas bòlte net haban an órnen haltz** = nessuno vorrebbe possedere un collo deformato.

Króonan incoronare. **Hòite króonantzà de tòoten anlòan** = incoronano solamente i morti.

Kròtzigan ruttare, rigurgitare. **De khüu kròtzighent so mögan intrükhanan** = le mucche ruttano per ruminare il cibo.

Krozaara, krazaarn bretella. **De mèerorsten manne, hòite, pintent àu de prouch méttar górtel** = oggi, la maggior parte degli uomini sostiene i calzoni con la cinghia.

Krug, kruk boccale. **Dar tàbarnar hàmmè gapràcht bùar an kruk** **bàin** = l'oste gli portò davanti un boccale di vino.

Krùkhen trampoli. **Nützantze de khindar so préeran gròas** = li adoperano giovanissimi per apparire grandi.

Krüukel tuppè. An sööndar krüukel stét bóol = un bel tuppè sta bene.

Krüukan grugnire, gracidare. **Hòite pataaghe krüukent puuben un diarn och** = oggigiorno gracidano anche i giovani « cantanti » di ambo i sessi.

Kübala caverna, grotta. **De hòlighe Bràu machetzich zégan in an kübala, béenne ze machetzich zegan** = la Madonna appare in una grotta, quando appare.

Kübia, kübien cardine, coppia, pariglia. **De kübien zèint gahàltet in 's lòch memme plèere** = i cardini sono fissati nel foro (dello stipite) con del piombo. **An kübia söone ross** = una pariglia di bei cavalli.

Küffot curvo di spalle. **Mèttèn jaardarn biil lòite khèmmment küffot** = con l'avanzare degli anni, molte persone si curvano di spalle.

Kügala, pl. kùghel, dim. kùgalle = pallottola, sfera, boccia. **De kùghel 'me sklòppe tüunt bèa** = le pallottole del fucile fanno male; **de kùgallen so spìlan machent tràiban dehiin de sàit** = le palline da gioco sono (o furono) di gran svago per i giovani.

Kükkan imitare il cuculo. **Kükkan in kükken** = scimmiettare il cuculo; **kükkan d'ójar bon dar àmaden** = « cuccare » (far sparire) le uova dal pollaio della zia.

kükkan spiare attraverso una piccola apertura; s.m. **kükkarar**.

Kükkarle spioncino, pertugio. **An kükkarle bor de tàupen** = un pertugio per i colombi e simili.

Kükkasnèa l'ultima neve prima della comparsa del cuculo, cioè una neve di poca durata.

Kükkle zufolotto di terracotta; un decimo di litro. **De junghen bon hia, in tag 'me San Marken, zèint gant lìbar fan Ròan so khóofau kükklen** = i giovani di qui, il giorno di S. Marco, andavano a Canove per acquistare degli zufolotti; **an kükkle pràmpen tát bóol me gabrüiste** = un decimo di grappa... cura il raffreddore.

Kunf piccola depressione del terreno. **Antia an künfle zégabar naach in béeghen och** = qualche depressione notiamo anche sulle strade.

Kunf custodia a forma di cono, nella quale il falciatore pone acqua e la cote per affilare la falce, sempre portata alla cintola.

Künna concubina.

Kuppa coppa. **Bàndare khindar haban saldo ghèst àus bon hòltzarnen kuppen** = noi bambini mangiavamo sempre da coppe di legno.

Kuufa botte. **Amme hèrbeste, dar tàbarnar bùllet aan de kuufen** = d'autunno, l'oste riempie le botti.

Kuufan merigiare, sostare immobili. **D'òoben kuufent** = le pecore meriggiano; **de lòite och kuufent in de sàttame** = anche le persone dormono all'ombra.

Küufle barile, barilotto. **An küufle bàin is saldo dèstar haban in hàuze** = un barilotto di vino fa sempre comodo in casa.

L

Laaba pozza, pozzanghera. **De khróoten krüukent in de laaben** = le rane gracidano dalle pozze.

Laaba forma, pagnotta. **Ar hat ghèst an laaba pròat** = si è mangiato una forma (pagnotta) di pane.

Laabe tiepido. **De milch jüsto gamòlchet is laabe** = il latte appena munto è tiepido; **lassan khèmmman laabe** = lasciar soffredde.

Laadan invitare.

Laas scivolo naturale montano, burrone, canalone. **Ghèenan àu po laase** = salire lungo il burrone.

Làchan ridere; **làchan àus** = deridere; **làchan dràu** = riderci sopra.

Làichentuuch sindone; **'s hòlighe làichentuuch** = il panno che avvolgeva il corpo del Signore.

Làiches n. cadavere, salma. **Höoban 's làiche so prengans in de khércha** = levare la salma per portarla in chiesa.

Làichte fisicamente debole, insipido, cattivo cibo. **Ich pln làichte** = sono fiacco, debole; **dìlzar bàin is làichte** = questo vino è cattivo; **làichta sàit** = tempaccio.

Làichtekhot debolezza, indolenza, pigrizia, malessere.

Làidach, làilach lenzuolo. **Dar èrme slaafet une làidachar** = il povero dorme senza lenzuola; **'s khint, tribalten, jukhet èerzing 's làidachle** = il bambino, calciando, scosta il lenzuolino.

Làidigan affliggere. **De junghen bon hòite làidighent de alten** = i giovani odierni affliggono i loro vecchi. **Làidighe net** = non recare offesa.

Làidighe offesa; **làidigar** = offensivo.

Làigan prestare. **Làigan àus** = dare in prestito; **làigan àu** = prendere in prestito; **so hòlfan me zuune, dar baatar hat galàighet àu an pròkhle bètze** = per aiutare il figlio, il padre ha preso in prestito un po' di denaro; **bèar often làighet àus borhart drin och** = chi, sovente accorda prestiti, qualche volta ci rimette.

Làip m. làibar vita. **Dar làip ist khórtz** = la vita è breve.

Làkkarle n. sorsatina. **An làkkarle pràmpen** = una sorsatina di grappa.
Laiko = pigrone; **laikot** = pigrizia.
Làim pània, vischio. **Ar ghéet bógalan mettar làim** = va a uccellare con il vischio.
Làita erta, pendio. **Kan izàndarn zeinta mèeront làiten dan ébane** = da noi ci sono più pendii che pianori.
Làize piano, adagio. **Bèar ghéet làize is gariuft an grützigar, bèar ghéet draaten sopaart d'èrbot** = chi va adagio è chiamato pigrone, chi va in fretta guasta i lavori.
Lakka f., pl. **lakken** fango, fanghiglia. **De suular zeint gant hòam bolàkkt bon süntarst un söbarst** = gli scolari sono andati a casa infangati dai piedi alla testa.
Lamp n. pl. **lèmpar**, dim. **lèmple** = agnello. **An guuta öoba lémpart sbéen lèmpien 's jaar** = una buona pecora figlia due agnelli l'anno.
Langa, langar, langhe = lunga, lungo, lunghe-i. **An langa bocha** = una settimana lunga; **an langar bèg m.** = una strada lunga; **langhe jaardar** = anni lunghi; **langa sàit** = molto tempo.
Lànghes m. primavera. **Amme lànghese de bögallen màchent 's nest** = in primavera gli uccellini fanno il nido.
Lankiunle n. immagine sacra. **De bant bon dar zàin khàmmarn is gadékhet met lankhiunlen** = la parete della sua camera è coperta d'immagini sacre.
Lant n. pl. **lèntar**, dim. **lèntle** = terra, paese, villaggio. **'s lant bon tzimbar** = il paese dei cimbri (tzimberlant); **'s lant bon Sléeghe** = il paese di Asiago; **s' màin lèntle** = il mio paesello.
Lappan scroccare. **Ar hamme galàppet abe alles** = gli scroccò quanto aveva; **an làppar léebet abe bon andarn** = uno scroccone vive alle spalle degli altri. **Sin. klàpfan abe.**
Làppan bere intingendo la lingua come i cani e i gatti. **De hiüntien habent galàppet àu an süsila milch** = i cuccioli bevvero una ciotola di latte.
Làssan lasciare, permettere. **Lass mich stéenan** = lasciami stare; **lassan aus** = omettere; **lasset àus bas ich han khöt** = omettete quanto ho detto; **lassabarze àus** = lasciamoli fuori.
Latta barra di legno, stanga. **Sòinan àus met latten** = cintare con barre di legno, con stangoni.
Latz laccio, capestro. **Dar buks, zeinten gabàllet inn in latz, hàttarn gapàiset dehiin** = la volpe, caduta nel laccio, lo tranciò coi denti.
Làunan intristire. **Habanten galéebet hòrtan anòan, isse galàunt** = essendo vissuta sempre da sola, intristì.
Làus f., pl. **lòize** = pidocchio. **Ar ist an bòllar lòize** = è un pidocchioso.

Lazègnen tagliatelle, lasagne. **Manèstar met lazègnen** = minestra di tagliatelle.
Lèar vuoto, vacante. **De bòtza is lèar** = la bottiglia è vuota; **an péttele is noch lèar** = un lettino è ancora vacante.
Lèbringa allodola. **De lèbringhen zinghent àu in de hòoghe** = le allodole cantano dall'alto.
Lèchelan sorridere. **Ghimmar an lèchelle** = fammi un sorrisetto; **bóar làchan, de khindar lècheint** = prima di ridere, i bambini sorridono.
Léeban vivere. **Ich léebe mettar màin faméejen** = vivo colla mia famiglia; **ze zeint noch léebanten** = sono ancora viventi; **léebet bóol** = addio.
Léedar cuoio. **Léedarne suughe** = scarpe di cuoio; **léedarne prüuche** = calzoni di cuoio; **léedarne pèstar** = tomaie (di zoccoli) di cuoio.
Léeming inerte, paralizzato, anchilosato. **Qondar ba hat an léeminghen arm man net bòksan** = chi ha un braccio inerte non può « bòxare ».
Lèeran versare, vuotare, scrosciare. **Lèeran abe** = versare giù; **lèeran àu** = versare su; **lèeran àus** = versare fuori; **'s lèart** = la pioggia cade a scrosci, a catinelle.
Lèernan, liirnan insegnare. **Liarn in khindarn so lèzan un sràiban** = insegna ai bambini a leggere e scrivere.
Lèerar, lèeraren = maestro, maestra, vedi **Liirnar**.
Léesan spegnere. **Léeset de hichtar bènne ar net nützetze** = spegnete i lumi quando non ne avete bisogno.
Léesar spegnitoio. **Dar mézanar léeset de khéertzen memme léesar** = il sagrestano spegne le candele con lo spegnitoio.
Légan mettere, posare. **Légatach so tisse** = mettetevi a tavola; **légabar aan de suughe** = mettamoci le scarpe; **légan at de biüse** = mettere in piedi; **légan àu éppadòme** = istigare qualcuno; **légan àus éppasen** = stendere qualcosa (fieno, biancheria); **légan èerzing** = riporre; **légan mitanàndar** = unire, mettere insieme; **légan in de bèlt**, opp. **légan at dar bèlte** = mettere al mondo, partorire; **légan süa** = racimolare; **légan tràganten** = mettere incinta; **légan ójar** = fare uova.
Légaren ovaioia. **An guuta légaren** = una buona ovaioia.
Légata tavolaccio sul quale si fa la lettiera dei bovini.
Lèkhan leccare, fig. adulare. **Siar alle de zachen lèkhent de zàin junghen** = quasi tutte le mammifere leccano i loro piccoli; **'s lekhamar** = ho fame.
Lèkhar = ghiottone. **Dar lèkhar hat ghèt in lésten lèkhar me hàbane** = il ghiottone diede l'ultima leccata alla pentola.
Lèmman prendere, accettare. **Limm bas ich ghèbedar** = prendi quel-

lo che ti do; as ze ghèbentar éppasen, limes = se ti offrono qualcosa, accettala; lèmma abe in haaben = staccare, togliere la pentola dal fuoco; lèmma bûdar = rimuovere, togliere; lèmma éerzing = ritirare, riprendere; lèmma in hûngar éppadòome = togliere la fame a qualcuno, sfamare.

Léngaran allungare; léngaran lîdar = adagiare; léngarnzich àu = coricarsi (sul letto); léngarnzich lîdar = sdraiarsi (giù a terra).

Lèntig vivo, vivente. De màin alten zeint noch lèntig = i miei genitori son ancora viventi; bélbarzich bôol bàil bar zeinan lèntig = amiamoci finchè siamo vivi.

Lèpigar bruto, lurido. An lèpigar anlòan hat gamôcht tüuman des = soltanto un bruto può avere fatto ciò.

Lèrch, pl. lèrche bot. larice. De lèrche bàksent péssor in de pèrghe dan in abe = il larice cresce meglio in montagna che al piano; ar is gazùnt zobia an lèrch = è sano come un larice.

Léste ultimo. D'éersten khèmmet (khent), de léstern gadiint = i primi arrivati, gli ultimi serviti; in de leste sàit = recentemente.

Letànjen litanie. Darnaach me tèerslen khèmmet khòt àu de letànjen = dopo il rosario vengono recitate le litanie.

Lèzan leggere, raccogliere. Lèzan àu bómme lîbarn = leggere dal libro; lèzan àu d'éegare = raccogliere le spighe, spigolare; lèzan àu de nüssen = raccattare le noci (vedi analogia col latino «lègere»).

Lèzar lettore. Dar lèzar lèzet nützanten gléezar = il lettore legge servendosi di occhiali.

Libarn libro. Bon libarn lîrnabar alles bas bar net bissan = dai libri impariamo tutto ciò che non sappiamo.

Liban amare. Péssor haban galiibet umme nicht dan haban nia galiibet = meglio avere amato invano che non avere mai amato.

Lîbat-a, lîbatar, lîbates cara, caro. An lîbata diirna = una cara ragazza; an lîbatar faff = un caro sacerdote; an lîbates piuable = un caro ragazzino; lîbate lòite = care persone.

Lîcht n., pl. lîchtar luce, lume. Lîcht, lîcht, noch mèar lîcht, hat khot dar gròose Goethe stèrbanten = luce, luce, più luce ancora, disse il grande Goethe morendo. Taaghelîcht = luce solare; stèarnlîcht = luce siderea.

Lîchtle n. lucerna, bugia. An lîchtle hat galòichtet 's tûnkhele hàus = un lumicino rischiare la casa buia.

Lîn lino. Aufar hia habar ganützet in zaamen me lîn so richtan dehlin in stòmaghen = quassù si utilizzava il seme di lino per regolare lo stomaco.

Lîrnan imparare, apprendere. Liarn, ande bill zeinan éppadòas = impara, se vuoi essere qualcuno. Lîrnar = insegnante; dar lîrnar un de lîrnaren lîrrent de khindar = l'insegnante e la insegnante

insegnano ai bambini; bas hasto galiarnt in khindarn? = che cosa hai insegnato ai bambini?

Likke golosità; likketar = goloso. Likkete khindar = bambini golosi. Likkot goloso; ar ist likkot = è goloso.

Limbo, lîmben limbo. De khindar ba zeint net gatòofet ghéent in lîmben = i bambini non battezzati vanno al limbo.

Linne tenero, soffice, molle. 's pròat is linne = il pane è tenero; dar pòstar is linne = il guancialetto è soffice; 's hèertze ist linne = il cuore è tenero.

Linta f. bot. tiglio. De lînten zeint sîttar kan izàndarn = i tigli sono rari quassù.

Linza lenticchia, pupilla. De linzen mànzich èssanze ròoghe och = le lenticchie si possono mangiare anche crude; de linzen bon óoghen machent zégan de sóonekhot bon dar Natùarn = le pupille degli occhi ci rivelano le bellezze della Natura.

Lippan, v. Iappan, khlapfan.

Lîttarn m., pl. invar. litro. An lîttarn is viar frèkkallen = un litro contiene quattro quartini.

Lîttara lettera. Hòite pataaghe de lòite sràibent mèeront lîttarn dan béels jaar = oggidì la gente scrive più lettere che in passato.

Lòam fango, mota. Dar lòam machetzich mémme bàssare = il fango si forma con l'acqua.

Lòast m. forma da scarpe. Dar suustar stîchet àu in suug umme naach me lòoste = il calzolaio cuce la scarpa attorno alla forma.

Lòat odio, schifo. Hüppese lòite lòotent de lèpighe = le persone dabbene detestano quelle luride. Lòotan = odiare.

Loch n., pl. lòchar, dim. lòchle buco, foro, anatro. De dlîbe habent gamàcht an loch in de màura = i ladri hanno fatto un buco nel muro; de bilular un de mòlze machent lòchlen boranbràl = le talpe e i topi fanno forellini ovunque; dar martarèl léebet in tiife lòchar = la martora vive in antri profondi. Essa-loch = buco per la cenere (conservata pel bucato). Slüssel-loch = toppa della chiave.

Löffel, pl. löffele, dim. löffelle cucchiaio. An löffel bor dich, sbéen löffele bor mich = un cucchiaio a te, due a me...

Logaaran nascondere, occultare. De khrée skrànfelnt de nussen bon póomen un logaartze dehlin = i corvi strappano le noci dagli alberi e le nascondono.

Lógaziin furfante, birbante, monellaccio. Bónname (bon àname) logaziine spàit nicht bóol = da un furfante non aspettare nulla di buono. Khoas hat lîp haban an logaziin in hauze = nessuno ha piacere di ospitare un manigoldo.

Lòichtan illuminare, fare lume, risplendere. Ammindor, lòichtmar

bäll ich èrbate = fammi almeno lume mentre lavoro; **de zùna lòichtet un bàrmet** = il sole splende e riscalda.

Lòichtar torciere. **So èrbatan in de tünkhele nützentza lòichtar** = per lavorare al buio si servono di torcieri.

Lòichtarle n. lucciola, chiamata anche « pròat mè lante » = pane della terra.

Lòitan suonare campane e simili. **De klòkken, bènne ze net klünt-zighent, lòitentza** = le campane, quando non emettono suoni tristi, suonano festose.

Lòitarta spazzatoio del forno; donna in male arnese.

Lòite gente, persone. **Zèint khèmmet sù a an hàufen lòite** = è arrivata una folla di persone.

Lokétt lucchetto. **De lokétt zeint bèart nicht** = i lucchetti non servono.

Lòkhan attirare, snidare, zimbellare, invitare. **De diirna hat galòkhet me puuben met àname luugar** = la ragazza attirò il giovane con uno sguardo; **de muutar hat galòkhet de bögallen àusar bomme nèste** = la madre invitò gli uccellini ad abbandonare il nido; **dar sambèll lòkhet de àndarn bógale** = lo zimbello attira gli altri uccelli; **de alten bógale habent galòkhet de jünghen so blüdaràn** = gli uccelli grandi hanno invitato i piccoli al volo.

Lòoban, lodaaran lodare. **Bèar bìll lòobet, lüugnet** = chi molto loda, mentisce, è bugiardo.

Lóoch vapore acqueo. **Dar lóoch un dar róoch zeint bròinte** = il vapore e il fumo sono parenti.

Lòochan imbrogliare. **Dèar mann, zeinten an lòochar, hat gamàcht an lòach darnaach demàndarn** = quell'uomo, essendo un imbrogliatore, commise un imbroglio dopo l'altro.

Lòodan rattristare. **Zèintenzlich bortràghet net hüppes hàttar galòdet de zàin muutar** = non essendosi comportato bene rattristò la madre.

Lóoden trama del telaio. **De bàlbar zeint darnaach siigan àu in lóoden** = le donne stanno mettendo a punto la trama del telaio.

Lóofan correre. **Dar hunt lóofet naach me haazen** = il cane corre dietro alla lepre; **bènne 's hàus is gant in bóore, alle de lòite zeint galóofet sù a** = quando la casa si è incendiata, tutti sono accorsi.

Lóoga lisciva, l'acqua bollente e cenere pulita per l'operazione « bucato ». **Machan àu de lóoga bor de zéechta** = preparare la lisciva per il bucato.

Löona valanga, massa, turba. **Bon dar làiten is khènt abar an löona** = dal pendio si è staccata una valanga; **fig. an löona lòite zeint khènt àufar ràitan** = una massa di gente è salita quassù per fare dello sport invernale.

Löonan appoggiare, inclinare. **Dar khóolar löant àu 's holtz fan pojàt** = il carbonaio accosta la legna alla carbonaia.

Löonan distacco di valanga o slavina; franare. **Bènne 's gabriart àus, ràtzelnt àbar löon un slòtzen** = al disgelo si staccano valanghe e slavine.

Lòonekhot, f. melanconia, solitudine.

Lóop n., pl. **löopar**, dim. **löople** foglia, fogliame, solo per latifoglie. **Amme langhese de póome rüstentzich met lóope** = in primavera gli alberi si adornano di foglie.

Lóotan odiare, disprezzare; **Gott dar Hèere hat khöt: Lòat net!** = Dio disse: Non odiare!

Lóotar, dim. **löttarle** = il bambino o ragazzino che porta la **löttara** (calzoncini con l'apertura posteriore).

Löozan sciogliere da legami, riscuotere. **Han galózet bas ich han gahàt so haban** = ho riscosso quanto mi era dovuto; **ich löozedich bon dàin sullen** = ti assolve dai tuoi debiti.

Los suffisso come da es.: **hèertzelòs** = di cuore, generoso; **hòomelòs** = casalingo; **saadelòs** = dannoso.

Löttara, pl. **löttarn**, dim. **löttarle** apertura o taglio praticato sul fondo dei calzoncini dei maschietti per facilitare loro il « disbrigo » delle necessità fisiologiche; **löttarle** è anche dim. di **lóotar**.

Löttaran lordare, sporcare, imbrattare. **De zàchen löttarnt naach me béege** = il bestiame imbratta le strade.

Luft (àrien) aria **In de lèntar bon pèrghen habar guute lüfte, odor guute àrien** = nei villaggi montani abbiamo arie salubri.

Lukha breccia, falla, varco. **De lukha bon Porta Pia** = la breccia di Porta Pia; **tüunan offen an lukha** = aprire un varco.

Lüngara coratella. **De lüngarn manzich èssan** = le coratelle si possono mangiare.

Luntz m. **lüntze, lüntzle** terreno disboscato; località sopra Mezzaselva.

Luntzan (klénkalan) oziare. **Luntzan na' bàibarn** = oziare con donne.

Lupp coagulo del latte. **De milch ist in luppe** = il latte si è coagulato; **de bõarn zeint in luppe** = le nubi sono in « coagulo ».

Lüsk strabismo; **lüskot** = strabico; **lüskan** = avere la vista difettosa.

Lüistan desiderare, bramare. **Alle de khindar lüstant éppasen** = tutti i bambini sono bramosi di qualcosa.

Lüstekhot (nàidekhot) gola, voluttà. **De lüstekhot is de ziinte bon nàidighen** = il peccato di gola è il debole degli ingordi.

Lüstig brioso, allegro. **Lüstighe lòite** = persone allegre; decl. **lüstiga, lüstigar, lüstighes**.

Lütz m. uomo alto, magro, allampanato. **Sin. hòchalo**.

Lüuganan mentire, dire menzogne, frottolo; **lüuganar** = bugiardo, impostore, opp. **bòllar luughe** = bugiardo, mentitore.

Luugan guardare; **ghèban an luugar** = dare un'occhiata; **ghittar an luugar** = dalle un'occhiata; **luugar** = guardone.

Luun m. spina, chiavistello che chiude la ruota all'estremità dell'asse.
Lüuna rabbia, ira; essere di pessimo umore. **Haban àu an órna lüuna** = avere il diavolo in corpo.
Lüunan muggire. **De khüu lüunt bon hüngare** = le vacche muggiscono dalla fame; **lüun net metten löiten** = non « muggire » coi tuoi simili.
Luura f. imbuto. **Ar triankhet zobia an luura** = « beve » come un imbuto.
Lüzanan ascoltare, origliare. **Lüzen bóol benne de löite prechtentar** = poni bene ascolto quando le persone ti parlano; **lüzen net àus benne de àndarn sützelnt** = non origliare quando gli altri bisbigliano.

M

Maagar scarno, magro. **An maagara stajuun** = una stagione magra; **maagardar mann** = uomo magro; **an maagars ménnes** = una persona magra, striminzita. **Maagarn spèkh** = pancetta.
Maal n. sera, serata. **Bar haban passaart an söos maal haint** = abbiamo trascorso una bella serata questa sera; **söone maaldar** = belle serate. Si presume che un tempo occupasse il posto di: **guute aabende**.
Maalan macinare. **Dar müular maalt in böotze** = il mugnaio macina il frumento.
Maano m. luna. **De manne zeint gant àu fan maan un denne gakhèart umme** = gli uomini sono andati sulla luna e poi ritornati sulla terra.
Maanont, pl. **mànade mese**, « mesata ». **Zeinta gabeest sbölbe odar draitzan mànade inname jaare?** = erano (in origine) 12 o 13 i mesi dell'anno?
Maarket mercato. **Fan maarket khóofetzich bölbalor** = al mercato si compra a miglior prezzo.
Maas n. misura. **Lemman abe 's maas bon suughen, bóname gabànte** = prendere le misure delle scarpe, di un vestito.
Maataran faticare. **Habanten gamaatart an gantzen tag, rast bóol** = avendo faticato tutto il giorno, riposati bene.
Màchan fare, costruire. **Màchan àu an hàus** = costruire una casa; **màchan bissan** = pubblicare, informare; **màchan dabörte** = impaurire; **màchan lüstan** = invogliare; **màchan mòkken** = trastullarsi; **màchan rüufan** = querelare; **màchan sbàigan** = zittire, acquetare; **màchan spéete** = tardare, essere in ritardo.
Màdala, pl. **màdel** striscia di fieno, « anta ». **Darnaach gaméent, dar méenar béetart àus de màdel** = dopo il taglio, il falciatore sparpaglia le « ante ».

Madonna suocera. Si noti il termine classico italiano di cui si servivano gli sposi per onorare i genitori del coniuge.
Magnéeka molle del focolare. **Nützan de magnéeka so légan súa de prénte** = servirsi delle molle per riunire i tizzoni.
Màil miglio. **Ich léebe sbéen màil bon hia** = abito a due miglia da qui.
Màin mio. **Dar màin baatar un de màin muutar zeint gältar** = mio padre e mia madre sono coetanei; **màina tóora!** = mia cara! **màines khint!** = bambino mio! **màindar Gott!** = mio Dio!
Malta, malten malta. **Mettar malten machetzich au de hoizar** = colla malta si costruiscono le case.
Mamaana (khint-höobaren) ostetrica. **Bénne 's dàin bàip hòrt drukhan, rüuf dar mamaan (odar dar höobaren)** = quando tua moglie sente « spingere », chiama l'ostetrica.
Mamman chiamare ripetutamente la mamma.
Man voce del verbo **mögan** (potere). Si usa in luogo di « mag »: **ich, du, èar mannet ghéenan**.
Manèstar n. minestra. **'s manèstar is guut dorbermet och** = la minestra è buona anche riscaldata.
Manzeinan forse. **Manzeinan ze bélle net mègalan** = forse non vuole (che non voglia) ... sposarsi.
Màndara, **màndarn** mandria. **An màndara khüu** = una mandria di mucche; **de màndarn bon khüun** = gli steccati, i recinti delle mucche.
Mandorlät torrone. **Dar mandorlät gabàllet in junghen** = il torrone piace ai giovani.
Màngalan necessitare, avere bisogno. **Alle de löite mânghelnt böole** = tutti gli esseri umani hanno bisogno di amore.
Mânghel bisogno. **D'èrme muutar tràghet mânghel** = la povera madre è in condizioni di grande necessità; **met dilzar dörre habar mânghel an guuten réeghen** = con questa siccità abbiamo bisogno di una abbondante pioggia.
Mankaaran mancare. **Mankaarmar an püntie** = mi manca un punto.
Mann uomo. **De bàibar gabàllent in mannen** = le donne piacciono agli uomini; **de manne zeint billor dan de bàibar** = gli uomini sono più stolti delle donne; **at dar bèlte zeinta manne un ménlen** = al mondo vi sono uomini e omini.
Manlich maschio, maschile. **Dèar ist an mann!** = quello è un uomo!; **dar maano is manlich, de zunna is bàiblich** = la luna è maschile, il sole è femminile, in cimbri, naturalmente.
Mannanzich prendere marito. **Séemezich dèar ba de üubel mòant** = onta a colui che ci vede del male.
Mannätz omone. **An Mannätz un an bàible machent an làichten**

mariätz = un omone e una donnina fanno un matrimonio scombinato.

Maranguun falegname, carpentiere; vedi **sràinar**.

Marènne merenda. **Dii ba èrbatent dehiin bon hàuze prènghent naach de marènne** = chi lavora via di casa si porta con sè la merenda.

Mariätz matrimonio. **Dii péede machent an sòon mariätz** = quei due fanno un bel matrimonio.

Markitta due centesimi e mezzo; **sègan markitten** = 25 centesimi, che, spesi in pane, comportavano un abbuono di una mezza « cioppa ».

Marzlaana gonna, sottana. **Bèar tràghet langhe, bèar khórtze un bèar khòone marzlaan** = chi le indossa lunghe, chi corte e chi niente. Dim. **marzlèenle**.

Martarell m. martora. **Palle zèinta khòone mèar martarelle; de mèerorsten zeint khèmmet distrüjart** = presto di martore non ve ne saranno più: la maggior parte è stata distrutta.

Masèlla guancia. **De masèllen zeint dèstar so slèppan** = le guance sono comode da schiaffeggiarsi.

Maskolitz cuoio speciale e malleabile, adatto per la lavorazione di finimenti per animali da sella e da traino.

Massàin misura rettangolare imprecisata. **An massàin spèkh** = una misura di lardo, pancetta.

Matzen mazzo. **An matzen slüssale** = un mazzo di chiavi. **An metzle plumen** = un mazzetto di fiori.

Màul n., pl. **mòildar**, dim. **mòille** bocca. **'s màul is ganützet mèeront dan alle de àndarn òrganen 'me manne** = la bocca è l'organo umano che si adopera più di ogni altro.

Màura f., pl. **màurn**, dim. **mòorle** muro. **Viar màurn un an dach machent an hàus** = quattro muri e un tetto fanno una casa; **màuran** = murare; **màurar** = muratore.

Màus f., pl. **mòize**, dim. **mòizle** topo. **In mòizen gabàllet dar khéeze** = ai topi piace il formaggio; **de màus me fluughe** = quella parte in legno dei vecchi aratri sulla quale veniva fissato il vomero.

Mazaninle macinino. **So maalan kafè anlòan** = per macinare solo caffè.

Mazéera mucchio di sassi estratti dal magro terreno e messi fuori del campo.

Mèar n. mare. **'s bàssar 'me méere is gazàltzet** = l'acqua del mare è salata; **méarsbamm**, opp. **sbamm 'me méere** = spugna di mare. **Mèar-hóltz** = naviglio.

Mèar più. **Nimmar mèar** = mai più; **tüüt mèar** = basta, basta così.

Mediziiin = medicina. **An de man tüunan une, tüus** = se puoi farne senza, fallo.

Méel n. farina. **Bòotzans méel** = farina di frumento; **zòrchans méel** = farina di granturco; **àmèl méel** = farina di amido.

Méenan falciare. **Dar méenar méent 's hööbe** = il falciatore falcia il fieno.

Mèerare diversi, plurale. **De mèersten** = i più, la maggioranza.

Mèeront di più, più. **De tóitzen zeint mèeront dan de bèllosen** = i tedeschi sono più numerosi degli italiani.

Mèerorste massimo, maggioranza. **De mèerorsten manne, och, khödènt àn hàufen luughe** = anche la maggioranza degli uomini racconta un « sacco » di bugie.

Mèertzo marzo; oggi, però, è più comune « maartzo ».

Mèesan misurare. **De bàibar mèesent abe 's tuuch** = le donne misurano la tela; **mèesan in bèg** = misurare la strada.

Mègalan sposarsi. **De manne stéen bóol gamèghelt** = gli uomini stanno bene sposati. **Mègalpette** = letto matrimoniale, talamo.

Mèkkalan ammaccare. **Dar pàil is gamèkkelt** = la scure è ammaccata; **de suughe mèkkalmar** = le scarpe mi ammaccano (i piedi).

Mèlchan mungere. **Dar khüjar hat gamòlchet de khüu** = il vaccaro ha munto le mucche; fig. scroccare.

Memèria, f. **Avemaria**, campana della sera. **'s löttet memèria** = suona l'Ave Maria della sera.

Memme con il, col. **Ar is gant memme zàin baatarn** = è andato con suo padre; **ar is khèmmet memme prùdare** = è venuto col fratello.

Ménlich virile, maschile. Vedi **manlich**.

Ménnes n. persona. **Des ist an hüppases ménnes** = quella è una persona dabbene.

Mèrch n. segno, confine, termine. **Légan lidar an mèrch** = mettere a dimora una pietra confinaria; **inn ins Mèrch** = località già confinaria fra Italia-Austria, lungo la Valdassa.

Mèrchan marcare, segnare. **Mèrchan àu de sulle** = segnare i debiti.

Mèrchaze, m. « snaretta », segnaleigno, scavaleigno.

Mèrkànt mercante, negoziante. **Dar mèrkànt hat gabèkselt de khüu memme pàure** = il negoziante scambiò le vacche col contadino.

Meritaaran meritare. **Habaanten gatànt bóol meritaartar och** = avendo fatto del bene ha anche meritato.

Mersèar merciaio. **Dar mersèar borkhóofet an mìntzig bon àllame** = il merciaio vende un po' di tutto.

Méstan concimare. **Dar pàur mèstet de blizen** = il contadino concima i prati; **ane mèstan nìcht bàkset** = senza concime nulla cresce.

Met, cong. con. **Met miar, iar, diar, iime** = con me, lei (f), te, lui. Qualche volta si congiunge al pronome o nome: **ich pin gant metten khindarn** = sono andato coi bambini; **èar is gant mettar diarn** = egli è andato colla ragazza; **met bòrte** = trepidamente;

met drài kantòin = triangolare; met allen = con tutti, con chiunque.

Metten coi, con i. Hòite pinnich gabéest metten züum = oggi sono stato coi figli; stéébar metten ögnarn löiten = rimaniamo così nostri.

Mézanar sacrestano. Dar mézanar ghéet tummar in de khércha so lèmmen àu bon löiten = il sacrestano fa il giro della chiesa per raccogliere le offerte della gente.

Miar a me. Du hast sbéén diarn, lass òna miar = tu hai due ragazze, lasciane una a me.

Mich mi, me. Is des bor mich? è quello per me?; ar hat mich gatröffet = mi ha dato una pedata.

Milch, f. latte. Mettar milche machètlich smàltz un khéze = col latte si produce burro e formaggio; sléegamilch = latticello.

Mindorste minimo, la più piccola parte. Ar hâmar khöt àu an hàufen bóart bàdar des is noch 's mindorste = mi disse un sacco di parole ma quello è ancora il meno.

Mindor meno, inferiore. Ich han gasnâppet mindor dan èar = ho preso meno di lui.

Mintzig poco, pochino. Des is soblil mintzig = quello è troppo poco.

Mis-mos alla rinfusa. Jùkhan alles mis-mos = buttare tutto alla rinfusa.

Missan mischiare; mescolare. Missan de pulsta = mischiare la polenta.

Missan dovere. Du miss tüunan bia ich khödédar = devi fare ciò che ti dico.

Missanzich mescolarsi, assimilarsi. Stéet net bóol bolâiban saldo bozuntar, misdich àu = non è bello rimanere in disparte, mescolati cogli altri.

Misse messa. Ich miss ghéenan so misse = devo andare a messa.

Misslire suocero. Quel « misslire », ovviamente, sta per messere. Si onora tanto il suocero che la suocera. Vedi madonna.

Mist letame, concime; mistafo (mist hàuf) letamaia; méstan àus = pulire la stalla; légan àus in mist = allargare il letame nei prati.

Mittog opp. mittoch mercoledì. Den mittighe khimmedich so bènnan = mercoledì verrò a trovarti. Mittog in de tüar, hàlba bocha büar = mercoledì alla porta, mezza settimana morta.

Mittanândar assieme, insieme. Ghéébar mittanandar = andiamo insieme.

Mittare quello di mezzo; Mittara quella di mezzo. Ich lumme de mittare = io prendo quella di mezzo, al centro; de mittarste = quella più al centro; èar lummet de mittarn = egli prende quelli di mezzo.

Mitten centro, in mezzo. 's hüntle hat ganâpfet in mitten me bééghe = il cucciolo sonnecchiò in mezzo alla strada.

Mòal triste, fiacco; mòlekhot = tristezza, indolenza, melanconia.

Maažo maggio. Dar maažo is dar maanont bon pluumen = maggio è il mese dei fiori.

Möbaran muovere, smuovere. Möbardich, péngel = muoviti, pigrone.

Mögan potere, uno dei verbi difettivi: ich mag, du mag, èar mag, bar mögan, ar möghet, ze möghent; però, per ovviare alla durezza di questo benedetto « mag », si usa la forma: ich man net ghéenan = non posso andare; du man khèmmen = puoi venire; èar man stéenan = egli può rimanere. Provatevi a dire: ich mag net khèmmen met diar.

Mòzahaar n. peluria, lanugine. De junghen snödàrar rüufent paart me moizahaare = i giovanissimi chiamano barba anche la peluria.

Mökken giochi, passatempo infantili. De khindar machent mökken = i bambini si divertono a giocare, trastullarsi.

Mómmar parola solitamente usata nella forma interrogativa. Mómman de man zeinan azò bille? = è possibile che tu sia così sciocco?

Mómmaran fare domande. Diiza is net de sâit so mómmaran = questo non è il tempo di fare domande.

Móniga monaca, suora. Doi diirna, éntor dan mègalan, hatzich gamâcht móniga = quella ragazza, piuttosto che sposarsi, si è fatta monaca.

Mòola, Mòoldar svogliata, svogliato. Sbéén mòole ménnase mitta-nandar màchent an órnes léeban = due svogliati insieme fanno una brutta vita.

Mòlekhot noia, indolenza, inedia, pigrizia. Haban ùmme an gròosa mòlekhot = avere addosso un grande malessere.

Mòonan significare, intendere. Bas mòonsto béenne de khöst: bor mich is gariibet? = che cosa intendi quando dici: per me è finita?

Mòorle n. muricciolo. De mòorlen zeint stünarne sòine = i muriccioli sono recinzioni in pietra.

Móotzel scavalegno a doppio taglio. Memme móotzele màchetzich de górnun un de tröogar = con lo scavalegno si fanno le grondaie e i trögoli.

Mòrbiot morbido, soffice. An mòrbiotes pétte ist saldo péssor kédar an héertes = un letto soffice è sempre meglio di uno duro.

Morghen domani. Morghen brüun = domattina; morghen asaabasen = domani sera; morghen darnaach mittartäg = domani po-

meriggio; morghen richte = alba; morghen stèrna = stella mattutina.

Mortèar, montèere, mortèerle mortaio. **De mortèere sòltan khèmmàn gamützet so maalan 's zaltz anlöan** = i mortai dovrebbero essere adoperati soltanto per macinare il sale. Sin. **stampf**.

Móskel m. trottola. **Dar móskel ghéet ummarunümme** = la trottola gira.

Mòst mosto. **Kan màin, allar dar most is bàin** = dai miei tutto il mosto è vino.

Mostätz faccia, viso, volto. **Orndar mostätz** = brutto ceffo.

Möttan olezzare di muffa, umidità. **De stèllar möttent** = le stalle hanno odor di muffa.

Müffa muffa. **De màurn zeint bòlla müffen** = i muri sono coperti di muffa.

Müll, pl. mülle, dim. müllale = mulo. **Dar müll is net an ross net an éezel** = il mulo non è nè cavallo nè asino; **machau in müll** = avere il broncio; **as dar dàin puube machet 's müllale, légme braan an hánfala höobe** = se il tuo ragazzo ti fa il muletto, porgigli una manciata di fieno. **Müllan** = fare il broncio.

Multra « bara » nella quale si colloca il maiale macellato che poi viene cosperso di acqua bollente per la « rasatura »; madia.

Mülva polvere di legno prodotta dai suoi parassiti, con la quale si usava curare i bambini affetti da eruzioni cutanee.

Mümmalan biascicare, mangiucchiare di persone sdentate.

Mümpfel, pl. mümpfale, dim. mümpfalle = boccone, boccata. **Ghit an mümpfalle pròat den ba húngarnt: ménnase odar zàchen** = dai un boccone di pane agli affamati: persone o animali.

Müinkel, pl. münkale, dim. münkalle = avanzo informe di pane o polenta.

Müpfel cima, punta. **Dar nasse snèa, zelnten sbèar, hat gapròcht in müpfel bon dar bòichten** = la neve bagnata e pesante spezzò la punta dell'abete.

Müssa f. braccio e sostegno girevole che regge il calderone del casaro.

Müt, mütte n. scomparto della madia o del trogolo.

Mutza vulva. Tempo fa, usato soltanto da persone grossolane, ma senza allusioni immorali. Correva anche la frase scherzosa di « órna mütza », oggi raddolcita in « órna khùa » = brutta vacca.

Mützalan avvolgere, infagottare, avvolgere. **Mützalan inn un mützalan àus is de zèlbe èrbot** = avvolgere e svolgere è lo stesso lavoro; **de muutar hat gamützelt àus 's pützalle un denne hatzes gamützelt àu bon nõjame** = la madre svolse il pacchetto, poi lo riavvolse.

Mützan scansare, evitare. **An mützar fadiighe** = uno scansa fatiche.

Mützel, m. mützele, mützelle mazzo. **Ar hàttar gapràcht an mützelle pluumen** = (egli) le portò un mazzetto di fiori.

Mützel manciata di erba, fieno, paglia, ecc. **'s diirnle hat ghet àu an mützalle gras me lèmplen** = la fanciulla diede una manciata d'erba all'agnellino.

Müude stanco. **Darnaach an tag èrbot is zich müude** = dopo una giornata di lavoro si è stanchi.

Müuga f. mugo. **De müughen bàksent àu in de höoghe** = i mughi crescono nelle zone elevate.

Müül f. mulino. **In de müül maaltzich 's khorn** = al mulino si macina il grano.

Müülstòan m. macina. **Ze sbèart zobia an müülstòan** = pesa come una macina.

Müus n. soldi spiccioli. **Ghit ammìndor 's müus dar khérchen** = dai almeno gli spiccioli alla chiesa.

Muus n. polenta quasi liquida versata nei piatti e consumata a cucchiariate col latte.

Müusle monetina. **An müusle bor in mézanar** = una monetina per il sacrestano.

Muut animo, coraggio. **Màchdich muut** = fatti animo, coraggio.

Müüt, müutatar, müütot = muto. **Dar müüt is müütot** = il muto è muto.

Muutar, pl. müutare, dim. müutarle = mamma, madre. **Maina muutar!** = mamma mia! **Müutaran** = fare da mamma.

Müutarot materno. **De zàin böole is müutarot** = il suo amore è materno.

Müuzan avere, fare il broncio. **Bèar müuzet stéet net bóol** = chi ha il broncio non sta bene; **màcheten làchan** = fatelo ridere.

N

Na no. Na, met diar khimmich net = no, con te non vengo.

Naabel ombelico. **De pist nõchont guut trükhandar abe in naabel, habentza khòt d'ògnarn alten** = non sei ancora in grado di asciugarti l'ombelico, dicevano i nostri anziani.

Naach dietro. **All naach màin** = seguimi; **silgan naach** = trascinare.

Naach haltan opp. hãltan naach = andare di pari passo o velocità.

Naachmuutar matrigna. **Zeinta och guute naachmüutare** = vi sono anche matrigne buone.

Naagan rodere, rosicchiare. **Naagan abe in pützastap** = rosicchiare il mestone della polenta; **'s naagame umme 's hèertze** = gli rode il cuore.

Naaghel m. nègale, nègalle chiodo. De biékhen zèint galét sùà metten nègheln = le assi sono messe assieme (unite) coi chiodi.

Naalassekhot peccato di omissione, accidia.

Naaman nominare, dare un nome. Bia naamatarn? = che nome gli date? bar habandich ganaamet intéent = ti abbiamo nominato un momento fa; lemman abe in naamen = prendere nota del nome.

Naamo nome. Béeldar ist dar òar naamo? = qual'è il vostro nome?; bia hòosesto? = come ti chiami?

Naat, n. cucitura. Ghéenan naach dar neete = seguire la cucitura.

Naatla f. spillone. Béels jaar de bàlbar habent gastòchet langhe naatel inn ins haar = in passato le donne mettevano lunghi spilloni nei capelli.

Naaza, naazen, nèzale naso. De naaza is gamàcht so snòitzan = il naso è fatto per soffiario.

Nacht, pl. nèchte notte. Ar hat gabàchet an gantza nacht = ha vegliato l'intera notte; guute nacht allen = buona notte a tutti.

Nàgalan chiodare; nàgalan àus = schiodare; nàgalan tidar = chiodar giù.

Nàgane accanto, vicino. All nàgane màin = vieni vicino a me.

Nàgane vicini, prossimo. Tùà net tiubel in dàin nàganen = non fare del male al tuo prossimo.

Nàidekhot f. peccato di gola, uno dei vizi capitali.

Nàidig vorace, ingordo. Dii zèint nàidighe lòite = quella è gente ingorda.

Nàidiga, nàidigar, nàidighes, agg. = avida, avido.

Nàitan invidiare. Ar nàitet éeben zich zèlbort = invidia perfino se stesso.

Nàitekhot invidia.

Nàkhont nuda-o. Nàkhonte lòite stéent bóol ins zàin pétte = il nudismo si pratica nel proprio letto.

Nàpfan sonnacchiare. Bàil de khàtza nàpfet de mòize spìilnt = mentre il gatto sonnacchia i topi si divertono.

Nass agg., nésse s. f. bagnato. Stèa net in de nésse = non stare nel bagnato. Ich han nasse bìuse = ho i piedi bagnati.

Natta, natten, nèttle protuberanza dura o spugnosa degli alberi.

Nattar, sin. hékhborm, bippara = vipera, serpe. Dar nàttar hat gahékhet in hunt me jaagar = la serpe morse il cane del cacciatore.

Nébel nebbia. Dar nébel ghìt sàffan in motorbàganarn = la nebbia dà da fare agli automobilisti.

Néchtan ieri sera. Néchtan pinnich gant slaafan palle = ieri sera sono andato a dormire di buon'ora.

Néenan cucire a macchina. Bàil de khíndar slaafent de muutar néent àu de hùdarlen = mentre i bambini dormono la madre cuce i pannolini.

Nèeve cugino-a. Halbe prùdare odar sbéstare = metà fratelli o sorelle; khíndar bon gasbistarden = figli di germani. Vedi nèffe.

Nèffe m. cugino. Dar nèffe ist an zuun bomme bàrben odar bon dar àmaden = il cugino è figlio dello zio o della zia. Sin. néeve.

Nemmindor nemmeno. Nemmindor ich pin ràich = nemmeno io sono ricco.

Nennòch neanche, neppure. Nennòch de pèttalar zeint hòite une bèganle = nemmeno i mendicanti, oggi, sono senza un mezzo di trasporto.

Néntla, f. pl. néntel ago. Bàdaman an néntla, bor alte lòite, ist an tréega érbot = infilare un ago, per persone anziane, è lavoro lento.

Nèrrakhot pazzia, anche nel senso meno pietoso.

Nèrran scherzare, giocare. Dar baatar nèrret metten khíndarn = il padre gioca coi figliolotti.

Nèrrar folle, pazzo, demente. An nèrrar mann, zeinten « nèrre », tiut òffen in bàssonkh = il pazzo, come « tale », apre il carnevale.

Nésse umidità, bagnato. Stèa net metten bìusen in de nésse = non rimanere coi piedi nel bagnato.

Nésse, f. nipote. Stéet net bóol mègalan an nésse bomme zéiben pluute = non sta bene sposare una nipote del proprio sangue.

Nèst, n. nido; nèstan = fare il nido, nidificare. De sbàlbel machent 's nest untar de dèchar = le rondini fanno il nido sotto i tetti.

Net, nette non. An de züuchest in màin mann, ar is net hà = se cerchi mio marito, non è qui; ich khénnach net = non vi conosco.

Nét, rejàtta rete. An nét sòint inn 's hàus = una rete circonda la casa.

Nétza f. nipote. Nétza un nésse zèint galàiche = sono sinonimi.

Nétzan bagnare, adacquare, irrigare. Nétzan in gaarten = bagnare il giardino; nétzan in ... bàin = adacquare il vino; nétzan 's pétte = bagnare il letto. Vedere anche Bòochan (mettere in ammollo).

Nia mai. Hèmmest odar nia = adesso o mai; hasto khöt nia? = hai detto mai?

Nícht niente, nulla. Khöt nícht khòome = non dire niente a nessuno; Bill manne zeint bèart nícht = molti uomini non valgono nulla.

Nichtsame nonnulla. Borliar net in khopf naach nichtsame = non perdere la testa per un nonnulla.

Naaghel m. nègale, nègalle chiodo. De blékhen zèint galét sùà metten nègheln = le assi sono messe assieme (unite) coi chiodi.

Naalassekhot peccato di omissione, accidia.

Naaman nominare, dare un nome. Bia naamatarn? = che nome gli date? bar habandich ganaamet Intéent = ti abbiamo nominato un momento fa; Iemman abe in naamen = prendere nota del nome.

Naamo nome. Béeldar ist dar óar naamo? = qual'è il vostro nome?; bia hðosesto? = come ti chiami?

Naat, n. cucitura. Ghéenan naach dar neete = seguire la cucitura.

Naatia f. spillone. Béels jaar de bairbar habent gastòchet langhe naatel inn ins haar = in passato le donne mettevano lunghi spilloni nei capelli.

Naaza, naazen, nèzale naso. De naaza is gamàcht so snòitzan = il naso è fatto per soffiario.

Nacht, pl. nèchte notte. Ar hat gabàchet an gantza nacht = ha vegliato l'intera notte; guute nacht allen = buona notte a tutti.

Nàgalan chiodare; nàgalan àus = schiodare; nàgalan idar = chiodar giù.

Nàgane accanto, vicino. All nàgane màin = vieni vicino a me.

Nàgane vicini, prossimo. Tùa net tüubel in dàin nàganen = non fare del male al tuo prossimo.

Nàidekhot f. peccato di gola, uno dei vizi capitali.

Nàidig vorace, ingordo. Dii zèint nàidighe lòite = quella è gente ingorda.

Nàidiga, nàidigar, nàidighes, agg. = avida, avido.

Nàitan invidiare. Ar nàitet éeben zich zèlbort = invidia perfino se stesso.

Nàitekhot invidia.

Nàkhont nuda-o. Nàkhonte lòite stéent bóol ins zàin pétte = il nudismo si pratica nel proprio letto.

Nàpfan sonnacchiare. Bàil de khàtza nàpfet de mòize spiilnt = mentre il gatto sonnacchia i topi si divertono.

Nass agg., nésse s. f. bagnato. Stèa net in de nésse = non stare nel bagnato. Ich han nasse büuse = ho i piedi bagnati.

Natta, natten, nèttele protuberanza dura o spugnosa degli alberi.

Nattar, sin. hékhborm, bippara = vipera, serpe. Dar nattar hat gahékhet in hunt me jaagar = la serpe morse il cane del cacciatore.

Nébel nebbia. Dar nébel ghít sàffan in motorbàganarn = la nebbia dà da fare agli automobilisti.

Néchtan ieri sera. Néchtan pínnich gant slaafan palle = ieri sera sono andato a dormire di buon'ora.

Néenan cucire a macchina. Bàil de khindar slaafent de muutar néent àu de hùdarlen = mentre i bambini dormono la madre cuce i pannolini.

Névee cugino-a. Halbe prùdare odar sbéstare = metà fratelli o sorelle; khindar hon gasbistarden = figli di germani. Vedi nèffe.

Nèffe m. cugino. Dar nèffe ist an zuun bomme bårben odar bon dar àmaden = il cugino è figlio dello zio o della zia. Sin. néeve.

Nemmindor nemmeno. Nemmindor ich pin ràich = nemmeno io sono ricco.

Nemnoch neanche, neppure. Nennòch de pèttalar zèint hòite une béganle = nemmeno i mendicanti, oggi, sono senza un mezzo di trasporto.

Néntla, f. pl. néntel ago. Bådaman an néntla, bor alte lòite, ist an tréega èrbot = infilare un ago, per persone anziane, è lavoro lento.

Nèrrakhot pazzia, anche nel senso meno pietoso.

Nèrran scherzare, giocare. Dar baatar nèrret metten khindarn = il padre gioca coi figlioletti.

Nèrrar folle, pazzo, demente. An nèrrar mann, zèinten « nèrre », ttiut óffen in bàssonkh = il pazzo, come « tale », apre il carnevale.

Nésse umidità, bagnato. Stèa net metten bìusen in de nésse = non rimanere coi piedi nel bagnato.

Nésse, f. nipote. Stéet net bóol mègalan an nésse bomme zéiben pluute = non sta bene sposare una nipote del proprio sangue.

Nést, n. nido; nèstan = fare il nido, nidificare. De sbàlbel machent 's nest untar de dèchar = le rondini fanno il nido sotto i tetti.

Net, nette non. An de züuchest in màin mann, ar is net lìa = se cerchi mio marito, non è qui; ich khénnach net = non vi conosco.

Nét, rejàtta rete. An nét sòint inn 's hàus = una rete circonda la casa.

Nètza f. nipote. Nètza un nésse zèint galàiche = sono sinonimi.

Nétzan bagnare, adacquare, irrigare. Nétzan in gaarten = bagnare il giardino; nétzan in ... bàin = adacquare il vino; nétzan 's pétte = bagnare il letto. Vedere anche Bòochan (mettere in ammollo).

Nia mai. Hèmmest odar nia = adesso o mai; hasto khót nia? = hai detto mai?

Nicht niente, nulla. Khót nicht khòome = non dire niente a nessuno; Bìil manne zèint bèart nicht = molti uomini non valgono nulla.

Nichtsame nonnulla. Borliar net in khopf naach nichtsame = non perdere la testa per un nonnulla.

Niet no, sin. na, ma, più convincente, più enfatico. Han khöt niet: tiüt azò = ho detto di no: basta così.

Niiban logorare. De prüuchlen bon piüublen niibentzich abe pëllor odar de föötlen = i calzoncini dei ragazzi si logorano prima delle loro camicette.

Nilgan chinare, piegare. Häbanten gabist so haban gabéelt, hättar ganilghet in khopf = sapendo di avere sbagliato, chinò il capo.

Niizan sternutare. Niizanten isme gant dehiin dar béetag me khopfe = sternutando gli cessò il mal di testa.

Nikoläus, dar nërre mann ba tiüt öffen in bässonkh = l'uomo « pazzo » che, coperto di stracci e seguito da ragazzini divertitissimi, percorre le strade annunciando il primo giorno di carnevale.

Nimmarmëar giammai, mai più. Möghe ich nimmarmëar zégandich = possa io non vederti mai più.

Nindart in nessun luogo. Dar pëttalar, häbanten khòona hërbighe, léebet nindart un borambräl = l'accatone, non avendo una dimora propria, abita in nessun luogo ed ovunque. Si dice anche « khòona zàita ».

Niss pl. nisse, lendine.

Nistalan prendere a pugni. Met äname nistale hättarn gajükhet in denlidar = con un pugno lo atterrò.

Nòat, pl. nööte necessità, bisogni. De nööte bon dëar faméejen zeint gròas = le necessità di quella famiglia sono grandi.

Noch ancora. Ghëmmar noch an hëntfalle « bagiggl » so khròspalan = dammi ancora una manciata di arachidi da sgranocchiare.

Noch hëmmest tuttora. Ich gadënkhe noch hëmmest de bodariislen ich han gatànt bon jüngame = ricordo tuttora le briconate fatte nella mia infanzia.

Nòchont non ancora. An söona dliirna bia du un nòchont gamèghelt! = una bella ragazza come te e non ancora sposata!

Nodëar, nodëere notaio. De nodëere khönnt tünan = i notai ci sanno fare.

Nöinte, num. nono. Ich, dar « skritzar », pin dar nöinte bon dräitzan khindarn = io, lo scriba, sono il nono di tredici figli.

Nöiuskh novanta. Hündart mindor sègane = cento meno dieci.

Nöintzene diciannove. Oondar mindor dan sbòanskh = venti meno uno.

Nöjan schiacciare, pestare. Nöjan pataaten = schiacciare patate.

Nöjar pestello. Dar nöjar nöjet bonällame = il pestello schiaccia tutto.

Nöje nuovo. An nöja khërcha = una chiesa nuova; an nöjar faff = un sacerdote nuovo; an nöjes gabànt = un vestito nuovo; nöje hòizar = case nuove; nöjar maano = novilunio; nöjes jaar = anno nuovo.

Nòkkalan traballare, barcollare, vacillare. An tiss ba de nòkkelt is birstor dan an mann ba de gröttelt = un tavolo traballante è peggio di un uomo zoppicante.

Nöntbóar sepprima. Nöntbóar ich pin baròtet mègalmich net = sepprima non sono ben disposta non mi sposo.

Nöogan inclinare, pendere. Dar póom nöoghet = l'albero pende; De löite bon dar bëlte, höite, nöoghent in de senkhe zàita = la generazione di oggi inclina a « sinistra ». Nöoganzich äus = sporgersi.

Nöont vedi nochont.

Nöotan (haban mænghel) = abbisognare, avere necessità. De khindar nöotent de suul = i giovani hanno bisogno della scuola.

Nööte necessità. Haban nööte = aver necessità.

Nöötig utile, necessario. Alles is nöötig at dar bëlte äusonthiin bon khriighen = tutto è utile al mondo fuorchè le guerre.

Nördenbint vento di tramontana. Dear gabället khòome = il vento di tramontana non piace a nessuno.

Norëarst! anche, nientemeno. Norëarst, des och hätta gabélt zëinan = nientemeno, anche quello ci voleva.

Novëmber (nöinte maanont) = novembre.

Nümmarn, pl. invariato numero. Ghëmmar an nümmarn = dammi un numero.

Nützan usare, adoperare, consumare. Nützet äu bas ar häbet = consumate quello che avete; männich nützan in dän pëzamen? = posso adoperare la tua scopa?

Nuugan accarezzare. De khindar nuughent de muutar = i bambini accarezzano la madre. Sin. édatan, sliiran.

O

Öa n., pl. öjar, dim. öole = uovo. Bildo an öa höite odar an hënna morghen? = vuoi un uovo oggi o una gallina domani?

Öar n., pl. öarn orecchio. D'öarn bon éezeln zeint léngor dan d'ögnarn = le orecchie degli asini sono più lunghe delle nostre.

Öar n. il rovescio del taglio di qualsiasi arnese, cioè la « testa ». 's öar 'me pälle = la « testa » della scure.

Öar vostra, vostro, vostre, vostri. D'öar tòchtar ist an hüppesa dliirna = vostra figlia è una ragazza per bene: d'öarn khindar zeint saldo zäubar = i vostri figli sono sempre puliti.

Öar-snälla, öar-snallen, öar-snällale = orecchino.

Öar-snällale n. orecchino. De öar-snällalen zëint an örnamant bor bälbar = gli orecchini sono un ornamento per donne e... signore.

Oart n. bandolo, estremità. **Ich pin net guut bennan 's óart bómme strénne** = non mi riesce trovare il bandolo della matassa; **ich pin gant áus ins óart me lante** = sono andato in fondo al paese.

Oart posto, luogo. **In des óart** = in quel luogo.

Óas m., pl. **óose**, dim. **óosle** = acceso, fignolo. **Ismar khent áusar an óas un ándare óoslen** = mi è uscito un acceso e altri fignoli.

Óat, **óote** giuramento; **óatan** = giurare, prestare giuramento.

Óbanle n. fornello. **An óbanle bèrmet un khóchet** = un fornello riscalda e cucina.

Óbarléghe f. stoffa, tessuto di un abito, esclusa la fodera (**úntariéghe**).

Óbarmèeront sovrappiù. **'s obarmèeront sénkhedar** = il sovrappiù te lo regalo.

Óbarn su, sopra. **Au óbarn** = di sopra; **áufar óbarn** = quassù; **obarndràu me tisse** = sopra la tavola; **obarnàbar** = dall'alto in basso; **úntarnáufar** = dal basso in alto.

Óbarnaamo soprannome. **Alle habent an obernaamen** = tutti hanno un soprannome.

Óbarnübar in superficie, a galla. **Tóotes biss khímmet obarnübar** = il pesce morto viene a galla; **alle de tóoten sóltan khémman bograabet un net galást obarnübar** = tutti i morti dovrebbero essere sepolti e non lasciati in superficie.

Óbarsuug m. tomaia. **Dar obarsuug bon sokkeln is gariufet pest** = la tomaia degli zoccoli si chiama « pest », cioè « coramella ».

Óbito, **óbiten** m. funerale. **Darnaach me óbiten 's toote khímmet bógraabet** = dopo il funerale il morto viene sepolto.

Óch pure, anche. **Ich och prèchte tzimbris** = anch'io parlo cimbro.

Óchtarle ottavo di litro; **hálbés viartalle** = mezzo quarto.

Ódar o, oppure, ovvero. **Ettor dis ódar des** = o questo oppure quello.

Ódegan lasciare incolto. Si dice anche: **lássan naach óode**.

Óffaran fare elemosina; **óffar**, **óffarn** = offerta, offerte.

Óffen aperto. **Tüumar óffen de tüar, ich pin gaspèrret áus** = aprimi la porta, sono chiuso fuori.

Óften spesso, sovente, frequentemente. **Ar khímmet óften so bèn-namich** = viene spesso a trovarmi. Era invalsa la forma di « ofte béerte » ma è da preferire « often » che è più corretta.

Ógale n. occhiello. **D'ógalen bon suughen zeint khlöndor dan díi bon gabèntarn** = gli occhielli delle scarpe sono più piccoli di quelli degli altri indumenti.

Ógnar nostro. **Ógnar Baatar bómme hímmale ...** = Padre nostro che sei nei cieli ...; **d'ógnarn löite** = la nostra gente.

Óich voi, vi. **Morghen khímmich naach óich** = domani vengo con voi; **ich griúse óich un alle d'óarn** = saluti a voi e a tutti i vostri.

Ókso, pl. **óksen** bue. **Biil manne, as ze höttan de hòrn bórnta gantze óksen** = molti uomini, se avessero le corna sarebbero dei perfetti buoi.

Óktóbar (achte maanont) ottobre. **Dar maanont bon sbèlbalsnussen** = il mese delle noci.

Ombrièrela f. ombrello. **De ombrièrela is ganúttet so haltan áus réeghen un zúnnen** = l'ombrello serve a riparare dalla pioggia e dal sole. **Sin. sèrme. Áil untar d'ombrièrela, untar sèrme** = vieni sotto l'ombrello, al riparo.

Óoba, pl. **óóben**, dim. **óobale** pecora. **D'óoba ghít lémpar un bóllen** = la pecora dà agnelli e lana; terreno pianeggiante (v. **ébane**).

Óoben, m. sing. **óobo** forno. **'s próat khóchetzich ínn in óoben** = il pane si cuoce nel forno. **Óobanle** = fornello.

Óobes (frúttén) frutta. **Las ráifan de óobes (frúttén) au fan póom** = lascia maturare i frutti sull'albero.

Óode incolto, brullo, deserto. **Biil ékhare, hóar, zèínt galast naach óode** = molti campi, quest'anno, sono lasciati incolti.

Óodom genero. **An óodom sólte zeinan zobia an zun** = un genero dovrebbe essere come un figlio.

Óoghe occhio. **D'óoghen bon dar bóole zéghent boranbrál** = gli occhi dell'amore vedono ovunque; **halme (halt-me) áu an óoghe** = tienlo d'occhio.

Óoghepluuma f. sopracciglio; **óoghe-úbarlot** n. = palpebra.

Óol n. olio. **Óoliven óol** = olio d'oliva; **prón óol** = olio illuminante; **zalp óol** = olio lubrificante.

Óona una. **Óona ba de göílt** = una che piange; **óondar ba de lachet** = uno che ride; **óas ba de prechtet** = uno che parla.

Óone tale. **Bèar is gabéest dar óone ba hat khót: unnoch ze móbart-zich?** = chi fu quel tale che disse: eppur si muove?

Óonig accordo. **Gamègalne kublen hábent manghel ghéenan saldo óonig as ze béínt léeban bóol** = le coppie di sposi hanno bisogno di andare sempre d'accordo per vivere in pace.

Óora, pl. **óarn**, dim. **óorle** ora. **Biibel óarn íts?** = che ore sono?

Ópfel, pl. **ópfefe**, dim. **ópfelle** mela. **Ópfelpóom** = melo; **dar ópfel me Adámen (slunt)** = il pomo di Adamo.

Óppel, **óppele** oppio o acero campestre. **Zeíntarda biil zóttane póome in d'ógnarn taaldar** = ve ne sono molti di questi alberi nelle nostre valli.

Órch là, là in fondo. Dalla località **Mártalar** dico: **órch in de khércha**, oppure: **ar íst khent hèar bon dar khérchen** = è venuto dalla chiesa; **órch kan Kúnsen** = in fondo a contrà Telve.

Órdar ordine, ordinazione; **órdaran** = ordinare; **órdarmann** = poliziotto.

Órgala f., mus. organo. **De misse mánzich líuzanan áu spessor ane ór-**

gala = la messa si può ascoltare meglio senza il suono dell'organo.

Orlòjo, orlòjen, orlòjele orologio. Dar orlòjo ist an sàit-mèesar ba béelt ghèrne = l'orologio è un misuratore del tempo che spesso sbaglia.

Orna brutta. 's machet órna (f.) sàit = fa brutto tempo; diizar ist an órndar bèg (m.) = questa è una brutta strada; des ist an órnes hòizle = quella è una brutta casetta; dar lánghes (m.) borhòset órran = la primavera promette poco di buono; dis ist an órna èrbot = questo è un lavoraccio.

Orran male, brutto, cattivo. Ar ist órran gazècht = egli è malvisto; de sàit lughet órran = il tempo guarda cattivo.

Östarlen (vedi Pröobarlen).

Östartag giorno di Pasqua. Dear is dar höogarste baartag = la Pasqua è la festa più alta.

P

Pa prep. per, di. Erbate pataaghe, rast padarnàcht = lavora di giorno, riposa di notte; hòite pataaghe zeinbar alle sobiil bòll = oggi giorno siamo tutti troppo pieni, troppo vizati.

Paar paio. An paar suughe un an paar hóozen rüstent de büuse = un paio di scarpe ed un paio di calze coprono i piedi.

Paart m. barba, trillpaart = baffi; dar paart machet in mann = la barba fa l'uomo.

Pabéar n. stoppino, fig. moccio. 's pabéar duraart azò langhe bia de khéertza = lo stoppino dura quanto la candela.

Pach torrente. Dar Ghèlpach khimmet bon Ghèlle = il torrente Ghèlpach viene da Gallio.

Pàchan cuocere il pane. 's pròat is gapàchet in d'òbane = il pane è cotto nei forni; pàchar = fornaio.

Pàchloch n. fornace. Ins pàchloch pàchetzich de khnòtten so màchan khalch = nella fornace si cucinano i sassi per fare la calce.

Pàdobe Padova. Padobéene gróose dotòore = padovani gran dottori.

Pagòts, pagòtse picchio. Dar pagòts, memme snèkhe, màchet löchar in de póome = il picchio, col becco, scava dei fori negli alberi.

Pàchtigan confessare. Me faffe, de lòite pàchtighent nia alles = al sacerdote il confessando non dice mai tutta la verità.

Pàchtstuul confessionale, inginocchiatoio.

Pàll m. accetta, scure, mannaia. Dar pàll is ganützet in de bèllar = la scure è adoperata nei boschi.

Pàlnan soffrire, penare, patire; pàlnanzich = tormentarsi; gapàlnach = sofferenza; bèar léebet pàint och = chi vive soffre anche.

Pàisa esca. So snàppan in buks misto légan àus an guuta pàisa = per prendere la volpe devi collocare una buona esca.

Pàis-àizarn, n. morso, parte della briglia. Ane pàis-àizarn manzich net büuran 's röss stéentem gazòtzet = senza il morso non si può guidare il cavallo standogli in groppa.

Pàisan addentare, mordere. 's hiintle hat gapàist de diirna in de pùppala = il cagnolino morse la ragazza al polpaccio.

Pàja, pl. pàjen = ape. An bèssle pàjen = un'arnia di api.

Pajuun pagliericcio, materasso. De pajüune bon khindarn zeint dor-bòilt bohénne = i materassi dei bambini si deterioravano rapidamente.

Pakka botta, colpo. Alle pakka affan khòpf, an poil = ogni botta in testa, un bernoccolo.

Palànka f. (vlar markitten) un soldone (dieci centesimi).

Paig, pèlgar otre. Dar paig is gamàcht met hòitarn bon góosen = l'otre è fatto di pelli caprine.

Palkh, pèlkhar mantice primitivo del fabbro ferraio. Sifgan in palkh = tirare, azionare il palo che comprime il mantice.

Palko, palken palco. Biibel lòite habent borlóart in khòpf fan palken = quante persone hanno perduto la testa sul palco.

Palle presto, di buon'ora. Palle ist hia dar zuumar = presto sarà qui l'estate; asmòrgasen st'au (stéa àu) palle = al mattino alzati prestino; palle mègaltze = fra breve si sposerà.

Panaada, dim. panèdale panata. Allen in khindarn gabàllet 's panèdale = a tutti i bambini piace la panatina.

Pàndaran palesare, rivelare. Pàndar net bas de sòltest haltan stül-linghe = non rivelare ciò che dovresti tenere segreto.

Panèdale pappa per bambini. 's panèdale is gamàcht met gakhòchanen pròote = la pappa è fatta col pan bollito.

Pankh panca. Untar de pankh sklòppet de gòas = sotto la panca la capra «crepa»; de pénkhe bon khérchen zeint halbe léar = i banchi delle chiese sono semivuoti.

Pandòtce m., pl. pandòtceen pannocchia. De pandòtceen bomme zòrche zeint de pésten = pannocchie di granturco sono le migliori.

Pant n. benda, fascia, sospensore. 's pant is galét aan in khüum béenne ze sòghent de muutar = il sospensore è adattato alle mucche quando queste «mostrano» l'utero.

Pantagaana pl. pantagaana ratto. De pantagaana ghèbent sùu in khatzen = i ratti aggrediscono i gatti.

Pantàtz intestino crasso.

Pantezaaran ansimare. De lòite pantezaarnt béenne ze ghéent àu bor de stikhalte = la gente ansima quando cammina in salita.

Pantòfel pantofole. Lég aan pantòfel odar gasin pàrbos (baar fuus)

an de bill net dorbékhan dil bo' hâuze = mettiti le pantofole o vai scalzo, se non vuoi svegliare i tuoi di casa.

Päppala malva. De päppala is ganützet so machan pastèel = la malva serve per fare degli emollienti.

Päppel-póom pioppo. Dèar och is dèstar = anche quello è utile.

Par nudo, scoperto, spoglio, scalzo. Pàrbos = scalzo. (ted. bar fuss, ingl. barefooted).

Parm m. mangiatoia, greppia. Dar hunt is galéngart inn ins parm sòa net lassan èssan de khiiu = il cane si corica nella mangiatoia per non lasciar mangiare le mucche.

Partiiran (ghéenan) partire. Dar mótör-baago is partiart = l'auto-carro è partito; de manne zeint ganghet = gli uomini sono partiti.

Parzàun m. prigionero, carcere. Dar parzàun is bor dii ba bélnet net tiunan bóol = la prigionero è per coloro che non vogliono fare bene.

Pasaaran passare. 'Saur is pasaart bor hia = la grandine è passata di qui.

Passien Passio, quella parte del vangelo che parla del martirio di N. S.

Pàstan far schioccare la lingua, mangiando o no; il parlare impacciato.

Pasten pasto, pasticcini. Han ghest an pasten = ho mangiato abbondantemente, a sazietà; èssan drai pasten fan tag = mangiare tre pasti al giorno.

Pataaghe di giorno. De diibe ghéent stóolan padarnàcht, nia pataaghe = i ladri vanno a rubare di notte, mai di giorno.

Paternàitar monello. De mècorsten jünghen zeint paternàitar = la maggior parte dei ragazzini sono monelli. Sin. logaziin.

Patruuna, patruum padrona, padrone. In diiza bèlt, alle böltan zèinan patriune = in questo mondo, tutti vorrebbero essere padroni.

Patta pari, pareggio. Hèmmest zèinbar patta = adesso siamo pari.

Pattan pareggiare. Bar haban gaspiilt un gapàttet = abbiamo giocato e pareggiato.

Pattinaaran dare la patina, lucidare le scarpe.

Patütz, patütze, patützle pettirosso. Dar patütz màchet 's nèstle in de sörken = il pettirosso fa il nidolino nei cespugli.

Pàuch ventre, pancia. Snàppan bèa me pàuche = prendersi mal di ventre.

Pàugan arare. Dar pàur pàughet d'èerda = il contadino ara la terra.

Pàur n. bara. 's làiche is galét ins pàur = la salma è messa nella bara.

Pàur, pl. pàurn, dim. pòorle = contadino. De pàurn zeint dii ba ghèbent s'èssan in löiten = i contadini nutrono l'umanità.

Pavuun pavone. Dar pavuun sòghet de bèdarn, de bàlbar sòghent de hüffe = il pavone mostra le penne, le donne mostrano le coscie.

Pazàiten in disparte. Gadénkh légan pazàiten bor in réeghentag = ricordati di mettere da parte per il giorno di pioggia.

Pazöol terrazzino. Machet zìchar de pazöole met àname guuten saune = rendete sicuri i terrazzini con una robusta cinta protettiva.

Pèch n. pece, resina. An dar habet inn in khòrp an silna hòltz, 's pech siighetz' àussar = se avete nelle carni una scheggia di legno, la resina ve la porta in superficie.

Pèchle n. ruscello. Ràkkelt khindarot 's péchle, süssen khnötten un sörken = con infantil sussurro scorre il ruscello fra pietre e cespugli.

Péecht m., pl. péechtar, dim. péechtle = aculeo, ago. Péechtar ba de prönnent sprützent bèlbasen = aculei che bruciano sprizzano faville.

Péede (pòoda) entrambi, i due. De péede prüdarlen, tribalten, zeint gabéghelt abe 'me pétte = i due fratellini, scalciano, sono rotolati giù dal letto.

Péera, pl. péarn, dim. péerie = fragole. Kan izàndarn zeinta: ròotepéarn, hénnapéarn, sbàrtzepéern un sbàrtzepéerlen = da noi ci sono: fragole, lamponi, more e mirtilli.

Péerien diversi tipi inferiori di bacche e coccole, mangerecce e no.

Péero, pl. péeren orso. De taana 'me péeren = la tana dell'orso.

Pèertan radere la barba; pèertanzich = radersi; peertar = barbiere.

Pèertzan torcere, slogare, tarpare, « soffiare », rubacchiare, fare leva. Khèmmanten àbar bon dar prükken, hattarzych gapèrtzet an buus = scendendo le scale si torse (slogò) un piede; pèertzan de bèttinkhen = tarpare le ali; pèertzan an bid = torcere un vimine; pèartz àizarn = leva di ferro, munita di fulcro, per sollevare pietre nelle cave; pèertzan eppasen = « soffiare », rubacchiare qualcosa (pallone o altro).

Péetan pregare. Bèar péetet klóobet = chi prega crede.

Péeta-snàur f. corona del rosario. Zìchar, mànzich péetan ane snàur òch = certamente, si può pregare anche senza corona.

Pégol pece, pegola. Nützentze de süustare = l'adoperano i calzolari.

Pèkken orme. Ar hat galummet àu de pèkken 'me zàin baatarn = ha raccolte le orme di suo padre; de jaagar zeint gant naach in pèkken 'me haazen = i cacciatori hanno seguite le orme della lepre.

Pèllele n. pilloletta, pallina. Hòite pataaghe zèinta pàllen, pèlleen un pillolen = oggi giorno ci sono palle, palline e pillole.

Pèltzan rabberciare, imbottire, innestare. Darnaach gapèltzet alles préart péssor = rabberciato, tutto appare migliore.

Pénghel tanghero. **Möbardich**, pénghel, tîa éppasen = muoviti, tanghero, fai qualcosa.

Pénkhan squadrare; **pénkhan** abe = sgrossare con scure.

Pénkhle n. scanno, panchina. 's khètzle òbarn un 's hüntle untarn 'me **pénkhlen**, slaafent lüstig = la micina sopra la panchina e il cagnolino sotto di essa, dormono tranquillamente.

Penna cestone ovale fatto di vimini per il trasporto del letame.

Peppolan viziare, carezzare, adulare. **Bill khindar zeint sobill gapèp-polt** = molti bambini sono troppo adulati.

Pérch m. bot. alberella bianca, betulla.

Pèrg, pl. **pèrghe** = monte, montagna. **Amme zuumare de khüu ghéent so pèrghe** = d'estate le mucche vanno in montagna.

Pèrgar montanaro. **De pèrgar zeint stèrche lôte** = i montanari sono gente robusta.

Persémol prezzemolo. **In alle de gaarten iizarda** = c'è in ogni orto.

Pèrsiga pesca; **pèrspoom** = pesco. **De pèrsighen ràifent net in de hòoghén lèntar** = le pesche non maturano in zone di montagna.

Péssaran migliorare. **De màin reumatismen ghéent péssarnten** = i miei reumatismi vanno migliorando.

Péssor meglio. **Hôte stéech (stée ich) péssor dau ghéstan** = oggi sto meglio di ieri; **noch péssor** = tanto meglio.

Pèst n. striscia di cuoio o tessuto che tiene il piede nello zoccolo.

Pèstle n. manciata, porzione, misura di capacità imprecisata ma limitata. **An méennes hámmar ghèt an pèstle fazool so zétzan** = una persona mi ha dato una manciata di fagioli da semina.

Pèttalan mendicare, chiedere elemosina; **pèttalar** = accattone, questuante, mendicante.

Pétte n., pl. **péttar**, dim. **péttle** = letto. **Palle so pétte**, **palle at de biuse** = presto a letto, presto in piedi.

Pèzamo m., pl. **pèzamen**, dim. **pèzamle** = scopa; **rais pèzamo** = ramazza. **khéar net sobill, de nützest àus in pèzamen** = non scopare tanto, consumi la scopa.

Pieruun, **pierüune**, **pierüunle** forchetta. **Dar pieruun is ganützet so prèngan 's ghèssach in 's màul** = la forchetta serve a portare il cibo alla bocca.

Piin m. pino. **Dar piin galàchet dar bòichten** = il pino somiglia all'abete.

Piipan pigolare. **Alle de gabédarnen zèchlen piipent darnaach gabüurtet** = tutte le creature piumate pigolano dopo la nascita.

Piira, pl. **piarn**, dim. **piirle** = pera; **piarpoom** = pero.

Piitz m. maiale, porco castrato.

Pilar dente molare. **De pilere khòjent 's ghèssach** = i molari masticano i cibi.

Pilde n., **pilden**, **pildar** quadro, immagine, dipinto. 's **pilde** 'me

baaboste = l'immagine del papa. **De pildar bon hòolighen** = le immagini dei santi.

Pilge n. uovo « invogliatore », vero o artificiale (molto attraente quello giapponese) che invita la gallina alla « posa »; **éndice**.

Pili n. abbreviazione di **pillale** capitello. **Ich ghèa fintz orch ka pil-lalen** = vado fino al capitello. **Pillalen**, dat. e pl. di **pillale**.

Pillach betulla. **An póom ba de bákset in de pèrghe** = albero di montagna. **Sin. Pérch**.

Pillan abbaiare. **Hunt ba de pillet pàiset net** = can che abbaia non morde.

Pimpalan frignare. **Bénne de khindar pimpeint büurze slaafan** = quando i bambini frignano accompagnali a letto.

Pintan legare. **Pntan abe, pintan àus** = sciogliere da legami, legature; **pintan bon nòjame** = rilegare.

Pintar morsetto, strettoio. **De blékhén zeint gaháltet sùta memme pintar** = le tavole sono tenute insieme dal morsetto.

Piòna, **piòan** piolla maggiore. **Dar sràlner nützetze** = l'adopera il falegname.

Pippa pipa; **pippan** fumare. **Dar pippar pippet mettar pippen** = il fumatore fuma con la pipa.

Piss m., pl. **pisse**, dim. **pisle** morso. **Dar hunt hamme ghet an piss in de vèerzinga** = il cane gli diede un morso nel calcagno.

Piss, **pissar**, **pissle** forma di formaggio. **An piss (pissle) khéenze** = una forma di formaggio. Vedi **stíkhle**.

Pissa f. odio. **Lèmmán so pisse eppadóome** = odiare qualcuno.

Pittan pregare, chiedere favori; **pittar** = supplicante.

Plaabe celeste, azzurro, turchino. **Dar hümmel is plaabe** = il cielo è azzurro; **plaabe óoghén** = occhi azzurri.

Plaatara, pl. **plaatarn**, dim. **pléetarle** vescica. 's **hélbe 'me pàlle machet de plaatarn in de hénte** = il manico della scure procura le vesciche alle mani.

Plaatza, pl. **plaatzen**, dim. **plètzale** foglia. **De plaatzen bon póomen bàllent amme hèrbestè** = le foglie degli alberi cadono d'autunno; 's **lóop is ganützet bor stróobe** = le foglie secche servono da strame.

Plaazan soffiare. **Plaazan àu ins bóar** = soffiare sul fuoco; **plaazan àu de réedar** = gonfiare le ruote; **plaazan àus** = sgonfiare.

Plaazar soffietto, mantice. **Plaazan àu 's bóar memme plaazar** = ravvivare il fuoco col soffietto.

Plat pianeggiante; **plattot** orizzontale; **plat-àkhar** campo piano.

Plat n., **plèttar**, **plèttale** pagina. **De plèttar bómmame libarn** = le pagine di un libro. **Plàttot** = piano, piatto, pianeggiante.

Platta, pl. **platten**, dim. **plèttle** lastra di pietra con la quale si lastricava il pianoterra e si cintavano strade e beni terrieri.

Pléeban essere insipido, scarseggiare di sale. 's manèstar pléebet = la minestra è insipida; **du och pléebest** = anche tu sei insipida.

Plèar n. piombo; 's plèar is sbèar = il piombo è pesante.

Pléenan gonfiare. **Ze hat gapléent àu in haltz** = ha il collo gonfio.

Plèttale o **plètzale**, dim. di **plaatza** pagina. **Lèzan àu an viar plèttalen** **homme libarn** = leggere quattro pagine dal libro.

Plètzan rattoppare. **Plètzan àu de pruuch** = rattoppare i pantaloni.

Plètzo, pl. **plètzen**, dim. **plètzle** = pezza, toppa.

Plint cieco. **An plinta khatza snappet khòone mòize** = una gatta cieca non prende topi; **plinte hunte mōghent net biūran** = cani ciechi non possono guidare; **an plintes ross khénnet net de zain légata** = un cavallo cieco non conosce il proprio « box ».

Pfítzigan dehlin = sparire, scomparire. **Ar is gapfítzighet dehlin zobia an virbus** = è sparito come un fantasma.

Plintzog alla cieca, a tastoni. **Bèar leebet in de tünkhele miss èrbatan plintzog** = chi vive al buio deve lavorare a tastoni.

Plòach pallido. **Dii khindar hūngarnt, ze zeint azò plòach** = quei bambini soffrono la fame, sono così pallidi... **Plòochor** = più pallido.

Plòas liscio, schietto, senza correttivo. **Bildo in kafèe memme pràm-pen odar plòosa** = vuoi il caffè con la grappa oppure liscio; **habanten khòona stije, issich pūlten plòosa** = essendo senza companatico, mangio polenta schietta.

Plòdara, pl. **plòdarn** escrementi liquidi, merda. **De khindar, habanten ghèsset stīngale, habent gaplòdart boranbrāl** = i bambini, avendo mangiato dei torsi di cavolo, hanno lordato qua e là; **mèttēn bōichtēn habar gamācht àu an plòdara bèrch** = con le piante di abete abbiamo fatto una gran massa di legni.

Plòigata, **plòigaten**, **plòigatle** fascio d'erba. **Ghit àu an plòigata gras dar khūu** = dai un fascio d'erba alla mucca.

Plòodakhot melanconia; **plòodan** essere melanconico; **ar plòodet bia an òoba ba kuufet** = è mogio come una pecora che sonnecchia.

Plòosa, vedi **plòas**.

Plòotza, f. bufera di pioggia e neve. **An órna plòotza hatzich gamācht stéenan in hāuze** = una brutta bufera ci obbligò a stare in casa.

Plütpaslen insaccati di sangue misto a grassi. **An stap plütpaslen** = un bacchettone di insaccati.

Pluuma, pl. **pluumen**, dim. **plüumle** fiore. **Khòas, édels plüumle, gasmékh bomme hūmmale!** = Piccolo, soffice fiorellino, celeste fragranza! **Plüuman** = fiorire. **De pòome plüument (plüunt)** = gli alberi fioriscono.

Pluut n. sangue. 's pluut is dar zaaft 'me khòrpe = il sangue è la linfa del corpo; « **pluut bónname héngar** » hàttar saldo « gas-

béart » dar èrme Litze = sangue d'un boia, « bestemmiava » il povero Felice.

Plüutan sanguinare. 's hēertze plüutet ane borliiran pluut = il cuore sanguina senza perdere sangue.

Po prep. per, lungo. **Au po khémminghe** = su per il camino; **àbar po taale** = giù, lungo la valle; **àu po prükken** = su per le scale.

Pòan n., pl. **pòondar**, dim. **pòonle** osso, fava. **Naagan abe an pòan** = rosicchiare un osso; **zétzan de pòondar** = piantare le fave.

Pòar-àizarn n. ferro, trivella per perforare, sondare la pietra.

Pobàina ricotta; **pobàin-gòas** = trabiccolo dove vengono fissati i sacchetti nei quali si versa poi la ricotta liquida.

Pobia, **pips** pipita. **Hénnen mettar pobilin léghent net òjar** = galline con pipita non fanno uova.

Pòchan rimproverare, sgridare, redarguire. **Pòchan un « khòdan àu » ist alles òas** = sgridare e « dire su » è la stessa cosa; **dar liirnar pòchet in suularn** = il maestro rimprovera gli scolari.

Pojat m. carbonaia. **Dar khòolar lòant àu in pojat** = il carbonaio addossa la legna alla carbonaia. Pl. **pojette**.

Pòil m. protuberanza, bernoccolo. **Dar èrme mann zeinten gabéest gapunkhet abe 'me pétte, isme khent àusar an pòil ins éne** = il pover'uomo, essendo stato spinto giù dal letto, si procurò un bernoccolo sulla fronte.

Pòitalan pallottolare, palpare, maneggiare. **Bèar sobiil pòitelt khūmmet gapòitelt** = chi troppo tocca (palpa) viene toccato.

Pòkh caprone. **Dar pòkh hat gapòkhet de gòas** = il caprone ha coperto la capra; **bèar is net zaubar pòkhet** = le persone poco pulite hanno odore di caprone.

Pòkh, pl. **pòkhe**, dim. **pòkhle** cavalletto, alare. **Dar hòltz pòkh** = il cavalletto sul quale si sega la legna; **hèart pòkh** = alare; capro, caprone; **ghèltan in pòkh** = pagare il fio.

Pòks m., **pòkse** erba che cresce alta nei prati i cui germogli carnosi sono ottimi da mangiare.

Pòldrakken escrementi di bovini. **Benne de khūu lassent in stall, lóttarntza naa' me béeghe** = quando le mucche lasciano la stalla imbrattano lungo la strada.

Pòlèkle n. corsetto. Indumento di moda polacca, alla cui parte inferiore era cucito tutt'intorno un rotolo di stoffa chiamato « **riidel** » che aveva la funzione di reggere o sorreggere la « **marzlaana** ».

Pòlizo, **pilizen** cardine.

Polso, **polsen** polso. **Bèar hat an stèrchen polsen man stéenan àus bon khriighen och** = chi ha il polso forte può anche evitare guerre.

Ponèar pollaio. **Ponèere ane haan zeint net bèart zégan** = i pollai senza galli non meritano essere visitati.

Pontèl (stützar) puntello. **Dar baatar is dar pontèl bon dar faméejen** = il padre è il pilastro della famiglia.

Pòoda entrambi. Vedi **péede**.

Póodom alveo, fondo; **süntarste tóal bon dar biizen riufetzich póodom** = la parte inferiore del prato in pendio si chiama « fondo ». **Machan in póodom** = fare le fondamenta.

Póom, pl. **póome**, dim. **póomle** albero, trave. **Alle de póome machent frütten, guute odar läichte** = tutti gli alberi producono frutti buoni o cattivi; **tràgapóom** = trave portante; **biarst** = albero maestro.

Pöopel popolo. **De stèrchorsten pöopeln zeint dii ba stéent àus bon khrlighen** = i popoli più forti sono quelli che evitano le guerre.

Póoran perforare, forare, trivellare. **De dilbe habent gapóart an löch in de måura** = i ladri hanno fatto (forato) un buco nel muro; **dar sràinar póart de löchlen in de latten so légan súa an stliga** = il falegname fa i fori nelle stanghe per fissarvi i piuoli e farne una scala.

Póorar m. dim. **póorarle** trapano, trivella, succhiello. **Memme póorar un memme póorarlen póortzich löchar, khldone un gróose** = con trivella e succhiello si fanno fori, piccoli e grandi.

Pöoze cattivo, feroce, pieno di stizza. **De muutar ist an pöoza, dar baatar ist an pöozar un 's khint och ist an pöozes** = la madre è cattiva, il padre è cattivo e anche il bambino è cattivo.

Pöppala f. germoglio; **pöppalan** germogliare; **alles pöppeit àmme länghese** = tutto germoglia in primavera. **Bocciolo del fiore.**

Pörtigo, pl. **pörtighen** portico.

Posàiten in tempo utile. **Ail posàiten** = vieni in tempo utile.

Pössala, pl. **pössel** ciuffi di erba secca su terreno arido e brullo.

Pöstar m., pl. **pöstare**, dim. **pöstarle** cuscino, guanciaie. **Bas iista pésor dan luugan aan an khint ba slaafet ràstanten 's khöpfle óbarn àname bàisen pöstarlen?** = che cosa vi è di meglio che osservare un bambino che dorme con la testolina posata sopra un bianco cuscino?

Postel gioco di rincorsa fra ragazzi, per sottrarsi a vicenda, con astuzia e velocità, la posta in gioco, che poteva esser un fazzoletto.

Pötclan guazzare nel fango; **pötcan** fango, pantano.

Pozóol balcone, terrazzino. **Dar pozóol is gadékhet met stötzen pluumen** = il balcone è coperto di vasi di fiori.

Praachan dissodare terreno coltivabile. **Dar pàur praachet àu an stukhe biizen** = il contadino dissoda un pezzo di prato.

Praatan tostare, abbrustolire, rosolare, friggere. **D'èrbatar bon bèl-larn praatent de pulta** = i boscaioli abbrustoliscono la polenta.

Pràgot (jugno) giugno. **Dar maanont bon léngorsten taaghen** = il mese dai giorni più lunghi.

Prajo, **pràjen** orzo mondato. **Bar söltan trinkhan an süssla bröode 'me pràjen altaaghe so haltanzich gazünt** = dovremmo bere una scodella di decotto d'orzo tutti i giorni per conservarci sani.

Pràmpen m. acquavite, grappa. **An glèzale pràmpen, bóar ghéenan slaafan, tüt bóol** = un bicchierino di grappa prima di coricarsi fa bene.

Prant m. **prénte**, **prèntle** tizzone, brace. **An de bill spaaran, sünt de pippa met àname lèntighen prante** = se vuoi risparmiare, accendi la pipa con un tizzone acceso; **ar hat àu 's prèntle** = ha la « lunetta », fa il cattivello.

Prèchan rompere, guastare. **Prèchan àu** = infrangere, scassare, sconquassare; **prèchan inn** = forzare, sfondare; p. p. **gapròchet**.

Prèchtan parlare; **prèchtan drau** = ragionare, discutere; **prèchtar** = parlatore; **bèar prèchtet sobiil un bèar sobiil mützig** = chi parla troppo e chi troppo poco; **lüzen bóar prèchtan** = ascolta prima di parlare.

Préeran sembrare. **Préart aan 's khèmmè so règanàn** = sembra che voglia piovere; **de préerstmar mòal, bas hàsto?** = mi sembri fiacca, che hai?

Prèntle « lunetta ». **Ar ist an prèntle** = è un tipo cattivello; **ze hat àu 's prèntle** = ella ha la « lunetta ». Da « prant » tizzone acceso.

Présse fretta, premura. **Ba ghéesto met dèar présse?** = dove vai con quella premura?

Prèt n., pl. **prèttar**, dim. **prèttale** asse, assicella. **Lazègnapret asse** sulla quale si spiana la sfoglia per le tagliatelle; **pultapret asse** sulla quale viene versata la polenta cotta; **de prèttalen bon dar dèche zeint baul** = le assicelle del tetto sono marce.

Prètzo, **prètzen** prezzo. **Ich man net ghèltan den prètzen, ar is sobiil hòach** = non posso pagare quel prezzo, è troppo alto.

Prìdigan predicare. **Bar haban an guuten prìdigar** = abbiamo un buon predicatore; **prìdighe** = predica, sermone; **dar prìdigar hat gahàltet de prìdighe sobiil lang** = il predicatore l'ha tenuta troppo lunga.

Priistar-khèrcha chiesa arcipretale di Asiago.

Priizan ansimare. **Dar stikhelte bèg hatten gamàcht priizan** = la strada in salita lo fece ansimare.

Pringan, **prèngan** portare. **Diarn, prènghet net hòam khindar in óarn alten** = ragazze, non portate a casa bambini ai vostri genitori; **pringmar an glas milch, bildo?** = portami un bicchiere di latte per favore?

Pringar latore, portatore. **Dar pringar ist dõndar ba de pringhet, met àkseln, khöpfe odar hénten** = il portatore è uno che porta con spalle, testa oppure mani.

Pròat n. pane. **'s pròat is gapàchet bomme pàchar fan óoben un bor-**

khóofet so lemman in hungar in löiten = il pane è cotto dal fornaio nel forno e venduto per togliere la fame alla gente.

Probaaran tentare, provare. Häbatar nia probaart léeban ane sügan in aatom? = avete mai provato a vivere senza respirare?

Prodiüuran figurare, apparire. Prodiüuran söon = ben figurare, apparire.

Pròkhan smozzicare. Pròkhan pròat in de milch = smozzicare il pane nel latte.

Pròkhle pezzo, pezzetto, poco, po'. 'z ist an pròkhle säit bar net zéganzich = è un pezzetto di tempo che non ci si vede.

Pròkken arnesi del mestiere. Zeinten gabéest müude bon dar èrbot, hattar galümme au de pròkken un is gånghet = essendo stanco del lavoro, raccolse i propri arnesi e se ne andò.

Pröma f. bruciore di stomaco. De pröma snäppent dii ba khöient tabàkh = sono soggetti a bruciori di stomaco coloro che masticano tabacco.

Pröman bruciare, ardere. Prönnet 's höltz süssen in pökhen 'me herte = arde la legna fra gli alari del focolare.

Prönno, pl. prönnen, dim. pröndale = pozzo, sorgente. 's bàssar 'me prönnen is 's péste = l'acqua di sorgente è la migliore.

Pröoban prosperare. Amme långhese alles pröobet un plüumet = in primavera tutto prospera e fiorisce.

Pröobarlen (östarlen) fiorellini del periodo pasquale, detti anche « pasqualini », primule nivee.

Pröotar venditore di pane, pröotaren = venditrice di pane.

Pröotle n. panino. Vlar junghe habent ghèst an söona pröotien = quattro giovani hanno mangiato un cesto di panini.

Prött bellimbusto, « snob »; pröttan = darsi delle arie. Anche pröttot agg. (inglese proud) = vanaglorioso.

Pröttalan frantumare, sbriciolare. Pröttalan in mist in de biizen = frantumare, (con l'erpice) il letame nei prati. Vedi tèkkalan.

Prözama briciola; prözaman sbriciolare; de prözamen zeint bor de hennen un de bögallen = le briciole sono per le galline e gli uccelli.

Prosessiun processione.

Prügalan randellare, bastonare; prüughel randello, bastone.

Prukka f. pl. prukken, dim. prükkle ponte, viadotto, scale. De prukken zeint gamàchet so « grüttalan » übar bèssardar un taaldar = i ponti sono fatti per attraversare acque e vallate. De prukken bon hölzarn = le scale interne delle case.

Prustig fragile. De mariétze zeint prustig bia dórres löop, ande trittest drau ghéets in prözamen = i matrimoni sono fragili come le foglie secche: mettili sopra il piede e si sbriciolano. Prustig zobia an sbizalle = fragile come un fuscello.

Pruuch, f. pl. prüuche, dim. prüuchle pantaloni, al singolare come in francese. Ich han sbéen prüuche: òna bor in bëertag un d'andar bor in baartag = ho due paia di pantaloni: uno per i giorni feriali e l'altro per i giorni festivi.

Pruudar, pl. prüdare, dim. prüdarle fratello. Ich pin dar léste bon zèks prüdarn = io sono l'ultimo di sei fratelli; prüudarkhòt = fratellanza.

Prügal pericolo. Ghéenan pàrbos is prügalot = andare scalzi è pericoloso.

Prüusalan = odorare, puzzare di bruciato. Ba 's prüuselt ista böar och = dove c'è odor di bruciato vi è anche del fuoco.

Pruust petto, seno, covata. An pruuust hüumlen = una covata di pulcini.

Prüusta esca; prüustan adescare, covare. Dar buks is gant umme naach dar prüusten ane rüuranze aan = la volpe girò attorno all'esca senza toccarla; de hénna is gasklöppet au in d'òjar ba z'is gabéest darnaach prüustan = la gallina morì sulle uova che stava covando.

Prüustan lusingare, trarre in inganno, attirare, covare.

Prüuta-hénna chioccia; prüutan = covare; pruuutighes òa = uovo col pulcino in embrione.

Püarst f. pennello, spazzola, setola, brusca. De zàchen, bia de manne, höttan månghel püarst un strìghel altaaghe = gli animali, come gli uomini, avrebbero bisogno di brusca e striglia tutti i giorni.

Puch, püchar, püchle libro. E' più usato: libro, libarn, libarle.

Pükharan chinare, piegare, incurvare. An póar-àizarn pükhartzich libor dan 's gabéllach bönname bàibe = è più facile piegare un ferro da mina che l'ostinazione di una donna; pükharan d'áksel, in rükken = piegare le spalle, la schiena; pükharnzich börran, àus = sporgersi.

Pülpiten pulpito. Net alle de faffen prüdighent bómme pülpiten = non tutti i preti predicano dal pulpito.

Pulta, pulten polenta. De pulta is gamàcht met zörchan méele = la polenta è fatta con farina di granturco; pulten un khéeze machet an guuts ghèssach = polenta e formaggio è un buon nutrimento.

Pulvar n. polvere pirica. Dar sklòp is gabàssat met pulvare un plèar = il fucile è caricato con polvere e piombo.

Pümmalan tondegiare, rotondare, ridurre a sfera.

Pümmalot rotondo, sferico. Alle de kùghel ba zeint net pümmalot zeint bàgalot = bocce e palline che non sono sferiche sono ovali.

Punkh colpo, spintone. Ghèban an punkh éppadóme = dare uno spintone a qualcuno. Presumo che il « punch » inglese sia inteso

come bevanda vivificatrice quanto un cazzotto, infatti: **punkhan** (to punch) = cazzottare. **Punkh net** = non urtare, non spingere. **Puns** essere senza quattrini. **Ich pin puns** = sono in « bolletta », al « verde ».

Püppala f. polpaccio. **De hüntlen päisent saldo in de püppel** = i cagnolini mordono sempre nei polpacci.

Pussi gattina (cfr. inglese pussy).

Püttalan traslocare, rimuovere, portare via (tragan dehiin).

Püttarakh, pl. **püttarkhe**, dim. **püttarkhie** borraccia. **Trinkhan aus bomme püttarkhien** = bere dalla borraccia.

Püttel, **piüttale**, **püttelle** involto, fagotto. **Dii ba géent èrbatan aus 'me lante prènghentze naach** = quelli che lavorano fuori paese li portano.

Pützan ornare, agghindare. **Pützan in haltz** = ornare il collo.

Pützigan pizzicare; **pützigar** pizzicotto. **An pützigar mëchet khëmman de haut sbartz odar plaabe** = un pizzicotto produce dei lividi.

Pützle n. pozzetta. **An pützle bàssar** = una pozzetta d'acqua.

Puube ragazzo, giovanotto. **De puuben ghéent naach in diarn** = i giovanotti « fraternizzano » con le ragazze; **de piublen och** = anche i mocciosi.

Puucha pianta di faggio maturo. **Puuchenbält** = bosco di faggi.

Puulan amoreggiare, corteggiare; **puular** corteggiare, corteggiatori.

Puurda f., pl. **puurden**, dim. **püurdle** carico, fardello. **An puurda hõobe sbèart mündor dan an puurda hòltz** = un carico di fieno pesa meno di un carico di legna.

Puursta spazzola, brusca. **De puursta zòibart sunghe, gabèntar un och bèntale bon zàchen** = la spazzola pulisce scarpe, indumenti e anche i mantelli degli animali.

Püutarle n. merenda. **De muutar hat ghèt naach 's püutarle me suularien** = la madre consegnò la merenda allo scolarotto.

Püzamo seno. **Biil lòite léghent de bètze inn in püzamen** = molte persone conservano il denaro nel seno.

Püzam-pret pettorale di legno adoperato dai bottai.

Q

Quintaal, pl. **quintéele** quintale. **An quintaal is sbòohundart libarn** = un quintale è duecento libbre.

R

Raaba, pl. **raaben rapa**, cèntina, « cantile ». **De raaben bomme gaarten zeint so èssan, gakhòchet odar ròoghe; de raaben bomme balle**

zeint ganützet so haltan au de dèchar = le rape degli orti sono da mangiarsi, cotte o crude; le centine (cantili) della foresta servono per sostenere i tetti delle case.

Raam m. panna; **raaman** abe spannare; **raam-khélla** schiumatoio; **memme raame mëchetzich 'snaltz** = con la panna si fa il burro.

Raatan consigliare. **Raatan òas des àndar** = consigliarsi a vicenda.

Rabàst saldezza, resistenza. **Haltet rabàst** = tenete duro.

Rabiit = virgulto.

Ràichan arricchire. **De bètze mëchent net ràich** = il denaro non fa ricco.

Ràidan strizzare. **Ràidan aus 's gaplèttarakh** = strizzare i panni.

Ràif maturo; **ràifan** maturare; **bénne de nussen zeint ràif ballentza zèlbort** = quando le noci sono mature cadono da sè.

Ràifo m. brina. **Bénne de fazòol habent gasnàpt (gasnàppet) in ràifen, haltabòol fazòol** = quando i fagioli han preso la brina, addio fagioli; **dar ràifo is bürstor dan dar saur** = la brina è peggio della grandine.

Ràis n., pl. **ràizar** pianta di faggio giovane da ardere. **'s hòltz bon ràizarn is 's péste so prönnan** = il faggio è la miglior legna da ardere.

Ràisan strappare, stracciare. **Griftalnten über in saun hattar doràiset de pruuch** = scavalcando la siepe si stracciò i pantaloni.

Ràista, **ràisten** canapa. **Mèttar ràisten, darnaach gaspünnet un gabörchet, de bàibar habent gamàcht làidachar** = con la canapa, filata e tessuta, le donne facevano lenzuola.

Ràitan cavalcare animale o altro trabiccolo che consente di « slittare » su terreno nevoso o asciutto, su legni o lastre di ghiaccio.

Ghéebar ràitan? = Andiamo a slittare, sciare, cavalcare, ecc.

Ràitata f. vaglio per legumi. **Eppadabla ghéets aus hàttar khòt dar òone ba hat gazòochelt inn in de ràitata** = (provatevi a tradurre).

Rajikka f., **rajikken** radicchio, cicoria. **De rajikken khëmment àufar àmme lèngnese** = i radicchi spuntano in primavera.

Rajatta grata, griglia. **De rajatta ghéet bòol so haltan aus diibe un mòize** = la grata occorre per tener fuori ladri e topi.

Rakét m. archetto, racchetta. **De rakéte zeint gabéest ganützet so snappan de bögallen** = gli archetti sono stati collocati per catturare gli uccelli.

Rakh muschio, lichene. **Dar rakh dékhet de khnotten** = il muschio copre i sassi.

Ràkkalan ridacchiare, sghignazzare, tagliare. **De manne och ràkkelnt, net d'ézele anlòan** = anche gli uomini ragliano, non solo gli asini.

Ramma f. ramo; **rammen** = rami; **rèmmalle** = fraschetta, ramo scello.

Rankaun m. roncola. **Dar rankaun is ganützet so snòtzalan d'èste** = la roncola serve per sfrondare i rami delle conifere.

Ràntega f. rantolo. **De zàin ràntega gabàllamar net** = il suo rantolo non mi piace.

Ràntig rancido. **Ràntigan** = inacidirsi. **De salaaden ràntighent** = i salami sono rancidi.

Rapèar màura muro di sostegno; **rapèar naaghel** = chiodo lungo fatto a mano.

Ràspan raspare; **'s garàspach bon hénnen** = il razzolare dei polli.

Rast m. tappa, riposo; **ràstan** riposare. **Bénne de pist mìude, rast** = quando sei stanco, riposa.

Rat, ròdala, pl. **ròdel, réedar**, dim. **ròdalle** ruota. **An sùprat hat an ròdala anòan, an karéf ha sbéen ròdel un an baago hat viar réedar** = una cariola ha una sola ruota, un carretto ne ha due e un carro ne ha quattro.

Rat (pantagaana) ratto. **Dar rat hat gatòtet de khatza** = il ratto uccise il gatto.

Ràtzala f. pendio ghiaioso, frana; **ràtzalan** franare; **dar perg hat garàtzelt àbar** = il monte franò (giù).

Razèlla f. omento. **Méttar razèllen mùtzalbar inn 's blòas bon logàneghen** = con l'omento avvolgiamo le carni di salsiccia.

Razóar m. rasoio. **Dar razóar hàkhet in paart** = il rasoio taglia la barba.

Rèchan rastrellare; **rèchan memme rèchen** = rastrellare col rastrello. **Rècho, rèchen** = rastrello.

Rècht f. ragione, destra, diritto. **De hast rècht** = hai ragione; **halt de rèchte hant, de rechte zàita** = tieni la mano destra; **ich pin in de màin recht** = sono nel mio diritto. **De recht is dain** = la ragione è tua.

Rèdale n. mulinello. **D'ògnarn bàibar habent gaspünnet de ràista memme rèdalen** = le nostre donne filavano la canapa col mulinello.

Réeba-huun n. pernice; **an booghel ba is gaziuchet** = un uccello ricercato.

Réeben liane, viticcio, vigne. **De drài galàichentzich** = i tre si assomigliano.

Réego, réeghen, pl. **règane**, dim. **règanle** pioggia. **Dar réego hat ganézet** = la pioggia ha bagnato; **stèa net untar in réeghen** = non stare sotto la pioggia.

Réemalot (cielo) = appannato, offuscato.

Rèeran il belare dei caprini e degli ovini, nonché il pianto dei bambini, a misura della tonalità e consistenza, specialmente se è un maschio: **ar ist alles ànan garèderach** = egli è tutto un pianto.

Régaborm arcobaleno. **Bénne dar régaborm sòghetzich, haltets àu règanan** = quando l'arcobaleno appare, cessa di piovere.

Règanan piovere. **Palle règhents** = presto pioverà; **règanbassar** = acqua piovana; **règantag** = giorno di pioggia; **règhentaaghe** = giorni di pioggia.

Rejèstola, rejèstol averla. **An bögalle** = un uccellino.

Rékhan porgere, tendere, allungare. **Rékmar an hant** = porgimi una mano; **rèkhme de süssla** = allungargli la ciotola; **ar hàtzeme garékhet** = glielo diede (le percosse).

Relijuun religione. **De relijuun is nòotig** = la religione è necessaria.

Rèndela fontanella, rigagnolo. Località a valle di Roana.

Réngaran alleggerire. **Réngaran abe de zünte** = alleggerire i peccati.

Rénghe leggero, facile. **Hòltz is réngor dan àizarn** = il legno è più leggero del ferro; **z'ist rénghe khòdan lidar bon àndarn** = è facile parlare del prossimo.

Rénkh m. anello, maglia di catena. **Mèghel rénk** = fede nuziale; **rénkh bónnara (bón ànara) khéttinghen** = l'anello di una catena; **rénkh bìngar** = dito anulare. Sin. **Gabingartle**.

Réntzan sciacquare, risciacquare. **Darnaach gabèssset, 's gaplèttarakh khimmet garéntzet** = dopo il lavaggio le robe sono sciacquate.

Réntzans gaplèttarakh indumenti di tela bianca non casalinga.

Respèkt m. rispetto. **Respektaart alte un junghe** = rispettare vecchi e giovani.

Réssalan cancellare. **De pàichtighe rèssett abe de zünte** = la confessione cancella i peccati.

Réssar agg. sano, agile, svelto. **Dòl diirna ist an réssa un azò is dar zàin pruudar** = quella ragazza è scaltra e così è suo fratello.

Rése in buona salute. **Bar zeinan alle résse** = stiamo tutti bene.

Ribalan strofinare, sfregare; **ribalan àus, dehiin** = cancellare; **ribalan rénghe** = soffregare; **ribel net** = non strofinare.

Richanle n. succhiello, trivella, trivellina, « aggeggio ». **Metten zàin richanlen mànnar tiunan bon àllame** = coi suoi aggeggi può fare di tutto.

Richtan aggiustare, riparare, rabberciare, giudicare. **Dar pàur richtet in fluug** = il contadino aggiusta l'aratro; **dar màurar richtet àus 's hàus** = il muratore rabbercia la casa; **dar richtar richtet de sùllighen** = il giudice giudica i colpevoli.

Ridalan torcere, storcere, attorcigliare. **Ar hàmmè garidelt in haltz** = gli torse il collo; **dar zòolar ridelt de zòoldar** = il funaio attorciglia le funi; **dar ordarmann hamme garidelt umme in arm** = il poliziotto gli storse il braccio.

Riiban finire, terminare, sbrigare, esaurire. **Garilbet d'èrbot, hàttar garàstet** = finito il lavoro, si riposò; **riip àu** = sbrigati.

Riizen riso. **De riizen zeint an gazùnts ghèssach** = il riso è cibo sano.

Rikh risvolto della giacca. **Khèeran àu in rikh** = alzare il risvolto della giacca; **snappan po me rikhe** = afferrare per la giacca (colletto).

Ringaran inanellare. **De bràu hat garingart acht bingare** = la signora ha otto dita inanellate; **'sbàin is garingart in de naaza met sbéen ringarn anlòan** = il maiale è inanellato al naso con due soli anelli.

Rinnan scolare, traspirare. **'s gaplèttarakh galét so trükhanan rinnet met bàssare** = l'acqua scola dalla biancheria messa ad asciugare; **dar èrbatar rinnet met gasbitzighe** = l'operaio traspira sudore.

Rinta scorza d'albero essicata, crosta della polenta e del formaggio. **Ripp** n., pl. **rippar**, dim. **ripple** costola. **Sbàinane ripplen zeint de pésten so naagan** = le costole di maiale sono le migliori da rosicchiare.

Risp n., pl. **rispar**, dim. **risple** fuscello. **Métten risparn sùntetzich aan 's bôar** = coi fuscelli si accende il fuoco.

Riss m. strappo. **Grittalten übar in sàun hàttar gamàcht sbéen risse in de pruch** = scavalcando la siepe si fece due strappi nei calzoni.

Rita-ràita dondolo. **Rita-ràitan** = dondolare, dondolarsi.

Ritzala f., pl. **ritzel**, dim. **ritzalle** riccio, ricciolo. **An ritzalta diirna** = una ragazza ricciuta; **an ritzaltar puube** = un giovane ricciuto; **an ritzaltes diirnle** = una ragazzina ricciuta; **ritzalte lòite** = gente ricciuta.

Ritzalan arricciare, inanellare i capelli o altro.

Rivaaran arrivare. **Bèar partiart, rivaart** = chi parte arriva.

Ròaf, pl. **ròofe**, dim. **ròofle** cerchio, cerchione. **De ròofe bon ròdeln** = i cerchioni delle ruote; **khézeròofe** = cerchioni di legno per dar forma al formaggio, «fassare».

Ròan, pl. **ròone**, dim. **ròonle** = gradone, pendio, argine. **Alle d'èkhare bon làiten habent ròone** = tutti i campi ripidi hanno gradoni.

Ròat rosso. **An ròotar mann un an ròotes hàip habent ròote khindar.**

Ròdala, **ròdel**, **ròdalle** ruota. Sin. **rat**, **rèedar**, **rèdale**.

Ròdalan rotolare. **Ròdalan abe bor 'stikhalte** = rotolare per il pendio.

Ròdalan rullare; **ròdel** rullo, dat. e pl. **Ròdalan in bèg** = rullare la strada.

Ròdalle rotella. **Ar hat an ròdalle àus asbèkh** = ha una rotella fuori posto.

Rokèelle n. rocchetto. **An rokèelle shiarn** = un rocchetto di refe.

Rokh m. **ròkhe**, **ròkhle** giacca. **De ròkhien bon bàibarn zeint éngor dan dii bon mannen** = le «giacche» delle donne sono più strette di quelle degli uomini.

Ròkhont m. rocca, sulla quale viene posta la canapa o stoppa da filare. **An ròkhont ràisten** = una rocca di canapa.

Rokko m., **ròkken** segala. **Ròkken-pròat** = pan di segala.

Romitt, **romitte** eremita. **Ar léebet anlòan zobia an romitt** = vive solitario come un eremita.

Ronkàun m., **ronkòine**, **ronkòinle** roncola. **Mémme ronkàune snòt-zeltzich d'èste** = con la roncola si recidono i rami.

Róoch fumo. **Dar róoch ghéet àu po khémminghe un róochet in hümme** = il fumo sale per il camino e affumica il cielo.

Róochan affumicare. **Róochan 's gasbàndarach** = affumicare le carni suine.

Róoch-bèssie n. incensiere. **So róochan de khércha** = per affumicare e profumare la chiesa.

Ròodel rotolo, rullo. **Dar ròodel is ganützet so silgan àu in lóoden** = il rullo serve per avvolgervi la tela del telaio; **so ròdalan in bèg** = per rullare la strada.

Róofan cerchiare. **Róofan de ròdel** = cerchiare le ruote.

Ròoghe crudo, rozzo, duro. **An ròoga bunta** = una piaga viva; **ròoghe fràumen** = susine acerbe; **ròoghes blòas** = carne cruda. **Ar ist an ròogar zobia an stinghel** = è crudo come un torso di cavolo.

Róoka raucedine; **róokan** rantolare; **de róoka snàppetlich stéenten stille in de khélte** = la raucedine si prende stando fermi al freddo.

Ròome Roma. **Ghèebar kan Ròome zégan in baabost?** = Andiamo a Roma a vedere il papa?

Róonan arginare. **Róonan àu d'èkhare** = arginare i campi con gradoni.

Róostan arrostitire; **róostan làize** soffriggere.

Róotig avv. di forma interrogativa e dubitativa. **Oan tag odar den àndarn khimmetar, róotig?** = un giorno o l'altro verrà, nevero (suppongo io)?

Róoza, pl. **ròozen** rosa. **Bàise odar ròote, de ròozen zeint alle sün** = siano esse bianche o rosse, tutte le rose sono belle.

Ròskalan darsi da fare, frugare, spesso senza impegno preciso.

Ross n., pl. **rössar**, f. **rossin**, dim. **rössle** cavallo. **Sbéen rösslen habent gasóoghet 's karótzle bon dar pòsten** = due ronzini trainavano la diligenza postale. **De rossin is de muutar 'me rösslen** = la cavalla è la madre del puledro.

Rost m. ruggine. **De razòore, hòite, machent in rost** = i rasoi, oggi, fanno la ruggine.

Rotaara, **rotaarn** casaccia. **Dar Colosseum och ist an alta rotaara** = anche il Colosseo è una vecchia casaccia.

Rozèar, **rozèere** rosaio. **De ròozen zeint tòchtare bon rozèarn** = le rose sono figlie dei rosai.

Ruff f., **rüube** scaglie che si formano sulla pelle delle persone per la scarsa pulizia. **Ar is bòlla rüube** = è coperto di scaglie.

Rükhanan fumare, evaporare. **D'èerda rükhent ane bôar** = la terra fuma senza fuoco.

Rukko, m. rukken schiena;
Rukhzakh m. zaino, sacco da montagna.
Rümpfalan, **runfalan** sgualcire. An **borünfalns tüuchle** = un fazzoletto sgualcito.
Rümkalle n. ruga. D'èersten rümkallen màchentzich zégan fan mostätz = le prime rughe appaiono sul volto.
Rüntzala, **rüntzel** ruga, piega. Alte lôte hàbentze = i vecchi le hanno.
Rüpfan spennare, raccogliere foglie dai gelsi per i bachi da seta.
Rüskalan frusciare. **Dórrre plaatzen rüskelnt** = le foglie secche frusciano.
Rüspalot ruvido, frusciante. **Rüspalot zobia 's lóop** = frusciante come le foglie. An **rüspalta trükhanda** = un asciugamano ruvido.
Rüssa f. rüssen rovo, nonchè fastidioso arrampicante che danneggia le vegetazioni montane. An **àkhar bolla rüssen** = un campo di rovi.
Rüstan abbigliare, vestire. **Rüstet de nàkhanten** = vestite gli ignudi.
Rützelle n. ruscello.
Rüube pl. di ruff rognà. Ar is bolla rüube bia an hunt = è pieno di rognà come un cane randagio.
Rüufan chiamare; rüufan èerzing richiamare. **Mörghen briiun rüufmar** = domattina chiamami; rüufame èerzing = richiamatelo.
Ruufe voce. De ruufe bomme Orféen is gabéest gahört borambràl = la voce di Orfeo era sentita ovunque.
Rüuga f. bruco. De rüughen èssent de plaatzen bon kapützen = i bruchi divorano le foglie dei cavoli. De kapützen 'me gaarten zèint bolla rüughen = i cavoli dell'orto sono invasi dai bruchi.
Rüugan accusare. De stèrchen rüughent de sbàchen = i forti accusano i deboli.
Rüuran picchiare; rüuran aan toccare; rüart net aan non toccate.
Ruus m. fuliggine. Dar khémning is bolla ruus un hat mànghel zòlbaran = il camino è pieno di fuliggine e occorre pulirlo.
Rüusan mischiare, agitare, frullare. **Rüusan de màlta** = mischiare gli ingredienti della malta. **Rüusar**, m. = arnese che serve a mischiare la malta.
Ruust m. pollaio, posatoio; ruustan appollaiarsi, cacciarsi in alto.
Ruuta verga, bacchetta; pl. ruuten, dim. rüttale. De ruuten ghéent bóol so tràiban d'oksen = le bacchette servono a spronare i buoi.
Rüutza fiotto, zampillo; rüutzan àusar sgorgare. 's bàssar rüutzet àusar bon dar stéel = l'acqua sgorga dallo scoglio.

S

Saaban grattugiare, frenare. Abe bor 'stikhalte saap = in discesa frena; saap in khéeez mettàr saabakhätzen = grattugia il formaggio con la grattugia.
Saabakhätzen grattugia.
Saadan danneggiare; saade f. = danno. Machet net saade = non fate danno; péssor saadanzich zèlbort dan saadan de àndarn = meglio danneggiare se stessi che danneggiare il prossimo.
Saafar, pl. séefare, dim. séefarle = pastore. De séefare hütent d'öoben = i pastori custodiscono le pecore.
Saala, saaln, séelle buccia dei legumi. Dicesi però sèrfan de pòndar, de fazöol, d'èrbasen = sbucciare le fave, i fagioli, i piselli.
Saatom m. sätome ombra. Léngarnzich in de sätome = coricarsi all'ombra; alle de póome machent saatom = tutti gli alberi fanno ombra. Forse per influenza ital. il fem. della forma decl.: in de sätome.
Sabéera barella. De sabéera pringhet bonállame = la barella porta tutto.
Sabéllo m., pl. sabèllen, dim. sabèllale = cipolla. De ròoghen sabellen hootarnt de ruufe = le cipolle crude rischiarano la voce.
Sagot m., sagötte spazzola fatta di radichelle per pulire i recipienti di un caseificio.
Sàidan dividere, separare. Hòlfabar net sàidan mann un bàip = non prestiamoci a separare marito e moglie.
Sàisan evacuare. De khätzen sàisent libor in de péttar bon lóiten = i gatti preferiscono evacuare sul letto delle persone.
Sàit f. tempo. Ich han khòona sàit so borliiran = non ho tempo da perdere; sàit is golt, bissanten bia nützanze = il tempo è oro, se si sa come adoperarlo.
Sàit f. tempo atmosferico. Sòona sàit, órna sàit = tempo bello, tempo brutto.
Sàit n. sàitar parte di un tronco di legno squartato dal quale si ricavano le taufen e le sibarn.
Sàit dunque. Khómmar, sàit, bia is gasècht = dimmi, dunque, come è successo.
Sàit-mèesar orologio, cronometro meccanico o solare.
Sàkkala f. sàkkel, sèkkalle grumi di escrementi che si formano sulle code delle mucche. De sbéntze bon khüun zèint bolla sàkkel = le code delle mucche sono coperte di grumi; si dice anche, però: 'zist an sòos sèkkalle = è una bella ragazzina. Strano linguaggio cimbrico!
Sàkkalo personaggio fiabesco (orco, foletto, fantasma) per impres-

sionare i bambini. **Gasim bohénne ódar dar sàkkalo snàppet-dich** = vai lesto altrimenti l'orco ti raggiunge.

Salaado, pl. **salaaden**, dim. **salèdale** = salame. **De salaaden zeint gamàcht memme sbàinan bìdoze** = il salame è fatto di carne suina.

Salbègo individuo irragionevole, ignorante. **Met àname salbèeghen mànzich net prèchtan** = con un testardo non si ragiona.

Saldàm m. pomice. **Mémme saldàmme khèmmènt gazòibart kóffarne haltar** = con la pomice si puliscono contenitori di rame.

Saldaaran saldare. **De àizarndar zeint saldaart mémme óksigen** = i ferri sono saldati con l'ossigeno.

Saldo, dicesi anche **sallo** e **hòrtan** (poco comune) = sempre. **Ar is saldo darnaach sràiban éppasen** = sta sempre scrivendo qualcosa.

Salèttale n. farfalla. **De salèttalen hàltentzich guut metten zàin gabèrbanen bèttínkhlen** = le farfalle si pavoneggiano con le loro ali colorate.

Salítzan selciare. **Alle de khlóan béege bon perghen zeint salítzet** = tutte le piste montane sono selciate.

Salóp stupido, ottuso, tardo, deficiente. **Dar zuun bónname làiken ist net saldo an salóp** = il figlio di un tonto non è sempre un ottuso.

Saluun salone. **In de salítune ista dabàite** = nei saloni c'è spazio.

Salvaaran salvare.

Sambèll zimbello, uccello da richiamo, fig. scemo. **De sambelle lokhent d'andarn bogalle** = i richiami attirano gli altri uccelli.

Sàmpalan pestare coi piedi. **So léesan 's bóar in de bèllar, mìssich sàmpalan dràu** = per spegnere il fuoco nei boschi, bisogna pestarlo coi piedi.

Sanga tenaglia, tenaglie. **An sanga in hàuze ist saldo dèstar** = le tenaglie in casa sono sempre utili.

Sanka asta che dal pedale aziona la ruota del molinello; tornante di un sentiero montano.

Sankh mancino. **Bèar is recht un bèar is sénkhot** = chi è dritto e chi mancino; **an sénkhatar mann** = un uomo mancino.

Sanna zanna; **sannan** = mostrare, digrignare i denti. **Dar mann un dar hunt zeinzich gasànnènt sùà** = uomo e cane si sono misurati digrignando i denti.

Sànnalukha bocca sdentata, breccia dentale; appellativo rivolto ai giovani quando perdono i primi denti. **Sànnalukha!** = sdentato!

Sante vergogna, pudore, peccato. **Z'ist an gróosa sante** = è una gran vergogna; **ze zeint ane sante** = sono senza pudore; **bittana sante!** = che peccato! **santekhòt** = lussuria.

Sapèla f. pl. **sapèel** zoccolo di legno di faggio, più « elegante » dello zoccolo comune di abete.

Sapéja pianella femminile ancora molto in uso. **De sapéjen zeint rénghe un dèstar** = le pianelle sono leggere e comode.

Sapfan aggrapparsi, appoggiarsi rozzamente sulle spalle del prossimo. **Stéet net bóol sapfan àu bor de lòite** = è volgare appoggiarsi sulle spalle della gente.

Sàppanla « pannarola », arnese per togliere la panna dal latte.

Saràkka bestemmia, parolaccia, « moccòlo ». **De manne bon hòite stighènt àbar mìndor saràkken ódar in de dorgànghene sàit** = oggi gli uomini « tirano giù » meno « moccòli » che in passato.

Sarèlla carrucola. **De sarèllen spaarnt èrbot** = le carrucole risparmiano lavoro.

Sàrkala f., **sàrkèl** sarchio. **De sàrkala is ganützet so èrbatan d'èrda** = il sarchio serve per lavorare la terra.

Sàskalan il camminare irrequieto e continuo, specialmente di persone anziane; agg. **saskalar**.

Sàtaman ombreggiare, adombrare. **Gróose hòarn habent gasàttamet 's lèntle** = grossi nuvoloni coprivano il villaggio.

Satta, **satten**, **sèttle** zampa. **De sèttlen bon khàtzen zeint édel, béne ze nèt khràtzent** = le zampe del gatto sono morbide, quando non graffiano. **Dar hunt hat galírnèt rekhan de satta in loiten** = il cane imparò ad allungare la zampa alle persone.

Satz, m. tesoro, dote, patrimonio. **'S hàus un de khíndar seint de setze bon dar müutare** = la casa e i bambini sono i tesori della madre.

Sàufalan spalare. **Amme bintare sàufalbar snèa** = d'inverno si spala neve.

Sàul colonna. **'S bàip 'me Lot is gakhèart in an sàul zaltz** = la moglie di Lot si è trasformata in una statua di sale.

Sàun cinta, siepe, staccionata. **D'alten soine zeint gabeest gamàcht met stèkhen un latten** = le vecchie cinte sono state fatte con pali e stanghe.

Sàur grandine; **sàuran** = grandinare; **'sàur hat gadrèsselt in bòotze in d'èkhare** = la grandine ha trebbiato il frumento nei campi.

Sàufala, pl. **sàufel**, dim. **sòifalle** = pala, badile; **sàufalan** = spalare.

Sbaar nevero. **De bèlt is púmmalot, sbaar?** = il mondo è rotondo, nevero?

Sbaarta = cotenna. **De sbaarten 'me sbàine zeint guut gapraatet àu in de glíute un ghèssèt mettar pulten** = le cotenne di maiale sono buone abbrustolite sulle braci e mangiate con la polenta.

Sbach debole, fiavole, **sbachan** = indebolire. **Bénne de borharst de stérche bolàibesto sbach** = quando perdi le forze rimani debole.

Sbàlbalan dubitare. **Bìll lòite sbàibelnt bon allen un bon àllame** = molte persone dubitano di tutti e di tutto.

Sbàigan tacere. **Sòa net béelan prèchtan, is péssor sbàigan un líizanan** = per non sbagliare a parlare, è meglio tacere e ascoltare.

Sbàin n., pl. **sbàindar**, **sbàinle**, maiale; agg. **sbàinan** = suino; **sbàinans blòas** = carne suina; **sbàinans zöff** = strutto di maiale; **sbàinstall** = porcile.

Sbàlbala, pl. **sbàlbel**, dim. **sbèlballe** = rondine. **De sbèlballen zeint hòmale bögallen** = le rondinelle sono uccelli domestici, casalinghi.

Sbàlbala, **sbàlbel**, **sbèlballe** onda, « frizzella », che si ottiene lanciando una sottile pietruzza a fior d'acqua.

Sbalénkot storto, fuori centro. **De ròdala ist sbalénkot** = la ruota è sbilenca.

Sbamm, pl. **sbémme**, dim. **sbémle** = fungo. **Net alle de sbémme zeint guut so èssan** = non tutti i funghi sono buoni da mangiare.

Sbàmpalan passeggiare. **Màchan an sbèmpalle** = fare una passeggiatina.

Sbantz m., pl. **sbéntze**, dim. **sbèntzle** = coda. **Siar alle de zachen habent sbéntze** = quasi tutti gli animali hanno la coda.

Sbantz ciclone, tromba d'aria, fortunale. **An sbantz hat gapràcht dehiin de dèchar** = un ciclone portò via i tetti.

Sbarn sciame, nugolo. **An sbarn pàjen habent gamàcht 's nest àu fan pòom** = uno sciame di api ha fatto il nido sopra un albero.

Sbartz nero. **Sbàrtzar bàin** = vino nero; **sbàrtza haut** = pelle nera; **an sbàrtzar huut** = un cappello nero; **sbàrtze lölte** = gente negra; **sbàrtze péarn** = more; **sbàrtzepéerlen** = mirtilli; **sbàrtzbögalle** = capinera.

Sbàrtza-bóoghel merlo. **Dar sbàrtza bóoghel màchetzich hòmalos bohénne** = il merlo si rende domestico (casalingo) rapidamente.

Sbàtciò pezzo di ferro o di legno che si mette in bocca ai bovini per costringerli a tenerla aperta e permettere loro di smaltire, senza conseguenze, l'ingerimento di erbe tossiche.

Sbèar pesante, difficile. **'s plèar ist sbèar** = il piombo è pesante; **z'ist sbèar haltan de sunga** = è difficile trattenere la lingua.

Sbéar-bóart n. bestemmia, parolaccia, « moccòlo ». Sin. **zünte**.

Sbéart spada. **Bèar tràghet an sbéart machet lachan** = chi porta una spada fa ridere.

Sbéen due; **sbéenhündart** = duecento; **sbéentäuzing** = duemila.

Sbéeran bestemmiare; **sbéeran dràu** = giurare; **ar sbéart benne ar ist sóornig** = egli bestemmiava quando è arrabbiato; **sbéar net dràu benne de píst unzichar** = non giurare quando sei incerto.

Sbéeran essere pesante. **Ditzan holtz ist sbèar zobia plèar** = questa legna è pesante come il piombo.

Sbèkh asticella sulla quale ruota il cannello nel cavo della navetta.

Sbèlbalsnüssen noci. **De sbèlbalsnüssen ràifent àmme herbaste** = le noci maturano in autunno.

Sbèllan ammollire (legumi ecc.) **Lasset sbèllan de fazöol bóar ziidanze** = lasciare in ammollo i fagioli prima di cucinarli, pp. **gasböllet**. **De fazöol zeint gasböllet** = i fagioli sono stati in ammollo.

Sbèllar, m. **sbèllarle** traversa di strada ferrata. **De siin rastent àu in de sbèllar** = le rotaie riposano sulle traverse.

Sbèllar soglia, limitare. **Dar sbèllar 'me hàuze** = la soglia di casa.

Sbèmpalle n. passeggiatina.

Sbèrg, m. nano.

Sbértzaran annerire, abbrunire. **De bàibar sbértzarnt (borémighent) au d'òghen** = le donne si anneriscono (sporcano) gli occhi.

Sbéstar, pl. **sbéstare**, dim. **sbéstarle** = sorella. **De sbéstare béint bóol in prüdarn** = le sorelle vogliono bene ai fratelli.

Sbiitro appellativo maschile che si dà ad una ragazza stramba.

Sbimma schiuma, bava. **Dar pridigar hat gamàcht de sbimma po màule** = il predicatore fece la bava alla bocca. Vuole anche significare una persona ardità, uno spavaldo, cioè una « lana ».

Sbimman nuotare. **So liirnan sbimman missich haban hàssar** = per imparare a nuotare ci vuole acqua.

Sbindalle gemello. **De sbindallen galàchentzich** = i gemelli si assomigliano.

Sbinko il battaglio della trebbia primitiva.

Sbintan sparire, scomparire. **Dar brömede mann, darnaach habanten gamàcht an paar bodartislen, izar gasbintet dehiin** = il forestiero, dopo avere compiuto un paio di bricconate, sparì.

Sbintzigan strizzare l'occhio, ammiccare. **De spiilar in kaarten sbintzighent metten óoghen, mettar sungen, memme khöpfè un metten akseln** = i giocatori di carte fanno segni con gli occhi, lingua, testa e spalle.

Sbitzan sudare. **Bérme un èrbot machent sbitzan** = calore e lavoro fanno sudare.

Sbizala f. **sbizel**, **sbizelle** ramoscello, anche d'olivo (**palm-sbizala**).

Sbdanskh venti. **Sbéen béerte sègane** = due volte dieci.

Sbdas n. sangue coagulato cotto. **Sbdas màchetzich memme pluute** = l'intingolo nero si fa col sangue.

Sbölbe, **sbölf** dodici. **Sbölf ójar machent an dozina** = dodici uova fanno una dozzina; **de apòstoln och seint gabest in sbölben** = anche gli apostoli erano in dodici.

Sbrikka forra, rupe, anfratto, dirupo, crepaccio. **De perghe zeint bólla sbrikken** = le montagne sono piene di crepacci.

Sèartz, m. fuga sfrenata degli animali. **De khüu sèertzent béenne ze smékhent an bèttar** = le mucche corrono a precipizio quando fufano un temporale.

Sèartzan affrettarsi troppo. **Bèar sèertzet man ballan** = chi troppo in fretta va può cadere.

Sècho m. *sèchen*, piattola, cimice, parassita del pollame e degli ovini. Fig. persona noiosa e ostinata.

Sédaran (*lassan naach*) cedere, arrendersi. **Bénne de man net mèar haltan héerte**, *sédar* = quando non puoi più resistere, arrenditi.

Séech pieghevole, flessibile. **Séech zòbia an bid** = pieghevole come un vimine; **dèar ist an séechar** = quello tiene duro.

Séega, pl. *séeghen* lagrima; *séegan* = lagrimare; **biil bàibar séeghent ane gòllan och** = molte donne lagrimano anche senza piangere.

Séelan sbucciare, scorzare, pelare; *séelar* = arnese che i boscaioli adoperano per scorzare le piante e che le massaie, o loro mariti, manovrano per sbucciare le patate ecc.

Séelan contare; *séelan àu* = raccontare; *séelar* = colui che esegue la contazione o computo.

Séela, dim. *séelle* buccia di fagiolo, pisello e altri legumi.

Séemanzich vergognarsi. **Söltezich séeman dar ràiche ba hat gastóolt, net dar érme ba hat mîntzich** = dovrebbe vergognarsi il ricco che ha rubato, non il povero bisognoso.

Sèera, pl. *sèarn*, dim. *sèerle* = forbice, forbici, cerniera; *sèeran* = tosare; **d'òoben zeint gaséart sbéén béerte 's jaar** = le pecore si tosano due volte l'anno; **de sèarn bon dar tüure** = le cerniere della porta.

Séeran spendere, *séeran àus* = sborsare, sprecare. **De junghen séarnt, as ze habent so séeran, mèeront dan de alten** = i giovani spendono, se hanno da spendere, più degli anziani; **ze habent gaséart àus an hàufen bétze** = hanno sprecato un mucchio di soldi.

Séeringhe f. spese, uscite. **De séeringhe bónnara faméjen is nia garlibet** = le spese di una famiglia non hanno fine.

Sègal, *sègal* vela. **Dar bint plaazet in de sègal ba de siighet de mear-hóltzar** = il vento soffia nella vela che conduce i navigli.

Sègane dieci. **Sbéén béerte bümbe machent sègane** = due volte cinque fa dieci.

Sèlino, *sèlino* sedano. **De sèlino ghéent bóol in àllame** = il sedano va bene in ogni cosa.

Sèlla f. campanaccio; *sèllan* = suonare campanaccio o campanello.

Sémpalan calcare, pigiare, pestare. **De pàurn sémpaint de bàimarn** = i contadini pigiano l'uva.

Sèngalle n. pinzetta. **Memme sèngallen de bàibar siighet àusar de héerdar bon óoghenpluumen** = con la pinzetta le donne si strappano le sopracciglia.

Séngaran essere acerbo. **De sléeghen séngarnt, bàdar de bàibar bo' Sléeghe zeint züuse** = le prugne sono acerbe, ma le donne di Asiago sono dolci.

Sénkh, *sénkhe* sinistra. **Biil lòite zeint sénkh** = molte persone sono mancine; **de sénkhe hant is ganützet mindor dan de rèche** = la

mano sinistra è adoperata meno della destra; **in biil lèntar, lòite un bègane haltent de sénkhe zàtta** = in molti paesi, pedoni e mezzi trainati tengono la sinistra.

Sèppan masticare con fragore di denti. **Ar sèppet zòbia an sbàin mèttar snèbarn àus bomme tróoghe** = mastica come un maiale col grugno fuori dal trogolo. **Sèppar**.

Sèrfa guscio, buccia. **Sèrfan** = sgusciare. **De khindar sèrfent de nussen** = i bambini sgusciano le noci.

Sérkalan tagliuzzare. **So tràiban dehiin de sàit, hattar gaséerkelt mémme méssarlen umme an prüughel** = per far passare il tempo, tagliuzzò col coltellino un pezzo di legno.

Sèrme, f. riparo. **Ghéebar untar serme bómme réeghen un bón dar zinnen** = mettiamoci al riparo dalla pioggia e dal sole.

Sèrpa pl. *sèrpen* sciarpa. **Alle de lòite, àmme bintare, tràghent sèrpen umme in haltz** = tutti, d'inverno, avvolgono il collo con sciarpe.

Sèrran lacerare; *sèrran àus* = strappare; *sèrran dehiin* = rapire. **Dar pàur sèrret àus 's pòoze gras** = il contadino strappa l'erba cattiva; **sèrran àu alles** = strappare ogni cosa.

Séttalan ordire i fili del telaio. **Ammearst séttelt, déenne bórchet** = prima ordite i fili, poi tessete.

Sétzan stimare, valutare, calcolare. **Sétzar, sétzaren** = stimatore, stimatrice di dote o patrimoni, beni mobili e immobili.

Sféeza scheggia di legno.

Sghèlmara, pl. *sghèlmarn* = scarpe con fondo di legno. **De sghèlmarn habent hólzarne zóol, z'òbare anlòan is lédarans** = le «sgalmere» hanno soles di legno, soltanto la tomaia è di cuoio.

Siar quasi. **Siar alle de lòite habent an zéela** = «quasi» tutte le persone hanno un'anima; **siar billekhot** = pura pazzia.

Sibara, pl. *sibarn* = pezzo di legno combustibile ricavato squartando tronchi di abete. **Bónname sòlle habar gakhlóopet àusar an hàufen sibarn** = da un tronco di abete abbiamo ricavato un mucchio di pezzi. Questa legna di abete si utilizza sui focolari e nei caseifici. Sin. *sait, saitar*.

Sigàinar, f. *sigàinaren* zingaro. **De sigàinar habent khòas hàus odar lant darzáindarn** = gli zingari non hanno una casa o paese proprio.

Sigara f., pl. *sigarn* sigaro. **Biil manne pippent sigarn** = molti fumano sigari.

Sigata erpice per frantumare il letame nei prati. Dicesi anche del carico o fascio di legna, in parte portato e in parte trascinato.

Siigan tirare, trainare; *siigan àu po naazen* = inalare; *siigan àusar metten buurtzen* = sradicare; *siigan bìiar* = trascinare avanti; *siigans lang* = temporeggiare, ritardare; *siigans diimé* = stentare, scarseggiare, essere in stato di bisogno; *siigan èerzing* =

recedere, recalcitrare; **siigan súa** (**siipan súa**) = restringere, anche con cuciture, portare a sè, accumulare; fig. portare acqua al molino. **As bar haban nicht so èssan, siigabar súa de górtala** = se abbiamo fame e nulla da mangiare, stringiamo la cinghia. **Siigan pluut** = cavare sangue. **Siigan au khindar, khélpar** = allevare bambini, vitelli.

Siin-pòan n. tibia. **Ghèban eppadòome an triff in an siin-pòan** = tirare a qualcuno una pedata in una tibia. **Sin. stinka-pòan.**

Siiganzich abe svestirsi, spogliarsi; **siiganzich àu** = vestirsi, agghindarsi, rimettersi in condizioni economiche e di salute.

Siina scheggia di legno. **An siina untar de hàut smiirtzet** = una scheggia di legno o metallo conficcata nelle nostre carni, causa dolore.

Siina rotaia. **De siin m'alzarnen béeghe ràstent obarndrau in sbèllarn** = le rotaie della strada ferrata riposano sulle traverse.

Siip n. setaccio. **Memme siipe böobetzich 's méel** = col setaccio si setaccia la farina.

Siipan spingere; **siipan naach** = sospingere, aiutare; **siipan èerzing** = respingere, allontanare. **Siipan sua** = accostare, avvicinare.

Silsan sparare. **Sobiil manne silsent naach in èrmen bögallen** = troppi uomini sparano ai poveri uccellini.

Siitza impalcatura interna sulla quale si accatosta fieno, paglia, legno e tavolame da essiccare. **'S gruumont is gahofet in de siitza** = il fieno autunnale è collocato sulla impalcatura.

Sijèar stipite di porta. **An botta hàbentza ganlitzet hòltzarne sijèere, denne stòmarnè;** **hèmmest màchentzeze met màlten** = una volta gli stipiti erano di legno, poi di pietra e adesso li fanno con sabbia e calce.

Sikhan mandare, spedire. **Sikhan so grüusan** = mandare a salutare; **sikhan kame tòibale** = mandare al diavolo; **sikhan an littara** = spedire una lettera. **Sikhar** = mittente, spedizionario.

Sikkala f. secchio. **Sbèen sikkal zeint gapràcht memme sikkalstaabe** due secchi sono portati col portasecchi, chiamato anche « bigolo ».

Sintalan scorzare, sbucciare. **Sintalan pòome** = scorzare alberi; **sintalan pataaten**, opp. **séelan pataaten** = sbucciare patate.

Sintla, pl. **sintel** buccia, scorza. **Sintalan pataaten is réngor dan sintalan pòome** = sbucciare patate è più facile che scorzare alberi.

Sintzala f., pl. **sintzel**, dim. **sintzalle** = brandello di stoffa. **Sintzalan** = tagliuzzare, sbrindellare stoffe, carne ecc.

Sipfa f. steccone da cinta. **De gaarten zeint khèmmet gasòint àu met sipfen** = i giardini venivano cintati con steconi di legno. **Sipfan** = cintare con steconi di legno appuntito.

Sitta saetta, fulmine. **An sitta hat gasaadet in klokturm bon Baan** = un fulmine ha danneggiato il campanile di Roana.

Sittar raro, rado. **Sittare béerte** = rare volte; **sittaran àus** = diradare.

Sittaran tremare. **Ar hat gasittart zobia an Iöople, bon bórte** = tremò come una foglia dalla paura.

Sitcèar m. acquaio. **Dar sitcèar ist och dar spiul-hèart** = l'acquaio funge anche da sciacquatoio.

Skabèl, skabèlle, skabèllale sgabello. **Skabèlle zèintarda gròose, mit-tare un khòone** = sgabelli ve ne sono grandi, medi e piccoli.

Skàffa, skàffen, skèffe cengia, mensola, appiglio. **De gòas, möganten net ghéenan büar odar khèeran ùmme, is gasklòppet in de skàffa** = la capra, non potendo proseguire o tornare sui suoi passi, trovò la morte prigioniera sulla cengia.

Skalfaròt, skalfaròtte m. gambale, ghettone.

Skaliin gradino. **Zeinta de skaliine bon prukken un de stébalen bon stiighen** = vi sono scalinate, le scale a gradini e le scale a pioli.

Skaltzamitt, skaltzamitte = giovane scapestrato, « scugnizzo ».

Skarànt m. luogo scosceso, sterile e brullo.

Skartòtz m., pl. **skartòtze**; **de skartòtze 'me pajùune** = i cartocci del pagliericcio.

Skéertzaran, zeinan skaartz = scarseggiare. **De bètze skéertzarnt** = i soldi scarseggiano; **hàteteten skaartz** = tenetelo scarso, corto.

Skéo, skéi centesimo. **Ze hàbeme gakhlàpfet abe in lésten skéen** = gli sottrassero, con lusinghe, l'ultimo centesimo.

Skérpa scodellona. **Trànkhan an skérpa milch** = bere una scodellona di latte.

Skèttalle astuccio. **An skèttalle tabàkh so snipfan** = un astuccio di tabacco da fiuto.

Skidara diarrea. **Dar béetag 'me pàuche rüufet dar skidarn** = il mal di ventre provoca la diarrea.

Skidar-platta, skidar-khnòtto pietra friabile. **Zòttane khnòtten zèint hèart nicht** = simili pietre non servono a nulla.

Skiiltzar rosa canina; **skiiltzardorn** = cespuglio di rose canine.

Skiràt pl. **skirètte** = scoiattolo, chiamato anche « hàzelkhàtza ».

Skit pl. **skitte** = escremento di volatile; **skittan** = lordare, evacuare.

Skliiban sdruciolare, scivolare. **De bótza isme gasklòobet àus bon hénten** = la bottiglia gli scivolò dalle mani; **an de triffest àu in de sintla bon dar banaan, sklibasto** = se cammini sopra una buccia di banana, scivolerai.

Sklòpp, pl. **sklòppar**, dim. **sklòpple** = fucile. **Memme sklòppe, hàbanten gabéelt in haazen, hàttar gasòoset in hunt** = col fucile, avendo sbagliato la lepre, sparò al cane; **sklòppan òffen** = scoppiare.

Skloppan il morire degli animali. **Dar hunt skloppet** = il cane muore, «crepa».

Sklopparan crepitare, schiopettare. 's **bôar hat gaskloppart sprützanten glaastarn** = il fuoco crepitò sprizzando scintille.

Skóartz m., skóortze scartame di tronco d'albero; asse con una faccia piana e l'altra colla rotondità del tronco.

Skociòt, skociòtte, skociòttle con questo appellativo si vuole indicare un giovanottello immaturo; sin. «**snödarar**» = moccioso.

Skopèll, skopèlle scalpello. **De skopèlle zèint ganützet so èrbatan khnòtten un hòltz** = i scalpelli servono per lavorare pietra e legno.

Skòtta f. siero. Hòite pataaghe, mettar skòtten màchetzich 'smaltz och = oggi giorno, dal siero si ricava ancora del burro.

Skrampf crampo, àncora. **Dar skrampf dorbékhet in slaafar** = il crampo sveglia il dormiente; **Dar skrampf ist an richanle so hângan inn de sikkèl bon sünstarst me prônner** = l'àncora con più ganci è un aggeggio che servè per recuperare secchi caduti nel pozzo.

Skrànfalan arraffare. **Dar dñip hat gaskrànfelt àu alle de bètze bon dar süssel** = il ladro arraffò tutti i soldi contenuti nella scodella.

Skrànkalo sciancato, storpio. **Ar ist an èrmar skrànkalo** = egli è un povero sciancato, non ha l'uso normale degli arti inferiori.

Skréeba scheggione di legno, pietra o ferro; **skréeban** = scheggiare. **An sitta hat gaskréebet in pòom** = un fulmine scheggiò l'albero.

Skréncale pl. spregiativo di gambe, tentacoli.

Skrìpfan strofinare fiammiferi, chiodi ecc. **Skrìpfan an fominànt odor skripfhòltzle** = strofinare uno zolfanello o fiammifero.

Skrìpfaze battifuoco, acciarino. **Béels jaar de lòite habent gasintet aan 's bôar met skripfaze un süntra** = in passato la gente accendeva il fuoco con l'acciarino e l'esca.

Skrìpfhòltzle n. zolfanello; **skripstòan** = pietra focaia.

Skrìtz scalfittura, scarabocchio. **Bàllanten in an sòrkadòrn, isarzych gaskritzet in mostàtz** = essendo caduto in una spinaia, si è graffiata la faccia. **Skrìtzan** = raschiare, scalfire, strofinare.

Skrìtzigan digrignare i denti, stridere di metalli su pietre ecc. **Slaafanten odor béenne trùnkhan, hàttar gaskritzighet de sènnè** = nel sonno o quand'era bevuto, digrignava i denti; **de ròdel, ghéenten ùbar de khnòtten, skritzighent** = le ruote, passando sopra i sassi, stridono.

Skròtz, skròtze spuntone di pietra. **In de pèrghe zèinta sòrken un skròtze anòan** = sui monti non vi sono che pietre e qualche cespuglio.

Skrùffa scrofa. **De skrùffen jüngarnt** = le scrofe figliano.

Skrìgno muso, grugno. **Dar pàur hat garéngart in skrìgnen me sbàine** = il contadino inanelò il muso del maiale.

Skùria frusta. **Dar ròssanar nützet de skùria** = il cavallaro usa la frusta.

Skiuba f. piccolo scavalegno per lavori minimi. **Skiuban** = incidere.

Skiùra pl. **skiùarn** imposta da finestra. **De skiùarn zelnt gaspèrret padarnacht** = le imposte si chiudono durante la notte.

Slaaf sonno; **slaafan** = dormire; **dar slaaf ist an gasénkh bor dñi ba habent gamaatart** = il sonno è un dono a coloro che hanno faticato.

Slaaf m. tempia. De sléefe zeint òndar bor zàtta m'énne = le tempia si trovano una per ogni lato della fronte.

Slabajaan scrosciare di pioggia. **Hòite slabajaarts** = oggi piove a diretto; **de slabajaan habent gasaadet d'èkhare** = gli acquazzoni hanno danneggiato il raccolto.

Slabàrka f. (altar, **gapròchandar suug**) = una vecchia ciabatta.

Slag m. colpo, scossa, sconfitta. **De zaat, mémme ràifen, hat gasnàpt an slag** = il seminato, in conseguenza della brinata, ha subito una scossa; **darnaach dèmmè béetighe, de gazùntekhòt bon m'èrmen manne hat gasnàppet an slag** = dopo quella malattia, la salute del pover'uomo fu scossa.

Slàgan àus riapparire, sui tessuti (macchie già tolte). **Plaabe màtçen slàghent àus ghéernor** = riappaiono più facilmente le macchie azzurre.

Slàifan aguzzare, arrotare. **Slàifan aus in pàil** = arrotare la scure; **slàifan àus de zaaga** = arrotare, affilare la sega.

Slàif-stèkko, m. il palo frenante dei carri primitivi.

Slàitzig liso, frusto. **Bénne 's gaplèttarkh ist slàitzig, léghes pozàiten** = quando un indumento è liso, mettilo da parte.

Slambritz m. carnaccia. 's **blòas de hast gapràcht hòam ist àitel slambritz** = la carne che hai portato a casa è tutta carnaccia.

Slandruun, m. disonesto, manigoldo, canaglia, lazzellone, vagabondo.

Slappa f. intacco. **De süssla is bolla slappen** = la scodella è piena d'intacchi, slabbrata, scheggiata; **dorslappan** = scheggiare, slabbrare.

Slapparo uno che parla, canta e opera contrariamente alle regole.

Slavaio m., **slavaium** acquazzone, pioggia dirotta.

Slecht diritto, dritto. **Gasin slècht büar** = va avanti diritto; **an slèchtar mann** = un uomo dritto, onesto; **an slèchtar bèg** = una strada rettilinea; **slèchte pòome** = alberi diritti, slanciati.

Slèchtaran raddrizzare, correggere. **Slèchtaran àus in khrómpen bèg** = raddrizzare la strada tortuosa; **slèchtarbar àu 's pòomle bàll z'ist jung** = raddrizziamo la pianticella finchè è giovane; **slèchtarbar àus dñizen mestilren hémmeest** = correggiamo questa faccenda adesso.

Slèchtàu verticale. **Zétz de póome slèchtàu, andarstbia khèmmenz'au khrómp** = pianta gli alberi verticalmente, altrimenti crescono storti.

Sléega pl. sléeghen prugnola; **sléegadörn** = cespuglio di prugne; **de sléeghen séngarnt zobia gallen (zobia de galla)** = le prugne sono acerbe come fige.

Sléeghel m. mazza, maglio. **Memme sléeghele màchetzich bill èrbot** = con la mazza si fanno diversi lavori.

Slénka fionda, botta. **Mettar slénken de junghen jukhent naach in bógheln** = con la fionda i giovani bersagliano gli uccelli; **dar baatar hat ghet an slénka me zuune** = il padre diede un ceffone al figlio; fig sbornia.

Sléntz vagabondo, fannullone; **sléntzan** = vagabondare.

Slèppa manata, schiaffo; **slèppan** = schiaffeggiare. **Slèp khòome ande bill net khèmmen gaslèppet** = non dare schiaffi se non vuoi essere schiaffeggiato; **slèpme éntor d'aksel** = dagli piuttosto manate sulle spalle.

Sliffastòan m. mola. **Memme sliffastòone slàifetzich de mèerorsten pròkken** = con la mola si arrotano quasi tutti gli attrezzi.

Sliira lucidatrice, levigatrice; **sliirar** = levigare.

Sliiran lucidare, levigare, fig. carezzare. **De stàlmen, darnaach gaèrbatet, zeint gasliart** = il marmo, dopo esser lavorato, è levigato.

Sliito, sliiten m. slitta. **Dar sliito hat: sbéen sliitakuufen, sbéen jöchlen, viar smèttarn un sbéen hòrn** = la slitta è composta di: 2 scivoli, 2 gioghi, 4 montanti e 2 corna.

Sliiss = liscio, levigato.

Slòg, m. abbattimento di alberi; **chiazza nel bosco priva di alberi, radura.**

Slòogan sboscare. **Höoban aan slòogan** = cominciare a sboscare.

Slòotza frana, fascio. **An slòotza sliighet naach an stukhe pèrg, d'andar is gasòoghet naach bon lòiten un is gamàcht àu met hòitze** = la frana trascina un pezzo di monte, mentre quella composta di legna si fa trascinare dalle persone; una specie di erpice a bacchette intrecciate per frantumare il letame nei prati.

Slòss n., pl. slòssar serratura, catenaccio; **slòssan** = chiudere a chiave; **dar slòss is gaslòsset memme slüssale** = la serratura è chiusa a chiave.

Slòssar m. pietra o pietre sopravvanzanti gli angoli dei muri esterni in modo da « legare » eventuali costruzioni aggiuntive.

Slòttaran sbattere. **Bénne d'òjar slòttarnt, zeintza bàul** = quando le uova « sbattono » sono guaste.

Slübaran sorbire, mangiare con fragore. **Zeinta lòite ba slübarnt àu zobia de sbàndar** = vi sono persone che mangiano sorbendo come i porci.

Slunf m., pl. slünfe forra, pozza formata nelle depressioni del terreno montano per l'afflusso delle acque.

Slunt m. faringe, « pomo di Adamo »; **slüntan** = deglutire, inghiottire, trangugiare. **Khòjet bóol bóar slüntan** = masticate bene prima di deglutire.

Slüssel m., pl. slüsselse, dim. slüsselle chiave; **slüssel lòch** = toppa. **Slòsset net àus in òarn mann: ar möchte prèchan inn de tüar** = non chiudete fuori casa vostro marito: potrebbe sfondarvi la porta.

Smaltz n. burro; **smaltzig** = burroso; **'smaltz is guut so zòffan bonàllame** = il burro è un ottimo condimento in tutti i casi.

Smèar n. sugna di qualità inferiore, usata per lubrificare; **smèeran** = ungere, spalmare. **Smèart de suughe memme smèere** = ungete le scarpe con la sugna.

Smègaran biasimare. **As 's dàin hàus is bòlla mòtze, smègar de khàtzen** = se la tua casa è invasa dai topi, biasima i gatti.

Smékhan odorare, subodorare; **smékhan aan** = annusare, fiutare. **De mèerorsten, opp. mèersten pluumen lassent àus an guuts gasmèkh** = la maggior parte dei fiori emana un dolce profumo.

Smèttara f., **smèttarn** uno dei quattro montanti della slitta. **A Roana: hintle.**

Smèttaran sbattere, lanciare, scaraventare. **Zèinten gabéest sóornig, hàttar gasmèttart in stòtz pluumen àus po béestare** = essendosi adirato scaraventò il vaso di fiori dalla finestra; **ar hat gasmèttart sua de tüar un is gànghet** = sbattè la porta e se ne andò.

Smèirtzan dolere, provare dolore fisico; **il bruciore causato da sostanze antisettiche versate su ferite o piaghe.** **Des ba de hast galèart àu in de bunta hat gasmèirtzet** = quello che hai versato sulla piaga provocò dolore e bruciore.

Smitt, pl. smitte fabbro. **Dar smitt machet zingan in hånapus** = il fabbro fa risuonare (cantare) l'incudine.

Smòkkalan smoccolare il lume, la candela, il naso.

Smükhan piegarsi di spalle. **Smükhan d'aksel** = fare spallucce.

Smükhanzich rannicchiarsi. **Antia òas smükhetzich bon bròste, àndare bon béetighen ze habent umme** = alcuni si rannicchiano pel freddo, altri per i dolori fisici che li tormentano.

Snaabel m. bocca, muso degli animali. **Orndar snaabel** = brutto muso.

Snàbala donna che parla, una sboccata; **snàbalan** = parlare; **snàbalo**, fig. il marito di una snàbala.

Snàiban nevicare. **Hòite odar mòrghen snàibets** = oggi o domani nevica.

Snàidan mietere; **snàidar** = mietitore. **De pàurn snàident in bòotze** = i contadini mietono il grano.

Snakkan beccare. **De hénnen snakkent àu bonallame** = le galline beccano tutto ciò che trovano; **snakkan zua** = rimbeccare.

Snakkaren una donna che rimbecca a sproposito; linguacciona. **Ze hamme gasnàkkt sua bla an hénna ba hat de hüunlen** = gli parlò con astio come una chioccia che difende i propri pulcini.

Snalla fibbia, anello, maglia di catena. **De snallen màchent de khéttinga: hénne òna prichet, de gantze khéttinga is gapròchet** = le maglie formano la catena: se una di queste si spezza, l'intera catena è rotta.

Snapp m. preda di caccia, oppure bellica. **'S gasnàpp bon jaagarn dor-nékhent de bèllar, 's gasnàpp bomme khriighe is zòbel gagòilach** = la preda di caccia denuda la foresta, quella di guerra è torrente di lagrime.

Snapp-béetag m. malattia contagiosa; **'s gabrüst och ist an snapp-béetag** = anche il raffreddore è una malattia contagiosa.

Snappan prendere, raggiungere, acchiappare. **De dïrna hat gasnàppet in zàin mann** = la ragazza acchiappò il suo uomo; **ze isme galóofet naach fintz ze hatten gasnàppet** = gli corse dietro finchè lo raggiunse; **denne hatzen gasnàppet umme** = poi lo abbracciò.

Snàrkalan russare. **Bìil löite snàrkelnt bächanten och** = molte persone russano anche da svegli.

Snàttara «raccola», raganella. **Snàttaran de sénne bon bròste** = battere i denti dal freddo.

Snèa m. neve. **Dar snèa khimmet àbar in gròose bikhale** = la neve cade a larghe falde. Vedi anche **snébe**.

Snèaplumma f., **snèapóorar** m. bucaneve. **D'èersten pluumen bon pèrghen** = i primi fiori montani.

Snèbara boccaccia. **As bar haban an snèbara, hàltabarze gaspèrret** = se siamo «dotati» di una boccaccia, teniamola chiusa.

Snébe dat. di snea. **De póome zèint gabàsset met snébe** = gli alberi sono carichi di neve.

Snèkh becco dei pennuti, beccata. **De hénna hammar ghet an snèkh** = la gallina mi diede una beccata.

Snèrran ringhiare. **Bàndare manne och snèrran, net de hunte anlòan** = anche noi uomini ringhiamo, non soltanto i cani.

Sniita fetta. **An sniita pulten un an «khròola» khéézé: des is gabéest 's ùgnar ghèssach** = una fetta di polenta e un'«unglia» di formaggio era la nostra colazione; **sniitan abe** = tagliare a fette.

Snipfan fiutare, inalare. **Dar màin èrme baatar hat galummet àu snipfan tabàkh so gapéssaran an órnen béetag me khöpfé** = il mio defunto padre si abituò a fiutare tabacco per combattere un mal di testa che gli durava da anni: guarì. **Snipfan** = frignire, piagnucolare, singhiozzare.

Snitzalokh porro minore. Erba aromatica usata come il prezzemolo; i suoi steli assomigliano a quelli della cipolla e dello scalogno.

Snödaran smocciare. **De junghen bon pèrghen snödarnt mèeront dan dï bon dar ébane: ambrümme?** = i giovani montanari smocciano più di quelli del piano: perchè?

Snöitzan soffiare il naso. **Benne de naaza rinnet, snöitze** = quando il naso «cola», soffiato.

Snöodar, pl. **snödare**, dim. **snödarle** = moccio. **Trükhen abe 'snödarle 'me khinne** = pulisci il naso al bambino.

Snötzalan sfrondare, potare, sramare. **De böichten zeint khèmmet gasnotzelt amme hèrbaste** = gli abeti venivano sramati d'autunno.

Snüar nuora. **De màin snüure zeint guute bàlbar** = le mie nuore sono delle buone donne.

Snüar f. legaccio, corda; **snüuran àus** = slacciare, slegare.

Snützig stracotto, troppo cotto. **Bénne 's blòas ist snützig is bèart nicht mèar** = quando la carne è troppo cotta non vale più niente.

So, prep. a, da, di. **Ghéenan so misse** = andare a messa; **hàban so tiunan** = avere da fare; **'z ist sàit so ghéenan** = è ora di andare.

Sòa affinché, acciocchè, per. **Bìil mìlutare habent net gasikhet suul de khindar sòa as ze mögan ghéenan àus metten khüun** = molte madri non mandavano i figli a scuola affinché custodissero le vacche al pascolo.

Soaal m. soglia. **'s ménle is gazòtzet au fan soaal me hàuze** = l'ometto è seduto sulla soglia di casa.

Soada cornice. **Hàbanten gapròchet de soada hàttar boprönnet 's bilt och** = avendo rotta la cornice, brucio anche l'immagine.

Söbaran ammucchiare, abbarcare. **Bóar ghét fidar de zúnna, 's hóobe miss khèmmen gasöbart** = prima del tramonto, il fieno deve essere ammucchiato a covoni.

Söbarst vertice, apice. **Bon süntarst un söbarst** = dalla base al vertice; **dar söbarste** = il massimo in altezza e dignità; **'söbarste stèbale bon dar stiighen** = il più alto piuolo della scala.

Sobèntarlen pl. semola. **De sobèntarlen khèmmen bómme bóotze** = la semola deriva dal grano.

Sobiil troppo. **Sobiil zaltz sopaart alles** = troppo sale guasta tutto.

Sobuusat appiè del letto. **De gròosen slaafent sokhöpfete un de khilòan slaafent sobuuset** = i grandicelli dormono alla testata del letto, i piccini ai piedi di esso.

Sódar da quando, dacchè. **Sódar ich han gahóobet aan sràlban hanich gallirnet bíibel mìntzig ich bisse** = da quando ho cominciato a scrivere ho imparato quanto è scarsa la mia conoscenza.

Sògan mostrare, indicare. **Sògmar in bèg so gabènnan 's dàin hèertze** = insegnami la strada per conquistare il tuo cuore; **bia tiutar**

sògan in mostàtz darnaach bas ar hat gatànt? = come fa a mostrare la faccia dopo ciò che ha fatto?; de khùà sòghet de muutar = la vacca « mostra » l'utero.

Sòlg-an testimoniare; sòlge = testimonianza; sòlgar = testimone. An sòlgar ba khòt an luughe machet an gròosa zünte = un testimone che mente commette un grave peccato.

Sòinan cintare. Hàbanten gasòint inn de màin hénnen hanich och gasòint àus de zàin = avendo rinchiuso le mie galline ho anche chiuse fuori le sue.

Sokhöpfete testiera. In de hòizar bon èrmen löiten, de alten slaafent sokhöpfete un de jünghen sobuuset = nelle case dei poveri, gli adulti dormono a capo del letto e i giovani ai piedi del letto.

Sökkala f., sökkel, sökkalle zoccolo. Sàit èrzing alle de bàibar un diarn habent gapràcht sökkel = in passato tutte le donne portavano zoccoli.

Sökkar maldestro, incompetente nei lavori e che nel gergo vicentino chiamano « poción » e in tosc. sbercia; sökkan àu d'èrbot = guastare il lavoro.

Söll tronco d'albero; söllan sùà = tagliare o segare a tronchi.

Solt salario. Dar sòlt is nia ghenüg = il salario non è mai sufficiente.

Söllan dovere, ma usato solo al condizionale. Zèinten miüde, ich sölte ghéenan slaafan = essendo stanco, dovrei andare a dormire.

Sómme, prep. a, allo. Khòdet sómme òarn zuune dat ich hütte lüp prèchtame = dite a vostro figlio che avrei piacere parlargli.

Sommòrgande a levante, oriente. De zunna khimmet àufar sommòrgande = il sole sorge a levante.

Son, prep. a, ai, agli. Khòdan son dar (so dar) töchtare = dire alla figlia; prèchtet son khindarn = parlate ai bambini; lezet son suularn = leggete agli scolari.

Sontestaaran insistere. Sontestaar net zòbel = non insistere tanto.

Sóobar, sóbare, sóbarle covone. Vedi sóbaran.

Sòodan separare. Sòodan de gròosen bon khòdan = separare i grandi dai piccoli.

Sòon già, digià. Dòì èrbot hanich sòon gatànt = quel lavoro l'ho bell'e fatto.

Sòona, sòan, sòonle cesta. Ze hat gakhóofet sbéen sòan bàimarn = ha comperato due ceste d'uva.

Sòona favola; sòonan = favoleggiare. D'ògnarn nóan hàbentzich gaséelt àu antia an sòona = le nostre nonne ci raccontarono qualche favola.

Sòona, sòondar, sòos, sòone bella, bello, bellino, bei, belli. Dòì ist an sòona diirna = quella è una bella ragazza; deàr ist an sòondar mann = quello è un bell'uomo; bittan sòos khint! = che bel bambino! Bittane sòone löite! = che belle persone!

Sòonekhot bellezza. Bètze un sòonekhot möghent tüunan bonállame = denaro e bellezza fisica possono arrivare a tutto.

Sòonan portare il lutto. Ze hat gasòant an pròkhle sàit, déne hatze gamèghelt bon nòjame = dopo un periodo di lutto si è risposata.

Sòop, sòopar, sòople fascio di rami di alcune piante le cui foglie, anche secche, sono un ottimo foraggio specialmente per le pecore.

Sòordot, sòordate sordo. Sbéen sòordate manne = due uomini sordi.

Sóornig adirato.

Sòosot in grembo. De miütare lèmmet de khindar àu sòosot (opp. sòose) = le madri prendono i bambini in grembo.

Sòos-zégan spicco, bella figura. Met demme hiütlen màchetze sòos-zégan = con quel cappellino fa bella figura.

Sòotalle truciolo. Dar sràinar, memme hòballen, machet de sòotallen = il falegname, con la piallina, fa i trucioli.

Sòotla, sòotel scarto di legname. Dar pénkhar hat gapénkhet abe an hàufen sòotel = lo sgrossatore fece un mucchio di scarti.

Sòotzel, sòtzale, sòtzalle brandello di carne. De sòotzallen gabàllent in khàtzen och = i brandelli di carne piacciono anche ai gatti.

Sopaaran guastare, rovinare, straziare, mettere fuori uso.

Söpf m., söpfe, söpfle treccia. Sàit èrzing de miütare habent gamàcht de söpfe in tüchtarn = in passato le mamme facevano le trecce alle figlie.

Söpfan scodellare, attingere. Söpfan àu bassar bomme pròndalen = attingere acqua alla sorgente.

Söpfle n. codino. In Kiina de manne prènghent noch söpfen = in Cina gli uomini portano ancora il codino.

Sopp, soppar, sopppe tappo, zaffo, cocchiume, turacciolo. De bötzen un de kuufen zeint gasòppet memme sopppe.

Soppnan tappare con turacciolo o cocchiume; intasare, spianare. Soppet kuufen un bötzen = tappate botti e bottiglie; 's loch 'me bàssare is gasòppet = lo scarico dell'acqua è intasato; de khlöope ghéent gasòppet naach met pèche odar khèra = le fessure vanno stuccate con pece o creta.

Sòrka f. sorken, sòrkie cespuglio; sòrkadorn spinaia.

Sòrlöonan sciogliere da denso a liquido, fondere. 'smaltz un z'ats sòrlöont mettar bérme = il burro e il ghiaccio si fondono col caldo.

Sórn m. collera; sórnekhot ira, collera; sórnigar iracundo, adirato. Béenne éppaddas ist sóornig, lassen stéenan = quando qualcuno è adirato, lascialo in pace; pisto sóornig? = sei in collera?

Sornéeran scegliere; sornéart béeln ar bélt = scegliete quello che volete.

Sòttan zoppicare; sòttata, sòttatar, sòttates zoppa, zoppo.

Soriüdan aggrovigliare; **soriüdan** aus dipanare; **soriüt** groviglio, garbuglio. **Bittan soriüt!** = che groviglio!

Söztalan sbrindellare, tritare, tagliuzzare (carni, ecc.).

Söztalo semplicione, semplicitto, un povero diavolo arretrato.

Spaaran risparmiare. **Spaart bor in rëgantag** = risparmiate per il giorno di pioggia; **Iéebet spaaranten** = siate frugali; **spaaekhot** = economia, parsimonia, avarizia; **spaan so hölfan den ba habent mænghel** = risparmiare per i bisogni; **spaar-hëart** = cucina economica.

Spaaringhe f. risparmio. **Halt de däm spaaringhe bor de réeghen-taaghe** = conserva i tuoi risparmi per i giorni di pioggia.

Spaatza, **spaatzen** passera, passerotto. **De spaatzen, kan izändarn, zeint hömalos** = le passere, da noi, sono casalinghe; **spaatzen-srékhar** = spaventapasseri.

Späbalan piovigginare rare goccioline; **'späbelt** = pioviggina appena appena; **'s dözelt** pioviggina; **'s réghent** piove. **Dar späbel rüufet me réeghen** = le prime goccioline chiamano la pioggia.

Späicha f. razza, raggio di ruota. **De späichen bon rödeln** = i raggi delle ruote; **m. an späich zünnen** = un raggio di sole.

Späitan aspettare, attendere. **Häint khimmich, späitmar** = stasera vengo, aspettami; **späitan aus** = stare in agguato; **späitan au** = vegliare.

Späize spesa, vitto. **Gabënnanzich de späize** = guadagnarsi il vitto; **mächan de späize** = fare la spesa.

Spaluun rocchello. **Dar spaluu is bolla sbiarn** = il rocchello è carico di filo; **bässan abe in spaluu** = svolgere, scaricare il rocchello.

Spann m. muta, pariglia. **An spann öksen, röss** = una pariglia di buoi, cavalli. **Spannan aan (aus)** = attaccare (staccare) cavalli, etc.

Spanna spanna, palmo. **Höach dräi spannen** = alto tre palmi.

Span-naaghel spinotto che fissa il carro al timone. **Khéertza**.

Spéenan o **inspéenan** slattare, svezzare. **De khindar stéent bóol gaspéent bóar ze mächent 's jaar** = i bambini è bene svezzarli prima che compiano l'anno.

Spërran chiudere, serrare. **Spërr de tüar!** = chiudi la porta! **Ze häbenten gaspërret inn ins spërr-häus** = lo hanno chiuso in prigione.

Spiighel specchio. **Dar spiighel stóolt an häufen säit in bälbarn** = lo specchio ruba un « sacco » di tempo alle donne; **spigalnzich** = specchiarsi.

Spilian giocare, trastullarsi. **Khüone un gröose spilint** = piccoli e grandi giocano.

Spill, **spille** giuoco. **Ausante spille tünt bóol allen** = i giuochi all'aperto fanno bene a tutti.

Spinätz spinaccio. **Dar spinätz gabället in göosen och** = lo spinaccio piace anche alle capre.

Spinla, **spindala** f. fuso. **De spinla is ganützet so spinnan un dréenan** = il fuso serve per filare e torcere o attortigliare.

Spinnan filare. **An säit alle de bälbar habent gaspünnet** = un tempo tutte le donne filavano; **spinnar, spinnaren** = filatore, filatrice; **spinnar** = ragno tessitore.

Spinn-rat n. o **spinn-rédale** filatoio, mulinello. **Höite de spinn-rédalen zeint net mear ganützet** = oggi i mulinelli non s'adoperano più.

Spiriten spirito. **Ar is bolla spiriten: bättansen?** = è pieno di spirito: di quale (spirito)?

Spiss spiedo. **Höite de spisse zeint mäntzich ganützet** = oggi gli spiedi sono poco usati.

Spitz m. punta, vetta, cima, sommità. **Dar spitz 'me përghe** = la sommità del monte; **dar spitz 'me méssare** = la punta del coltello; **de néntla ist spitzigot** = l'ago è appuntito.

Spitzaba f. piccone; **ronkaal spitzaba** = piccone pesante da cava di pietra.

Spitzäzarn ferro appuntito lungo; **spitzäzarnle punteruolo**.

Spitzigan appuntire, temperare. **Spitzigan an stëkken** = appuntire un palo; **spitzigan an lapis** = temperare una matita.

Spünn m. spia. **Spüüne zeintarda saldo** = spie ve ne saranno sempre.

Spöibalan sputare. **An de miss spöibalan, luukh bia un ba de spöibelst** = se devi sputare, guarda come e dove sputi; **spöobel** = sputo.

Sporn, **spórndar**, **spörnle** sperone, spillo, fastidiosa eruzione della pelle che si manifesta alla base delle unghie delle mani, tale da assumere, appunto, la parvenza di « punte di sperone ».

Spötcia boccia, pl. **spötcen**; **an höltzarna kügala** = una sfera di legno.

Spottan burlare, beffare. **De jünghen häbentzich gaspöttet dan den andarn** = i giovani si sono burlati vicendevolmente. Vedi « spuutan ».

Sprängala f. schienale. **De stiule bon höite habent spränghel un stëbalen** = le sedie odierne hanno schienali e piuoli.

Springan saltare. **Dar blöach springhet höogor un bërror dan dar springar** = la pulce salta più in alto e più lontano della cavalletta.

Springan au l'atto di « coprire » degli animali. **Dar stiar hat gaspränghet de khüa** = il toro « saltò » sulla vacca.

Springar saltatore, cavalletta e ... altri.

Spritzan schizzare, sparire. **Alles àname ströche izar gaspritzet dehlin** = improvvisamente spari.

Sprizigan spaventare, intimorire. **Sprizigan de hénnen** = spaventare le galline.

Sprizigata, sprizigatar, sprizigates, sprizigate che ha paura, persone o animali timidi, ombrosi. **An sprizigata khùu** = una vacca che teme la propria ombra.

Spròtzar ferro dentato alle due estremità per tenere tesa la tela sul telaio.

Spròtzal stecco per distendere l'ordito del telaio.

Sprunkh salto, balzo. **Met àname sprunghe de khàtza hat gasnàppet de màus** = con un balzo il gatto prese il topo. Fig. scoglio.

Sprützan sprizzare, schizzare, aspergere. **De faffen sprützent 's bàiga-bàssar memme sprützar** = i sacerdoti aspergono l'acquasanta con l'aspersorio; **an sprütz bàssar dorbékhet** = una spruzzata d'acqua risveglia.

Sprüdan deturpare, abbruttire. Vedere anche «sopaaran» = guastare.

Spulear m. pianta di sambuco. **Bomme spulearè hätzich de spuuln och** = dalla pianta di sambuco si ricavano anche i cannelli per la tessitura.

Spiul-hèart acquaio. **Spiulan àu** = lavare i piatti ecc., rigovernare.

Spuula f., **spuuln** cannello di sambuco per navetta in tessitura.

Spuutan beffare. **Spuut net d'èrmen lòite** = non beffare i miseri.

Sràiban scrivere. **Bas is gasràibet bolàibet** = ciò che è scritto rimane; **sràibar** = scrivente, scrittore; **gasràibach** = scritta, scrittura. **Sràiban aan** = iscrivere; **sràiptliss** = scrivania.

Sràigan urlare, strillare; **sràikh** strillo, urlo; **sràigar** strillone.

Sràin m. madia; **sràinar** falegname, ebanista. **Dar sràin is dèstar so haltan inn 's méel** = la madia è comoda per mettervi le farine.

Srékhan cacciare, scacciare, stanare. **De tümmale srékhent zàchen un lòite** = gli spari scacciano (spaventano) animali e persone.

Srift, srifte scritto, scrittura; **srift-bèrbe** = inchiostro.

Sròotar, sròotarèn sarto, sarta. **De sròotar machent de gabèntar** = i sarti fanno i vestiti.

Sròotaran esercitare l'arte della sartoria, di fare vestiti.

Staat stato. **An staat man haban biil stéetar** = uno stato può avere molte città.

Staaedel aia al coperto, dove, tra l'altro, si trebbia il grano. **Dar staaedel ist an dilla och** = l'aia coperta è anche fienile.

Stàig, stàigar, stàigle sentiero, cammino. **'Stàigle ist an trèttabègale** = il sentiero è una stradella pedonale, solitamente in salita; **habanten net gabunnet so tiunan bóol da hòam, hàttar gasnàppet aan in stàig un is gant dehiin** = non avendo trovato il modo di adattarsi a casa sua, si incamminò per altri paesi.

Stall, stèllar, stèllale stalla. **Dar stall bon khüun, bon öoben un dar sbàinstall** = la stalla delle vacche, delle pecore e il porcile.

Stàlmen pietre colorate. **De kùgallen zeint stàlmene** = le palline sono di pietre colorate.

Stalman modellare pietre, scolpire marmi.

Stamm m., **stémme, stémle** ceppaia, tribù. **De póome, bia de manne, khèmmment bon stémmen** = gli alberi, come gli uomini, vengono dalle ceppaie; **stammaaatar** = progenitore.

Stampf, stémpfe, stémfle mortaio di pietra che si usava per pestare il sale, caffè, pepe, ecc.

Stap, stéepar, stébale bastone, fig. sostegno, randello, mestone. **Pul-tastap, lazègnastap, héngastap, trèttastap** = mestone della polenta, mattarello, sostegno insaccati, bastone da viaggio, di sostegno.

Stat, stéetar, stéetle città. **An khòona stat is gròosor dan an gròoses laut** = una piccola città è più estesa di un grosso villaggio.

Stèenle poco, pochino. **An stèenle is net bill** = un po' non è molto.

Stciàbarn, stciabariüne grossi frammenti di roccia, pietrame.

Stèar staio. **An stèar ist viarskh libarn** = uno staio è quaranta libbre.

Stèartz cibo casalingo a base di farina di frumento sciolta in acqua come si usa con le frittelle; si versa tutto il preparato su condimento fuso e si continua a smuovere finché la pasta si asciuga e si sbriciola; si mangia col cucchiaino nel caffèlatte.

Stébale n. paletto, piuolo, bacchetta. **De stèbalen bon dar stìghen** = i piuoli della scala.

Stèchan pungere. **Stèchan àu** = cucire, suturare; **stèchan drin** = pungere, punzecchiare; **stèchan abe** = sgozzare, macellare (pp. **gastòchet**).

Stéebeghente idrofobo. **An stéebeghente hunt** = un cane idrofobo.

Stéela = roccia, scoglio, scogliera. **De stéel bon Mitterballe** = le scogliere di Mezzaselva.

Stéela f. scaffale, mensole dove si collocano scodelle, piatti, ecc.

Stéenan stare, abitare. **Bia stéetar?** = come state?; **bia stéesto?** = come stai?; **lasmich stéenan** = lasciarmi stare; **du stéest, ich ghèa** = tu rimani, io vado; **stéet bésten** = state fermi.

Stèarna, stèarn, stèernle stella. **De stèarn zèghetzich (zégabarze) pa dar nacht** = le stelle si vedono di notte.

Stèkho, stèkhen, stèkhle = palo. **De sòine zeint gamàcht met stèkhen un latten** = le palizzate sono fatte con pali e stangame.

Stémpel m., **stémpele, stémpelle** gamba, montante, puntello.

Stérban pp. **gastòrbet** morire. **As bar net stérban jung missabar stérban alt** = se non moriamo da giovani dovremo morire da vecchi; **ar ist darnach stérban** = sta morendo; **stérbante** = moribondo.

Stèrch forte, robusto. **An stèrchar mann** = un uomo forte; 's **ross ist stèrchor dan dar mann** = il cavallo è più forte dell'uomo; **stèrcharan 's hàus** = rafforzare la casa.

Stèrcharan rafforzare, rendere più forte. **An de bill stèrcharan in dain khòrp, èrbatel** = se vuoi irrobustire il tuo corpo, lavora!

Stérche forza.

Stiar toro. **De khüu ghéent sostiar** = le vacche vanno al toro.

Stiar-khòpf testone, cocciuto, testardo. **De pist an gantzar stiar-khòpf** = sei un perfetto zuccone.

Stich punto, puntura, fitta. **Ghèban an stich dar prüuche** = dare un punto di cucito ai pantaloni; **snàppan an stich bônnaara naatel** = essere punto da uno spillone; **haban an stich** = avere una fitta.

Stiif-baatar = patigno; **stiif-muutar** = matrigna; **stiif-zun** = figliastro; **stiif-tòchtar** = figliastra.

Stilga scala a piuoli. **Mettar stilghen ghéetzich àu in de pòome** = con la scala a piuoli si sale sugli alberi.

Stikhel ripido, pendente; **stikhelte f.** pendio, ripidezza. **Bar haban garàitet lidar bor de stikhalte** = abbiamo fatto dello scivolo lungo il pendio; **machansme àu stikhel** = fig. rimproverarlo severamente.

Stille quieto, fermo. **Bia alles ist stille!** = come tutto è quieto! **stèa stille** = stai fermo; **gazünte khindar möghent net stéenan stille** = bambini sani non possono stare fermi. **Stille f.** quiete.

Stinghel, stingale torsolo di cavolo. **Ar is gabróart zobla an stinghel** = è gelato come un torsolo di cavolo; **de stingale, darnaach gaséelt, zeint guut s'èssan** = i torsoli sbucciati sono buoni da mangiare.

Stinkapòan n. tibia. 's **piüble hat ghet me pöozen manne an truff in 'stinkapòan, bóar inkéenan** = il ragazzino, prima di fuggire, diede un calcio sonoro nella tibia dell'omaccio.

Stinkhan puzzare. **De zàchen ba de stinkhent mèeront kan izàndarn, zeint de bròballen** = gli animali che da noi puzzano maggiormente sono le donnole.

Stinko, stinken gamba. **De stinken bônname manne zeint gartüfufet stémpete odor skrénkale och; dii bônnaara dharn zeint söone hüffe** = le gambe degli uomini sono chiamate anche supporti oppure tentacoli; quelle delle ragazze sono indicate con: belle coscie.

Stintzig stinto, opaco. **Bénne 's gaplèttarakh is net bóol gabèssset, bolàibets stintzig** = le robe non ben lavate rimangono opache.

Stipfan ficcare aghi, spille, ecc. **Lasset net de néntel ummarantà, stipfetze in zàin platzen** = non lasciate gli aghi in giro, ficcatele nel posto loro assegnato.

Stivaal, stivéele stivale. **De stivéele zèint hooche suughe** = gli stivali sono scarpe alte.

Stòan m. pietra; **stòanhóobar** sbarra o cricco per sollevare le pietre; **stòanmaalar** frantoio; **shiffastòan** mola d'arrotino; **stoonan àus togliere i sassi dai prati, pascoli, ecc.** **Stòarn** = capogiro.

Stòas m. testata, cornata. **Dar pòkh hat ghèt an stòas hénten dar prüuche 'me manne ha hat gabüart de gòas so pòkhe** = il caprone ha dato una testata dietro i pantaloni all'uomo che ha condotta la capra «al becco»; **an khüa ba de stòoset sölte zeinan borkhóofet bor bíbas** = una vacca che scorna dovrebbe essere venduta per carne; **stòosan** = aggredire con le corna; **stòosar, stòosaren** = persona taciturna ma infingarda.

Stoff m. dicesi di fanciullo che si trastulla da solo. **An gantzar stoff, hattar khòt lèchalten dar màin èrme bóorbaatar, zéganten mich machan mòkken zèlbor** = un campione solitario, commentò sorridendo mio povero nonno, osservando che mi trastullavo beatamente da solo.

Stòkh, stòkhe, stòkhle ceppo. **D'èste zeint gahàkhet àu fan stòkh memme pàlle** = i rami delle piante sono fatti a pezzi sul ceppo a colpi di scure. **Bittan èrmar stòkh!** = che povero diavolo! Povero meschino.

Stòkhbiss baccalà, stoccafisso. **Dar stòkhbiss is guut an dar is bóol gakhòchet** = il baccalà è buono se cucinato bene.

Stòkh 'me hàbene ceppo sul quale si posava il pentolone di bronzo.

Stòll, stòlle, stòllale blocco, pezzo. **An stòll èerden** = un blocco di terriccio; **an stòllele pròat** = un pezzetto di pane inzuppato.

Stönnarn di pietra. **An stönnarna hèrbighe** = una dimora di pietra.

Stóodan coagulare, rassodare. 's **pluut is dorstóodet** = il sangue si è coagulato. **Gastóodans pluut** = sangue rappreso.

Stóolan rubare. **Bèar stóolt khimmet gastóolt** = chi ruba sarà derubato.

Stóonan lapidare. **Bèar ist ane zünte stóone dar èerste** = chi è senza peccato lanci la prima pietra.

Stóonan àus spurgare il terreno (pascoli, prati e campi) dalle pietre.

Stóop polvere naturale. **Bénne de bàibar khéarnt, stóopentz' àu bórambràl: un zàndare mòant zòlbaran** = quando le donne scopano, impolverano tutta la casa: e loro intendono di pulirla; **'stóop 'me béeghe limmet in hungar: zòbel gaspaart** = la polvere delle strade toglie l'appetito: tanto di risparmiato.

Stóoran perturbare, disturbare, importunare. **An de mag, stóor net in dain nàganen** = se puoi, non importunare il tuo prossimo.

Stóornig stordito. **An glèzale pràmpen man machan khèmmen stóornig an ross och** = un bicchierino di grappa può stordire anche

un cavallo. **Stóarn** = capogiro. **Ismar khènt àu an stóarn** = ho avuto un capogiro.

Stòsan sbattere la testa. **Züchanten sbémme, hattar gastòset inn fanan bòichta** = cercando dei funghi, sbatté la testa contro un abete; **stòsan òan den àndarn** = scornarsi a vicenda.

Stopf, stöpfarlen punto. **De stöpfarlen bon i** = i puntini delle i **Stöpfarle** n. puntino, lentiggine. **An sbartzes bebarle mét bàisen stöpfarlen** = una cravatta nera con puntini bianchi; **dar zàin mostàtz is bòlla stöpfarlen** = il suo viso è coperto di lentiggini.

Stòtz m. stòtze, stòtzle vaso. **Dar pozöol is gadékhet met stòtzen pluumen** = il terrazzino è coperto di vasi di fiori. **Dar stòtz 'me khübele** = la parte interna della zangola (dove si mette la panna).

Stòtz fattore, amministratore, castaldo; **stòtzan** = amministrare.

Strälchan colpire, lisciare, carezzare; **strälch-plètzle** = pezza per lisciare il filo; **strälchan 's ross** = battere il cavallo.

Stràitan lottare, combattere. **So mögan léeban missabar stráitan** = per poter vivere dobbiamo lottare. Sin. **maataran**.

Stratz straccione, cencioso. **Ar hatzich gamàcht zégan saldo dorsträtzet** = si fece sempre vedere vestito di stracci.

Stréelan pettinare. **Memme khórtzen haare ista mindor so stréelan** = coi capelli corti c'è meno da pettinare.

Strén m. strénne, strénle matassa. **An strénle bòllen tüüt so machan an paar hóozen** = una matassina di lana basta per un paio di calze.

Stréen m. striscia, stria, corpo allungato strisciante. **Dar spóobel is gastréent met pluute** = lo sputo è striato di sangue.

Stréfalán pillare. **Tèkkalan naach, sémpalan** = calpestare.

Strénzaran stringere; **strénzaloar** stringitore, detto anche **tràibar**.

Stria, strín strega; **striuun, striüüne** = stregone.

Striif m. striscia, spiraglio. **An striif eerden** = una striscia di terreno; **an striif zunnen** = un raggio, spiraglio di sole. **An striif tuuch** = una striscia di tela.

Striighel, m. striglia; **strigalan** strigliare.

Striín, m. via, viuzza, viottolo, vicoletto. **Au po stríine** = su per il viottolo, allora esistente fra le case dei Rölfar e quelle dei Külle.

Stripfalan tagliuzzare, falciare leggermente erba o chiome di conifere con falce, falcetta o roncola.

Stròa, ströobe, ströble paglia; **an sóobar stròa** = un pagliaio; **ströobe** è anche strame.

Stròach, ströoche, ströochle colpo, percossa, folata, tratto; **an stròach zunnen** = un colpo di sole; **an stròach bint** = una folata di vento. **Alles àname ströoche un ane pillan, dar hunt isme**

gasprünghet súa = improvvisamente e senza abbaiare, il cane gli saltò addosso.

Stròipalan scompigliare, scomporre, sparpagliare. **Z'ist galóofet hòam memme haare dorströipelt** = corse a casa coi capelli scompigliati. **Bostroipalan** = sparpagliare ogni cosa, sprecare.

Ströoban fare la lettiera agli animali da stalla; **ströobe** = strame.

Ströoble n. fuscello, pagliuzza. **An ströoble is net an tràgapoom** = una pagliuzza non è una trave.

Ströoche, pl. di **stròach** = bòtte. **Ze habèntzich ghèt an hàufen ströoche** = si sono scambiate un sacco di bòtte. V. **stròach**.

Strössop, strössape, strössaple pugno, mazzo di stoppie di grano, con o senza spighe, ma quasi sempre frutto della spigolatura.

Struntz stronzo, sterco.

Stüffo stanco, stufo. **Ich pin stüffo hòradich túmpalan, hats khöt 's bàip somme manne** = sono stufo di sentirti brontolare, disse la moglie al marito.

Stukhe n., stükhen, dim. stükhle pezzo. **An stukhe èerden** = un appezzamento di terra, fondo, podere; **an stukhe tuuch** = una pezza di tela; **an stukhe sait** = un po' di tempo; **an stukhe bèg** = un tratto di strada; **dar èrme mann ist in stukhen** = il pover'uomo è in pezzi. **Ghéenan in stukhen** = andare in pezzi. **Zeinan in stukhen** = essere in pezzi.

Stukken stucco. **De tüurdar habent mànghel zeinan stukkaart àu** = le porte hanno bisogno di essere stuccate.

Stüillinghe di nascosto, in segreto. **De diarn bon hòite pippent net stüillinghe bon dar müutare** = le ragazze di oggi non fumano di nascosto dalla madre; **halt stüillinghe!** = mantieni il segreto!

Stülparan insaccare, rimpinzare. **Stülparan an zakh bòllen** = insaccare con forza un sacco di lana; **de mèersten manne, hòite pataaghe, stülparnzich met ghèssinghe** = oggidi gli uomini si rimpinzano troppo di cibo.

Stumpf, stümpfe, stümpfle moncone, mozzicone. **Habanten borlóart de hant, z'èrme püuble hat ganützet, 'stümpfle** = avendo perduta la mano, il povero ragazzo si serviva del moncherino; **dar stumpf bon anara sigarn hat ghet bòar me balle** = il mozzicone di sigaro incendiò il bosco.

Stümfle n. cannello di sostegno del ferruccio mentre si lavora alla calza.

Stunt minuto, momento. **De óora hat zèskh stünte** = l'ora ha sessanta minuti; **bittan órndar stunt!** = che brutto momento!

Stuppe stoppa. **'stuppe kan izàndarn is gaspiunnet memme rëdalen** = la stoppa, da noi, è filata col mulinello.

Stützan puntellare; **stützar** puntello; **stüüz àu in póom ba de nõoghet** = puntella l'albero che pende.

Stuuba f. tinello, stanza di soggiorno ma anche sala da pranzo.
Stuul m. sedia, sedile. **Stiüle bor de gròosen un stiüllen bor de khòan** = sedie per i grandi e seggioline per i piccini.
Stuurtza, stiürtzen la parte interrata del cavolo.
Stuutza, stiützle spelacchiata, mingherlina. **Dorstuutzate hénmen** = galline spennacchiate; **an èrmes stiützle bonname diirnlen** = una povera fanciulla mingherlina; **zeinan stuutzot** = essere spelacchiato.
Sua pro, contro, addosso. **Alle haltent sua in zàin** = tutti danno ragione ai suoi; **bénne bondar ist in de niidar, alle jùkhame sua** = quando uno è a terra, tutti gli danno addosso; **so machan tiunan de süje missabar haltan porsua** = per far bastare il companatico dobbiamo fare economia.
Süftig gentile, piacevole. **An süftighes ménnes** = una persona gentile.
Süje f. companatico. **An « langar sant » ist gariufet dêar ba isset bilil süje** = un « dente lungo » si dice di colui che mangia molto companatico.
Sukh strattone; **sukhan** tirare a strappi, dare strattoni. **De khindar habent gasükhet umme de zòoldar bon klòkken** = i bambini hanno dato strattoni alle corde delle campane. **Sukh net!** = non dare strattoni! **De kaalen ghèbamar zöttane sükhe!** = i calli mi danno certi strattoni!
Sükka, sükken zucca, nucà. **Bittan héerta sükka!** = che zuccone!
Sükkaran zuccherare; **sükkarn, sükkaro** zucchero. **Dar sükkaro is ziuuse** = lo zucchero è dolce; **lég inn sükkarn** = mettimi dello zucchero.
Süllanzich indebitarsi; **sulle** pl. debito; **bòlla sulle** = carico di debiti, pl. **sulle**, dim. **süllale**. **De khòan süllalen ghiltetze bohénne, de gròosen béenne ar möghet** = i piccoli debiti pagateli subito, i grossi quando potete.
Sullig colpevole, debitore; **sülligan** incolpare. **Dar süllighe süllighet in unsüllighen** = il colpevole accusa l'innocente.
Sündaran scindere, disgiungere, scompagnare, separare. **De grüssen zèint gasündart bomme méele** = la crusca è separata dalla farina.
Sunf m., **sünfe, sünfle** palude, acquitrino. **In de pèrghe zèinta khòone sünfe** = nelle montagne non esistono acquitrini.
Sünfot = paludoso, acquitrinoso.
Sunga lingua, parlata. **Bàndare prèchtan de zimbrise sunga** = noi parliamo la lingua cimbra; **langhe sunghen zèintarda sobiil och** = lingue lunghe ve ne sono anche troppe; **prèchtan mèeront sunghen ist dêstar** = il parlare più lingue fa comodo.
Süntan accendere. **Süntan aan 's bôar** = accendere il fuoco; **süntan**

àu 's licht = accendere il lume; **süntan àu an khrlig** = provocare una guerra; **gasüntet** = acceso.

Süntara esca; pl. **süntarn**, sin. **süntra**.
Süntarie n. accendino, fiammifero. **De süntarlen bon hòtte zèint mèeront dêstar kèdar de skripfaze bon áltame** = gli accendini odierni sono più pratici degli acciarini di una volta.
Süntarst in basso, in fondo, alla base. **Bon süntarst un söbarst** = dalla base all'apice; **süntarst me prönnen** = in fondo al pozzo; sup. **süntarste**; **dar süntarste** = l'ultimo in basso. **Süntra, süntara** = esca.
Supf m. **süpfle** spinta. **Ze hamme ghet an süpfle un èar is gaballet untar untübar** = gli diede una spintarella ed egli rovinò a terra. **Supfan** = allontanare a spintoni; **'s bàip hatten gasüpfet abe 'me pétte** = la moglie lo spinse giù dal letto; **supfanzich dan den andarn** = spingersi a vicenda.
Süpfat n. carriola. **'supfrat is ganützet och so büuran dehiin in mist bon stèllarn** = la carriola serve anche per trasportare il letame dalle stalle.
Süppala, süppel, süppalle chioma, ciuffo, ciocca di capelli. **De diirna ich han ganaamet süppala ist och an énghe!** = la ragazza che chiamo süppala è anche un angelo; **bilil bögallen och habent bedarne süppallen** = anche molti uccellini hanno ciuffetti di piume.
Suss m. **süsse, süsle** conifera mingherlina, dalla crescita stentata; **Süssebèg** nome della pista che dalla Val Martello conduce all'Eke.
Süssalle n., **tezle** tazzina. **An süssalle kafè** = una tazzina di caffè.
Süssen fra, tra, infra. **Süssen sbéen bôarn** = fra due fuochi; **süssen me hümmale un dar héllen** = fra il paradiso e l'Inferno.
Süssla, süssel, süssalle scodella, ciotola. **Bénne hüngartzich, an süssla bassar och hölfet** = quando si ha fame, anche una ciotola d'acqua aiuta a placarla.
Susta, susten, süstle molia. **D'orlòjen ane susta ghéent net** = gli orologi senza molia non camminano.
Süttalan vibrare, scrollare, scuotere. **Bénne d'èerda süttelt, haltabool** = quando la terra trema, « addio monti »; **süttelt in póom an dar bélt as de nüssen ballan** = scuotete l'albero se volete che le noci cadano; **süttalan abe** = scrollare di dosso.
Süttan spandere. **Süttan de milch** = spandere il latte; **süttan bassar** = fig. urinare.
Süttel m. scossa; **süttalar** scossone; **süttalan àu scuotere**.
Süttalan bisbigliare, sussurrare. **Ze hamme gasützelt in d'òarn** = gli ha bisbigliato all'orecchio; **bilil lôte, ausonthiin bon bàibarn,**

prèchtent saldo sùtzalnten = molte persone, escluse le donne, parlano sempre bisbigliando.

Suug m. suughe, sùgale scarpa. As bar net höttan suughe ghöngabar parbos = se non avessimo scarpe andremmo scalzi.

Suul scuola; suular, suularen = scolaro, scolara. Lfirnetzich mèeront innont odar àusont dar suule? = s'impara di più dentro o fuori dalla scuola?

Suum, sùume, sùumle birillo. De sùume zèint höltzen galéet at de büuse so jùkhan übar mettar kùghel = i birilli sono legnetti collocati in piedi per essere abbattuti con una biglia.

Süuran alimentare, mettere legna sul fuoco, rinfocolare, rattizzare, fig. sobillare. Bèar net süart boläibet in de khéite = chi non alimenta il fuoco si raffredda.

Süurtza, süurtzen, süurtzle pigna di piante resinose. De süurtzen machent in zaamen = le pigne producono il seme.

Süust libidine, sadismo, propensione a violenze carnali.

Süzalan soffriggere, da non confondere con borsüzalan = bruciacciare.

T

Taadel m., taadeln macchia, difetto. Des gabànt ist ane taadeln = quel vestito è senza difetti.

Taal n. taaldar, téllale valle. Ghéenan àu po taale = salire lungo la valle; khèmmàn àbar po taale = venire giù lungo la valle; ich pin an Mar-taalar = sono un abitante della Valle di Mara.

Taaga cornacchia. De taaghen ghéent saldo in khutten = le cornacchie volano sempre in stormi.

Taagan albeggiare. 'S höobet aan taagan = albeggia; stéenan àu bóar taaghes = alzarsi prima dell'alba.

Taaghes alba, aurora. Prechan taaghes = albeggiare, rompere il giorno; stéenan àu bóar taaghes = alzarsi prima delle luci del giorno.

Taastan i primi passi dei bambini. Bénne an khint höobet aan taastan, höobets aan ballan och = quando un bambino comincia a camminare, comincia anche a cadere; taastanten zeimbar gaut fintz kor Baan = passeggiando lentamente siamo andati fino a Roana.

Tabaan moscone. De tabéene machent dorlèntigan 's blòas = i mosconi ridanno «vita» alla carne (rigenerandola coi loro cattivi scherzi).

Tabàkh tabacco. Prönn tabàkh = tabacco da fumo; snipf tabàkh = tabacco da fiuto.

Tabarakh, tabarkhar, dim. tèbarkhle giornata di lavoro. Zeinten d'èrbot skaartz, mächetar drài tèbarkhlen at de bòcha anlöan = essendo il lavoro scarso, fa soltanto tre giornate alla settimana.

Tabarkhar operaio a giornata. Soa riiban d'èrbot bohénne, hattar garüufet àu mèeront tabarkhar = per finire il lavoro in premura, chiamò più operai.

Tabèrna osteria. In de tabèarn öondar borkhimmèet àndare löite = l'osteria è il luogo dove si incontrano altre persone.

Tabèrnar, tabèrnaren oste, ostessa. De löite ba haltent offen de tabèrna = le persone che gestiscono l'osteria.

Tag, taaghe giorno. Tag, net tag, àu de zunna, àu ich och = luce del giorno o no, quando si alza il sole mi alzo anch'io (il saggio motto di una famiglia di Mezzaselva).

Tàichle n. pozzetta, pozzanghera. Nomignolo dato a persona di Mezzaselva.

Tàjan allattare, succhiare, poppare. 's khint tàjet de milch bon dar müütare = il bambino succhia il latte della madre; de péede sbindallen zeint noch tàjakhindar = i due gemelli sono ancora poppanti.

Tajéar = tagliare (vedi pulta-pret).

Tajöollen pl. minestra fatta con latte e farina di grano; una specie di «porridge» scozzese, di cui i giovani sono ghiotti.

Takt, takten tatto. Bèar takten hat boläibet net anlöan = chi tatto non ha nemici farà.

Takuifin portamonete, borsellino. An takuifin ane nicht drin is zobia net hàbanen = un portamonete senza contenuto è come non averlo.

Talènt, talènten talento. Bèar hat talènten miss bissan och bia nütza-nen = chi è dotato di talento sappia anche come servirsene.

Tambaraaran strepitare, fare baccano; tambaraarach = baccano, rumore.

Tamiis setaccio. Tamizaaran (böoban) 's méel = setacciare la farina.

Tàngalan battere la falce, falchetto. Dar méenar tànghelt de zéganzéga = il falciatore batte la falce.

Tanna f. tannen abete bianco. De tanna ist an söondar póom, bàdar not bèart zobia de bòichta = l'abete bianco è bello ma vale meno dell'abete rosso.

Tàntzan ballare, danzare. An dar habet so tàntzan, tàntzet ane sùit-talan = se avete da ballare, fatelo senza sussulti.

Tappa tacca. Dar snödarar hat gamàcht tappaen (opp. slappen) bo-rambràl memme méssare = quel moccioso ha fatto, col coltello, delle tacche dovunque (sui mobili).

Tappa, f. tappaen pizzo. De untar-marzlaan bon bàlbarn zèint bolla tappaen = le sottovesti femminili sono ornate di pizzi.

Taragnina, taragnin ragnatela. **Bötzen** bân gadékhet met taragnin khöstent mèeront = le bottiglie di vino coperte di ragnatele sono più costose.

Tat, tatten fatto, azione. **Dar tat ist: zèinbar odar zèinbar net manne** = il fatto è: siamo o non siamo uomini.

Tatta babbo, papà, solitamente usato dai più giovani. **Dar màin tatta** = il mio papà.

Tatza, tatzen, tètze bicchiere. **An guuts tètze bân tiüt saldo bóol** = un buon « bicchierino » di vino fa sempre bene.

Täufa, täufen, töifle doge. **De kuufen zeint gamàcht met täufen** = le botti sono fatte con le doghe; **an lant ba ist órran governaart ghéet bohénne in täufen** = un paese mal governato va presto in rovina, si « sdoga », va in « pezzi ».

Taupä, täupen, töiple colomba, tortora. **De täupen zeint hómalse bógame** = le colombe sono uccelli casalinghi.

Täusan scambiare, permutare, barattare. **Zeinta löite at dar bëlte ba täusent abe 's bätz och** = vi sono persone al mondo che barattano anche la propria moglie.

Täuta, täuten, töitle femmina sciatta, trasandata. **De muutar bon demme diirnlen miss zeinan an gantza täuta** = la madre di quella bambina dev'essere molto trasandata.

Täuzing mille. **Täuzing zeint sègan béerte hündart** = mille è dieci volte cento.

Tciäppa, tciäppen ferro applicato all'unghia del bovino.

Tciöstro m., tciöstarn sin. di tinte inchiostro. Vedi analogia con « tenten ».

Tciüüz, tciua, tciüze tipo taciturno.

Tèersle n. rosario. 's tèersle is khöt àu assaabasen = il rosario è recitato di sera.

Téetza, téetzen, téetze fronda di conifera. **Bar haban gaströobet in khüun met téetzen, stròa un hódarn** = si faceva la lettiera al bestiame con fronde di conifere, paglia ed erica.

Tégola, tégol tegola. **Höite pataaghe de hóizar khèmmment gadékhet met tégol un àizarne plettar** = oggigiorno le case vengono coperte con tegole e lamiera.

Téja f. téjen, téjele tegame, casserola. **Alle bissabar béenne an téja is ganüztet** = tutti sappiamo come e quando serve il tegame.

Tèkkalan battere, abbattere. **Tèkkalan in mist in de blizen** = battere il letame nei prati; **tèkkalan übar an póom** = abbattere un albero. **Tèkkalan aus 'stóop** = spolverare (battendo).

Telèar telaio. **Metten telèarn màchetzich 's tuuch** = coi telai si tesse la tela. Si può anche dire: **de telèere zeint so bórchan 's tuuch.**

Tèmpel, pl. tèmpele tempio. **De néganor me tèmpeln de béetor bon**

Gott me Hèeren = il più vicino al tempio il più lontano dal Signore Iddio.

Tèmpfan ardere stentatamente, il covare di un fuoco, di un proposito. 's bóar tèmpfet = il fuoco arde stentatamente (o sotto sotto). **An àndar khriig ist darnaach tèmpfan** = sta covando un'altra guerra.

Ténfar vulcano. **De ténfär, benne rükhentza un benne net** = i vulcani, ora « fumano » e ora no. **Dar Etna och ist an tenfar (tempfar)** = anche l'Etna è un vulcano.

Ténfle n. fig. vulcanello in eruzione, trattandosi di persona. **Ar hat àu 's ténfle** = (egli) ha la « lunetta ».

Ténten pl. fondi di caffè. **Ze hamar galèart àu an kafè dikhe met tenten** = mi ha versato un caffè denso di fondi.

Terätz m. terrazza. **An terätz man borkhèeran (salvaaran) 's hàus bomme bóore** = una terrazza può salvare la casa da un incendio.

Tèttaren balia. **De tèttaren ghit so tajan in khündarn bon den àndarn** = la balia allatta i bambini altrui.

Tètze n. tazzina, chiccherà. **Bónname söon tètzen trinkhetzich péssor** = da una bella tazzina si beve meglio.

Tiif fondo; **tiifan, tiifaran** affondare. **Des löch is net tiif ghenug, machets tiifor** = quel buco non è fondo abbastanza, fatelo più profondo.

Timpel scuro, fosco; **timpelan** = offuscare. **De zàin zinne is dortimpelt** = la sua mente si è offuscata.

Tinätz tino, tinozza. **De balmarn khèmmment gasàmpelt inn fan tinätz** = le uve vengono pigiate nel tino.

Tinte f., sin. tciöstarn inchiostro. **De tinte is ganüztet so sràlban un bèrban sbartz de bingare** = l'inchiostro serve per scrivere e tingere di nero le dita di chi scrive.

Tirakken bretelle. **De tirakken haltent àu de pruuch** = le bretelle servono a sostenere i pantaloni.

Tiròlar tirolese. **De tiròlar zeint de néganorsten töitzen bon hia** = i tirolesi sono i tedeschi più vicini alla nostra zona.

Tiss, m. tissar, tisse tavola, desco. **Alle èssabar gazòtzet so tisse** = tutti mangiano seduti a tavola.

Tissalach n., **tissalchar, tissalchle** tovaglia, salvietta. **An tissalach is galét àus sòa as bar mögan süttan dràu** = una tovaglia è distesa perchè ci si possa spandere sopra.

Titolen titolo. **Titolen odar ane titolen, dar tòat khimmet des zèlbe** = con o senza titoli, la morte ci prende ugualmente.

Toakh n. pasta, impasto. **Toakh ist alles bas is gamàcht àu met bòotzan méele** = per la definizione cimbra di « toakh » s'intende la farina di grano, bagnata e lavorata. **Pane poco cotto.**

Tòal n. tòolle quota, parte, qualcuno. **Zeinten in dràin, màchabar dràt tòollen** = essendo noi in tre, facciamo tre parti; **an tòal erbatet, de àndarn net** = quacuno lavora, gli altri no.

Tóar n. portone; **tóarmann** portinaio; **'s tóar ist an gròosa tiar** = il portone è una porta di grandi dimensioni.

Tóar a caro prezzo, costoso. **Des bodarfisje isme khèmmet so khòstan tóar** = quella bricconata gli costò cara.

Tòat m. morte. **Dar tòat spàitet khòme** = la morte non attende nessuno.

Tòchtar, tòchtare, tòchtarle figlia. **Missich bèllan bóol in tòchtarn zòbel bla in züun** = bisogna amare le figlie quanto i figli.

Tòiballe n. chicca, confetto; forse perchè i confetti di allora erano di colore rosso vivo come i diavoletti raffigurati.

Tòibel, tòibe, tòiballe diavolo, demonio. **Gassin kamme tòibe** = va al diavolo; **de pist an tòibel** = sei un demonio (anche al femminile).

Tòitz, tòitze, tòitzes tedesco. **Ear ist an tòitzar un prèchtet och bèllos un zii ist an bèllasa un prèchtet och tòitz. Aus in de Tòitzen** = in Austria; **an tòitzar** = un austriaco.

Tòkha, tòkhen, tòkhle bambola. **De diirnien luughent saldo naach in tòkhen** = le bambine badano sempre alle bambole.

Tokko, tokken, tòkkle pezzo, tozzo. **Ghëmmar an tòkkle pròat** = dammi un pezzetto di pane. **Vedere anche stükhe. An tòkkle pròat** = un pezzetto di pane.

Tóndar, tóndarar opp. **tóndare, tóndarle** tuono. **'s hat zòbel gatóndart dat 's règhent** = tanto tuonò che piove.

Tónnan beffeggiare, beffare. **Vedere anche làchan àus, opp. àuslàchan.**

Tóofan battezzare. **Tóofet d'òarn khindar bopéllor ar möghet** = battezzate i vostri bambini quanto prima potete; **tóofbaatar** = padrino di battesimo; **tóofmuutar** = madrina di battesimo; **tóofstòan** = battistero, fonte battesimale; **tóoftochtar** = figlioccia; **tóofzun** = figlioccio.

Tóoga-bassar n. rugiada. **De blizen zèint nass met tóoga-bassar** = i prati sono bagnati di rugiada.

Tòolan dividere, ripartire, fare parti, particelle. **Machan de tòollen galàiche** = fare le parti uguali. pp. **gatòalt.**

Tòolle n. parte, particella, porzione. **Ghëmmar 's màin tòolle** = dammi la mia parte; **ghimme an tòolle blòas** = dagli una porzione di carne.

Tóoran potere, osare. **Ich tóar net tüunan des** = non posso (oso) fare ciò. Si accosta anche al verbo dovere: **de tóarst net prèchtan azò** = non devi parlare in quel modo.

Tóorie n. porticella, sportello. **Sperr 's tóorie!** = chiudi lo sportello!

Tóorie n. torello. **De khüa hat gakhélpert an tóorie un ich hótte gabélt**

an khèlballe = la vacca ha figliato un torello e io volevo una giovenca.

Tòota, tòotar, tòotes morta, morto. **Ar ist an tòotar mann** = è un un uomo morto; **de tòoten zèint bograabet** = i morti sono sepolti.

Tòotan uccidere, accoppiare. **Dar bümte komàndament bómme Guuten Hèeren khòt: «Tòot net!»** = il quinto comandamento dice: «Non uccidere!».

Tòotar lòite assassino, omicida, sicario. **Dar tòotar hat an órnes léeban** = l'assassino conduce una vita infelice.

Tòotdinghe n. veleno. **Sterban met tòotdinghe mòant machan an órnen tòat** = morire di veleno significa fare una brutta morte.

Tòote defunto, morto. **Dar tòote ist dorlèntighet** = il morto è risorto.

Tòotènkòpf teschio. **Dar khòpf bónname tòoten** = la testa di un morto.

Tòppan inciampare, incespicare. **Tòppanten drin, izar gabàlet** = incespicando cadde.

Tòssigo, tòssighen veleno; **gatòssighet** = avvelenato. **Vedi tòotdinghe.**

Tòttaran chiaccherare, parlottare, vociare. **Mèeront òndar tòttart; mindor bostéetzighen** = più uno parlotta, meno lo si capisce.

Tòtto in braccio. **De muutar lümmet 's khint àu tòtto** = la madre prende il bambino in braccio.

Tozèlla f. formaggio appena fatto, fritto in padella o messo sotto sale dà un ottimo intingolo.

Traaga navetta, spola. **De traaga ist 's höltzle ba ghéet un khimmet süssen in bèdamen 'me lóoden bórchanten** = la navetta è quell'oggetto che fa la spola, tessendo, fra i fili dell'ordito.

Tradüuran tradurre. **Tradüurnten lüernetzich** = traducendo s'impara.

Tràgan portare, consumare, scampare. **Tràgmar an süssla bassar** = portami una ciotola d'acqua; **tràgan àus** = consumare indumenti; **ich hans gatraghet àus** = l'ho scampata; **zènan tràganten** = essere incinta.

Tràgan de sòona portare la cesta. Prima della cerimonia battesimale, la madrina, come voleva l'usanza, portava alla puerpera un cestone di pane e del burro sufficienti per il periodo della quarantena.

Tràganten incinta (donna).

Tràgapóom trave portante. **De tràgapóome haltent àu de dach** = le travi portanti reggono il tetto.

Tràiban scacciare, sfrattare. **Tràiban àus bon hàuze** = scacciare, sfrattare da casa; **tràiban dehlin** = scacciare via; **tràiban d'èrme** = sbracciarsi; **tràibar** = conducente, guidatore, legno o ferro che serve a stringere insieme corpi isolati, fasci di legna, ecc.

Tràiban an khua so stiar = condurre una vacca al toro.

Tranèl, tranèlle tranello. **Bittan tranèl!** = che tranello!

Tréega f., tréegar m., tréeghes n., tréeghe pl. pigra, pigro, pigri, lenti.
Bittane tréeghe lôte! = che gente pigra!; **gasin, du pist an tréegar bia zil ist an tréega** = va là, sei pigro quanto lei è pigra.
Tréegan übar lussare. **Tréegan übar an buus** = lussarsi un piede.
Trénnan scindere, scucire. **Trénnan de untarpruuch bon dar fôte** = staccare le mutande dalla camicia; **trénnan offen in zakh** = scucire il sacco.
Trèpfan bussare, battere. **Eppadóas trèpfet in de tüar** = qualcuno bussava alla porta; **'s hat gatröpfet drài óarn** = ha battuto le tre.
Trèffan drin imbattersi, incontrarsi. **Bar zeinan gatröffet drin óas des ándar áusont dar khérchen** = ci siamo imbattuti l'un nell'altro sul piazzale della chiesa.
Trèttabèg m. trèttabéeghe, trèttabègale strada, stradetta pedonale.
Trèttabètze pl. denaro per il pedaggio.
Trèttan büar camminare; **trèttan dràu** = camminarci sopra; **trèttan übar** = varcare; **trèttet net àu in de sintel bon banaan** = non camminate sopra le bucce delle banane.
Tribalan scalciare da posizione orizzontale, quale sotto le coperte.
Tribalten, de dékhe skiiibent abe bomme pétte = scalciando, le coperte scivolano dal letto.
Triff m., triffe, trifle calcio. **'s röss hat ghet an truff me rössenar** = il cavallo ha dato un calcio al cavallaro.
Triffan calciare. **Hólte de junghen truffent an gaplèenan paluun** = oggi i giovani calciano un pallone gonfiato.
Trill n., trüldar, trille labbro. **De trüldar nöoten: bor de khindar so tajan un bor de alten so mümmalan** = le labbra servono: ai bambini per poppare e ai vecchi per biasciare.
Triin Trento, ab. **trinar.** **Triin ist süssen Viséntz un Bóotzen** = Trento si trova fra Vicenza e Bolzano.
Triit, triite, triitle passo (anche misura) passetto; impronta. **Met aname triffe at de bótta máchetzich bèg** = con un passo alla volta si fa strada.
Triitan camminare. **Triitanten naach Pórg hattar gazècht 'z alte khérchle** = camminando verso Castelletto di Rotzo vide la vecchia chiesetta.
Trinkhan bere, abbeverare. **Hábanten ghèt trinkhan in zachen, hattar gatrinkhet èar och** = avendo abbeverato le bestie, bevve anche lui.
Trinkhar beone, bevitore. **An gróosar trinkhar isset mintzig** = un gran bevitore mangia poco, **bàdar ar brisset alles** = ma divorava tutto. **Trinkhan de zachen** = abbeverare le bestie.
Trinkhbassar n. acqua potabile. **'s trinkhbassar limmet in düarst péssor dan ándars gatrankh** = l'acqua disseta più d'ogni altra bevanda.

Tritzalan strascicare i piedi con irrequietezza, specialmente dei giovani, quando hanno bisogno di « süttan bassa » (spandere acqua).
Tròg n., tróogar, trógale trogolo, truogolo. **'s tròg 'me sbaine** = il trogolo del maiale.
Tröoman sognare. **Tröomanzich naach khindarn un huntén pringhet galiükhe** = sognarsi di bambini e cani porta fortuna; **tröom** = sogno.
Tröostan, trüustan consolare. **Blóas ba is gant damaal is ghet so trüustan in büksen** = volpi affamate si consolano con carne guasta.
Tröpfa, tröpfen, tröpfle goccia, stilla; **tröpfan** = gocciolare, sgocciolare, grondare. **Alte lóite, ámme bintare, tröpfent bon dar naazen** = le persone anziane, d'inverno, gocciolano dal naso.
Trost m. consolazione, da **trüustan** = consolare, confortare. **Trüustan de züchen** = consolare gli infermi.
Tröstolo torto, oggi in disuso. Vedi **unrecht**.
Tròciolo m. dicesi di giovane nutrito, grassotto, paffuto.
Trügala f. serie di caselle che contengono i gomitoi per l'orditura.
Trunkhan ubriaco; **trunkhandar mann** ubriaccone. **Dar trunkhane, nokkalten, hat gasnappet büar in gantzen bèg** = l'ubriaccone, malfermo sulle gambe, zigzagò per tutta la strada.
Trükhanaan asciugare, essicare, stagionare. **Alles trükhent met zunnan un binte** = con sole ed aria, tutto si asciuga.
Trükhandar zóllar (gazünnane zóllar) solaio. **'s khörn is gapràcht fau trükhanden zóllar** = il grano è portato nel solaio.
Trükhanda, trükhanden, trükhandle = asciugamano. **Mettar trükhanden trükhandich darnaach gabèset** = dopo esserti lavato, asciugati con l'asciugamano.
Trüuban intorbidare, **trüube** torbido. **Trüuban àu de bèssardar** = intorbidare le acque; **ich zèghe trüube** = vedo torbido.
Truughe f. un collo, due ceste. **An truughe bàimarn** = un collo d'uva.
Truuna, truun, trüunle mezza lira. **An truuna ist sbòanskh markitten (halben franken)** = una truuna equivale a mezza lira, 20 volte due centesimi e mezzo. Per far apparire la cifra che offriva all'esitante venditore di una giovenca, il negoziante « furbo » solleva dire: **ich ghibach sbòahundart truun, (200 truune) mai hundart franken**.
Trüustan consolare, confortare. **Trüustan de züchen** = consolare gli infermi.
Tüar, tüurdar, tüurle porta. **Benne ista khóas in háuze, de tüurdar stéent bóol gaspèrret** = quando nessuno è in casa, le porte stanno bene chiuse.
Tümmalan sparare, rimbombare; **tümmel m.** schiopettata, detona-

zione. **De tümmale srékhent de zachen** = le detonazioni spaventano gli animali.

Tümpalan borbottare, brontolare; **tümpalar, tumpalaren** = bisbetico, bisbetica.

Tümkhalan oscurare, farsi buio. 's **höobet aan tümkhalan** = comincia a farsi buio; **tümkhele** = oscurità, tenebre; 'stéet **net bóol boláiban aus in de tümkhele** = non sta bene rimanere fuori al buio; **tunkhel** = oscuro, buio. **Casin net aus, z'ist sobiil tunkhel hànt** = non uscire, è troppo buio questa sera.

Tüntzan commettere atti impuri, fornicare.

Tüttalle n. capezzolo. **De khindar tájent de tüttallen bon müutarn** = i bambini succhiano dai capezzoli delle mamme.

Tützalan succhiare. **De bróiballen tützeint 's pluut bon hénnen** = le donnole succhiano il sangue delle galline.

Tuuch n., **tüuchar** tela, fazzoletto. **An stukhe tuuch** = un pezzo di tela; **snóitztüuchle** = fazzoletto da naso; **khòpftüuchle** = fazzoletto da testa; **haltztüuchle** = fazzoletto da collo; **Tüuchana fòat** = camicia di tela greggia fatta in casa.

Tüunan fare, operare, ma corrispondente al verbo tedesco "tun" e a quello inglese "to do". **Tüumar an böole** = fammi un piacere; **tüunan ante** = rammaricarsi, rincrescere; **tüunzich baar** = accorgersi; **tüunzich bèa** = farsi male, infortunarsi; **tüunan öffen** = aprire; **tüunan éppasen** = fare qualcosa; **bas is gatànt, is gatànt** = ciò che è fatto è fatto; **hèmmest tüut!** = adesso basta!

Tüunzen baar accorgersi. **Ich hánze borlóart ane tüunzen baar** = l'ho perduta senza accorgemene.

Tüurle n. sportello, porticella. 's **tüurle 'me sbàinstalle** = porticella del porcile; 's **tüurle 'me mótör-bàgane** = lo sportello dell'auto.

Tüüt basta. **Hèmmest tüüt!** = adesso basta! **Tüüt azò un azò** = fate così e così.

Tuuta sirena (suono). **Benne de tuuta tuutet, alle lassent da èrbatan** = quando la sirena suona, tutti cessano il lavoro.

Tuuzan tosare, rapare; fig. imbrogliare, derubare... onestamente. **Amme lánghese tuuzentza d'öoben** = di primavera tosano le pecore; **ar hatten «gatuuzet» béeganten** = lo «fregò» sul peso.

Tzigàinar zingaro; **tzigàinaren** = zingara. **Ze léebent zobia de tzigàinar** = vivono come gli zingari.

Tzimbar cimbri. **An tzimbrisar mann** = un uomo cimbri; **an tzimbrises bàip** = una donna cimbri; **an tzimbrisa díirna** = una ragazza cimbri; **de tzimbrisen löite prèchtent tzimbro** = i cimbri parlano il cimbri.

Tzurich Zurigo. **Tzurich ist an gròosa stat bon dar Sbàitz** = Zurigo è una grande città svizzera.

U

Übanzich esercitarsi. **So lüurnan müssabar übanzich** = per imparare dobbiamo esercitarci continuamente.

Übaraabe sovrappieno, traboccante, straripante. **De kuufa ghéet übaraabe** = la botte è sovrappiena.

Übaralpen transalpino. **Ar khimmet bon übaralpen** = viene d'oltr'alpe.

Übarléeban sopravvivere. **Ich hötte net liip übarléeban de màin khindar** = non vorrei sopravvivere ai miei figli.

Übarlot n. coperchio. **Dékhet au memme übarlote** = coprite col coperchio.

Übarmörghen posdomani. **Mörghen khimmich net, übarmörghen bulle** = domani non vengo, posdomani sì.

Übarrüst n. abito, sopravveste. **Ze hat gahat mèeront übarrüst dan untarrüst** = aveva più vesti che sottovesti. Si dice anche «**öbarrüst**».

Übarsràiban trascrivere. **Ar hat übargasràibet in gantzen hbarn** = trascrisse l'intero libro.

Übarzétzan trapiantare. **Übarzétz de pöomlen amme lánghese, nia amme hèrbeste** = trapianta gli alberelli in primavera, mai d'autunno.

Ulla f. pentola in terracotta. **De pist sbartz zobia an ulla** = sei nero come una pentola da focolare.

Ummale umido; **ümmalan** umettare. **An ümmels hàus ist üngazunt** = una casa umida non è salutare.

Ummar, da questa parte, ma da luogo molto vicino, non superiore ai 50-60 metri. **Hànt khimmesto ummar ka miar un mörghen khimmich umme kan diar** = questa sera vieni da me e domani verrò io da te.

Ummarantà in giro, a zonzo. **Ar ghéet ummarantà bon asmörgasen un asaabasen** = va a zonzo da mane a sera.

Umme avv. di luogo che richiama quello di «**ummar**». **Hànt khimm'ich umme kan diar un mörghen asabasen ail du ummar ka miar** = questa sera verrò io da te e domani sera tu verrai da me; **umme naach me hàuze** = attorno alla casa; **ghèban dehiin umme nicht** = dare gratis, regalare.

Umme ore, verso, circa. **Ich khimme umme sègan óarn** = vengo verso le ore dieci.

Un, cong. e, ed, nonchè prefisso con valore negativo in-, im-. **Du un ich béllanzich bóol** = tu ed io ci vogliamo bene; **ich han rècht, du hast unrècht** = io ho ragione, tu hai torto; **bor dich is möglich, bor mich is unmöglich** = per te è possibile, per me è impossibile.

Unbòlgan disobbedire. **Bèar unbòlghet in zàin alten tüüt ante me Guuten Hèeren** = chi disobbedisce ai genitori ferisce il Signore.

Une, ane senza, privo di. **Zeinten une bàip un ane bròinte, léebetar zobia an hunt bon khòome** = essendo senza moglie e senza parenti, vive come un cane senza padrone; **ich pin ane bètze** = sono senza soldi.

Ungabàibet celibe, scapolo. **An ungabàibet mann léebet órran** = uno scapolo mena una vita meschina.

Ungafróant infelice. **Bill lóite zeint ungafróant ambia ze zeint net gafróant met mìnzigme** = molte persone sono infelici perchè non si accontentano del poco che posseggono.

Ungamànnet nubile, zitella. **An ungamànnet diirna is nà anlòan, ze hat de gantze bèlt met iar** = una nubile non è mai sola, ha il mondo intero ai suoi piedi.

Ungatànt non fatto, inadempito. **Ze habent galàst alles ùngatant** = hanno lasciato tutto incompiuto.

Ungazùnt di salute malferma. **Ungazùnte ménnese khlaaghent m̀indor dan de réssen** = le persone malate si lamentano meno di quelle sane.

Ungheerne mal volentieri. **De mèersten lóite stérbent unghèerne** = la maggior parte degli individui muore mal volentieri.

Unhóorig insensibile; **unhóorighe** = insensibilità.

Unlustig melanconico, depresso.

Unmànlich disonesto, non da uomo. **Hàbanten net gamègheit de diirna ba d'ar hat galét tràganten, izarzich bortràghet unmanlich** = non avendo sposata la ragazza che rese incinta, non si comportò da uomo.

Unmóglich impossibile. **'z is net unmóglich zèinan ràich in spiriten** = non è impossibile essere ricchi in ispirito.

Unnòch eppure. **Hóite habar bonállame, unnòch khlaagabar** = oggi viviamo nell'abbondanza, eppure ci lamentiamo ancora.

Unrècht torto. **Braan me Guuten Hèeren anlòan khòdabar: ich hau unrecht** = solo davanti a Dio confessiamo: ho torto. Sin. **Tròstel**.

Unsùllig innocente, non debitore. **Gott, dar Hèere, zèinten gabéest unsùllig, is dorlèntighet** = Gesù, essendo morto innocente, risuscitò.

Untar prep. sotto. **Untarèerden** sotterra. **Alle ghéebar riiban untarèerden** = tutti andiamo a finire sotterra.

Untarléghe f. la parte interna del vestito, la fodera.

Untarn avv. sotto, al di sotto. **Nia untarn** = quaggiù, qui sotto, qui abbasso; **untarnàu** = di sotto in su; **untarnàufar** = da sotto in su (movimento verso chi parla).

Untarròkh m., **untarròkhe, untarròkhle** panciotto, gilè.

Untarsràiban firmare, sottoscrivere. **Silganten bètze missabar untarsràiban** = per ritirare denaro dobbiamo sottoscrivere, firmare.

Untaruntübar sossopra, soqqadro, capofitto, tracollo. **Bàllan untaruntübar** = cadere a capofitto; **'s hàus ist alles untaruntübar** = la casa è tutta a soqqadro; **dar khriig hat gajùkhet alles untaruntübar** = la guerra ha buttato tutto sossopra.

Untza oncia. **An untza öl ins liichtle hat gatànt bor an gantza bòcha** = un'oncia d'olio nel lumino bastava per l'intera settimana.

Untzan incitare, sobillare, stimolare. Si dice anche **légan àu éppadòome**.

Übel male. **Prècht nèt tiubel 'me dàin nàganen** = non parlare male del tuo prossimo.

Uus m., pl. **tiuze** calata verticale della grondaia. **De gornen bon àltame zèint gabéest gamàcht met hòltze** = le grondaie, in passato, erano fatte di legno. Sin. **kauun bon gornen**.

V

Vaazo m., **vaazen** èerden zolla di terra. **Metten vaazen èerden màchetzich de ròone bon èkharn** = con le zolle si fanno i gradoni nei terreni in pendio.

Varnan avvertire. **Ich varne dich dat de pist net bóol gazècht in dis hàus** = ti avverto che non sei gradito in questa casa.

Vèerzinga f. o **bèerzinga** tallone, la parte inferiore della calza e del piede.

Venédighe Venezia. **De hòizar bon Venédighe ràstent àu in de stèkhen** = le case di Venezia posano su palafitte.

Vèrbum m. **vèrben** verbo. **De vèrben ràichent 's gaprècht** = i verbi arricchiscono le parlate.

Verro m., **verren** antipatici foruncoli che compaiono sulle palpebre.

Viare quattro. **Zii un èar zeint gant machan an viar trilte** = lei e lui sono andati a fare quattro passi; **dar viarte** = il quarto.

Viarskh quaranta. **Dii ba habent snap-béetighe missent léeban pozànten bor viarskh taaghe** = coloro che hanno malattie contagiose devono vivere segregati per quaranta giorni.

Viarst m. **viarste** il colmo del tetto; **viarst-poom** = trave maestro.

Viarle (misura) quartino **An viarle bân tiüt bóol darnaach imbàist och** = un quartino di vino fa bene anche dopo colazione. Anche **viartalle**. Sin. **frèkkalle**.

Viarzane quattordici. **Diizen nimmarn binnasto süssen me dràntzanten un büsanten** = questo numero lo trovi fra il tredici e il quindici.

Viirtza f. cavolo crespato. **De viirtzen zeint péssor dan de kapützen** = la verza è migliore del cavolo.

Virbus spettro, fantasma, spirito. **Dar Hölige Virbus** = lo Spirito Santo; **ar hat gazècht in virbus me zàin bàibe** = egli ha visto il fantasma della propria moglie.

Viséntz Vicenza. **De viséntzanar zeint pròttot bon dar zàin baziliken** = i vicentini sono fieri della loro basilica.

Vokaal, vokaaln vocale. **De vokaaln zeint de sùje bon àndarn littarn 'me alfabéten** = le vocali sono il companatico delle altre lettere dell'alfabeto.

Votaaran votare. **Bèar net votaart an dar sbàighe saldo** = chi non vota se ne stia sempre zitto.

Z

Zaaft m. succo, umore, linfa. **Alle de póome zaaftent amme langhese** = tutti gli alberi producono la linfa in primavera; **zaaftan** = produrre linfa; **alles bas is lèntig zaaftet** = ogni cosa vivente produce linfa; **de bòichten khèmmment gabàkhet un gasélt pessor benne ze zaaftent** = gli abeti sono tagliati e scorzati meglio quando c'è linfa.

Zaafi-faifa zampogna. **De junghen bon perghen machent zaaft-faifien metten sinteln bon ruuten** = i giovani montanari fanno delle zampogne con la scorza delle grosse bacchette.

Zaaga, zaaghen, zègale sega; **zaagan** segare.

Zaamo, zaamen seme. **Ane zaamen màchabar nicht** = senza seme, senza prodotti.

Zaamont indistintamente. **Alle zaamont de pòkhe stòsentsich** = tutti indistintamente i caproni si scornano.

Zaastag sabato. **Ammeléstén 's léste tàbarakh bon dar bòchen** = finalmente l'ultima giornata lavorativa della settimana!

Zaat f. seminato, messe. **De khüu, sèertzanten, zeint gant àus bor de zaat** = le mucche, sfuriando, hanno attraversato il seminato.

Zaatel m., zéetale, zèttalle sella; **zàttalan** sellare. **Zàttel 's dàin ròss un gasin** = sella il tuo cavallo e vattene.

Zacha f., **zachen, zèchle, sin. biighe** animale. **De zachen habent mànghel zeinan gabüütet** = gli animali hanno bisogno di custodia.

Zàicha f., **zàichen** dito del piede. **De zàichen triiustantach metten kaalen** = le dita dei piedi vi confortano con dei calli.

Zàida seta. **An zàidans tüuchle** = un fazzoletto di seta; **an zàidana fòat** = una camicia di seta; **zàidane hidozen** = calze di seta; **an zàidan untarròkh** = un panciotto di seta.

Zàiga-blékha tavola inclinata, scolatoio.

Zàigan filtrare, scolare, spirare. **Zàigan de milch** = colare il latte; **zàigan dehlin** = spirare, morire. **Darnaach an khórtzen béetag, isse gazàighet dehlin** = dopo una breve malattia, spirò.

Zàigar, zàigarle, zàigaren colatoio, colino, colapaste. **Alles is gazàighet memme zàigar** = tutto è filtrato col colatoio.

Zàila, zàilin colonna. **In de stéetar, biil hòizar ràstent àu in de sàilin** = nelle città, molte case posano su colonne.

Zàin poss. 3ª pers. sing. e plurale, di lui, di lei, di loro. **De zàin khindar ghéent pàrbos** = i loro bambini vanno scalzi; **de zàin tòchtar (bon ilme) is gamèghelt** = sua figlia (di lui) è sposata; **de zàin óoghen (bon iar) zeint griim** = i suoi occhi (di lei) sono verdi.

Zàisto = parola che esprime dubbio, incredulità e meraviglia, ma talvolta un'arma a doppio taglio per una ragazza alla quale è rivolta una proposta di matrimonio, ecco: **mègaltastomich?** = mi sposeresti? Se la risposta è « **zàisto!** » (come mai, cosa dici) il povero diavolo avrà da grattarsi dietro l'orecchio.

Zàita f. luogo, lato, sito, parte. **Ba ghéesto hòite?** = dove vai oggi? **in khòona zàita** = in nessun luogo, in nessuna parte; **légdich pozàiten** = mettiti da parte; **in diiza zàita** = da questa parte.

Zàiten, zait dunque. **Is net baar, zàiten?** = non è vero dunque?

Zalpa f. unguento; **zalpan** ungere. **An zalpa bon nichte** = un unguento da nulla; **de sbèarn suughe sòltan zeinan gazàlpet met smèere** = gli scarponi dovrebbero essere unti con la sugna; **zalpar** = untore, massaggiatore.

Zakh sacco; **zakhàn** insaccare, assestarsi. **Dar pàur hat gabüllet de zékhe met bòtze** = il contadino ha insaccato il grano; **dar brisse snèa zakhet** = la neve fresca si è assestata.

Zaltz n. zèltzar sale; **zaltzan** salare; **'s pròat piéebet net bla de khòst: 's ist dorzàltzet** = il pane non è insipido come dici: è troppo salato.

Zaltz-bèssle n. saliera. **De pésten zaltz-bèsslen zeint de glézaran** = le migliori saliere sono quelle fatte di vetro.

Zaltz-stòan mensola di pietra sulla quale il formaggio assorbe il sale.

Zammalan adunare, ammassare. **Ziüne un tòchfare zeint gazàmmelt umme naach me stérbanten baatere** = figli e figlie si sono riuniti attorno al padre morente.

Zant m. sabbia, rena. **Hòite machentza in zant maalanten khnòtten** = oggi producono sabbia macinando le pietre.

Zaubar pulito, lindo. **Zaubare lòite zeint saldo bóol gazècht** = le persone pulite sono sempre ben viste; **an zàubars bàip un an zàubardar mann riufent an zàubara tòchtar** = una donna pulita e un uomo pulito fanno prevedere una figlia altrettanto pulita.

Zaur agro, acido. **De milch is gant zaur** = il latte è andato acido.

Zea! tò!, prendi; **zét** prendete. Queste due parolette sono usate in luogo di «*lim, limmet*» all'imperativo del verbo «*lëmman*» = prendere. **An dar zèa da?** = che sia là?

Zéa lago, ma oggi in disuso e non si conosce il genere; cosicchè per un certo volume di acqua diremo «*an gròosa laaba*».

Zèchsane sedici. **Séeltze:** òan, sbéen, drài ... = contate: uno, due, tre ...

Zéechta f. bucato; **zéechta-khéssel** calderone del bucato; **zéechtan** fare il bucato. **De bàibar zéechtent asmòrgasen palle** = le donne fanno il bucato di mattina presto.

Zéekhel sacchetto, borsa. **Dar zéekhel 'me tabàkhe** = la borsa del tabacco.

Zéela pl. zéel anima. **Antia òas hat libor de bétze dan de zéela** = qualcuno preferisce il denaro alla propria anima.

Zéenan seminare. **Darnaach gazéent, dar pàur man rastian** = dopo la semina, il contadino può riposare.

Zéetel basto. **Dar zéetel bohüütet de bunten m'ézale** = il basto protegge le piaghe dell'asino.

Zégan vedere. **Dar Guute Hèere hatzich ghet d'òoghen so zégan: bohüütabarze** = il buon Dio ci ha dato gli occhi per vedere: difendiamoli.

Zéganan benedire, fare il segno della croce. **De klóobar zèghentzich bóar hōoban aan péetan** = i credenti fanno il segno della croce prima di cominciare a pregare.

Zéganzéga falce. **Méttar zéganzéghen méentzich 's hōobe** = con la falce si taglia il fieno.

Zéinan essere. **Zeit saldo guut met lōiten un zàchen** = siate sempre buoni coi vostri simili e cogli animali; **zeinan bèart** = valere. **Ar is net bèart 's zaltz ar nützet** = non vale il sale che consuma; **zèinan éppadòome** = appartenere a qualcuno.

Zèinten essendo, essendochè. **Zèinten sòttot mànnar net lóofan** = essendo sciancato non può correre.

Zèkse sei; **zèkste** sesto; **zèkshundart** seicento; **zèkstàuzing** seimila.

Zélbe, zélben medesimo, stesso, stessi. **Iart zèit de zélbe bar haban gahòort zingan dellont 'me taale?** = voi siete la stessa che abbiamo sentito cantare al di là della valle? **De zélbe sàit** = stesso tempo, simultaneamente, contemporaneamente.

Zèlbort da sè, se stesso. **Bèar tüüt zèlbort tüüt bor drài un mèeront och** = chi fa da sè fa per tre e anche di più.

Zèlbortòotar suicida. **Töötich net, mann odar bàip, at dar bèlte ista ganüg bor alle** = non ucciderti, al mondo c'è abbastanza per tutti.

Zèltzana f. stuolo, branco, sciame, quantità numerica elevata. **An zèltzana pàjen habentmich gasnàppet börran un gahékhèt braan**

un hénten = uno sciame di api mi ha affrontato e punto davanti e di dietro.

Zèrgan litigare. **Zèrganten ist éezor so béelan prèchtan** = litigando è più facile parlare a sproposito.

Zétzan piantare, mettere a dimora. **Zétzanten ghèbatar, un bèar ghit bànghet och** = piantando si dà (date), e chi dà riceve anche.

Zétzan v. sedere; **zétzanzich** sedersi; **zétzan àu** = montare in sella, veicolo ecc.; **zétzan abe** = scendere di sella, veicolo ecc. pp. **gazòtzet**.

Zétz-naaghel cavicchio, chiodo di legno. **Sin. prüghelle, stèballe.**

Zi, zil pron. ella, lei. **Ziit is de sòndarste un hüppasorste diirna ich han gazècht** = ella è la più bella e la più graziosa ragazza ch'io abbia mai vista; **zil bill bóol allen** = lei vuole bene a tutti.

Zibane, zibante sette, settimo; **zibante maanont (septèmbar)** settembre. **Bar zèinan in ziban** = siamo in sette.

Zibantzene, zibantzente diciassette, diciassettesimo.

Zich sì, sè. **Ar hat zich gatànt bèa** = si è fatto male; **zich zèlbort** = da sè; **hòlfanzich zèlbort** = aiutarsi da sè.

Zichala f., **zichel, zichelle** falchetto. **Méttar zichel snàidetzich in bòotze** = col falchetto si miete il grano.

Zichar sicuro, certo. **Sérban anòan zèimbar zichar** = di morire soltanto siamo certi. **Zicharan** = garantire, assicurare.

Zidala, zidel panca con schienale e inginocchiatoio in uso nelle chiese.

Zighe-zàghe zig-zag. **Dar trùmkhane hat zighe-zàghet in bèg** = l'uomo ubriaco ha zigzagato la strada.

Ziich malato; **an ziichar mann** = un uomo malato; **an ziiches bàip** = una donna malata; **an ziicha diirna** = una ragazza malata.

Ziich-hàus ospedale; **zichèkhot** = infermità, malattia.

Ziidan bollire, lessare. **Bill mègal-diarn bissent net bìa ziidan an hùkharen bassar** = molte ragazze da marito non sanno come far bollire una pentola d'acqua.

Ziil, m. meta, obiettivo. **Iichar mann hat an ziil** = ciascuno ha una meta.

Ziila f. combinazione di stanghe o corde tirate da quadrupedi quando trascinano slitte oppure legname raso terra.

Zilbar argento; **zilbaran** argentare. **Z'is gabéest gasòoghet àu met àname zilbaran löffele** = è stata nutrita con un cucchiaino d'argento.

Ziiman tacere, zittire, fare silenzio, mantenere la quiete, la calma.

Zingan cantare; **zingar, zingaren** cantante; **zingar** cantori, cantanti.

Ze zinghet zobia an saramèlla = canta come un'allodola.

Zinghen zinco; **zingaaran** zincare. **D'aizarnen plettar ba dékhent de hòizar zeint zingaart** = le lamiere dei tetti sono zincate.

Zinne f. intelligenza, sentimento, senno, giudizio. **Bear hat khòona zinne is nia gaklòohet** = chi non ha giudizio non è mai creduto; **zinnate lòite béelnt sittare béerte** = le persone sensate sbagliano raramente.

Zòal n., zòoldar, zòolle fune. De puurden hòobe odar hòltz zeint gapùntet met zòoldarn = i carichi di fieno o legna sono legati con le funi; **dèar ba machet de zòoldar rüufetzich zòolar** = colui che fa le funi si chiama funaio.

Zôar salamoia per fare la ricotta e altri prodotti del latte.

Zòbel tanto. **Zòbel ghistomar** tanto mi dai; **zòbel iis** = tant'è; **zòbel børs** = tanto sarebbe; **ich han zòbel jaardar bia du** = ho tanti anni quanti ne hai tu.

Zòbelstar così tanti, così spesso. **Ich pin gabéest zòbelstar béerte ane bètzel** = sono stato spesse volte senza denaro!

Zobia (azò bia) come, tanto, quanto. **Du prèchtest tzimbrowobia ich** = tu parli il cimbro quanto lo parlo io; **ar lóofet zobia an haazo** = corre come una lepre.

Zòff n. condimento; **zòffan** = condire. **Péssor èssan 's manèstar une zòff dan une zaltz** = meglio la minestra senza condimento che senza sale. **Zòffatie** = quantità di condimento per una pentola o pasto familiare.

Zòl (zàndare) loro. **Zòl khòdent nia lidar bon in àndarn, bon demme zeintza bóol gazècht** = loro non parlano, perciò sono ben voluti.

Zòibaran pulire. **Nützet de spaarsàit so zòibaran òich un 's hàus ba ar léebet drin** = servitevi del tempo libero per pulire la vostra persona e la casa in cui vivete.

Zòichtan sospirare, boccheggiare. **Dar èrme mann, habanten galéebet langhe jaardar memme hunte anlòan, hat zòbel gazòichtet benne 's zèchle isme gasklòppet** = il pover'uomo, essendo per molti anni vissuto col solo cane, sospirò molto quando la bestiola gli venne a mancare.

Zòiftan sospirare; **zòiftar** = sospiro. **Dar bint màchet zòiftan de póome** = il vento fa sospirare gli alberi. **Sin. Zòichtan.**

Zòitalan spargere, spandere in modo maldestro. **Ar hat gazòiftelt àus bor in zòllar süttanten bonállame** = insudiciò il pavimento spandendovi sopra di tutto.

Zòizaran ronzare. **Ar hat gazòizart umme naach dar diarn zobia an khàttaro un zii hatten gasrékhet mettтар hénte bia andar bór gabéest an blòiga** = ronzò attorno alla ragazza come un gatto e lei lo allontanò con un gesto della mano come fosse infastidita da una mosca.

Zòllanar soldato. **Antia an botta zèint nòotig de zòllanar och** = qualche volta sono utili anche i soldati.

Zòllar, zòllare pavimento. **De pésten zòllare zeint de lèrchan** = i migliori pavimenti sono quelli di larice.

Zòochalan pisciare; **zòochalar** = piscione. (**Tiut azò!** = basta così!).

Zòochta f. zòochten sapone; **zòochtan** = insaponare. **So zòibaran 's gaplèttarakh nützet zòochten** = per pulire i panni adoperate sapone.

Zóola, zóol suola. De zóol bon suughen zèint gatràghet abe bohénne = le soles delle scarpe si consumano rapidamente. **Zóolan** = suolare. **De pesten zóol zeint de ledarn** = le migliori soles sono quelle di cuoio.

Zóóm, zóome orlo, lembo, cucitura; **zóoman** = orlare. **Machan in zóóm** = fare l'orlo.

Zórch m. maïs, granturco. **Memme méele 'me zórch machetzich de pulta** = con la farina di granturco si fa la polenta.

Zórkala, zórkel, zórkalle aiuola. **An zórkalle pluumen stéet bóol in alle de gaarten** = un'aiuola di fiori s'addice a un giardino.

Zóttan tale, così. **An zóttan mann** = un tale uomo; **an zóttana diirna** = una ragazza così; **zóttane lòite** = simili persone; **an zóttanar mann sòlte net léeban** = un uomo di tal natura non dovrebbe vivere; **zóttansen billich** = di quello voglio.

Zun, züune figlio. **De züune silghent naach me baatarn** = i figli seguono le orme del padre.

Zünkalle n. una sorsatina, qualche goccia. **Ghimmar an zünkalle** = dammene una sorsata, qualche goccia.

Zünkalan imbrattare; sinonimo di zóitalan. Sgocciolare, grondare.

Zunna f. sole. **Stéenan àu mettтар zunnen** = alzarsi col sole.

Zünnapluuma f., pl. zünnapluumen girasole. **De zünnapuumen ghèbent guuten zaamen so machan öol** = i semi di girasole sono ottimi per ricavare dell'olio.

Züntag m. züntighe domenica. **Den züntighe ghéepar so misse** = domenica andremo a Messa.

Züntan peccare. **Habanten gazüntet, bóorsich borghibinghe** = avendo peccato, chiedo perdono; **züntar** = peccatore.

Zünte f. peccato, bestemmia, « moccòlo ». **Bear ist une zünte andar jukhe in èersten khnòtten** = chi è senza peccato scagli la prima pietra. **Dar tàbarnar hat gasóoghet àbar an sarákka** = l'oste tirò giù un « moccòlo ». **An tòota zünte** = un peccato mortale; **an khòona zünte** = peccato veniale.

Zünzaran aggiungere. **As de khéttinga is net lang ganüg, zünzart aan an àndara sualla odar sbéen** = se la catena non è sufficientemente lunga, aggiungetele una maglia o due.

Zuppa, züppen, züpple zuppa. **An züpple gabället in mannen och** = una zuppetta piace anche agli uomini.

Züpple n. zuppina. **Baròotan an züpple is bohénne gatànt** = preparare una zuppina è presto fatto.

Züuchan cercare, visitare. **Züuchan de baarot ist an sbèara èrbot** = cercare la verità è un lavoro difficile; **züuchan àus** = perquisire.

Zuumar m. estate. **Amme zuumare mögabar slaafan àusont och** = d'estate possiamo dormire anche all'aperto.

Züuman espiare, riconciliare.

Züuse dolce. **Züuses pròat** = pandolce; **an züusa fràuma** = una prugna dolce; **an züusar öpfel** = un pomo dolce; **züuse khèersen** = ciliege dolci.

Züuse btürtzien radichelle dolci che si trovano sotto il muschio tra i crepacci delle rocce, la cui pianticella ha le foglie simili a quelle della felce.

Züuseran addolcire. **Bill löite züusarnt sobiil in kafè** = molte persone raddolciscono troppo il caffè.

GARIIBET — FINE

INDICE

Presentazione	pag. 5
Introduzione	» 7
Cenni fonetici e grammaticali	» 11
Grafia e fonologia del « cimbro »	» 13
Vocabolario Italiano-Cimbro	» 45
Vocabolario Cimbro-Italiano	» 95